叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 一份献给美国家庭和美国青年(a Christmas Gift To The American Home And) 000001

2. 一份献给美国家庭和美国青年(a Christmas Gift To The American Home And) 000002

3. 一份献给美国家庭和美国青年(a Christmas Gift To The American Home And) 000003

4. 一份献给美国家庭和美国青年(a Christmas Gift To The American Home And) 000004

5. 一份献给美国家庭和美国青年(a Christmas Gift To The American Home And) 000005

6. 一份献给美国家庭和美国青年(a Christmas Gift To The American Home And) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一份献给美国家庭和美国青年(A Christmas Gift to the American Home and)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft]
A CHRISTMAS GIFT
一个 圣诞节 礼物

圣诞礼物

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊm]
TO THE AMERICAN HOME
到 这 美国人 家

致美国家庭

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
AND THE YOUTH OF AMERICA
和 这 青年 的 美国

以及美国青年

[baɪ]
BY
经过

经过

[en] . [piː] . -
N . P . GRAVENGAARD
N . P . -

NP 格拉文加德

['fɔːrmər] ['prezɪdənt] ['deɪnɪʃ] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Former President Danish Evangelical Lutheran Church of
以前的 总统 丹麦语 福音 路德宗 教会 的

丹麦福音路德教会前任主席

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ]
Author of " Eternal Life and Everlasting
作者 的 " 永恒 生活 和 永恒

《永生与永恒》的作者

[dʒɔɪ] " [ænd; ənd] " ['lektʃərz] .
Joy " and " Lectures .
喜悦 " 和 " 讲座 .

“快乐”和“讲座。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ]
" TRANSLATED FROM THE DANISH BY
" 翻译 从 这 丹麦语 经过

由.....从丹麦语翻译

[dʒiː] . [es] . -
G . S . STRANDVOLD
G . S . -

GS STRANDVOLD

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['ritʃəd] [dʒiː] . ['bædʒər]
RICHARD G . BADGER
理查德 G . 獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres] [[ˌtuː'tuː]]
THE GORHAM PRESS [2]
这 戈勒姆 按 [2]

戈勒姆出版社[2]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['ritʃəd] [dʒiː] . ['bædʒər]
Copyright , 1920 , by Richard G . Badger
版权 , - , 经过 理查德 G . 獾

版权所有，1920年，理查德·G·巴杰

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[θriː]]
The Gorham Press , Boston , U . S . A . [3]
这 戈勒姆 按 , 波士顿 , U . S . 一个 . [3]

美国波士顿戈勒姆出版社[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [rev] .
THE present volume is a translation from the Danish language of one of Rev .
这 展示 体积 是 一个 翻译 从 这 丹麦语 语言 的 一 的 牧师 .
['mɪstər] . - [bʊks] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ə'mʌŋ]
Mr . Gravengaard's books which in its original form has attained a success among
先生 . - 图书 哪个 在 它是 原来的 形式 有 已达到 一个 成功 之中
[deɪnz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] [dɪ'sent] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt]
Danes in the United States and Americans of Danish descent which is quite
丹麦人 在 这 团结的 各州 和 美国人 的 丹麦语 下降 哪个 是 相当
[ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] ['ɪmɪgrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
unprecedented in the annals of Danish immigrant literature ,
空前的 在 这 志 的 丹麦语 移民 文学 ,

本书是从丹麦语翻译而来，是格拉文加德牧师先生的一部著作。该书原版在美国的丹麦人和丹麦裔美国人中取得了前所未有的成功，这在丹麦移民文学史上是完全没有先例的。

['sekjələr] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

secular	and	religious	.
世俗	和	宗教	.

世俗的和宗教的。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [tuː] [lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [waɪd]

The	book	has	passed	through	two	large	editions	and	has	even	found	wide
这	书	有	通过了	通过	二	大的	版本	和	有	甚至	成立	宽的

['riːdɪŋ] [ɪn] [fɑːr] - [ɔːf] ['denmɑːrk] .

reading	in	far	-	off	Denmark	.
阅读	在	远的	-	离开	丹麦	.

这本书已经发行了两版，甚至在遥远的丹麦也广受欢迎。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðɪs] ['vɑːljəm] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd]

The	work	of	rendering	this	volume	into	English	has	been	a	source	of	unlimited
这	工作	的	渲染	这	体积	进入	英语	有	到过	一个	来源	的	无限

[dʒɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['klærəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] ['mesɪdʒ] ;

joy	because	of	the	clarity	of	the	author's	message	;
喜悦	因为	的	这	明晰	的	这	作者的	信息	;

由于作者的思想清晰明了，将本书翻译成英文的工作给我带来了无限的快乐；

[ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

the	form	in	which	he	has	clothed	his	thoughts	,
这	形式	在	哪个	他	有	穿着衣服	他的	想法	,

他用以表达其思想的形式，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌhjuːmə'nɪstɪk] [tʌtʃ] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

and	the	immediate	humanistic	touch	evident	from	beginning	to	end	.
和	这	即时	人文主义	触碰	明显	从	开始	到	结尾	.

从始至终都充满了人文关怀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ðæt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

It	is	the	hope	of	the	translator	that	an	equal	measure	of	satisfaction
它	是	这	希望	的	这	翻译	那	一个	平等的	措施	的	满意

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [meɪ] [ə'kruː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [huː] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

and	delight	may	accrue	to	the	public	who	now	for	the	first	time	may	enjoy
和	喜	可能	累积	到	这	民众	WHO	现在	为了	这	第一的	时间	可能	享受

[ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - ['raɪtɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

the	opportunity	of	becoming	familiar	with	Mr	.	Gravengaard's	writings	in	the
这	机会	的	成为	熟悉的	和	先生	.	-	著作	在	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

language	of	the	United	States	.
语言	的	这	团结的	各州	.

译者希望，读者们能够从中获得同样的满足感和喜悦，因为他们现在第一次有机会用美式英语来了解格拉文加德先生的作品。

[ðə; ðɪ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [[fɔːr]] [[faɪv]]

The	Translator	[	4	]	[	5	]
这	翻译	[	4	]	[	5	]

译者[4][5]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['krɪsməs] [θɔ:ts] - .
Christmas Thoughts 91 .
圣诞节 想法 - .

圣诞节感想 91.

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒəlz] : [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər] ? - .
The Christmas Angels : Dost Thou Remember ? 92 .
这 圣诞节 天使 : 多斯特 你 记住 ? - .

圣诞天使：你还记得吗？92.

[ru:m] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] - .
Room for Jesus 103 .
房间 为了 耶稣 - .

耶稣的房间 103。

[wel] - [sprɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - .
Well - Springs of Joy 134 .
出色地 - 斯普林斯 的 喜悦 - .

快乐的源泉 134.

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] - .
To Join in the Song 155 .
到 加入 在 这 歌曲 - .

加入歌曲 155。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] - .
The Joy of Understanding 186 .
这 喜悦 的 理解 - .

理解的乐趣 186.

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] -
The Faith of a Little Child 21
这 信仰 的 一个 小的 孩子 -

孩童的信仰 21

[θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] - .
Thoughts for the New Year 241 .
想法 为了 这 新的 年 - .

新年感想 241.

[tu:; tə] [si:] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - .
To See Like the Angels 242 .
到 看 喜欢 这 天使 - .

像天使一样看世界 242.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪf] -
The Hidden Life 28
这 隐 生活 -

隐秘的生活 28

[ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] -
The Worth of Your Soul 32
这 值得 的 你的 灵魂 -

你灵魂的价值 32

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] -
That Which Is Hidden Shall Be Revealed 36
那 哪个 是 隐 将 是 揭晓 -

隐藏的终将显露 36

[nɑ:t][ɪn] [wɜ:rd] , ['ni:ðər] [ɪn] [tʌŋ] -
Not in Word , Neither in Tongue 39
不是 在 单词 , 两者都不 在 舌头 -

不在言语中，也不在言语中 39

[siːst] [ðaʊ] [ðɪs] ['wʊmən] ? -
Seest Thou This Woman ? 42
西斯特 你 这 女士 ? -

你看见这位妇人了吗？42

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ? -
What About the Devil ? 45
什么 关于 这 魔鬼 ? -

那么魔鬼呢？45

[tuː] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] - .
Two Episodes of The Civil War 491 .
二 剧集 的 这 民用 战争 - .

内战两集 491.

['luːtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [fel] - .
Looting Those Who Fell 492 .
抢劫 那些 WHO 费尔 - .

掠夺倒下的人 492.

[rɪ'muːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] -
Removed Because of Mischief 51
已移除 因为 的 恶作剧 -

因恶意破坏而被移除 51

[jʊr; jər] [wɜːrdz] -
Your Words 55
你的 字 -

你的话语 55

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːld] -
Behind the Shield 59
在后面 这 盾 -

盾牌背后 59

[lʌv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ! - [[sɪks]]
Love Me — and Tell Me So ! 66 [6]
爱 我 — 和 告诉 我 所以 ! - [6]

爱我——并告诉我！66[6]

[tuː; tə] [ber] ['bəːdənz] -
To Bear Burdens 71
到 熊 负担 -

承担重担 71

[biː; bi] ['stedfæst] [ɪn] [prer] - .
Be Steadfast in Prayer 741 .
是 坚定不移 在 祷告 - .

坚定不移地祷告 741.

[ə; eɪ] [geɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tekʃn] - .
A Gain and a Protection 742 .
一个 获得 和 一个 保护 - .

收益与保护 742。

[wʌt] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] - .
What Mother Taught Me 753 .
什么 母亲 教授 我 - .

母亲教我的第753章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [prer] : [ə; eɪ] [prə'tekʃn] - .
The Evening - Prayer : A Protection 774 .
这 晚上 - 祷告 : 一个 保护 - .

晚祷：保护 774。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [prer] : [ə; eɪ] [geɪn] -

The	Morning	-	Prayer	:	A	Gain	80
这	早晨	-	祷告	:	一个	获得	-

晨祷：收获80

-

Zacchæus	84
撒该	-

撒该 84

[wʌn] . [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [wʌn'self] - .

1	.	To	Be	Home	By	Oneself	842	.
1	.	到	是	家	经过	自己	-	.

1.独自在家 842.

[ɔːl] [fə'givn] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] - .

All	Forgiven	—	Nothing	in	Vain	873	.
全部	已原谅	—	没有什么	在	徒劳	-	.

一切皆被宽恕——没有徒劳 873.

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] -

During	the	Following	Days	89
期间	这	下列的	天	-

接下来的89天

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] -

The	March	of	Events	92
这	行进	的	活动	-

事件进行曲 92

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪl] -

The	Little	While	97
这	小的	尽管	-

小小时光 97

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] - .

The	Miracle	in	Our	Age	1051	.
这	奇迹	在	我们的	年龄	-	.

我们时代的奇迹 1051。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] ['neɪtʃər] - .

The	Miracle	and	Nature	1062	.
这	奇迹	和	自然	-	.

奇迹与自然 1062。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] -

The	Miracle	and	the	Church	of	the	Lord	111
这	奇迹	和	这	教会	的	这	主	-

奇迹与主的教会 111

[ə'merɪkə] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] - [['sɛvən]]

America	—	You	Are	the	Hope	of	the	World	To	-	Day	119	[	7	]
美国	—	你	是	这	希望	的	这	世界	到	-	天	-	[	7	]

美国——你是当今世界的希望 119[7]

[rɪ'lɪdʒəs] [θɔːts] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [[eɪt]] [[naɪn]]

RELIGIOUS	THOUGHTS	FOR	EVERYBODY	[	8	]	[	9	]
宗教	想法	为了	大家	[	8	]	[	9	]

人人皆可参与的宗教思考[8][9]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft]

A	CHRISTMAS	GIFT
一个	圣诞节	礼物

圣诞礼物

['krɪsməs] THOUGHTS1 .

CHRISTMAS	**THOUGHTS1**	**.**
圣诞节	THOUGHTS1	.

圣诞节感想1.

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒəlz] : [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər] ?

The	**Christmas**	**Angel's**	**:**	**Dost**	**thou**	**remember**	**?**
这	圣诞节	天使的	:	多斯特	你	记住	?

圣诞天使：你还记得吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] .

I	**WAS**	**sitting**	**in**	**my**	**study**	**.**
我	曾是	坐着	在	我的	学习	.

我当时正坐在书房里。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

Darkness	**was**	**gathering**	**,**	**and**	**it**	**was**	**Christmas**	**Eve**	**.**
黑暗	曾是	采集	,	和	它	曾是	圣诞节	前夕	.

夜幕降临，今天是平安夜。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ['wɪspəd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] :

Then	**it**	**was**	**as**	**though**	**a**	**kind**	**and**	**soothing**	**voice**	**whispered**	**into**	**my**	**ear**	**:**
然后	它	曾是	作为	尽管	一个	种类	和	舒缓	嗓音	低声说道	进入	我的	耳朵	:

然后，仿佛有一个温柔舒缓的声音在我耳边低语：

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər] ['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] [hoʊm] ?

Dost	**thou**	**remember**	**Christmas**	**Eve**	**at**	**home**	**?**
多斯特	你	记住	圣诞节	前夕	在	家	?

你还记得在家度过的平安夜吗?

[duː][aɪ] ? — [ɪn'diːd] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .

Do	**I**	**?**	**—**	**Indeed**	**,**	**I**	**remember**	**it**	**as**	**it**	**were**	**but**	**yesterday**	**.**
做	我	?	—	的确	,	我	记住	它	作为	它	是	但	昨天	.

是吗? ——的确，我仿佛还记得昨天发生的事一样。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] ['pleɪnli] [haʊ] [wiː; wi] , [ɔːl] ['faɪnli] [drest] , ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

I	**remember**	**so**	**plainly**	**how**	**we**	**,**	**all**	**finely**	**dressed**	**,**	**gathered**	**at**	**the**	**long**	**table**	**.**
我	记住	所以	显然	如何	我们	,	全部	精细地	穿着	,	聚集	在	这	长的	桌子	.

我清楚地记得，我们所有人都衣着考究，聚集在长桌旁。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hɪm] [bʊk]

There	**father**	**was**	**sitting**	**at**	**one**	**end**	**reading**	**aloud**	**from**	**the**	**old**	**hymn**	**book**
那里	父亲	曾是	坐着	在	一	结尾	阅读	大声	从	这	老的	圣歌	书

[waɪl] [wiː; wi][ɔːl] ['lisnd] ,

while	**we**	**all**	**listened**	**,**
尽管	我们	全部	听着	,

父亲坐在房间的一端，大声朗读着那本古老的赞美诗集，我们都在聆听。

['aʊər; ɑːr][hændz]['foʊldɪd] .

our	**hands**	**folded**	**.**
我们的	双手	折叠	.

我们双手合十。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][nekst][tuː; tə]

At	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**table**	**grandmother**	**was**	**sitting**	**,**	**and**	**I**	**next**	**to**
在	这	其他	结尾	的	这	桌子	祖母	曾是	坐着	,	和	我	下一个	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

餐桌的另一端坐着奶奶，我坐在她旁边。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] " ['grænd,mɑːz] [bɔɪ] .

for	I	was	"	Grandma's	boy	.
为了	我	曾是	"	奶奶的	男生	.

因为我曾是“奶奶的乖儿子”。

" [ðə; ði][oʊld] [bræs] ['spektəklz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] [soʊ] [ðæt]

"	The	old	brass	spectacles	were	sitting	astride	the	very	tip	of	her	nose	so	that
"	这	老的	黄铜	眼镜	是	坐着	跨骑	这	非常	提示	的	她	鼻子	所以	那

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [græsp] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [piəd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːr] ['mɪrli] [glɑːnst] [ə'bʌv]

I	could	not	quite	grasp	whether	she	peered	through	them	or	merely	glanced	above
我	可以	不是	相当	抓牢	无论	她	窥视	通过	他们	或者	仅仅	瞥了一眼	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“那副老式黄铜眼镜架在她鼻尖上，所以我无法确定她是透过眼镜凝视还是只是从眼镜上方瞥了一眼。

[wen] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , ['grænmʌðər] [spoʊk] [ʌp] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

When	father	had	finished	reading	,	grandmother	spoke	up	—	she	wanted	us	to
什么时候	父亲	有	完成的	阅读	,	祖母	辐	向上	—	她	通缉	我们	到

[sɪŋ] [naʊ] [ðɪs] ['krɪsməs] ['kærəl] ,

sing	now	this	Christmas	carol	,
唱歌	现在	这	圣诞节	颂歌	,

父亲读完后，祖母开口说道——她想让我们现在唱这首圣诞颂歌。

[naʊ] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ,

now	that	;	she	had	sung	on	Christmas	Eve	for	so	many	,
现在	那	;	她	有	唱	在	圣诞节	前夕	为了	所以	许多	,

现在，她已经在圣诞夜为许多人献唱过了。

['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .

many	years	that	she	could	lead	us	in	singing	them	.
许多	年	那	她	可以	带领	我们	在	歌唱	他们	.

多年来，她一直带领我们演唱这些歌曲。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst] ['eɪti] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ]

Her	voice	—	well	,	it	was	old	,	for	she	was	past	eighty	,	but	if	you	say
她	嗓音	—	出色地	,	它	曾是	老的	,	为了	她	曾是	过去的	八十	,	但	如果	你	说

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [faɪn] , [-]

it	wasn't	fine	,	[	10	]
它	不是	美好的	,	[	-	]

她的声音——嗯，虽然很老，因为她已经八十多岁了，但如果你说它不好，[10]

[ðen] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['grænd,məðɚz] [vɔɪs] .

then	you	surely	are	no	good	as	a	judge	of	grandmother's	voice	.
然后	你	一定	是	不	好的	作为	一个	法官	的	祖母的	嗓音	.

那么你肯定不具备判断祖母嗓音的资格。

['mʌðər] — [duː][aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ?

Mother	—	do	I	remember	her	?
母亲	—	做	我	记住	她	?

母亲——我还记得她吗?

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər] .

Indeed	,	I	never	forget	her	.
的确	,	我	绝不	忘记	她	.

的确，我从未忘记她。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] , ['slaɪtli] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['sʌmwʌt]

Gentle	and	quiet	she	sat	at	the	table	,	slightly	pale	,	her	cheeks	somewhat
温和的	和	安静的	她	卫星	在	这	桌子	,	轻微地	苍白	,	她	脸颊	有些

['hægərd] .

haggard	.
枯槁	.

她温柔安静地坐在桌旁，脸色略显苍白，双颊有些憔悴。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [aɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Her	mother	-	eye	wandered	from	one	to	the	other	,
她	母亲	-	眼睛	漫步	从	一	到	这	其他	,

她那双母性的目光在他们之间游移不定。

['restɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] .

resting	on	each	of	us	with	a	wealth	of	love	.
休息	在	每个	的	我们	和	一个	财富	的	爱	.

满溢的爱笼罩着我们每一个人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][dɑ:rk]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

It	was	a	strange	look	that	came	from	those	eyes	surrounded	by	dark	edges
它	曾是	一个	奇怪的	看	那	来了	从	那些	眼睛	包围	经过	黑暗的	边缘

— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪstflnəs] .

—	it	was	so	filled	with	love	and	wistfulness	.
—	它	曾是	所以	已填	和	爱	和	怅惘	.

那双被深色眼眸环绕的眼睛里流露出一种奇特的神情——充满了爱意和惆怅。

[ðen] [keɪm] [ðæt] ['krɪsməs] [wen] [hɜ:r; hər] [tʃer] [stʊd] ['veɪkənt] .

Then	came	that	Christmas	when	her	chair	stood	vacant	.
然后	来了	那	圣诞节	什么时候	她	椅子	站立	空缺	.

后来那年圣诞节，她的椅子空了出来。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][soʊ] ['pleɪnli] .

O	,	yes	,	I	remember	her	so	plainly	.
哦	,	是的	,	我	记住	她	所以	显然	.

哦，是的，我对她印象非常深刻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] ['krɪsməs] [wen] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][læst]

It	was	quite	near	Christmas	when	she	closed	her	eyes	,	and	her	last
它	曾是	相当	靠近	圣诞节	什么时候	她	关闭	她	眼睛	,	和	她	最后的

[wɜ:rdz] [tu:; tə][ju: 'es][wɜ:r; wər] :

words	to	us	were	:
字	到	我们	是	:

她闭上双眼时已临近圣诞节，她留给我们的最后一句话是：

" ['fɑ:loʊ] ['dʒi:zəs] !

"	Follow	Jesus	!
"	跟随	耶稣	!

跟随耶稣！

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [bʌt; bət] — [oʊ] ,

"	Yes	,	I	remember	it	all	,	but	—	O	,
"	是的	,	我	记住	它	全部	,	但	—	哦	,

“是的，我全都记得，但是——哦，

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] — [ɪf] [tə'naɪt] [ju:; jʊ]['vɪzɪt] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz][æt; ət]

wait	just	a	little	—	it	was	only	that	—	if	tonight	you	visit	those	dear	ones	at
等待	只是	一个	小的	—	它	曾是	仅有的	那	—	如果	今晚	你	访问	那些	亲爱的	一个	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

稍等片刻——仅此而已——如果你今晚要回家探望那些亲人，

[tel] [ðem; ðəm] [ðen] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

tell	**them**	**then**	**that**	**I**	**remember**	**it**	**all**	**.**
告诉	他们	然后	那	我	记住	它	全部	.

那你告诉他们，我全都记得。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	**tell**	**them**	**that**	**we**	**also**	**—**	**despite**	**the**	**struggle**	**for**	**money**	**and**	**the**
和	告诉	他们	那	我们	还	—	尽管	这	斗争	为了	钱	和	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] ['festəvəlz] — [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi]

increasing	**lack**	**of**	**veneration**	**for**	**ancient**	**Christian**	**festivals**	**—**	**tell**	**them**	**that**	**we**
增加	缺少	的	崇敬	为了	古老的	基督教	节日	—	告诉	他们	那	我们

['ɔːlsoʊ] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

also	**celebrate**	**Christmas**	**both**	**in**	**our**	**home**	**and**	**in**	**the**	**church**	**.**
还	庆祝	圣诞节	两个都	在	我们的	家	和	在	这	教会	.

还要告诉他们，尽管我们面临经济困难，而且人们对古老的基督教节日越来越不敬，但我们仍然会在家里和教堂庆祝圣诞节。

[ðʌs] [aɪ] [sent] [maɪ] ['krɪsməs] [g'riːtɪŋz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] . [ˌtuː'tuː] .

Thus	**I**	**sent**	**my**	**Christmas**	**greetings**	**carried**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**angel**	**.**	**2**	**.**
因此	我	发送	我的	圣诞节	问候	携带	在	这	翅膀	的	这	天使	.	2	.

于是，我借着天使的翅膀，送出了我的圣诞祝福。

[ruːm] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs]

Room	**for**	**Jesus**
房间	为了	耶稣

耶稣的容身之处

(['luːk] . [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən])

(	**Luc**	**.**	**2**	**,**	**7**	**)**
(	卢克	.	2	,	7	)

（路加福音 2, 7）

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] . " [-]

"	**There**	**was**	**no**	**room**	**in**	**the**	**inn**	**.**	**"**	**[**	**11**	**]**
"	那里	曾是	不	房间	在	这	客栈	.	"	[	-	]

“客栈里没有空房了。”[11]

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['riːgl] [hɔːlz] [ɪn][dʒə'ruːsələm][nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

neither	**was**	**there**	**room**	**in**	**the**	**golden**	**regal**	**halls**	**in**	**Jerusalem**	**nor**	**in**	**the**	**palace**
两者都不	曾是	那里	房间	在	这	金的	尊贵	大厅	在	耶路撒冷	也不	在	这	宫殿

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

of	**the**	**high**	**priest**	**.**
的	这	高的	牧师	.

耶路撒冷金碧辉煌的皇家大厅里没有空位，大祭司的宫殿里也没有空位。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] — [ðoʊz] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒəz] — [keɪm] [tuː; tə] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪn] [nɔːr]

Therefore	**the**	**angels**	**—**	**those**	**heavenly**	**messengers**	**—**	**came**	**to**	**neither**	**the**	**inn**	**nor**
所以	这	天使	—	那些	天上	信使	—	来了	到	两者都不	这	客栈	也不

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	**.**
耶路撒冷	.

因此，天使——那些来自天上的使者——既没有到客栈，也没有到耶路撒冷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'veɪdərz] ['hɔːdz] [ɪn]['beldʒəm] — [ðeɪ] [duː]
It **is** **not** **with** **the** **angels** **as** **with** **the** **invader's** **hordes** **in** **Belgium** **—** **they** **do**
它 是 不是 和 这 天使 作为 和 这 入侵者的 成群结队 在 比利时 — 他们 做
[nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] ,
not **intrude** **upon** **foreign** **soil** **,**
不是 侵入 之上 外国的 土壤 ,

这与入侵比利时的侵略者大军不同——天使不会侵犯外国领土。

[sɔːrd] [ɪn][hænd] .
sword **in** **hand** **.**
剑 在 手 .

手中握剑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd]['vɪzɪt]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər]
They **are** **the** **messengers** **of** **peace** **,** **and** **visit** **only** **those** **who** **have** **room** **for**
他们 是 这 信使 的 和平 , 和 访问 仅有的 那些 WHO 有 房间 为了
['dʒiːzəs] .
Jesus **.**
耶稣 .

他们是和平的使者，只拜访那些愿意接纳耶稣的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [nɪr] ['beθlihem] .
And **here** **we** **behold** **first** **of** **all** **the** **shepherds** **on** **the** **field** **near** **Bethlehem** **.**
和 这里 我们 看哪 第一的 的 全部 这 牧羊人 在 这 场地 靠近 伯利恒 .

首先映入眼帘的是伯利恒附近田野里的牧羊人。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ;
In **their** **hearts** **there** **was** **room** **for** **Jesus** **;**
在 他们的 心 那里 曾是 房间 为了 耶稣 ;

他们的心中为耶稣留有一席之地；

[ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] ['oʊpən][tuː; tə] [ðiːz] [men] .
the **sweet** **music** **from** **Heaven** **above** **found** **the** **way** **open** **to** **these** **men** **.**
这 甜的 音乐 从 天堂 多于 成立 这 方式 打开 到 这些 男人 .

来自天堂的美妙音乐为这些人打开了道路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
They **had** **been** **sitting** **out** **there** **watching** **how** **old** **and** **young** **flocked** **to** **the**
他们 有 到过 坐着 出去 那里 观看 如何 老的 和 年轻的 成群结队的 到 这
['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd][tuː; tə]['redʒɪstər][ɑːn][ðə; ði][tæks][lɪst] .
City **of** **David** **to** **register** **on** **the** **tax** **list** **.**
城市 的 大卫 到 登记 在 这 税 列表 .

他们一直坐在那里，看着老少咸宜地涌向大卫城登记纳税。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l]
It **must** **have** **been** **a** **sore** **trial** **for** **them** **to** **think** **how** **God's** **people**
它 必须 有 到过 一个 疮 审判 为了 他们 到 思考 如何 神的 人们
[hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [joʊk] :
had **come** **under** **a** **foreign** **yoke** **:**
有 来 在下面 一个 外国的 轭 :

想到上帝的子民竟沦为外邦人的枷锁，对他们来说一定是一种痛苦的折磨：

['wɔznt] , [ðen] , [ɔːl] [hoʊp] [ded] ?
Wasn't **,** **then** **,** **all** **hope** **dead** **?**
不是 , 然后 , 全部 希望 死的 ?

那么，所有的希望不都破灭了吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [soʊ] ['despərət] ;
Were **not** **the** **living** **conditions** **of** **Israel** **so** **desperate** **;**
是 不是 这 活的 状况 的 以色列 所以 绝望的 ;

以色列人的生活状况难道不是极其恶劣吗?

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [soʊ][hə'ræst; 'hærəst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

the	people	themselves	so	harassed	that	it	must	needs	be	impossible	for
这	人们	他们自己	所以	骚扰	那	它	必须	需求	是	不可能的	为了

[gɑ:d][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ?

God	to	fulfill	His	promises	from	the	ancient	days	of	yore	?
上帝	到	实现	他的	承诺	从	这	古老的	天	的	昔时	?

人民自身遭受如此苦难，以至于上帝一定无法实现他自古以来许下的承诺吗?

[ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] .

They	bent	their	heads	,	sighing	heavily	.
他们	弯曲	他们的	头部	,	叹息	重度	.

他们低下头，重重地叹了口气。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪ] [sɔ:d] ['ʌpwərd] .

But	the	sigh	soared	upward	.
但	这	叹	飙升	向上	.

但那声叹息却高高飘向天空。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [bent] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ,

Thus	they	sat	in	the	stillness	of	the	night	,	bent	under	the	sufferings	of	the	age	,
因此	他们	卫星	在	这	寂静	的	这	夜晚	,	弯曲	在下面	这	苦难	的	这	年龄	,

于是，他们静静地坐在夜里，承受着时代的苦难。

[æz; əz][ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] ['ɪzrɪəl] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['bæbilən] : ['noʊbɑ:di] [derd] [pleɪ] [ðə; ðɪ]

as	in	former	days	Israel	sat	at	the	rivers	of	Babylon	:	Nobody	dared	play	the
作为	在	以前的	天	以色列	卫星	在	这	河流	的	巴比伦	:	无人	敢于	玩	这

[hɑ:rp] !

harp	!
竖琴	!

就像以前以色列人坐在巴比伦河边一样：没有人敢弹奏竖琴!

[neɪ] — [hu:] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][let][ðə; ðɪ][hɑ:rp] ['kɔrdz] [bɜ:rst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]

Nay	—	who	would	really	be	able	to	let	the	harp	chords	burst	out	in	a	song	of
不	—	WHO	会	真的	是	有能力的	到	让	这	竖琴	和弦	爆裂	出去	在	一个	歌曲	的

[dʒɔɪ] — ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

joy	—	under	such	conditions	?
喜悦	—	在下面	这样的	状况	?

不——在这样的条件下，谁又能让竖琴奏出欢快的乐章呢?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['levəti] .

That	would	have	been	almost	levity	.
那	会	有	到过	几乎	轻浮	.

那几乎就等同于轻浮之举了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]

But	the	sigh	had	ascended	up	high	,	and	the	Angel	stood	before	them
但	这	叹	有	上升	向上	高的	,	和	这	天使	站立	前	他们

['seɪɪŋ] : [aɪ][kæn; kən] !

saying	:	I	can	!
说	:	我	能	!

但叹息声已升腾至高空，天使站在他们面前说：我能!

[aɪ][kæn; kən] [-]

I	can	[	12	]
我	能	[	-	]

我可以[12]

[meɪk] [ðə; ðɪ][hɑ:rp] [pleɪ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

make	the	harp	play	a	song	of	joy	.
制作	这	竖琴	玩	一个	歌曲	的	喜悦	.

让竖琴奏出一首欢乐的乐曲。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['mesɪdʒ] : " [fɪr] [nɑːt] ,

I	come	from	the	mansions	of	Heaven	with	a	cheering	message	:	"	Fear	not	,
我	来	从	这	豪宅	的	天堂	和	一个	欢呼	信息	:	"	害怕	不是	,

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] ,

for	behold	,
为了	看哪	,

我来自天上的居所，带着一个令人振奋的信息："不要害怕，因为看哪，

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] .

I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	,	which	shall	be	to	all	people	.
我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	,	哪个	将	是	到	全部	人们	.

我给你们带来大喜的信息，这喜讯将临到万民。

[fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

For	unto	you	is	born	this	day	,	in	the	City	of	David	,	a	Saviour	,
为了	到	你	是	出生	这	天	,	在	这	城市	的	大卫	,	一个	救主	,

因为今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] — —

which	is	Christ	the	Lord	—	—
哪个	是	基督	这	主	—	—

这就是主基督——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['dʒuːbɪlənt] ['krɪsməs] [hɪmz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pjʊr]

"	And	then	the	first	of	all	jubilant	Christmas	hymns	was	borne	upon	the	pure
"	和	然后	这	第一的	的	全部	喜庆	圣诞节	赞美诗	曾是	出生	之上	这	纯的

[lɪps][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

lips	of	angels	and	carried	all	over	the	earth	.
嘴唇	的	天使	和	携带	全部	超过	这	地球	.

"然后，第一首欢快的圣诞颂歌从天使纯洁的嘴唇上唱起，传遍了整个世界。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [daɪ] .

That	was	the	sweet	music	from	Heaven	which	shall	never	die	.
那	曾是	这	甜的	音乐	从	天堂	哪个	将	绝不	死	.

那是来自天堂的美妙乐章，永不消逝。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [sɪt][ɪn] ['mɪzəri] ,

It	shall	sound	for	all	those	who	sit	in	misery	,
它	将	声音	为了	全部	那些	WHO	坐	在	苦难	,

它将为所有身处苦难中的人们而鸣响。

[ɔːr] [huː] [saɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][laɪf]

or	who	sigh	because	of	their	poverty	—	for	those	who	think	that	their	life
或者	WHO	叹	因为	的	他们的	贫困	—	为了	那些	WHO	思考	那	他们的	生活

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər][biː; bi] ['raɪtɪd] [ə'gen] —

has	become	so	turned	upside	down	that	nothing	can	ever	be	righted	again	—
有	变得	所以	转向	上行	向下	那	没有什么	能	曾经	是	右	再次	—

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [saɪ] :

for	those	who	sigh	:
为了	那些	WHO	叹	:

或者那些因贫穷而叹息的人——那些认为自己的生活已经彻底颠覆，再也无法挽回的人——那些叹息的人：

[noʊ] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['sɔŋz] .

No	,	under	such	circumstances	we	cannot	sing	the	cheery	songs	.
不	,	在下面	这样的	情况	我们	不能	唱歌	这	欢快的	歌曲	.

不，在这种情况下我们不能唱欢快的歌。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æt; ət][ɔːl] !

To	all	these	it	shall	be	said	:	It	is	not	impossible	,	at	all	!
到	全部	这些	它	将	是	说	:	它	是	不是	不可能的	,	在	全部	!

对于所有这些人，都要说：这并非不可能！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [haʊ] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] , ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] ['iːzi] , [dɑːrk][ɔːr]

It	doesn't	matter	so	much	how	your	living	conditions	are	,	difficult	or	easy	,	dark	or
它	不	事情	所以	很多	如何	你的	活的	状况	是	,	难的	或者	简单的	,	黑暗的	或者

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

你的生活条件如何，艰苦还是轻松，阴暗还是明亮，其实并不那么重要。

[nɔːr] [haʊ] [dɪs'rʌptɪd] [jʊr; jər] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] .

nor	how	disrupted	your	life	may	be	.
也不	如何	中断	你的	生活	可能	是	.

也不管你的生活会受到多大的影响。

[wʌt] [dʌz] ['mætər] , [ɪz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

What	does	matter	,	is	whether	or	not	you	have	room	for	Jesus	.
什么	做	事情	,	是	无论	或者	不是	你	有	房间	为了	耶稣	.

真正重要的是，你心中是否为耶稣留有一席之地。

[juː; jʊ] [seɪ] : [ə'læs] — [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] , [bʌt; bət] — —

You	say	:	Alas	—	if	He	only	would	,	but	—	—
你	说	:	唉	—	如果	他	仅有的	会	,	但	—	—

你说：唉——但愿祂能如此，然而——

[rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪndʒər]

Remember	,	my	dear	,	that	at	one	time	He	was	satisfied	with	a	manger
记住	,	我的	亲爱的	,	那	在	一	时间	他	曾是	使满意	和	一个	马槽

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] .

and	with	a	cross	.
和	和	一个	叉	.

亲爱的，请记住，祂曾经满足于马槽和十字架。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['mælɪfæktər] :

While	on	the	cross	He	said	to	a	miserable	malefactor	:
尽管	在	这	叉	他	说	到	一个	悲惨的	作恶者	:

祂在十字架上对一个可怜的罪犯说：

" [tuː; tə] - [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] .

"	To	-	day	shalt	thou	be	with	me	in	Paradise	.
"	到	-	天	应	你	是	和	我	在	天堂	.

“今日你将与我同在乐园中。”

" [ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] : " ['niːðər] [duː]

"	And	on	another	occasion	He	said	to	a	woman	taken	in	adultery	:	"	Neither	do
"	和	在	其他	场合	他	说	到	一个	女士	已采取	在	通奸	:	"	两者都不	做

[aɪ] [kən'dem] [ðiː] :

I	condemn	thee	:
我	谴责	你	:

“另一次，他对一个犯奸淫罪的妇人说：‘我也不定你的罪。’

[goʊ] , [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] !

go	,	and	sin	no	more	!
去	,	和	罪	不	更多的	!

去吧，不要再犯罪了！

" [fɪr] [nɑːt] !

"	Fear	not	!
"	害怕	不是	!

“别害怕！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][toʊn][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment]

That	was	the	first	tone	in	the	music	from	Heaven	,	and	it	was	meant
那	曾是	这	第一的	语气	在	这	音乐	从	天堂	,	和	它	曾是	意思是

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] .

for	you	,	also	.
为了	你	,	还	.

那是来自天堂的音乐的第一个音符，也是为你而奏的。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] [-]

Indeed	,	He	will	abide	with	you	,	too	,	when	you	will	give	Him	room	[	13	]
的确	,	他	将要	遵守	和	你	,	也	,	什么时候	你	将要	给	他	房间	[	-	]

事实上，当你给祂留出空间时，祂也会与你同在[13]

[ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

in	your	heart	.
在	你的	心	.

在你心中。

['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [relm] .

Also	you	He	will	save	into	His	heavenly	realm	.
还	你	他	将要	节省	进入	他的	天上	领域	.

祂也必将你们救入祂的天国。

[bʌt; bət] , [ðen] [tel] [ˌem 'iː] : ['iznt] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

But	,	then	tell	me	:	Isn't	there	,	even	considering	your	wants	and	circumstances	,
但	,	然后	告诉	我	:	不是	那里	,	甚至	考虑	你的	想要	和	情况	,

但是，请告诉我：即使考虑到你的需求和处境，难道就没有吗?

['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

every	reason	why	you	should	sing	a	Christmas	hymn	with	joy	in	your	heart	?
每一个	原因	为什么	你	应该	唱歌	一个	圣诞节	圣歌	和	喜悦	在	你的	心	?

你为什么应该满怀喜悦地唱圣诞颂歌?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['levəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ['dʒuːbɪləntli] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] :

It	was	not	levity	that	made	the	angels	sing	jubilantly	that	Christmas	Eve	:
它	曾是	不是	轻浮	那	制成	这	天使	唱歌	欢欣雀跃	那	圣诞节	前夕	:

圣诞夜，天使们欢快歌唱并非出于轻松愉悦：

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [lʌv]

They	had	beheld	that	which	had	been	prepared	for	mankind	through	the	love
他们	有	观看	那	哪个	有	到过	准备	为了	人类	通过	这	爱

[ʌv; əv][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

of	God	our	Father	.
的	上帝	我们的	父亲	.

他们看到了上帝通过祂的爱为人类预备的一切。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] ['sɔŋz] .

Therefore	,	they	could	sing	the	jubilant	songs	.
所以	,	他们	可以	唱歌	这	喜庆	歌曲	.

因此，他们才能唱起欢快的歌曲。

[soʊ] , [traɪ] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'sper] [daʊn] [hɪr] .

So	,	try	then	to	look	beyond	all	the	despair	down	here	.
所以	,	尝试	然后	到	看	超过	全部	这	绝望	向下	这里	.

所以，试着超越眼前的绝望吧。

[traɪ][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['hevəns] — [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

Try	to	raise	your	eyes	to	the	bright	Heavens	—	to	that	which	has	been
尝试	到	增加	你的	眼睛	到	这	明亮的	天	—	到	那	哪个	有	到过

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

prepared	for	you	through	the	love	of	God	our	Father	.
准备	为了	你	通过	这	爱	的	上帝	我们的	父亲	.

试着抬头仰望光明的天空——仰望上帝天父以祂的爱为你预备的一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [bend] [jʊr; jər] [hed]
If it does happen , nevertheless , that once in a while you bend your head
如果 它 做 发生 , 尽管如此 , 那 一次 在 一个 尽管 你 弯曲 你的 头
['daʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

然而，如果偶尔真的发生你低头的情况，

[ðen] [let] [ðə; ði] [saɪ] [sɔːr] ['ʌpwərd] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðʌs] ['hæpən] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [wɪl] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] .
then let the sigh soar upward — for it may thus happen that angels will visit you .
然后 让 这 叹 翱翔 向上 — 为了 它 可能 因此 发生 那 天使 将要 访问 你 .

那就让叹息高高飘扬吧——因为天使或许会因此造访你。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['laʊdli] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] —
Therefore it shall be proclaimed loudly by the church of Jesus Christ —
所以 它 将 是 宣布 高声 经过 这 教会 的 耶稣 基督 —
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [tuː; tə] [ɔːl]
from the city on the mountain throughout all the lands of the earth — to all
从 这 城市 在 这 山 自始至终 全部 这 土地 的 这 地球 — 到 全部
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] :
those who have room for Jesus :
那些 WHO 有 房间 为了 耶稣 :

因此，耶稣基督的教会要大声宣告——从山上的城，直到地极——向所有愿意接受耶稣的人宣告：

[fɪr] [nɑːt] !
Fear not !
害怕 不是 !

别担心！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [soʊ] [dɑːrk] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
It is never so dark in your life that there is no room for the joyful songs of
它 是 绝不 所以 黑暗的 在 你的 生活 那 那里 是 不 房间 为了 这 快乐 歌曲 的
['krɪsməs] ! [θriː] .
Christmas ! 3 .
圣诞节 ! 3 .

生活中再黑暗也好，也好没有圣诞欢歌的空间！3.

[wel] - [sprɪŋz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]
Well - Springs of Joy
出色地 - 斯普林斯 的 喜悦

快乐的源泉

[wel] - [sprɪŋz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] !
Well - springs of joy !
出色地 - 弹簧 的 喜悦 !

快乐的源泉！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪb] [ɑːn] [ðə; ði] [niː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [maɪt] [biː; bi]
It does sound a bit strange that a babe on the knee of a virgin might be
它 做 声音 一个 少量 奇怪的 那 一个 宝贝 在 这 膝盖 的 一个 处女 可能 是
[ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
the well - spring of joy .
这 出色地 - 春天 的 喜悦 .

听起来确实有点奇怪，处女膝上的婴儿竟然会成为快乐的源泉。

[ˌɔːrdn'erəli] ,
Ordinarily ,
按说 ,

按说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [terz] [wen] [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn][sɪts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

it	is	a	well	-	spring	of	worry	and	tears	when	a	virgin	sits	with	her
它	是	一个	出色地	-	春天	的	担心	和	眼泪	什么时候	一个	处女	坐着	和	她

[beɪb] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] — [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [terz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

babe	on	her	knee	—	worry	and	tears	for	herself	and	for	those	who	are
宝贝	在	她	膝盖	—	担心	和	眼泪	为了	她自己	和	为了	那些	WHO	是

[-]

[	14	]
[	-	]

当一个处女抱着她的孩子坐在膝上时，心中充满了忧虑和泪水——为自己和那些[14]人忧虑和泪水。

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

related	to	her	.
有关的	到	她	.

与她有关。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][bɪˈhoʊld][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [huː] [hɜːrˈself][hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz]

But	here	we	behold	a	virgin	who	herself	has	sung	the	joyful	hymn	of	praise
但	这里	我们	看哪	一个	处女	WHO	她自己	有	唱	这	快乐	圣歌	的	称赞

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪs] .

because	she	had	been	found	deserving	of	such	grace	.
因为	她	有	到过	成立	值得	的	这样的	优雅	.

但我们在这里看到的是一位处女，她自己唱起了欢快的赞美诗，因为她被认为配得上这样的恩典。

[wel] - [sprɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmeri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [ɪˈlɪzəbəθ] [frʌm; frəm]

Well	-	springs	of	joy	it	was	to	Mary	and	to	the	aged	Elizabeth	from
出色地	-	弹簧	的	喜悦	它	曾是	到	玛丽	和	到	这	老年人	伊丽莎白	从

[ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈeɪndʒl] [əˈnaunsiz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [fɔːr; fər]

the	very	beginning	—	and	now	the	Christmas	Angel	announces	that	it	is	"	for
这	非常	开始	—	和	现在	这	圣诞节	天使	宣布	那	它	是	"	为了

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

all	the	people	.
全部	这	人们	.

从一开始，它就给玛丽和年迈的伊丽莎白带来了欢乐——现在圣诞天使宣布，它是“属于所有人的”。

" [bʌt; bət] , ['sʌmwʌn] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː ˈes] : [jes] ,

"	But	,	someone	may	say	to	us	:	Yes	,
"	但	,	某人	可能	说	到	我们	:	是的	,

但是，有人可能会对我们说：是的，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪ] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,

we	know	that	the	shepherds	were	happy	and	that	joy	reigned	in	the	inn	,
我们	知道	那	这	牧羊人	是	快乐的	和	那	喜悦	统治	在	这	客栈	,

我们知道牧羊人很开心，客栈里也充满了欢乐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [dʒɔɪ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

and	we	also	realize	that	you	speak	of	Christmas	joy	,	etc	.	,
和	我们	还	意识到	那	你	说话	的	圣诞节	喜悦	,	ETC	.	,

我们也注意到您谈到了圣诞节的喜悦等等。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ]

but	when	you	say	that	this	story	about	the	Child	in	the	Manger	is	a	well	-	spring
但	什么时候	你	说	那	这	故事	关于	这	孩子	在	这	马槽	是	一个	出色地	-	春天

[ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ðen] ,

of	joy	—	then	,
的	喜悦	—	然后	,

但是，当你说这个关于马槽里婴孩的故事是快乐的源泉时——那么，

['riːəli] , [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪgˌzædʒɝˈeɪʃənz] [hɜːrt][jʊr; jər] [oʊn] [kɔːz] .

really	,	you	go	a	little	bit	too	far	,	and	such	exaggerations	hurt	your	own	cause	.
真的	,	你	去	一个	小的	少量	也	远的	,	和	这样的	夸张	伤害	你的	自己的	原因	.

你确实有点过头了，这种夸张的做法反而会损害你自己的利益。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .

It	isn't	sensible	to	make	it	out	quite	as	strong	as	that	.
它	不是	明智的	到	制作	它	出去	相当	作为	强的	作为	那	.

把它渲染得那么强烈并不明智。

[bɪ'hoʊld] [ðæt] ['haɪli] [preɪzd] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'demd]

Behold	that	highly	praised	Child	Jesus	nailed	to	the	cross	as	a	condemned
看哪	那	高度	赞扬	孩子	耶稣	钉子	到	这	叉	作为	一个	谴责

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

看哪，备受赞誉的圣婴耶稣被钉在十字架上，如同被判死刑的罪犯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] — [ænd; ənd] [ðen] [tel] [juː 'es] :

His	mother	standing	at	the	foot	of	the	cross	—	and	then	tell	us	:
他的	母亲	常设	在	这	脚	的	这	叉	—	和	然后	告诉	我们	:

他的母亲站在十字架下——然后告诉我们：

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] , [laɪk] [soʊ] ['meni] , ['meni] ['ʌðər] , [meɪd] [dʒɔɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ]

Isn't	it	true	that	this	Child	,	like	so	many	,	many	others	,	made	joy	change	into	sorrow
不是	它	真的	那	这	孩子	,	喜欢	所以	许多	,	许多	其他的	,	制成	喜悦	改变	进入	悲哀

?

?
?

难道不是这个孩子，像许多其他孩子一样，把快乐变成了悲伤吗?

['wʊdnt] ['eni] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [breɪk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər] [sʌn] [daɪ][ðə; ði]

Wouldn't	any	mother's	heart	break	when	she	had	to	witness	her	son	die	the
不会	任何	母亲的	心	休息	什么时候	她	有	到	证人	她	儿子	死	这

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] ?

death	of	a	condemned	criminal	?
死亡	的	一个	谴责	刑事	?

任何一位母亲亲眼目睹自己的儿子被死刑犯处死，难道不会心碎吗?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ][sɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Even	though	no	sin	was	found	in	Him	,
甚至	尽管	不	罪	曾是	成立	在	他	,

虽然祂身上没有罪，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

then	you	must	admit	that	in	this	position	he	was	a	well	of	sorrow	and
然后	你	必须	承认	那	在	这	位置	他	曾是	一个	出色地	的	悲哀	和

['wiːpɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

weeping	rather	than	of	joy	.
哭泣	相当	比	的	喜悦	.

那么你必须承认，在这种情况下，他更多的是悲伤和哭泣，而不是喜悦。

[wiː; wi] ['ænsər] :

We	answer	:
我们	回答	:

我们回答：

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [mɔːnd] [ænd; ənd] [wept] —

We	know	very	well	that	His	mother	and	His	disciples	mourned	and	wept	—
我们	知道	非常	出色地	那	他的	母亲	和	他的	门徒	哀悼	和	哭泣	—

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] .

they	could	not	do	otherwise	in	that	hour	.
他们	可以	不是	做	否则	在	那	小时	.

我们非常清楚，祂的母亲和门徒们当时悲痛欲绝，哭泣不止——在那一刻，他们别无选择。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd]

But	the	well	-	spring	of	this	sorrow	and	weeping	was	not	in	the	crucified
但	这	出色地	-	春天	的	这	悲哀	和	哭泣	曾是	不是	在	这	被钉在十字架上

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

但这种悲伤和哭泣的源头并非被钉在十字架上的基督。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Even	in	this	hour	He	is	the	well	-	spring	of	joy	,
甚至	在	这	小时	他	是	这	出色地	-	春天	的	喜悦	,

即使在此时此刻，祂也是喜乐的源泉。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [neɪld] ['aʊər; ɑːr] [det] [ʌv; əv][sɪn][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

for	then	He	nailed	our	debt	of	sin	to	the	cross	.
为了	然后	他	钉子	我们的	债务	的	罪	到	这	叉	.

因为祂将我们的罪债钉在了十字架上。

[ðen] [hiː; hi] [ri'diːmd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

Then	He	redeemed	us	from	the	power	of	sin	and	death	and	the	devil
然后	他	已赎回	我们	从	这	力量	的	罪	和	死亡	和	这	魔鬼

.

:
.

然后祂将我们从罪恶、死亡和魔鬼的权势中救赎出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	15	]
它	曾是	[	-	]

它是[15]

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [fæst]['ɑːntə][ðə; ði] [krɔːs] .

for	our	sake	that	He	allowed	Himself	to	be	nailed	fast	onto	the	cross	.
为了	我们的	清酒	那	他	允许	他本人	到	是	钉子	快速地	到	这	叉	.

为了我们，祂甘愿被钉在十字架上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [mæg'nɪfɪsntli] [rɪ'viːld] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [preɪzd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	thus	magnificently	revealed	here	that	the	Child	praised	while	sitting	on	the
它	曾是	因此	壮丽	揭晓	这里	那	这	孩子	赞扬	尽管	坐着	在	这

['vɝːdʒənz] [niː] ,

virgin's	knee	,
处女的	膝盖	,

因此，这里精彩地揭示了圣婴坐在圣母膝上赞美神的故事。

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

had	proved	to	be	our	faithful	friend	in	life	and	death	,	when	He	became
有	已证实	到	是	我们的	忠实	朋友	在	生活	和	死亡	,	什么时候	他	成为

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

当祂成为人之后，祂就证明了祂是我们生死相随的忠实朋友。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [laɪf] , [ə; eɪ] [wel] -

Therefore	,	He	is	,	also	,	in	this	the	darkest	hour	of	His	earthly	life	,	a	well	-
所以	,	他	是	,	还	,	在	这	这	最黑暗的	小时	的	他的	尘世的	生活	,	一个	出色地	-

[sprɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

spring	of	joy	,
春天	的	喜悦	,

因此，即使在祂尘世生命中最黑暗的时刻，祂也是喜乐的源泉。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [wiːp] [wen] [wiː; wi] ['gæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [æz; əz]

and	if	we	are	to	weep	when	we	gather	about	the	Christmas	Child	as
和	如果	我们	是	到	哭泣	什么时候	我们	收集	关于	这	圣诞节	孩子	作为

[ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	Crucified	One	in	the	church	of	the	Lord	—	then	it	shall	be	out	of	the
这	被钉在十字架上	一	在	这	教会	的	这	主	—	然后	它	将	是	出去	的	这

[dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

joy	of	our	hearts	.
喜悦	的	我们的	心	.

如果我们在主的教会中聚集在一起，为被钉十字架的圣诞圣婴哭泣，那一定是出于我们内心的喜悦。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] , [bɔːrn] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

The	Christmas	Child	is	the	only	one	,	born	of	woman	,
这	圣诞节	孩子	是	这	仅有的	一	,	出生	的	女士	,

圣诞圣子是唯一一个由女人所生的圣子，

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

of	whom	it	can	be	said	that	He	has	been	a	well	-	spring	of	joy	.
的	谁	它	能	是	说	那	他	有	到过	一个	出色地	-	春天	的	喜悦	.

可以说，祂是快乐的源泉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] — [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri]

And	that	He	has	been	throughout	the	life	of	mankind	—	from	that	very
和	那	他	有	到过	自始至终	这	生活	的	人类	—	从	那	非常

['moʊmənt] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]

moment	when	in	the	Garden	of	Eden	He	was	spoken	of	as	the	conqueror
片刻	什么时候	在	这	花园	的	伊甸园	他	曾是	说	的	作为	这	征服者

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

of	the	serpent	.
的	这	蛇	.

祂在人类的整个生命历程中一直如此——从伊甸园中祂被誉为战胜蛇的那一刻起。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː]

But	He	is	also	the	only	one	who
但	他	是	还	这	仅有的	一	WHO

但祂也是唯一一位

" [meɪks] [ɔːl] [ɜːrθ] [fiːl] ['dʒɔɪfl] . " [fɔːr] .

"	makes	all	earth	feel	joyful	.	"	4	.
"	制作	全部	地球	感觉	快乐	.	"	4	.

“让整个地球都感到快乐。”4.

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ]

To	Join	in	the	Song
到	加入	在	这	歌曲

加入合唱

" [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

"	The	angels	join	the	singing	.
"	这	天使	加入	这	歌唱	.

天使们也加入歌唱。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [toʊn] ,

"	Well	,	it	is	easy	enough	for	them	to	sing	when	we	give	the	tone	,
"	出色地	,	它	是	简单的	足够的	为了	他们	到	唱歌	什么时候	我们	给	这	语气	,

“嗯，只要我们给出音调，他们唱歌就很容易。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	it	is	never	too	high	for	them	.
为了	它	是	绝不	也	高的	为了	他们	.

因为对他们来说，金额永远不会太高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][dʒɔɪn] [wen] [ðeɪ] [liːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

It	is	different	when	we	are	to	join	when	they	lead	the	singing	.
它	是	不同的	什么时候	我们	是	到	加入	什么时候	他们	带领	这	歌唱	.

当由他们领唱时，我们加入合唱就不一样了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][hɑːrd][fɔːr; fər][ju: 'es] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dʌst] — [bʌt; bət][wiː; wi]

Sometimes	it	is	a	little	bit	hard	for	us	children	of	dust	—	but	we
有时	它	是	一个	小的	少量	难的	为了	我们	孩子们	的	灰尘	—	但	我们

[mʌst; məst] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

must	learn	it	.
必须	学习	它	.

对于我们这些尘土之子来说，有时候这有点难——但我们必须学会。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] : " ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ]

They	sang	that	Christmas	Eve	:	"	Glory	to	God	in	the	highest	,	and	on	earth
他们	唱	那	圣诞节	前夕	:	"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和	在	地球

[piːs] ,

peace	,
和平	,

圣诞夜，他们唱道："至高之处荣耀归于神，地上平安归于神。"

[gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] ! " [-]

good	will	toward	men	!	"	[	16	]
好的	将要	朝向	男人	!	"	[	-	]

对人类抱有善意！[16]

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] ,

The	first	part	of	it	is	easy	for	you	to	sing	,
这	第一的	部分	的	它	是	简单的	为了	你	到	唱歌	,

第一部分对你来说很容易唱，

[fɔːr; fər] " [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɪz]['gɑːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][skaɪ] .

for	"	the	glory	of	Christmas	is	God's	above	the	highest	sky	.
为了	"	这	荣耀	的	圣诞节	是	神的	多于	这	最高	天空	.

因为"圣诞节的荣耀属于上帝，高于最高的天空。

" [ðæts] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

"	That's	quite	simple	.
"	那就是	相当	简单的	.

"这很简单。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðen] [sɪŋ] : " [ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] !

But	when	the	angels	then	sing	:	"	On	earth	peace	,	good	will	toward	men	!
但	什么时候	这	天使	然后	唱歌	:	"	在	地球	和平	,	好的	将要	朝向	男人	!

但当天使们唱起歌来："愿地上平安，愿人间充满善意！

" [juː; jʊ][stɑːp] [ʃɔːrt] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [sɪŋ] [ðæt] .

"	you	stop	short	;	you	cannot	sing	that	.
"	你	停止	短的	;	你	不能	唱歌	那	.

你戛然而止；你不能唱这首歌。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	tone	is	too	high	for	you	.
这	语气	是	也	高的	为了	你	.

这音调对你来说太高了。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,

When	you	look	at	your	own	life	,
什么时候	你	看	在	你的	自己的	生活	,

当你审视自己的人生时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [straɪf] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

it	seems	to	be	burdened	much	more	with	strife	and	worry	and	trouble
它	似乎	到	是	负担	很多	更多的	和	冲突	和	担心	和	麻烦

[ðæn; ðən] ['laɪtnd] [baɪ] [piːs] .

than	lightened	by	peace	.
比	轻度	经过	和平	.

它似乎更多地背负着纷争、忧虑和烦恼，而不是享受着和平。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həusts] [miːn] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] [wɪl] [tɔːrd]

And	what	do	the	heavenly	hosts	mean	when	they	sing	about	good	will	toward
和	什么	做	这	天上	主持人	意思是	什么时候	他们	唱歌	关于	好的	将要	朝向

[jɔːr'self] — [oʊ] ,

yourself	—	O	,
你自己	—	哦	,

当天上的众神歌唱对你的善意时，他们究竟是什么意思呢？哦，

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] !

well	,	it	isn't	much	!
出色地	,	它	不是	很多	!

嗯，不多！

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði]

Then	if	you	look	beyond	the	narrow	confines	of	your	own	life	and	behold	the
然后	如果	你	看	超过	这	狭窄的	限制	的	你的	自己的	生活	和	看哪	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

church	of	the	Lord	,
教会	的	这	主	,

那么，如果你能超越自己狭隘的生活视野，看到主的教会，

[wer] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] , [ðen] — [wʌt] [ðen] ?

where	peace	should	be	far	more	firmly	rooted	,	then	—	what	then	?
在哪里	和平	应该	是	远的	更多的	牢牢	根	,	然后	—	什么	然后	?

那么，在和平应该更加稳固的地方——那么，接下来该怎么办?

" [ðə; ði] [aɪ] [siːz] [straɪf] [ænd; ənd]['oʊnli] [straɪf] ,

"	The	eye	sees	strife	and	only	strife	,
"	这	眼睛	看到	冲突	和	仅有的	冲突	,

“眼睛看到的只有纷争，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ə'baʊt] [piːs] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən] .

"	and	the	people	speak	about	peace	and	tremble	in	the	thunder	of	cannon	.
"	和	这	人们	说话	关于	和平	和	颤抖	在	这	雷	的	大炮	.

“人们口口声声说着和平，却在炮火的雷鸣声中瑟瑟发抖。”

[ðeɪ] [bliːd] [ænd; ənd] [skriːm] ['pɪtɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] —
[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['bʌdʒɪts] .

They	bleed	and	scream	pitifully	on	the	battlefield	because	of	their	wounds	—
他们	流血	和	尖叫	可怜地	在	这	战场	因为	的	他们的	伤口	—

and	at	home	under	the	pressure	of	military	budgets	.
和	在	家	在下面	这	压力	的	军队	预算	.

他们在战场上因伤痛而流血、发出凄惨的惨叫，在国内又因军费预算的压力而承受痛苦。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] !

No	,	you	cannot	join	in	the	singing	!
不	,	你	不能	加入	在	这	歌唱	!

不，你不能加入唱歌！

[bʌt; bət] [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] ?

But	how	,	then	,	could	the	angels	sing	as	they	did	that	Christmas	night	?
但	如何	,	然后	,	可以	这	天使	唱歌	作为	他们	做过	那	圣诞节	夜晚	?

那么，天使们又怎能像圣诞夜那样歌唱呢?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd] [dis'tə:bənsiz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː] ?

Was	**not**	**the**	**world**	**filled**	**with**	**war**	**and**	**disturbances**	**in**	**those**	**days**	**,**	**too**	**?**
曾是	不是	这	世界	已填	和	战争	和	干扰	在	那些	天	,	也	?

那时候的世界不也充满了战争和动乱吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [lɔːst] [piːs] ?

Was	**not**	**the**	**world**	**full**	**of**	**souls**	**in**	**quest**	**of**	**lost**	**peace**	**?**
曾是	不是	这	世界	满的	的	灵魂	在	寻求	的	丢失的	和平	?

难道这个世界上没有无数渴望重获平静的人们吗?

[jes] , ['iːv(ə)n][soʊ] !

Yes	**,**	**even**	**so**	**!**
是的	,	甚至	所以	!

是的，即便如此!

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**the**	**angels**	**saw**	**it**	**.**
和	这	天使	锯	它	.

天使们也看到了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

But	**they**	**saw**	**something**	**more**	**.**
但	他们	锯	某物	更多的	.

但他们看到了更多。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [wɜːrld] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Amidst	**all**	**the**	**restlessness**	**of**	**a**	**disturbed**	**world**	**they**	**saw**	**a**	**little**	**Child**	**on**	**His**
在……之中	全部	这	躁动不安	的	一个	不安	世界	他们	锯	一个	小的	孩子	在	他的

['mʌðɚz] [niː] .

mother's	**knee**	**.**
母亲的	膝盖	.

在这个动荡不安的世界里，他们看到一个小孩坐在母亲的膝上。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [aɪz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] .

In	**this**	**child's**	**eyes**	**the**	**sacred**	**peace**	**of**	**Heaven**	**was**	**reflected**	**.**
在	这	孩子的	眼睛	这	神圣	和平	的	天堂	曾是	反映	.

在这个孩子的眼中，映照出天堂的神圣宁静。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['hjuːmən][soʊl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wer]

So	**that**	**was**	**at**	**least**	**one**	**human**	**soul**	**in**	**all**	**the**	**millions**	**of**	**mankind**	**where**
所以	那	曾是	在	至少	一	人类	灵魂	在	全部	这	百万	的	人类	在哪里

['pɜːrfɪkt] [piːs] ['reɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

perfect	**peace**	**reigned**	**on**	**earth**	**.**
完美的	和平	统治	在	地球	.

所以，在地球上享有完美和平的亿万人类中，至少有一个人拥有这样的灵魂。

[tɔːrd] [ðɪs] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʊkt] . [-]

Toward	**this**	**,**	**the**	**only**	**one**	**,**	**the**	**angels**	**looked**	**.**	**[**	**17**	**]**
朝向	这	,	这	仅有的	一	,	这	天使	看起来	.	[	-	]

天使们只看向了这一个。[17]

[wen] , [ðen] , [juː; jʊ] [siːk] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [lʊk] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

When	**,**	**then**	**,**	**you**	**seek**	**peace**	**on**	**earth**	**,**	**look**	**not**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**world**	**,**
什么时候	,	然后	,	你	寻找	和平	在	地球	,	看	不是	在	这	方向	的	这	世界	,

所以，当你寻求人间和平时，不要把目光投向世俗。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['mæsɪz] ,

of	**the**	**struggling**	**masses**	**,**
的	这	挣扎	群众	,

挣扎求生的群众，

[bʌt; bət] [lʊk] [tɔːrd] ['dʒiːzəs] — [nɑːt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] [ɪn]

but	look	toward	Jesus	—	not	as	He	was	that	night	on	His	mother's	knee	in
但	看	朝向	耶稣	—	不是	作为	他	曾是	那	夜晚	在	他的	母亲的	膝盖	在

[ðə; ði] [ɪn] [nɪr] ['beθlihem] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] ,

the	inn	near	Bethlehem	—	for	He	is	there	no	more	,
这	客栈	靠近	伯利恒	—	为了	他	是	那里	不	更多的	,

但要仰望耶稣——不是像那天晚上他在伯利恒附近客栈里坐在母亲膝上那样——因为他已经不在那里了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

but	as	He	is	in	His	church	,	in	His	word	,	and	in	His	institutions	.
但	作为	他	是	在	他的	教会	,	在	他的	单词	,	和	在	他的	机构	.

但祂就存在于祂的教会、祂的圣言和祂的制度之中。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ['mʌðɚz] [niː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

His	church	on	earth	is	that	mother's	knee	upon	which	you	shall	find	Him	,	and
他的	教会	在	地球	是	那	母亲的	膝盖	之上	哪个	你	将	寻找	他	,	和

[wer] [juː; jʊ] ,

where	you	,
在哪里	你	,

他在世上的教会就是那位母亲的膝上，你会在那里找到他，在那里，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd] [straɪf] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

in	a	world	filled	with	war	and	strife	,	shall	find	peace	and	repose	for	your
在	一个	世界	已填	和	战争	和	冲突	,	将	寻找	和平	和	休息	为了	你的

[oʊn] [soʊl] .

own	soul	.
自己的	灵魂	.

在充满战争和纷争的世界里，你将找到内心的平静与安宁。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [wət'evər] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

The	angels	made	no	attempt	whatever	to	penetrate	into	the	strife	of	the	world
这	天使	制成	不	试图	任何	到	穿透	进入	这	冲突	的	这	世界

[ɔːr][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ɪts] ['trʌblz] .

or	to	unravel	its	troubles	.
或者	到	绎	它是	麻烦	.

天使们丝毫没有试图介入世间的纷争，也没有试图解开世间的苦难。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][soʊ][duː] .

Neither	shall	you	so	do	.
两者都不	将	你	所以	做	.

你也不可这样做。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

On	the	other	hand	,	they	tried	to	look	into	the	eye	of	the	Saviour	,
在	这	其他	手	,	他们	尝试	到	看	进入	这	眼睛	的	这	救主	,

另一方面，他们试图凝视救世主的眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'held] [piːs] — [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [piːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɑːn]

and	there	they	beheld	Peace	—	a	heavenly	Peace	which	they	had	not	seen	on
和	那里	他们	观看	和平	—	一个	天上	和平	哪个	他们	有	不是	已见	在

[ɜːrθ] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] [wen] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

earth	since	that	evening	hour	when	Adam	and	Eve	were	driven	out	of	the	Garden
地球	自从	那	晚上	小时	什么时候	亚当	和	前夕	是	驱动	出去	的	这	花园

[ʌv; əv] ['iːdn] ,

of	Eden	,
的	伊甸园	,

在那里，他们看到了和平——一种自亚当和夏娃被逐出伊甸园的那个傍晚以来，他们在地球上就再也没有见过的天上的和平。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]

and	when	one	of	their	own	kind	was	placed	on	guard	with	a	flaming
和	什么时候	一	的	他们的	自己的	种类	曾是	放置	在	警卫	和	一个	炽盛

[sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

sword	at	the	portals	of	Paradise	.
剑	在	这	门户	的	天堂	.

当他们中的一个同类被派去手持火焰之剑守卫天堂之门时。

[ðen] [naɪt] [fel] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

Then	night	fell	upon	earth	.
然后	夜晚	跌倒	之上	地球	.

夜幕降临大地。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

But	Christmas	Eve	the	new	day	began	to	arise	from	out	of	the	darkness	.
但	圣诞节	前夕	这	新的	天	开始	到	出现	从	出去	的	这	黑暗	.

但圣诞前夜，新的一天开始从黑暗中升起。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə'gen] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [huːz] [soʊl] ['reɪnd] [ðə; ði] [piːs]

Then	they	saw	again	a	human	being	in	the	depth	of	whose	soul	reigned	the	Peace
然后	他们	锯	再次	一个	人类	存在	在	这	深度	的	谁	灵魂	统治	这	和平

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	Heaven	,
的	天堂	,

然后，他们再次看到一个人，他的灵魂深处充满了天堂般的宁静。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] .

and	therefore	they	bore	their	good	will	.
和	所以	他们	钻孔	他们的	好的	将要	.

因此，他们承载了他们的善意。

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] , [ðen] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wʌn][mæn] ,

The	peace	and	the	good	will	,	then	,	was	in	this	one	man	,
这	和平	和	这	好的	将要	,	然后	,	曾是	在	这	一	男人	,

因此，和平与善意都寄托在这个人身上。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	through	Him	born	into	the	millions	of	mankind	.
和	通过	他	出生	进入	这	百万	的	人类	.

并通过他降生到千百万人类之中。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

The	angels	had	seen	this	one	,	and	therefore	they	could	sing	as	they	did	.
这	天使	有	已见	这	一	,	和	所以	他们	可以	唱歌	作为	他们	做过	.

天使们见过这个，所以他们才能那样歌唱。

[pər'hæps][juː; jʊ] [seɪ] : [wel] ,

Perhaps	you	say	:	Well	,
也许	你	说	:	出色地	,

你可能会说：嗯，

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [waɪ] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz]

I	can	understand	plainly	enough	why	God	the	Father	and	the	holy	angels
我	能	理解	显然	足够的	为什么	上帝	这	父亲	和	这	圣	天使

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪm; ɪm] [gʊd] [wɪl] .

should	bear	Him	good	will	.
应该	熊	他	好的	将要	.

我完全可以理解为什么天父和圣天使们会对他抱有善意。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt]

But	were	I	to	join	in	the	singing	,	I	must	needs	be	convinced	that
但	是	我	到	加入	在	这	歌唱	,	我	必须	需求	是	确信	那

但如果我加入歌唱，我必须确信.....

[ðə; ðiˈ] [-]
the [18]
这 [-]

[18]

['fɑːðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ber] [ˌem 'iː] [gʊd] [wɪl] .
Father would also bear me good will .
父亲 会 还 熊 我 好的 将要 .

父亲也会对我抱有善意。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ə'baʊt] .
That is what I need to be convinced about .
那 是 什么 我 需要 到 是 确信 关于 .

这就是我需要确信的地方。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][stænd] ['telɪŋ] [maɪ'self] : [ðə; ðiˈ][best][ækts][ɪn][maɪ][laɪf] ,
But here I stand telling myself : The best acts in my life ,
但 这里 我 站立 讲述 我 : 这 最好的 行为 在 我的 生活 ,

但我站在这里告诉自己：我生命中最美好的行为，

[ðə; ðiˈ] ['pjʊrɪst] [θɔːts] [ɪn][maɪ] [soʊl] , [ɑːr; ər] ['daːkənd] [baɪ][sɪn] .
the purest thoughts in my soul , are darkened by sin .
这 最纯净的 想法 在 我的 灵魂 , 是 变暗 经过 罪 .

我灵魂中最纯洁的思想，也被罪恶玷污了。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
Yes , that is true .
是的 , 那 是 真的 .

是的，没错。

[bʌt; bət] , [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] : [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət] [taɪmz] [felt] [ðə; ðiˈ] ['nɪrnəs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ?
But , then , tell me : Have you not at times felt the nearness of Jesus ?
但 , 然后 , 告诉 我 : 有 你 不是 在 时代 毛毡 这 接近 的 耶稣 ?

但是，请告诉我：你难道没有感受到耶稣的临近吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi][jʊr; jər] [soʊlz] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðiˈ] ['dɑːrknəs] ?
Was not He your soul's refuge in the darkness ?
曾是 不是 他 你的 灵魂的 避难所 在 这 黑暗 ?

祂难道不是你灵魂在黑暗中的避难所吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [stɑːr][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
Was not He like a luminous star in your life ?
曾是 不是 他 喜欢 一个 发光的 星星 在 你的 生活 ?

祂难道不就像你生命中一颗闪耀的星吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [jɔːrz] — [kən'siːvd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiˈ]['seɪkrɪd]['moʊmənt][ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,
Was He not yours — conceived within you in the sacred moment of baptism ,
曾是 他 不是 你的 — 构思 之内 你 在 这 神圣 片刻 的 洗礼 ,

祂难道不是属于你的吗? 祂不是在神圣的洗礼时刻，在你腹中孕育的吗?

[bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ðiˈ][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [pæŋz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][soʊl] — [pər'hæps][ɪn][ðə; ðiˈ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]
born into the world with pangs within your soul — perhaps in the darkness of
出生 进入 这 世界 和 疼痛 之内 你的 灵魂 — 也许 在 这 黑暗 的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

带着灵魂的悸动来到这个世界——或许是在漆黑的夜晚?

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [dʌz] [ber] [juː; jʊ] [gʊd] [wɪl] .

But	then	the	Father	in	Heaven	does	bear	you	good	will	.
但	然后	这	父亲	在	天堂	做	熊	你	好的	将要	.

但是，天父确实对你抱有善意。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][sɪn] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] — [ðæt] , [hiː; hi] [noʊz] ,

He	does	not	look	at	the	darkness	of	sin	within	you	—	that	,	He	knows	,
他	做	不是	看	在	这	黑暗	的	罪	之内	你	—	那	,	他	知道	,

他不会直视你内心的罪恶黑暗——这一点，他知道。

[wɪl] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

will	be	vanquished	by	the	light	of	His	son	,
将要	是	战败者	经过	这	光	的	他的	儿子	,

将被祂儿子的光芒所战胜，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [stɑːr][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]

but	He	looks	at	His	only	begotten	Son	who	is	the	luminous	star	of	your	life
但	他	看起来	在	他的	仅有的	所生的	儿子	WHO	是	这	发光的	星星	的	你的	生活

— [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,

—	the	only	one	,
—	这	仅有的	一	,

但祂注视着祂的独生子，祂是你生命中那颗闪耀的星——唯一的那一位。

[bʌt; bət] ['splendɪd] [ænd; ənd] [braɪt] .

but	splendid	and	bright	.
但	灿烂	和	明亮的	.

但是，它辉煌灿烂，光彩夺目。

[ðen] [juː; jʊ] [oʊn] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd]['aʊər; ɑːr]

Then	you	own	in	Him	the	Peace	of	Heaven	and	the	good	will	of	God	our
然后	你	自己的	在	他	这	和平	的	天堂	和	这	好的	将要	的	上帝	我们的

['fɑːðər] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] . [faɪv] .

Father	—	and	then	you	can	join	in	the	singing	.	5	.
父亲	—	和	然后	你	能	加入	在	这	歌唱	.	5	.

然后，你便在他里面拥有了天上的平安和我们天父的恩慈——然后你就可以加入歌唱了。5.

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ]

The	Joy	of	Understanding
这	喜悦	的	理解

理解的乐趣

([dʒɑːn][wʌn] , [wʌn] - -)

(	John	1	,	1	-	14	)
(	约翰	1	,	1	-	-	)

（约翰福音 1:1-14）

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] ['krɪsməs] [æt; ət] [hoʊm] ?

Who	among	us	does	not	remember	Christmas	at	home	?
WHO	之中	我们	做	不是	记住	圣诞节	在	家	?

谁不记得在家过圣诞节的情景呢?

— [ɪn][maɪ] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['krɪsməs] [triː] ,

—	In	my	own	childhood	home	there	was	no	Christmas	tree	,
—	在	我的	自己的	童年	家	那里	曾是	不	圣诞节	树	,

在我小时候的家里，没有圣诞树。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪm'presɪv] [sə'lemnəti] ['reɪnd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] ['dʊrɪŋ]

but	a	remarkably	impressive	solemnity	reigned	above	and	upon	all	during
但	一个	非常	感人的	严肃	统治	多于	和	之上	全部	期间

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

但圣诞节期间，到处都笼罩着一种令人印象深刻的庄严肃穆的气氛。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [-]
Sometimes I still wish that I might become a [19]
有时 我 仍然 希望 那 我 可能 变得 一个 [-]

有时我仍然希望我能成为一个[19]

[tʃaɪld] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
child once more and celebrate Christmas at home again , with father and
孩子 一次 更多的 和 庆祝 圣诞节 在 家 再次 , 和 父亲 和
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

再次成为孩子，再次与父母一起在家庆祝圣诞节。

['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz] .
grandmother and all those dear ones .
祖母 和 全部 那些 亲爱的 一个 .

祖母和所有亲爱的家人。

[ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] ,
That cannot be done , however ,
那 不能 是 完毕 , 然而 ,

然而，这是不可能的。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] —
for all these beloved ones are having Christmas in the mansions of Heaven —
为了 全部 这些 心爱 一个 是 拥有 圣诞节 在 这 豪宅 的 天堂 —
[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and I am no longer a child .
和 我 是 不 更长 一个 孩子 .

所有这些我挚爱的人都在天堂的豪宅里欢度圣诞节——而我不再是孩子了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ði:z] ['krɪsməs] ['meməriz] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] : " [gɑ:d] , [let] [ˌem 'i:] ['nevər] , ['nevər]
But about these Christmas memories , I want to say : " God , let me never , never
但 关于 这些 圣诞节 回忆 , 我 想 到 说 : " 上帝 , 让 我 绝不 , 绝不
[fər'get] [ðem; ðəm] !
forget them !
忘记 他们 !

但对于这些圣诞回忆，我想说：“上帝，请让我永远、永远不要忘记它们！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['klɪrli] ['kɑ:nʃəs] ['ri:z(ə)nz] .
" That was the joy without clearly conscious reasons .
" 那 曾是 这 喜悦 没有 清楚地 有意识的 原因 .

“那是一种没有明确意识原因的快乐。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [glæd] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] ,
One was glad just because it was Christmas ,
一 曾是 高兴的 只是 因为 它 曾是 圣诞节 ,

有人仅仅因为是圣诞节就感到高兴。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] ['eni] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] .
but was unable to go into any further details about the reasons .
但 曾是 无法 到 去 进入 任何 更远 细节 关于 这 原因 .

但他无法透露更多原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [noʊ] [mɔ:r] !
But now I am a child no more !
但 现在 我 是 一个 孩子 不 更多的 !

但我现在不再是孩子了！

— [ɑːr; ər][wiː; wi][æz; əz] " [groʊn] - [ʌps] " [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
— Are we as " grown - ups " to be satisfied with the memory of our
— 是 我们 作为 " 生长 - UPS " 到 是 使满意 和 这 记忆 的 我们的
['tʃaɪldhʊd] ['krɪsməs] ,
childhood Christmas ,
童年 圣诞节 ,

——我们这些“成年人”难道就应该满足于对童年圣诞节的回忆吗?

[ænd; ənd][baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]
and by witnessing the pleasure of the children — share a little of that
和 经过 见证 这 乐趣 的 这 孩子们 — 分享 一个 小的 的 那
['krɪsməs] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪn'veləps] [ɔːl] ?
Christmas sentiment which envelops all ?
圣诞节 情绪 哪个 信封 全部 ?

通过见证孩子们的快乐——也能分享那份笼罩着所有人的圣诞情怀吗?

[ʌn'daʊtɪdli] , ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ænsər] : [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Undoubtedly , many people will answer : Yes , that is all .
无疑 , 许多 人们 将要 回答 : 是的 , 那 是 全部 .

毫无疑问，很多人会回答：是的，仅此而已。

['krɪsməs] ['riːəli] [ɪz] [ment] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Christmas really is meant only for the children .
圣诞节 真的 是 意思是 仅有的 为了 这 孩子们 .

圣诞节其实只是孩子们的节日。

[sɪns] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪk'spɪriənst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]
Since we became experienced men and women who have become acquainted
自从 我们 成为 经验丰富的 男人 和 女性 WHO 有 变得 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
with the vexations and worries of life ,
和 这 烦恼 和 担忧 的 生活 ,

自从我们成为阅历丰富的人，体验过生活中的烦恼和忧虑之后，

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['krɪsməs] .
we cannot thoroughly enjoy Christmas .
我们 不能 彻底 享受 圣诞节 .

我们无法真正享受圣诞节。

[tuː; tə][juː 'es] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] :
To us , the law of life has been proclaimed in the words :
到 我们 , 这 法律 的 生活 有 到过 宣布 在 这 字 :

对我们而言，生命的法则已用以下文字阐明：

" [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [bred] , [tɪl] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [graʊnd] ;
" In the sweat of thy face shalt thou eat bread , till thou return unto the ground ;
" 在 这 汗 的 你的 脸 应 你 吃 面包 , 直到 你 返回 到 这 地面 ;

你必汗流满面才得糊口，直到你归了土。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɑːst] [ðaʊ] ['teɪkən] .
for out of it wast thou taken .
为了 出去 的 它 浪费 你 已采取 .

因为你是从其中被拣选出来的。

" [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] , ['wiərɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]
" In the hard , wearying , suffering and struggling life of the world , the
" 在 这 难的 , 令人疲惫 , 痛苦 和 挣扎 生活 的 这 世界 , 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
unconscious joy , that is ,
无意识 喜悦 , 那 是 ,

“在世间艰难、疲惫、痛苦和挣扎的生活中，那种无意识的喜悦，也就是

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ] ['ri:z(ə)n] , [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

the	joy	that	knows	of	no	reason	,	is	not	enough	.
这	喜悦	那	知道	的	不	原因	,	是	不是	足够的	.

无缘无故的快乐是不够的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [noʊz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

There	is	a	craving	for	a	joy	that	knows	and	understands	the	spirit	of
那里	是	一个	渴望	为了	一个	喜悦	那	知道	和	明白	这	精神	的

['krɪsməs] [ɪf] [wʌn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [glæd] — [ðæt] [ɪz] [tru:] !

Christmas	if	one	is	to	be	completely	glad	—	that	is	true	!
圣诞节	如果	一	是	到	是	完全地	高兴的	—	那	是	真的	!

要想获得真正的快乐，就必须渴望一种了解和理解圣诞节精神的快乐——这是真的!

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [seɪ] :

But	what	does	the	Gospel	say	:
但	什么	做	这	福音	说	:

但福音书是怎么说的呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [-]

"	And	the	Word	was	made	flesh	,	and	dwelt	among	[	20	]
"	和	这	单词	曾是	制成	肉	,	和	居住	之中	[	-	]

“道成了肉身，住在我们中间[20]

[ˌju: 'es] ([ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] , [ðə; ði] ['glɔ:ri] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv]

us	(	and	we	beheld	His	glory	,	the	glory	as	of	the	only	begotten	of
我们	(	和	我们	观看	他的	荣耀	,	这	荣耀	作为	的	这	仅有的	所生的	的

[ðə; ði] ['fɑ:ðər]) ,

the	Father	)	,
这	父亲	)	,

我们（我们看见了他的荣光，正是父独生子的荣光），

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [tru:θ] .

full	of	grace	and	truth	.
满的	的	优雅	和	真相	.

充满恩典和真理。

" [ðæt] [mi:nz] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑ:tn] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

"	That	means	,	that	the	only	begotten	Son	of	God	,
"	那	方法	,	那	这	仅有的	所生的	儿子	的	上帝	,

“这意味着，上帝的独生子，

[hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [gɑ:d] ,

who	was	with	God	and	who	was	Himself	God	,
WHO	曾是	和	上帝	和	WHO	曾是	他本人	上帝	,

那位与神同在，祂本身就是神的人，

[hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] — - [nɑ:t]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

has	descended	and	taken	up	his	abode	among	us	—	-	not	only	among	the
有	下降	和	已采取	向上	他的	住所	之中	我们	—	-	不是	仅有的	之中	这

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

祂已经降临，住在我们中间——不仅住在孩子们中间!

[noʊ] , [ɪn'di:d] ,

No	,	indeed	,
不	,	的确	,

不，确实如此。

[ˈɔːlsoʊ] [əˈmʌŋ] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [mʌst; məst] [ˈʃoʊldər]

also	among	grown	-	up	and	experienced	men	and	women	who	must	shoulder
还	之中	生长	-	向上	和	经验丰富的	男人	和	女性	WHO	必须	肩膀

[ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

the	burdens	and	heat	of	the	day	.
这	负担	和	热	的	这	天	.

也包括那些必须承担一天重担和压力的成熟有经验的男男女女。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

The	Christmas	message	is	the	message	that	tells	us	that	Jesus	Christ	,
这	圣诞节	信息	是	这	信息	那	讲述	我们	那	耶稣	基督	,

圣诞节的信息告诉我们，耶稣基督，

[wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [lʌv] , [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [əˈmʌŋ]

with	Heavenly	power	and	with	Heavenly	love	,	has	taken	up	his	abode	among
和	天上	力量	和	和	天上	爱	,	有	已采取	向上	他的	住所	之中

[ɔːl] [ˈwɜːrkɪŋ] ,

all	working	,
全部	在职的	,

祂以天上的力量和天上的慈爱，居住在所有劳动者中间。

[ˈstrʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] — [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] , [ɪnˈdɪfrənt]

struggling	and	suffering	people	upon	earth	—	not	like	a	haughty	,	indifferent
挣扎	和	痛苦	人们	之上	地球	—	不是	喜欢	一个	傲慢	,	冷漠

[ˈɑːnlʊkər] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [jʊr; jər] [ɪgˈzɜːʃənz] ,

onlooker	at	your	work	,	your	exertions	,
旁观者	在	你的	工作	,	你的	努力	,

地球上正在挣扎求生、饱受苦难的人们——而不是一个傲慢、冷漠的旁观者，对你们的工作和努力视而不见。

[jʊr; jər] [ˈstrʌg(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˌmænjuˈfæktʃərər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː]

your	struggle	as	we	might	imagine	the	son	of	the	big	manufacturer	going	into
你的	斗争	作为	我们	可能	想象	这	儿子	的	这	大的	制造商	去	进入

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] ,

the	shop	looking	at	the	toiling	,
这	店铺	寻找	在	这	辛勤劳作	,

你的奋斗，就像我们想象中大制造商的儿子走进工厂，看着工人们辛勤劳作一样。

[pərˈspaɪr] [ˈwɜːrkərz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] , [ɪnˈdɪfrənt] [skɔːrn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði]

perspiring	workers	with	haughty	,	indifferent	scorn	and	with	a	shrug	of	the
出汗	工人	和	傲慢	,	冷漠	轻蔑	和	和	一个	耸肩	的	这

[ˈʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

汗流浃背的工人们带着傲慢、冷漠的轻蔑和耸肩的表情。

[noʊ] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈentərd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l]

No	,	Jesus	Christ	entered	the	life	of	mankind	as	a	benevolent	and	powerful
不	,	耶稣	基督	进入	这	生活	的	人类	作为	一个	仁慈	和	强大的

[pɑːrˈtɪsɪpənt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

participant	in	it	,
参与者	在	它	,

不，耶稣基督是以一位仁慈而强大的参与者的身份进入人类生活的。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ,

so	that	you	,
所以	那	你	,

所以你，

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

when	you	look	at	your	work	and	wonder	whether	you	will	be	able	to	finish
什么时候	你	看	在	你的	工作	和	想知道	无论	你	将要	是	有能力的	到	结束

[ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['sʌfərɪŋ] —

it	—	at	your	suffering	and	wonder	whether	you	can	keep	on	suffering	—
它	—	在	你的	痛苦	和	想知道	无论	你	能	保持	在	痛苦	—

['nevər] [ʃæl; ʃəl] ['rekən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] [ə'loʊn] ,

never	shall	reckon	with	your	own	strength	alone	,
绝不	将	估计	和	你的	自己的	力量	独自的	,

当你审视自己的工作，怀疑自己是否能够完成它——当你承受痛苦，怀疑自己是否能够继续承受痛苦——永远不要只依靠自己的力量。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] ['dʒiːzəs] [ˌðer'ɪn] .

but	must	include	Jesus	therein	.
但	必须	包括	耶稣	其中	.

但其中必须包含耶稣。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ,

He	has	gone	into	your	suffering	,
他	有	已消失	进入	你的	痛苦	,

他已感同身受你的苦难，

[hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [jʊr; jər] [faɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

has	taken	up	your	fight	and	your	work	for	the	purpose	of	suffering	,
有	已采取	向上	你的	斗争	和	你的	工作	为了	这	目的	的	痛苦	,

继承了你的斗争和工作，为了承受苦难而奋斗，

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər] ['seɪvjər] .

fighting	and	working	with	you	and	becoming	your	Saviour	.
斗争	和	在职的	和	你	和	成为	你的	救主	.

与你并肩作战，成为你的救世主。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [sez] : " [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn]

Therefore	,	He	says	:	"	Come	unto	me	,	all	ye	that	labor	and	are	heavy	laden
所以	,	他	说道	:	"	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载

,

,

,

因此，祂说：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

and	I	will	give	you	rest	.
和	我	将要	给	你	休息	.

我会让你得到安息。

" [ðæt] [miːnz] : [ɔːl] [juː; jʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] . [-]

"	That	means	:	All	you	men	and	women	who	labor	and	are	heavy	laden	.	[	21	]
"	那	方法	:	全部	你	男人	和	女性	WHO	劳动	和	是	重的	满载	.	[	-	]

“这意味着：所有辛勤劳作、肩负重担的男男女女。[21]

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kæn; kən][græsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	when	I	can	grasp	a	little	of	this	,
但	什么时候	我	能	抓牢	一个	小的	的	这	,

但当我能稍微理解这一点时，

[ðen] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['krɪsməs] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [deɪz] ,

then	I	enjoy	Christmas	—	not	because	of	the	memory	of	vanished	days	,
然后	我	享受	圣诞节	—	不是	因为	的	这	记忆	的	消失了	天	,

那么我享受圣诞节——不是因为缅怀逝去的时光，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz] [ment] [dʒʌst]

but	because	of	the	understanding	of	the	fact	that	Christmas	is	meant	just
但	因为	的	这	理解	的	这	事实	那	圣诞节	是	意思是	只是

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [hu:] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə]['leɪbər][fɔ:r; fər] ,

for	me	who	have	experienced	how	much	there	is	to	labor	for	,
为了	我	WHO	有	经验丰富的	如何	很多	那里	是	到	劳动	为了	,

但因为我明白圣诞节是专门为像我这样经历过辛勤劳作的人准备的，

[tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ,

to	fight	against	,	and	to	be	saved	from	,
到	斗争	反对	,	和	到	是	已保存	从	,

对抗，以及从中得救

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɔ:rli] [aɪ][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌv]

and	how	sorely	I	stand	in	need	of	a	heavenly	support	of	strength	and	love
和	如何	非常	我	站立	在	需要	的	一个	天上	支持	的	力量	和	爱

,

,

,

我多么需要来自上天的力量和爱的支持啊！

[ɪn][maɪ] ['deɪli] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['deɪli] ['strʌglz] .

in	my	daily	work	and	in	my	daily	struggles	.
在	我的	日常的	工作	和	在	我的	日常的	斗争	.

在我的日常工作中，在我的日常奋斗中。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [naʊ] [seɪ] :

Therefore	,	I	now	say	:
所以	,	我	现在	说	:

因此，我现在要说：

['krɪsməs] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˌju: 'es] [groʊn] - [ʌp] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [teɪk] [laɪf] ['sɪriəsli]

Christmas	is	meant	for	all	us	grown	-	up	men	and	women	who	take	life	seriously
圣诞节	是	意思是	为了	全部	我们	生长	-	向上	男人	和	女性	WHO	拿	生活	严重地

[ænd; ənd] [hu:] [noʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	who	know	what	are	its	conditions	.
和	WHO	知道	什么	是	它是	状况	.

圣诞节是属于我们这些认真对待生活、了解生活现状的成年男女的。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] , [æt; ət][ɔ:l] .

We	cannot	dispense	with	Christmas	,	at	all	.
我们	不能	分配	和	圣诞节	,	在	全部	.

我们绝对不能放弃圣诞节。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] [preɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,

We	offer	God	our	praise	and	our	gratitude	for	Christmas	,
我们	提供	上帝	我们的	称赞	和	我们的	感激	为了	圣诞节	,

我们向上帝献上赞美和感恩，感谢祂赐予我们圣诞节。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] . [sɪks] .

and	we	do	so	with	the	joy	of	understanding	.	6	.
和	我们	做	所以	和	这	喜悦	的	理解	.	6	.

我们这样做是带着理解的喜悦。6.

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

The	Faith	of	a	Little	Child
这	信仰	的	一个	小的	孩子

一个小孩的信仰

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [frʌnt] [leɪ] [ə; eɪ] - - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , - .

On	the	west	front	lay	a	17	-	year	-	old	boy	a	few	days	before	Christmas	,	1915	.
在	这	西方	正面	躺	一个	-	-	年	-	老的	男生	一个	很少	天	前	圣诞节	,	-	.

1915 年圣诞节前几天，一名 17 岁的男孩倒在了西线战场上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

He	had	voluntarily	enlisted	under	the	flag	of	Great	Britain	,
他	有	自愿	入伍	在下面	这	旗帜	的	伟大的	英国	,

他自愿加入英国军队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][stɔːrm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] — ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

and	was	yearning	to	storm	forward	in	the	ranks	of	his	comrades	—	forward	to	victory	.
和	曾是	渴望	到	风暴	向前	在	这	排名	的	他的	同志们	—	向前	到	胜利	.

他渴望与战友们一起冲锋陷阵，向胜利进发。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

And	he	had	been	in	the	front	rank	.
和	他	有	到过	在	这	正面	秩	.

他曾是前列成员。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

Now	he	lay	wounded	and	bleeding	on	the	battlefield	.
现在	他	躺	受伤	和	出血	在	这	战场	.

现在他身负重伤，血流不止地躺在战场上。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : ['wʌndər] ,

The	battle	was	over	;	the	stars	shone	,	and	he	was	thinking	:	Wonder	,
这	战斗	曾是	超过	;	这	明星	闪耀	,	和	他	曾是	思维	:	想知道	,

战斗结束了；繁星闪耀，他心想：真奇妙。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] !

if	I	shall	lie	here	and	die	!
如果	我	将	说谎	这里	和	死	!

如果我要躺在这里死去!

['meməriz] ['stɔrmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Memories	stormed	upon	him	.
回忆	暴风雨	之上	他	.

记忆如潮水般涌来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] : " [gɑːd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] !

His	mother	had	said	:	"	God	be	always	with	you	,	my	lad	!
他的	母亲	有	说	:	"	上帝	是	总是	和	你	,	我的	小伙子	!

他的母亲曾说："愿上帝永远与你同在，我的孩子！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [sed] : " [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ['ʌpwərd] !

"	and	the	old	minister	had	said	:	"	Remember	there	is	always	a	window	open	upward	!
"	和	这	老的	部长	有	说	:	"	记住	那里	是	总是	一个	窗户	打开	向上	!

老牧师曾说过："记住，总有一扇窗户向上敞开！"

" ['ʌpwərd] — ['ʌpwərd] [tuː; tə][gɑːd] !

"	Upward	—	upward	to	God	!
"	向上	—	向上	到	上帝	!

向上——向上，向神!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [-]

Was	it	not	as	though	[	22	]
曾是	它	不是	作为	尽管	[	-	]

难道不是这样吗[22]

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ?

the	**twinkling**	**stars**	**were**	**smiling**	**at**	**him**	**—**	**calling**	**him**	**,**	**as**	**it**	**were**	**?**
这	闪烁	明星	是	微笑	在	他	—	呼叫	他	,	作为	它	是	?

闪烁的星星仿佛在对他微笑——仿佛在呼唤他?

[jes] , [ðeɪ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] .

Yes	**,**	**they**	**summoned**	**him**	**upward**	**.**
是的	,	他们	被召唤	他	向上	.

是的，他们把他召唤到了上面。

[oʊ] , [haʊ] [ðæt] [wu:nd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] !

O	**,**	**how**	**that**	**wound**	**pained**	**him**	**!**
哦	,	如何	那	伤口	痛苦	他	!

哦，那伤口让他多么痛苦啊!

['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [su:n] ?

Wonder	**if**	**the**	**ambulance**	**isn't**	**coming**	**soon**	**?**
想知道	如果	这	救护车	不是	未来	很快	?

不知道救护车什么时候到?

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wu:ndɪd] ;

He	**could**	**hear**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**other**	**wounded**	**;**
他	可以	听到	这	哭泣	的	这	其他	受伤	;

他能听到其他伤员的哭喊声;

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

perhaps	**that**	**was**	**when**	**they**	**were**	**lifted**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**.**
也许	那	曾是	什么时候	他们	是	抬起	向上	从	这	地面	.

或许就是那时他们被从地面抬了起来。

[wʊd] [noʊ][wʌn][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

Would	**no**	**one**	**find**	**him**	**?**
会	不	一	寻找	他	?

难道没人找到他吗?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r] , [kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l] — [kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑ:rz] .

He	**could**	**not**	**stir**	**,**	**could**	**not**	**call**	**—**	**could**	**only**	**gaze**	**at**	**the**	**distant**	**stars**	**.**
他	可以	不是	搅拌	,	可以	不是	称呼	—	可以	仅有的	目光	在	这	遥远	明星	.

他动弹不得，无法呼喊——只能凝视遥远的星空。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] ?

Was	**there**	**room**	**for**	**him**	**up**	**there**	**?**
曾是	那里	房间	为了	他	向上	那里	?

上面有他的位置吗?

[jes] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Yes	**,**	**for**	**he**	**was**	**sure**	**death**	**was**	**approaching**	**.**
是的	,	为了	他	曾是	当然	死亡	曾是	接近	.

是的，因为他确信死神即将降临。

" ['mʌðər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " ['mʌðər] — [oʊ][gɑ:d] — [teɪk] [maɪ][soʊl] — [naʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]

"	**Mother**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**mother**	**—**	**O**	**God**	**—**	**take**	**my**	**soul**	**—**	**now**	**,**	**just**	**before**
"	母亲	,	"	他	低声说道	,	"	母亲	—	哦	上帝	—	拿	我的	灵魂	—	现在	,	只是	前

['krɪsməs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] !

Christmas	**—**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**!**
圣诞节	—	为了	这	清酒	的	耶稣	基督	!

“母亲，”他低声说，“母亲——哦，上帝——带走我的灵魂——就在圣诞节前夕——为了耶稣基督的缘故！”

" [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

"	**The**	**angels**	**came**	**,**	**and**	**they**	**carried**	**him**	**to**	**heaven**	**.**
"	这	天使	来了	,	和	他们	携带	他	到	天堂	.

“天使们来了，他们把他带到了天堂。”

[hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌp] [ðer; ðər] .

His	prayer	had	been	heard	up	there	.
他的	祷告	有	到过	听到	向上	那里	.

他的祈祷被上天听到了。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [gɑːd] .

His	child's	soul	was	carried	upward	to	God	.
他的	孩子的	灵魂	曾是	携带	向上	到	上帝	.

他孩子的灵魂升天去了上帝那里。

[wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['priːtʃər] , [ə'dɑːlf] [mə'nəud] ,

When	the	famous	French	preacher	,	Adolphe	Monod	,
什么时候	这	著名的	法语	牧师	,	阿道夫	莫诺	,

当法国著名传教士阿道夫·莫诺

[wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['grætɪtuːd] , [hiː; hi] [sed] :

was	asked	what	had	been	the	cause	of	his	greatest	gratitude	,	he	said	:
曾是	问	什么	有	到过	这	原因	的	他的	最	感激	,	他	说	:

当被问及他最感激的事情是什么时，他说：

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	I	thank	God	that	He	hath	given	me	the	faith	of	a	little	child	.
"	我	感谢	上帝	那	他	有	给定	我	这	信仰	的	一个	小的	孩子	.

“我感谢上帝，祂赐予我孩童般的信心。”

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tæsk]

"	The	main	thing	for	him	was	not	that	God	had	given	him	a	great	task
"	这	主要的	事物	为了	他	曾是	不是	那	上帝	有	给定	他	一个	伟大的	任务

[æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

as	a	preacher	and	a	theologian	,
作为	一个	牧师	和	一个	神学家	,

对他来说，最重要的是上帝赋予他作为一名传道人和神学家的伟大使命，而不是其他什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

but	that	He	had	given	him	the	faith	of	a	little	child	.
但	那	他	有	给定	他	这	信仰	的	一个	小的	孩子	.

但祂却赐给他孩童般的信心。

[ðæt] [miːnz] : [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ək'septs] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] ! —

That	means	:	The	faith	that	accepts	the	grace	of	God	without	making	objections	!	—
那	方法	:	这	信仰	那	接受	这	优雅	的	上帝	没有	制作	反对意见	!	—

这意味着：毫无异议地接受上帝恩典的信仰！

[oʊ] , [ðaʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['piːp(ə)l] : [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðaɪ] ['bʌs(ə)l] , [ɔːl] [ðaɪ] [dauts] ,

O	,	thou	great	and	rich	and	powerful	people	:	Lay	aside	all	thy	bustle	,	all	thy	doubts	,
哦	,	你	伟大的	和	富有的	和	强大的	人们	:	莱	旁边	全部	你的	忙碌	,	全部	你的	疑虑	,

哦，伟大、富有、强大的人民啊：放下你们所有的忙碌和疑虑吧，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [gɑːd] — [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	thy	suspicion	toward	God	—	lay	it	aside	,	all	of	it	,
和	全部	你的	怀疑	朝向	上帝	—	躺	它	旁边	,	全部	的	它	,

把你对上帝的所有怀疑都抛到脑后吧，全部都抛掉。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] .

and	accept	the	joyful	tidings	of	Christmas	with	the	faith	of	a	little	child	—	without	making	objections	.
和	接受	这	快乐	消息	的	圣诞节	和	这	信仰	的	一个	小的	孩子	—	没有	制作	反对意见	.

以孩童般的信心接受圣诞节的喜讯——不提出异议。

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [glæd] . [-]
Then thou wilt be glad . [23]
然后 你 枯萎 是 高兴的 . [-]

那时你就会感到高兴。[23]

[ðə; ði] [wel] [noʊn] [frentʃ] ['raɪtər] , - , [huːz] [pen] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ]
The well known French writer , Larradan , whose pen formerly had written nothing
这 出色地 已知 法语 作家 , - , 谁 笔 以前 有 书面 没有什么
[bʌt; bət] [skɔːrn] [ə'genst] [feɪθ] ,
but scorn against faith ,
但 轻蔑 反对 信仰 ,

法国著名作家拉拉丹，他以往的作品无一例外都是对信仰的蔑视。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [æz; əz] [ðə; ði]
during the war implored his people to return to the Christian faith as the
期间 这 战争 恳求 他的 人们 到 返回 到 这 基督教 信仰 作为 这
['oʊnli] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['fʊthoʊld] .
only firm and saving foothold .
仅有的 公司 和 保存 立足点 .

战争期间，他恳求人民回归基督教信仰，因为基督教是唯一稳固的救赎之道。

[hiː; hi] [raɪts] :
He writes :
他 写 :

他写道：

" [aɪ] [læft] [æt; ət] [feɪθ] [ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ'self] [ˌkɑːk'ʃʊr] .
" I laughed at faith and thought myself cocksure .
" 我 笑了 在 信仰 和 想法 我 自负 .

“我曾嘲笑信仰，自以为是。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [maɪ] ['skɔːnf(ə)l] ['læftər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [fræns] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]
Now I no longer rejoice at my scornful laughter , for I see France bleeding and
现在 我 不 更长 麾 在 我的 轻蔑的 笑声 , 为了 我 看 法国 出血 和
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

现在我不再为我的嘲讽大笑而感到高兴，因为我看到法国在流血哭泣。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
I stood at the wayside and saw the soldiers .
我 站立 在 这 路边 和 锯 这 士兵 .

我站在路边，看到了士兵。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [deθ] — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
They went out to meet death — rejoicing .
他们 去 出去 到 见面 死亡 — 欢欣鼓舞 .

他们兴高采烈地走向死亡。

[aɪ] [æskt] : [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] [kɑːm] ?
I asked : What makes you so calm ?
我 问 : 什么 制作 你 所以 冷静的 ?

我问：是什么让你如此平静?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] ['seɪɪŋ] : - [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɑːd] ! -
And they began praying to God saying : ' We believe in God ! '
和 他们 开始 祈祷 到 上帝 说 : - 我们 相信 在 上帝 ! -

于是他们开始向上帝祷告说：“我们信上帝！”

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm]

I	counted	the	sacrifices	of	our	people	,	and	noticed	that	they	bore	them
我	计数	这	牺牲	的	我们的	人们	,	和	注意到	那	他们	钻孔	他们

[preɪɪŋ] .

praying	.
祈祷	.

我数算了我们人民的牺牲，发现他们带着这些牺牲去祈祷。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd]

Then	it	became	clear	to	me	that	there	was	something	comforting	and
然后	它	成为	清除	到	我	那	那里	曾是	某物	令人感到安慰	和

[sə'steɪnɪŋ] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊm] - ['kʌntri] ,

sustaining	in	recognizing	an	eternal	home	-	country	,
维持	在	识别	一个	永恒	家	-	国家	,

后来我才明白，认清一个永恒的祖国，会给人带来慰藉和力量。

[wen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

when	that	of	the	earth	is	glowing	in	the	fire	of	hatred	.
什么时候	那	的	这	地球	是	发光	在	这	火	的	仇恨	.

当地球在仇恨之火中燃烧时。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['saɪəns] — [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] . . . .

This	feeling	is	science	—	the	science	of	the	child	.	.	.	.
这	感觉	是	科学	—	这	科学	的	这	孩子	.	.	.	.

这种感觉是科学——是关于孩子的科学……

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'sper] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

A	nation	must	despair	if	it	does	not	believe	that	the	torment	of	the	earth
一个	国家	必须	绝望	如果	它	做	不是	相信	那	这	折磨	的	这	地球

[kæn; kən][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] . . . .

can	be	exchanged	for	the	joy	of	Heaven	.	.	.	.
能	是	交换	为了	这	喜悦	的	天堂	.	.	.	.

一个国家若不相信尘世的苦难可以换取天堂的喜乐，就必将陷入绝望……

[fræns] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

France	was	great	in	the	days	of	yore	.
法国	曾是	伟大的	在	这	天	的	昔时	.

法国在过去非常强大。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fræns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪθ] .

But	that	was	a	France	which	had	faith	.
但	那	曾是	一个	法国	哪个	有	信仰	.

但那时的法国是有信仰的。

[haʊ] [ə'baʊt] [fræns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] ?

How	about	France	in	our	own	age	?
如何	关于	法国	在	我们的	自己的	年龄	?

那么，我们这个时代的法国又如何呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][wɑːnt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

It	is	torn	to	pieces	with	want	and	suffering	.
它	是	撕裂	到	件	和	想	和	痛苦	.

它被贫困和苦难撕裂得支离破碎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fræns] [ðæt] [bɪ'liːvz] [noʊ][lɔːŋgər] .

It	is	a	France	that	believes	no	longer	.
它	是	一个	法国	那	相信	不	更长	.

这是一个不再相信的法国。

[wɪl] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['braɪt(ə)n] ?

Will	her	future	brighten	?
将要	她	未来	提亮	?

她的未来会好转吗?

[æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] — ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] . — [fræns] , [oʊ] , [fræns] ,

At	the	hand	of	God	—	only	at	the	hand	of	God	.	—	France	,	O	,	France	,
在	这	手	的	上帝	—	仅有的	在	这	手	的	上帝	.	—	法国	,	哦	,	法国	,

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,

revert	to	the	faith	,
恢复	到	这	信仰	,

唯有在上帝手中——唯有在上帝手中。——法兰西啊，法兰西，回归信仰吧！

[tuː; tə] [ðaɪ] [moʊst] ['bjuːtiəs] [deɪz] !

to	thy	most	beauteous	days	!
到	你的	最多	美丽的	天	!

祝你拥有最美好的时光！

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd][ɪz][tuː; tə] ['perɪʃ] ! . . .

To	go	away	from	God	is	to	perish	!	.	.	.
到	去	离开	从	上帝	是	到	沦	!	.	.	.

离弃上帝就是灭亡！

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ! [-]

"	I	thank	God	that	He	hath	given	me	the	faith	of	a	little	child	!	[	24	]
"	我	感谢	上帝	那	他	有	给定	我	这	信仰	的	一个	小的	孩子	!	[	-	]

“我感谢上帝赐予我孩童般的信心！[24]

[θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] YEAR1 .

THOUGHTS	FOR	THE	NEW	YEAR1	.
想法	为了	这	新的	YEAR1	.

新年感想1.

[tuː; tə] [siː] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz]

To	See	Like	the	Angels
到	看	喜欢	这	天使

像天使一样看世界

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [siː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðer; ðər]

THE	striking	feature	of	the	way	in	which	angels	see	does	not	consist	in	their
这	引人注目	特征	的	这	方式	在	哪个	天使	看	做	不是	由	在	他们的

['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

seeing	everything	,
看到	一切	,

天使视觉方式最显著的特点并非在于他们能看到一切，

[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪn][ə; eɪ]['roʊzi][hjuː] ,

both	good	and	evil	,	in	this	world	,	in	a	rosy	hue	,
两个都	好的	和	邪恶的	,	在	这	世界	,	在	一个	红润	色调	,

在这个世界上，善与恶都被笼罩在一片玫瑰色的光晕之中。

[ɪn] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]

in	heavenly	glory	so	that	they	really	do	not	see	the	evil	as	it	is	—	but	in	this
在	天上	荣耀	所以	那	他们	真的	做	不是	看	这	邪恶的	作为	它	是	—	但	在	这

[ðæt] [ðeɪ] [siː] [pər'tɪkjələrli] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [siːk] [ðæt] [baɪ] ['prefrəns] — [let][ðer; ðər] [aɪ]

that	they	see	particularly	what	is	good	and	seek	that	by	preference	—	let	their	eye
那	他们	看	特别	什么	是	好的	和	寻找	那	经过	偏爱	—	让	他们的	眼睛

[dwel] [ə'pɑːn] ,

dwell	upon	,
住	之上	,

在天上的荣耀中，使他们真的看不到邪恶的本来面目——而是特别看到什么是善，并优先追求什么是善——让他们的目光停留在.....

[rest] [ˌðer'ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

rest	thereon	,	with	pleasure	.
休息	其上	,	和	乐趣	.

安然地躺在那里，心情愉悦。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [sɪŋ] :

Therefore	**we**	**can**	**sing**	**:**
所以	我们	能	唱歌	:

因此我们可以歌唱:

[tu:; tə][ˌju: 'es][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [smaɪlz]

To	**us**	**He**	**also**	**smiles**
到	我们	他	还	微笑

他也对我们微笑。

[wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

With	**Heaven's**	**light**	**in**	**His**	**eyes**	**.**
和	天	光	在	他的	眼睛	.

祂的眼中闪耀着天堂的光芒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɪz] [dɪ'preɪvd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

It	**is**	**otherwise**	**with**	**that**	**human**	**being**	**who**	**is**	**depraved**	**by**	**nature**	**.**
它	是	否则	和	那	人类	存在	WHO	是	堕落的	经过	自然	.

但对于天性堕落的人来说，情况则截然不同。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [si:ks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] , [wət'evər] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

His	**eye**	**seeks**	**,**	**with**	**a**	**certain**	**predilection**	**,**	**whatever**	**is**	**wrong**	**in**	**his**	**fellow**	**-**
他的	眼睛	寻找	,	和	一个	肯定	偏好	,	任何	是	错误的	在	他的	同伴	-

['bi:ɪŋs] ,

beings	**,**
生物	,

他总是带着某种偏好，仔细观察身边的人，寻找他们的缺点和不足。

[dwelz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [dʒɔɪ] .

dwells	**upon**	**it**	**with**	**mischievous**	**joy**	**.**
居住地	之上	它	和	恶作剧	喜悦	.

带着顽皮的喜悦反复琢磨这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'neɪt] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]['hju:mənz][tu:; tə] [ɪm'breɪs]

It	**is**	**an**	**innate**	**fault**	**which**	**makes**	**it**	**difficult**	**for**	**us**	**humans**	**to**	**embrace**
它	是	一个	先天	过错	哪个	制作	它	难的	为了	我们	人类	到	拥抱

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	**another**	**,**
一	其他	,

这是我们人类与生俱来的缺陷，使我们难以彼此接纳。

[tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

to	**smile**	**at**	**one**	**another**	**,**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**angels**	**.**
到	微笑	在	一	其他	,	在	这	方式	的	天使	.

彼此微笑，如同天使一般。

[sə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər]

Suppose	**that**	**we**	**in**	**the**	**new**	**year**	**make**	**a**	**serious**	**attempt**	**to**	**look**	**at**	**each**	**other**
认为	那	我们	在	这	新的	年	制作	一个	严肃的	试图	到	看	在	每个	其他

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʊk] — ['si:kɪŋ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] .

as	**the**	**angels**	**look**	**—**	**seeking**	**what**	**is**	**good**	**in**	**our**	**fellow**	**-**	**beings**	**.**
作为	这	天使	看	—	寻求	什么	是	好的	在	我们的	同伴	-	生物	.

假设我们在新的一年里认真尝试像天使一样看待彼此——在彼此身上寻找美好之处。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [wɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

With	**an**	**earnest**	**will**	**we**	**can**	**accomplish**	**much**	**,**	**especially**	**when**	**we**	**are**
和	一个	认真	将要	我们	能	完成	很多	,	尤其	什么时候	我们	是

[sə'steɪnd] [baɪ] [prer] .

sustained	**by**	**prayer**	**.**
持续	经过	祷告	.

只要我们意志坚定，就能成就很多事，尤其是在祷告的支持下。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [hoʊm] !
Let **us** **begin** **at** **home** **!**
让 我们 开始 在 家 !

让我们从家里开始吧!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] , [mæn] , [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [-]
Perhaps **it** **is** **long** **since** **you** **,** **man** **,** **have** **embraced** **[** **25** **]**
也许 它 是 长的 自从 你 , 男人 , 有 拥抱 [-]

或许你已经很久没有拥抱[25]了

[jʊr; jər] [waɪf]
your **wife**
你的 妻子

你的妻子

[ænd; ənd]
and
和

和

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['riːəl] [smaɪl] .
given **her** **a** **real** **smile** **.**
给定 她 一个 真实的 微笑 .

让她露出了真心的笑容。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [braɪd] — [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] — [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['gretɪst]
When **she** **was** **your** **bride** **—** **in** **the** **years** **of** **youth** **—** **that** **was** **your** **greatest**
什么时候 她 曾是 你的 新娘 — 在 这 年 的 青年 — 那 曾是 你的 最
[dʒɔɪ] ,
joy **,**
喜悦 ,

当她还是你的新娘——在你年轻的时候——那是你最大的快乐。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but **as** **the** **years** **went** **by** **you** **found** **this** **fault** **and** **that** **with** **her** **,**
但 作为 这 年 去 经过 你 成立 这 过错 和 那 和 她 ,
[ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] ,
and **then** **—** **why** **,**
和 然后 — 为什么 ,

但随着时间的流逝，你开始挑剔她的这方面那方面，然后——为什么?

[ðen] [juː; jʊ] ['siːst] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
then **you** **ceased** **embracing** **her** **and** **smiling** **at** **her** **.**
然后 你 停止 拥抱 她 和 微笑 在 她 .

然后你不再拥抱她，也不再对她微笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [æz; əz] [braɪt] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
It **wasn't** **quite** **as** **bright** **in** **your** **home** **as** **before** **.**
它 不是 相当 作为 明亮的 在 你的 家 作为 前 .

你家里的光线不如以前明亮了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['retɪs(ə)nt] ; [hɜːr; hər] ['rɪplɪŋ] ['læftər] — [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She **became** **more** **and** **more** **reticent** **;** **her** **rippling** **laughter** **—** **like** **that** **of** **a**
她 成为 更多的 和 更多的 沉默寡言 ; 她 涟漪 笑声 — 喜欢 那 的 一个
[tʃaɪld] — [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
child **—** **was** **heard** **no** **more** **.**
孩子 — 曾是 听到 不 更多的 .

她变得越来越沉默寡言；她那如同孩子般爽朗的笑声也消失了。

[hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɔŋz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
Her **cheerful** **songs** **were** **silent** **.**
她 快乐 歌曲 是 沉默的 .

她欢快的歌声戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['kwerələs] .

She	became	rather	morose	and	querulous	.
她	成为	相当	忧郁	和	抱怨的	.

她变得有些闷闷不乐，而且爱抱怨。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [θraɪv] [wer] [hoʊm] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [lʌv] .

A	woman	cannot	thrive	where	home	is	without	smiles	and	love	.
一个	女士	不能	蓬勃发展	在哪里	家	是	没有	微笑	和	爱	.

如果没有笑容和爱，女人就无法在充满欢笑和爱的家中茁壮成长。

[juː; jʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sloʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [steɪd] ['dɪgnəti] — [laɪf]

You	accepted	the	slow	changes	as	it	behooves	a	man	of	staid	dignity	—	life
你	公认	这	慢的	变化	作为	它	理应	一个	男人	的	稳重	尊严	—	生活

['tiːtʃɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

teaches	so	much	,
教导	所以	很多	,

你欣然接受了缓慢的变化，这符合一个沉稳有礼之人的风范——生活教会了我们很多。

['ɔːlsoʊ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪ'diːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

also	compromise	with	ideals	,	and	the	realization	that	the	bright	expectations
还	妥协	和	理想	,	和	这	实现	那	这	明亮的	期望

[ʌv; əv] [juːθ] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

of	youth	come	to	naught	.
的	青年	来	到	零	.

也意味着要向理想妥协，并意识到年轻时美好的憧憬终将落空。

[bʌt; bət] , [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪf] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] ?

But	,	now	suppose	that	it	wasn't	Life	,	but	you	yourself	that	were	to	blame	?
但	,	现在	认为	那	它	不是	生活	,	但	你	你自己	那	是	到	责备	?

但是，假设错不在生活，而在于你自己呢?

[sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkən'sɪdərət] [tuː; tə]

Suppose	the	change	arose	from	the	fact	that	you	had	been	inconsiderate	to
认为	这	改变	出现	从	这	事实	那	你	有	到过	不体贴	到

[jʊr; jər][waɪf] .

your	wife	.
你的	妻子	.

假设这种变化是由于你对妻子不够体贴造成的。

[jʊr; jər] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [gʊd]

Your	eye	had	detected	her	faults	and	shortcomings	rather	than	her	good
你的	眼睛	有	检测到	她	故障	和	缺点	相当	比	她	好的

[pɔɪnts] ?

points	?
积分	?

你只看到了她的缺点和不足，而忽略了她的优点?

[traɪ] , [mæn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʊk] [æt; ət]

Try	,	man	,	during	the	new	year	to	look	at	her	as	the	angels	look	at
尝试	,	男人	,	期间	这	新的	年	到	看	在	她	作为	这	天使	看	在

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

伙计，在新的一年里，试着像天使看待我们那样看待她吧!

[let] [jʊr; jər] [aɪ] , ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] , [siːk] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] , [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Let	your	eye	,	diligently	and	willingly	,	seek	what	is	good	in	her	,	dwell	upon	it	,
让	你的	眼睛	,	勤勉地	和	心甘情愿	,	寻找	什么	是	好的	在	她	,	住	之上	它	,

让你的目光，勤勉而乐意地，去发现她身上美好的品质，并细细品味。

[biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

be	jealous	of	it	—	give	her	all	the	appreciation	she	deserves	for	making	the
是	嫉妒的	的	它	—	给	她	全部	这	欣赏	她	值得	为了	制作	这

[hoʊm] ['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

home	cosy	and	comfortable	.
家	舒适	和	舒服的	.

要羡慕她——要对她给予应有的赞赏，感谢她让家变得温馨舒适。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [prer] — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌns]

Try	it	with	an	earnest	effort	and	a	sincere	prayer	—	then	you	will	once
尝试	它	和	一个	认真	努力	和	一个	真诚	祷告	—	然后	你	将要	一次

[mɔːr] [fiːl] [laɪk] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

more	feel	like	embracing	her	and	smiling	at	her	as	you	did	when	she
更多的	感觉	喜欢	拥抱	她	和	微笑	在	她	作为	你	做过	什么时候	她

[wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] .

was	the	bride	of	your	youth	.
曾是	这	新娘	的	你的	青年	.

带着真诚的努力和虔诚的祈祷去尝试——然后你就会再次想要拥抱她，像她还是你年轻时的新娘时那样对她微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [riːp] [ə; eɪ] ['hʌndrədˌfoʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ebz] [aʊt] .

It	might	happen	that	you	would	reap	a	hundredfold	before	the	year	ebbs	out	.
它	可能	发生	那	你	会	收割	一个	百倍	前	这	年	潮汐	出去	.

或许在年底之前，你会获得百倍的回报。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] [snʌg] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fiːl] [soʊ] [gʊd]

It	will	be	brighter	and	more	snug	in	your	house	—	and	it	will	feel	so	good
它	将要	是	更亮	和	更多的	舒适	在	你的	房子	—	和	它	将要	感觉	所以	好的

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

to	be	at	home	.
到	是	在	家	.

你的房子会更明亮、更舒适——待在家里的感觉会非常好。

[ɔːr][juː; jʊ] , [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bend] [daʊn] [-]

Or	you	,	wife	and	mother	,	beginning	to	bend	down	[	26	]
或者	你	,	妻子	和	母亲	,	开始	到	弯曲	向下	[	-	]

或者你，妻子和母亲，开始弯下腰[26]

[ænd; ənd] " [fiːl] [oʊld] " [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['θɜːrti] .

and	"	feel	old	"	although	you	are	just	beyond	thirty	.
和	"	感觉	老的	"	虽然	你	是	只是	超过	三十	.

即使刚过三十岁，也会感觉“老了”。

[pər'hæps][juː; jʊ] [tel] [jɔːr'self] : [oʊ] ,

Perhaps	you	tell	yourself	:	O	,
也许	你	告诉	你自己	:	哦	,

或许你会对自己说：哦，

[hæd; həd][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

had	I	only	thought	then	that	he	was	as	he	is	—	but	I	did	not	know	.
有	我	仅有的	想法	然后	那	他	曾是	作为	他	是	—	但	我	做过	不是	知道	.

如果我当时就认为他就是这样的人就好了——但我当时并不知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [jes] — [gɑːd] [noʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɪm; ɪm] — ['nɔːti] [ænd; ənd][hɑːrd]

And	the	children	,	yes	—	God	knows	,	they	are	like	him	—	naughty	and	hard
和	这	孩子们	,	是的	—	上帝	知道	,	他们	是	喜欢	他	—	淘气	和	难的

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

to	manage	.
到	管理	.

孩子们嘛——天知道，他们跟他一样——淘气又难以管教。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Instead	of	staying	at	home	to	help	a	little	with	the	children	in	the	evening
反而	的	入住	在	家	到	帮助	一个	小的	和	这	孩子们	在	这	晚上

— [hiː; hi] [dʒʌst] ['sɪmpli] [skɪps] [aʊt] . — —

—	he	just	simply	skips	out	.	—	—
—	他	只是	简单地	跳过	出去	.	—	—

他本可以晚上待在家里帮着照顾孩子一会儿，结果却直接溜走了。

[hʌʃ] — [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] !

Hush	—	wait	a	while	!
嘘	—	等待	一个	尽管	!

嘘——稍等片刻!

[ɪn] [wʌt] [wei] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [læst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

In	what	way	did	you	tell	him	this	when	you	asked	him	last	to	stay	at	home	?
在	什么	方式	做过	你	告诉	他	这	什么时候	你	问	他	最后的	到	停留	在	家	?

你上次让他待在家里的时候，是怎么跟他说这件事的?

[dɪd] [juː; jʊ] [θroʊ] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [dɪd] [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : [maɪ] [dɪr] ,

Did	you	throw	your	arms	around	his	neck	—	did	you	smile	at	him	,	saying	:	My	dear	,
做过	你	扔	你的	武器	大约	他的	脖子	—	做过	你	微笑	在	他	,	说	:	我的	亲爱的	,

你有没有搂住他的脖子——有没有对他微笑，说：亲爱的，

[steɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] ?

stay	home	with	us	tonight	?
停留	家	和	我们	今晚	?

今晚留下来和我们一起待在家里吗?

[ɪts] [noʊ] [juːz] , [juː; jʊ] [seɪ] — [bʌt; bət] " [ɪts] [noʊ] [juːz] " [ɪz] , [ˌæbsə'luːtli] ,

It's	no	use	,	you	say	—	but	"	it's	no	use	"	is	,	absolutely	,
它是	不	使用	,	你	说	—	但	"	它是	不	使用	"	是	,	绝对地	,

你说没用——但“没用”绝对是没用的。

[ə; eɪ] [tɜːrm] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] — [nɔːr] [ɪn] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] .

a	term	which	cannot	be	found	in	the	vocabulary	of	Christians	nor	in	the	life	of	Christians	—	nor	in	yours	if	you	are	a	Christian	woman	.
一个	学期	哪个	不能	是	成立	在	这	词汇	的	基督徒	也不	在	这	生活	的	基督徒	—	也不	在	你的	如果	你	是	一个	基督教	女士	.

这个词既不在基督徒的词汇中，也不在基督徒的生活中——如果你是一位基督徒女性，那么你的生活中也不会有这个词。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [waɪl] [preɪɪŋ] — [pər'hæps] [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	helps	very	much	to	do	what	is	good	while	praying	—	perhaps	not	when	you	want	it	,
它	帮助	非常	很多	到	做	什么	是	好的	尽管	祈祷	—	也许	不是	什么时候	你	想	它	,

在祈祷的同时行善非常有帮助——也许并非在你愿意的时候。

[pər'hæps] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	not	the	way	you	want	it	.
也许	不是	这	方式	你	想	它	.

或许结果并非你所愿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [help] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər]

But	it	will	surely	help	if	during	the	new	year	you	look	for	just	that	in	your
但	它	将要	一定	帮助	如果	期间	这	新的	年	你	看	为了	只是	那	在	你的

['hʌzbənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] [aɪ] [dwel] [ə'pɑːn]

husband	which	you	loved	when	you	were	young	—	if	you	let	your	eye	dwell	upon
丈夫	哪个	你	喜爱	什么时候	你	是	年轻的	—	如果	你	让	你的	眼睛	住	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但如果在新的一年里，你仔细寻找你年轻时爱上的丈夫的特质——如果你把目光集中在那特质上——那肯定会有所帮助。

[klɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] ,

cling	firmly	to	it	in	your	thoughts	,
黏着	牢牢	到	它	在	你的	想法	,

把它牢牢记在心上。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [prer] — [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

carry	it	into	your	prayer	—	embrace	him	and	smile	at	him	as	in	the
携带	它	进入	你的	祷告	—	拥抱	他	和	微笑	在	他	作为	在	这

['baɪgɔːn] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .

bygone	days	of	youth	.
逝去的	天	的	青年	.

将它融入你的祈祷中——像年轻时那样拥抱他，对他微笑。

[wer] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [soʊn] ,

Where	love	has	been	sown	,
在哪里	爱	有	到过	播种	,

在爱已播撒的地方，

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz][æz; əz] [dɪ'pendəb(ə)l] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]

the	harvest	is	as	dependable	as	is	that	of	the	wheat	in	the	field	—	it	is	only
这	收成	是	作为	可靠的	作为	是	那	的	这	小麦	在	这	场地	—	它	是	仅有的

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

in	some	cases	that	it	proves	a	failure	.
在	一些	案例	那	它	证明	一个	失败	.

收成和地里的小麦一样可靠——只有在某些情况下才会歉收。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jɔːrz] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [jʊr; jər] [lʌv] [dɪd]

And	even	though	yours	might	seem	to	be	just	such	a	case	where	your	love	did
和	甚至	尽管	你的	可能	似乎	到	是	只是	这样的	一个	案件	在哪里	你的	爱	做过

[nɑːt] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] — [ðen] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [soʊn] [wɪl] [sə'steɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

not	sustain	him	—	then	the	love	which	you	have	sown	will	sustain	you	and
不是	维持	他	—	然后	这	爱	哪个	你	有	播种	将要	维持	你	和

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪl] [riːp] [æt; ət] [liːst]

your	little	ones	—	and	in	the	course	of	the	year	your	home	will	reap	at	least
你的	小的	一个	—	和	在	这	课程	的	这	年	你的	家	将要	收割	在	至少

['θ\\:tifəjld] .

thirtyfold	.
三十倍	.

即使你的情况似乎正是你的爱没有让他活下去的那种情况——但你所播下的爱将会养活你和你的孩子们——一年下来，你的家至少会收获三十倍的果实。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [geɪn][baɪ] ['soʊɪŋ] [lʌv] — ['ɔːlsoʊ][ɪn]['keɪsɪz] [-]

We	always	gain	by	sowing	love	—	also	in	cases	[	27	]
我们	总是	获得	经过	播种	爱	—	还	在	案例	[	-	]

我们总是通过播撒爱而获得回报——即使在[27]个案例中也是如此

[wer] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] , [laɪk] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [fel] [baɪ]

where	we	must	needs	acknowledge	that	our	love	,	like	the	seed	that	fell	by
在哪里	我们	必须	需求	承认	那	我们的	爱	,	喜欢	这	种子	那	跌倒	经过

[ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,

the	wayside	,
这	路边	,

我们必须承认，我们的爱，就像落在路边的种子一样，

[berz] [noʊ] [fruːt] [ɪn] [ðoʊz] [əˈpɑːn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] .

bears	no	fruit	in	those	upon	whom	it	descended	.
熊	不	水果	在	那些	之上	谁	它	下降	.

它降临到那些人身上，却毫无果效。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈhoʊmz][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [fɔːl][ˈɪntuː] [ˈfɜːrtl] [graʊnd]

But	in	the	large	majority	of	homes	the	seeds	of	love	will	fall	into	fertile	ground
但	在	这	大的	多数	的	房屋	这	种子	的	爱	将要	落下	进入	沃	地面

,

,

,

但在绝大多数家庭中，爱的种子都会落入肥沃的土壤。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] , [sʌm; səm] [ˈθ\\:tifəjld] , [sʌm; səm][ˈsɪksti][ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

and	bring	forth	fruit	,	some	thirtyfold	,	some	sixty	and	some	a	hundred	.
和	带来	前进	水果	,	一些	三十倍	,	一些	六十	和	一些	一个	百	.

并且结出果实，有的三十倍，有的六十倍，有的一百倍。

[wen] [ˈoʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

When	only	we	have	learned	how	to	embrace	the	dear	ones	at	home	and
什么时候	仅有的	我们	有	学习	如何	到	拥抱	这	亲爱的	一个	在	家	和

[tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [smaɪl] ,

to	smile	as	the	angels	smile	,
到	微笑	作为	这	天使	微笑	,

当我们学会如何拥抱家中的亲人，如何像天使一样微笑时，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ˈʌðər] — [bʌt; bət][fɜːrst][æt; ət] [hoʊm] .

then	we	will	also	be	able	to	smile	at	others	—	but	first	at	home	.
然后	我们	将要	还	是	有能力的	到	微笑	在	其他的	—	但	第一的	在	家	.

那样我们才能对别人微笑——但首先要在家里微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪst] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt]

And	a	year	in	which	we	have	tried	with	earnest	diligence	to	learn	the	art
和	一个	年	在	哪个	我们	有	尝试	和	认真	勤勉	到	学习	这	艺术

[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][laɪf] ,

of	seeing	what	is	good	in	life	,
的	看到	什么	是	好的	在	生活	,

在过去的一年里，我们孜孜不倦地努力学习如何发现生活中的美好事物。

[tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] — [æz; əz][ðə; ði]

to	dwell	upon	it	and	to	smile	at	our	fellow	-	beings	—	as	the
到	住	之上	它	和	到	微笑	在	我们的	同伴	-	生物	—	作为	这

['eɪndʒəlz] [smaɪl] — [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] ,

angels	smile	—	is	a	good	year	,
天使	微笑	—	是	一个	好的	年	,

细细品味，并像天使一样对我们的同胞微笑，这就是美好的一年。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

rich	in	the	grace	and	blessings	from	above	.
富有的	在	这	优雅	和	祝福	从	多于	.

充满来自上天的恩典和祝福。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni]

I	had	just	officiated	at	the	funeral	of	a	woman	,	the	mother	of	many
我	有	只是	裁判	在	这	葬礼	的	一个	女士	,	这	母亲	的	许多

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我刚刚主持完一位妇女的葬礼，她是一位有很多孩子的母亲。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [wel] , [naʊ] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['velvɪt] - [laɪnd] ['kɔ:fɪn] ,

when	a	man	said	to	me	,	"	Well	,	now	she's	got	a	velvet	-	lined	coffin	,
什么时候	一个	男人	说	到	我	,	"	出色地	,	现在	她是	得到	一个	天鹅绒	-	衬里	棺材	,

当一个男人对我说："嗯，现在她有了一个天鹅绒内衬的棺材，

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [dres] .

but	while	she	lived	she	was	hardly	able	to	get	a	calico	dress	.
但	尽管	她	居住地	她	曾是	几乎	有能力的	到	得到	一个	印花布	裙子	.

但她生前几乎没能买到一件印花布连衣裙。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .

"	And	that	was	not	because	of	poverty	.
"	和	那	曾是	不是	因为	的	贫困	.

"而这并非因为贫穷。"

[wʌt] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['velvɪt] [dres] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] !

What	if	her	husband	had	given	her	a	velvet	dress	while	she	was	living	!
什么	如果	她	丈夫	有	给定	她	一个	天鹅绒	裙子	尽管	她	曾是	活的	!

如果她生前丈夫送给她一件天鹅绒连衣裙呢！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd]

Then	she	would	have	taken	pleasure	in	it	,	and	he	would	have	received
然后	她	会	有	已采取	乐趣	在	它	,	和	他	会	有	已收到

[hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .

her	gratitude	.
她	感激	.

那样她就会从中获得快乐，而他也会得到她的感激。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæskɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] — [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [θæŋks] [fɔ:r; fər]

The	beautiful	casket	she	could	not	enjoy	—	and	could	give	him	no	thanks	for
这	美丽的	棺材	她	可以	不是	享受	—	和	可以	给	他	不	谢谢	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她无法欣赏那具精美的棺材，也无法为此向他表达任何感谢。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ?

But	you	don't	behave	like	that	,	do	you	?
但	你	不	表现	喜欢	那	,	做	你	?

但你不会那样做，对吧?

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æsk][wʌn][ʌv; əv] [-]

On	another	occasion	I	heard	the	widow	ask	one	of	[	28	]
在	其他	场合	我	听到	这	寡妇	问	一	的	[	-	]

另一次，我听到寡妇问其中一人[28]

[ðə; ði][pɔ:l] - ['berərz] [wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] : " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt]

the	pall	-	bearers	when	we	turned	away	from	the	grave	:	"	How	did	you	like	that
这	灵柩	-	持有者	什么时候	我们	转向	离开	从	这	严重	:	"	如何	做过	你	喜欢	那

['sɜ:rmən] ?

sermon	?
讲道	?

当我们转身离开坟墓时，抬棺人问道："你们觉得那篇布道怎么样？"

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	The	following	day	I	met	her	son	-	in	-	law	and	was	told	that	she	had
"	这	下列的	天	我	遇见	她	儿子	-	在	-	法律	和	曾是	讲述	那	她	有

[nɑːt] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

not	liked	it	at	all	.
不是	喜欢	它	在	全部	.

“第二天我见到了她的女婿，得知她一点也不喜欢这样。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : " [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['fɛðɚz]

Among	other	things	he	remarked	:	"	She	simply	wanted	you	to	put	some	feathers
之中	其他	事物	他	评论	:	"	她	简单地	通缉	你	到	放	一些	羽毛

[ɪn] [hɜːr; hər] [kraʊn] ,

in	her	crown	,
在	她	王冠	,

他还说道：“她只是想让你在她的王冠上放些羽毛。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

but	there	wasn't	any	room	for	them	.
但	那里	不是	任何	房间	为了	他们	.

但是没有地方容纳它们。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	And	I	agreed	with	him	.
"	和	我	同意	和	他	.

我同意他的看法。

[ɪn] [bəuθ] ['instənsiz] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [lɪvd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['pɑːrtɪd] [baɪ] [deθ] .

In	both	instances	man	and	wife	lived	together	until	parted	by	death	.
在	两个都	实例	男人	和	妻子	居住地	一起	直到	分手了	经过	死亡	.

在这两个例子中，夫妻双方都生活在一起，直到死亡将他们分开。

[bʌt; bət] [lʌv] [hæd; həd] [daɪd] — ['hæpinəs] ['vænɪʃt] .

But	love	had	died	—	happiness	vanished	.
但	爱	有	死亡	—	幸福	消失了	.

但爱情已逝，幸福也消失了。

[spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['kaɪndli] [wɜːrdz] — ['skætər] ['flaʊərz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wei] [θruː'aʊt]

Speak	to	each	other	the	kindly	words	—	scatter	flowers	on	each	other's	way	throughout
说话	到	每个	其他	这	亲切地	字	—	分散	花朵	在	每个	其他的	方式	自始至终

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

彼此说些友善的话语——一年到头，在彼此的路上撒些鲜花。

[ðen] [lʌv] ['groʊɛθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

then	Love	groweth	,	and	happiness	in	the	home	increases	in	intensity	.
然后	爱	生长	,	和	幸福	在	这	家	增加	在	强度	.

然后爱意增长，家庭幸福感也随之增强。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['truːli] [sɪŋ] :

Then	you	can	truly	sing	:
然后	你	能	真的	唱歌	:

然后你才能真正歌唱：

[hoʊm] , [hoʊm] , [swiːt] , [swiːt] [hoʊm] ,

Home	,	home	,	sweet	,	sweet	home	,
家	,	家	,	甜的	,	甜的	家	,

家，家，甜蜜的家，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] —

There's	no	place	like	home	—
有	不	地方	喜欢	家	—

没有什么地方比得上家——

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] . [ˌtuːˈtuː] .

O	,	there's	no	place	like	home	.	2	.
哦	,	有	不	地方	喜欢	家	.	2	.

哦，没有比家更好的地方了。2.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪf]

The	Hidden	Life
这	隐	生活

隐秘的生活

([mæt] . [sɪks] , [faɪv] - ['sɛvən])

(	Mat	.	6	,	5	-	7	)
(	垫	.	6	,	5	-	7	)

（太6:5-7）

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]

The	inscription	on	the	tombstone	erected	on	the	grave	of	the	great	French
这	题词	在	这	墓碑	竖立	在	这	严重	的	这	伟大的	法语

[fə'lɑːsəfər] , [dei'kaːt] ([daɪd] -) ,

philosopher	,	Descartes	(	died	1650	)	,
哲学家	,	笛卡尔	(	死亡	-	)	,

伟大的法国哲学家笛卡尔（卒于1650年）墓碑上的铭文是：

[riːdz] : " [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [wel] [huː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [wel] , " [ɔːr] ,

reads	:	"	He	has	lived	well	who	was	hidden	well	,	"	or	,
阅读	:	"	他	有	居住地	出色地	WHO	曾是	隐	出色地	,	"	或者	,

读作："善于隐藏的人，活得精彩。"或者，

" [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [huːz] [laɪf][ɪz] ['hɪd(ə)n] .

"	He	is	happy	whose	life	is	hidden	.
"	他	是	快乐的	谁	生活	是	隐	.

"生活隐秘的人是幸福的。"

" [ɪn] [ðɪs] [laɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [-]

"	In	this	lies	the	thought	that	happiness	depends	[	29	]
"	在	这	谎言	这	想法	那	幸福	取决于	[	-	]

"幸福取决于此[29]"

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪf] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [wʌn][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

upon	the	hidden	life	—	that	this	is	something	good	which	affords	one	a	refuge	.
之上	这	隐	生活	—	那	这	是	某物	好的	哪个	提供	一	一个	避难所	.

关于隐秘的生活——这是一种美好的事物，它能为人们提供庇护。

['naʊədeɪz] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [kən'tɪndʒənt] [ə'pɑːn] [laɪf] [ɪn] ['pʌblɪk] [vjuː] ;

Nowadays	,	the	prevailing	impression	is	that	happiness	is	contingent	upon	life	in	public	view	;
如今	,	这	盛行	印象	是	那	幸福	是	队伍	之上	生活	在	民众	看法	;

如今，人们普遍认为幸福取决于是否生活在公众视野中；

[ðæt] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] ,

that	happiness	consists	in	the	ability	to	attain	a	prominent	position	,	in	being	admired	,
那	幸福	由	在	这	能力	到	达到	一个	著名的	位置	,	在	存在	钦佩	,

幸福在于能够获得显赫的地位，被人敬仰。

['geɪnɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [feɪm] .

gaining	wealth	and	winning	fame	.
获得	财富	和	获胜	名声	.

获得财富和名望。

[ðɪs]	[ɪz][æn; ən]	['æbsəluːt]	[dɪ'luːʒn]	.
This	**is**	**an**	**absolute**	**delusion**	**.**
这	是	一个	绝对	错觉	.

这是彻头彻尾的妄想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一份献给美国家庭和美国青年(A Christmas Gift to the American Home and)

['ændru:] ['kɑ:rnəgi] , [ðə; ði] [leɪt] ['mʌlti] - [ˌmɪlje'ner] , [sed] :
Andrew Carnegie , the late multi - millionaire , said :
安德鲁 卡内基 , 这 晚的 多 - 百万富翁 , 说 :

已故亿万富翁安德鲁·卡内基曾说过:

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bɪzi] [laɪf] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
" I have tried to make money by leading an incessantly busy life — but it
" 我 有 尝试 到 制作 钱 经过 领导 一个 不已 忙碌的 生活 — 但 它
[dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] .
did not make me happy .
做过 不是 制作 我 快乐的 .

“我曾尝试通过忙碌的生活来赚钱——但这并没有让我快乐。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] — [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ]
Now I have tried to give money away to public institutions — and still I
现在 我 有 尝试 到 给 钱 离开 到 民众 机构 — 和 仍然 我
[faʊnd] [noʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðæt] " ;
found no happiness in that " ;
成立 不 幸福 在 那 " ;

现在我尝试向公共机构捐款——但我仍然没有从中获得快乐;

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['testɪmoʊni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
this is an impressive testimony from a prominent and honest man ,
这 是 一个 感人的 见证 从 一个 著名的 和 诚实的 男人 ,

这是出自一位德高望重、正直无私之人之口的令人印象深刻的证词。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['hæpinəs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vju:] .
showing that happiness has nothing to do with life in the public view .
显示 那 幸福 有 没有什么 到 做 和 生活 在 这 民众 看法 .

这表明幸福与公众视野中的生活无关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['dʒi:zəs] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] :
It is this Jesus says to the Pharisees :
它 是 这 耶稣 说道 到 这 法利赛人 :

耶稣对法利赛人说的就是这番话:

[ju:; jʊ] [steɪk] [ɔ:l] [ə'pɑ:n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] ['pʌblɪk] [vju:] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [ænd; ənd][ɪn]
You stake all upon leading your life in public view , in the synagogues and in
你 赌注 全部 之上 领导 你的 生活 在 民众 看法 , 在 这 犹太教堂 和 在
[ðə; ði] [stri:ts] ,
the streets ,
这 街道 ,

你把一切都押在公开场合，在犹太教堂和街头，过着你的生活。

[tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] .
to gain the admiration of men .
到 获得 这 钦佩 的 男人 .

赢得男人的钦佩。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [gʊd] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
For this reason you have forgotten to seek the good refuge with God ,
为了 这 原因 你 有 被遗忘的 到 寻找 这 好的 避难所 和 上帝 ,

因此，你忘记了向神寻求庇护。

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [fʊl] [ʌv; əv] [prer] .

to	lead	a	hidden	life	with	God	,	full	of	prayer	.
到	带领	一个	隐	生活	和	上帝	,	满的	的	祷告	.

与神过隐秘的生活，充满祷告。

['ðerfɔːr] , [jʊr; jər] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ]

Therefore	,	your	public	life	is	devoid	of	blessing	to	the	people	and	without	joy
所以	,	你的	民众	生活	是	缺乏	的	祝福	到	这	人们	和	没有	喜悦

[tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

to	yourselves	.
到	你们自己	.

因此，你们的公共生活既没有给人民带来福祉，也没有给你们自己带来快乐。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [noʊ] ['hæpinəs] .

You	have	no	reward	,	and	no	happiness	.
你	有	不	报酬	,	和	不	幸福	.

你既没有得到任何回报，也没有获得任何快乐。

" ['entər] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [ʃʌt] [ðaɪ] [dɔːr] ,

"	Enter	into	thy	closet	,	and	when	thou	hast	shut	thy	door	,
"	进入	进入	你的	壁橱	,	和	什么时候	你	哈斯特	关闭	你的	门	,

“进入你的内室，关上门，

[preɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['siːkrət] .

pray	to	thy	Father	which	is	in	secret	.
祈祷	到	你的	父亲	哪个	是	在	秘密	.

向你在暗中的父祷告。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

"	You	shall	seek	the	hidden	corners	of	your	own	heart	and	there	speak	with
"	你	将	寻找	这	隐	角落	的	你的	自己的	心	和	那里	说话	和

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [stəːz] [ɪn] [ðer; ðər] ,

your	Father	about	that	life	which	stirs	in	there	,
你的	父亲	关于	那	生活	哪个	搅拌	在	那里	,

“你要探寻自己内心深处的隐秘角落，在那里与你的父亲谈论那在你心中涌动的生命。”

[ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

unseen	by	the	world	.
看不见	经过	这	世界	.

世人所不见。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

Then	you	will	soon	realize	the	necessity	of	hiding	with	God	the	Father	and	of
然后	你	将要	很快	意识到	这	必要性	的	隐藏	和	上帝	这	父亲	和	的

['lɪvɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

living	your	life	with	Him	hidden	away	from	the	world	.
活的	你的	生活	和	他	隐	离开	从	这	世界	.

那时你很快就会意识到，有必要与天父一起隐藏起来，与他一起过远离尘世的生活。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hæpi] [-]

That	is	the	condition	for	your	becoming	a	happy	man	or	a	happy	[	30	]
那	是	这	状况	为了	你的	成为	一个	快乐的	男人	或者	一个	快乐的	[	-	]

这是你成为一个快乐的人或一个快乐的[30]的条件。

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

女士，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

and	it	will	contribute	to	the	bliss	of	that	part	of	your	life	which	must
和	它	将要	贡献	到	这	极乐	的	那	部分	的	你的	生活	哪个	必须

[biː; bi] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

be	lived	before	the	public	.
是	居住地	前	这	民众	.

它将有助于你享受人生中必须在公众面前度过的那段时光的幸福。

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [nuː] ['jɪrz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Therefore	,	this	shall	be	my	New	Year's	wish	for	you	,
所以	,	这	将	是	我的	新的	年	希望	为了	你	,

因此，这就是我对你的新年祝福。

[ðæt] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪf]

that	you	during	the	coming	year	may	find	the	happiness	which	lies	in	the	hidden	life
那	你	期间	这	未来	年	可能	寻找	这	幸福	哪个	谎言	在	这	隐	生活

[ʌv; əv] [prer] ,

of	prayer	,
的	祷告	,

愿你在新的一年里，能在祈祷的隐秘生活中找到幸福。

[wɪð; wɪθ][gɑːd] .

with	God	.
和	上帝	.

与神同在。

['meni] ['mærid] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɑːn] [swel]

Many	married	people	seem	to	think	that	their	matrimonial	happiness	depends	on	swell
许多	已婚	人们	似乎	到	思考	那	他们的	婚姻	幸福	取决于	在	膨胀

['hoʊmz] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ['fæməliz] [noʊn] [æz; əz] "

homes	and	association	with	those	more	prosperous	families	known	as	"
房屋	和	协会	和	那些	更多的	繁荣	家庭	已知	作为	"

[səˈsaɪəti] " — " ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] .

society	"	—	"	Keeping	up	with	the	Joneses	.
社会	"	—	"	保持	向上	和	这	琼斯	.

许多已婚人士似乎认为，他们的婚姻幸福取决于拥有漂亮的房子，并与被称为“上流社会”的那些更富裕的家庭交往——“与琼斯一家攀比”。

" [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] .

"	This	is	wrong	.
"	这	是	错误的	.

这是错误的。

[əˈtempts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]['ɔːf(ə)n] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Attempts	of	that	kind	often	lead	to	the	utter	destruction	of	happiness	.
尝试	的	那	种类	经常	带领	到	这	说出	破坏	的	幸福	.

这种尝试往往会导致幸福的彻底毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər]

It	is	true	that	a	nice	home	and	a	pleasing	circle	of	acquaintances	are
它	是	真的	那	一个	好的	家	和	一个	令人愉悦	圆圈	的	熟人	是

[wɜːrθ] [mʌtʃ] ,

worth	much	,
值得	很多	,

的确，舒适的家和令人愉悦的朋友圈价值连城。

[bʌt; bət]['mærɪt(ə)l] ['hæpinəs] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	marital	happiness	does	not	depend	upon	them	.
但	婚姻	幸福	做	不是	依赖	之上	他们	.

但婚姻幸福并不取决于这些。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] [aɪz]

It	springs	from	that	life	which	man	and	wife	live	together	unseen	by	the	eyes
它	弹簧	从	那	生活	哪个	男人	和	妻子	居住	一起	看不见	经过	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

它源于夫妻二人隐居的、不为人知的日常生活。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

The	happiest	moments	in	the	life	of	a	wife	are	not	those	in	which	her	husband
这	最快乐	时刻	在	这	生活	的	一个	妻子	是	不是	那些	在	哪个	她	丈夫

[stændz][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

stands	upon	the	stage	of	the	world	,
站立	之上	这	阶段	的	这	世界	,

妻子一生中最幸福的时刻，并非丈夫站在世界舞台上的时刻。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [æz; əz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lɒːrəl]

the	object	of	praise	and	admiration	—	as	the	man	to	whom	the	laurel
这	目的	的	称赞	和	钦佩	—	作为	这	男人	到	谁	这	月桂树

[riːθ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ;

wreath	is	given	;
花圈	是	给定	;

受人称赞和钦佩的对象——就像被授予桂冠的人一样；

[nɔːr] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [grænd]['leɪdi] .

nor	,	in	the	life	of	the	man	,	when	his	wife	is	considered	a	celebrated	grand	lady	.
也不	,	在	这	生活	的	这	男人	,	什么时候	他的	妻子	是	经过考虑的	一个	著名	盛大	女士	.

也不，在男人的生活中，当他的妻子被认为是位受人尊敬的显赫女性时。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærid] [laɪf][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] ['aʊərz] [wen] [mæn][ænd; ənd] [waɪf]

the	sublimest	happiness	in	married	life	is	due	to	those	hours	when	man	and	wife
这	至高无上的	幸福	在	已婚	生活	是	到期的	到	那些	小时	什么时候	男人	和	妻子

[sɪt] ['tʃɪrfəli] [æt; ət] [hoʊm] ,

sit	cheerfully	at	home	,
坐	愉快地	在	家	,

婚姻生活中最美好的幸福莫过于夫妻二人愉快地待在家中的时光。

[hænd][ɪn][hænd] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

hand	in	hand	,	talking	about	the	grace	of	God	and	about	their	mutual	love	.
手	在	手	,	说	关于	这	优雅	的	上帝	和	关于	他们的	相互的	爱	.

他们手牵着手，谈论着上帝的恩典和彼此的爱情。

['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Many	young	people	think	that	happiness	and	joy	depend	upon	the	number	of
许多	年轻的	人们	思考	那	幸福	和	喜悦	依赖	之上	这	数字	的

['dænsəz, 'dænsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

dances	they	are	able	to	[	31	]
舞蹈	他们	是	有能力的	到	[	-	]

许多年轻人认为幸福和快乐取决于他们能跳多少支舞[31]

[ə'tend] , [ɔːr][ə'pɑːn] [ɪk'stɪrɪər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

attend	,	or	upon	exterior	circumstances	.
出席	,	或者	之上	外部的	情况	.

出席，或视外部情况而定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['hæpi] [nɔːr][glæd] .

It	is	not	their	fault	that	they	are	neither	happy	nor	glad	.
它	是	不是	他们的	过错	那	他们	是	两者都不	快乐的	也不	高兴的	.

他们既不快乐也不高兴，这不是他们的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]

It	is	due	to	the	environment	,	living	conditions	,	to	those	with	whom	they
它	是	到期的	到	这	环境	,	活的	状况	,	到	那些	和	谁	他们

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

associate	.
联系	.

这与环境、生活条件以及他们所交往的人有关。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [prə'faʊndli] [siːn] , [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

And	while	all	this	may	be	of	importance	it	is	,	profoundly	seen	,	a	delusion	,
和	尽管	全部	这	可能	是	的	重要性	它	是	,	深刻地	已见	,	一个	错觉	,

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

虽然这一切可能很重要，但从深刻的角度来看，这仍然是一种错觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɔːlsoʊ] ,

It	is	true	,	also	,
它	是	真的	,	还	,

确实如此。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ðer; ðər] ['hæpinəs]

in	the	case	of	the	young	man	and	the	young	woman	that	their	happiness
在	这	案件	的	这	年轻的	男人	和	这	年轻的	女士	那	他们的	幸福

[ɪ'senʃəli] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [laɪf] .

essentially	depends	upon	their	hidden	life	.
本质上	取决于	之上	他们的	隐	生活	.

对于这对年轻男女来说，他们的幸福实际上取决于他们隐秘的生活。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] [θɔːts] , [ʌv; əv] ['sɪnfl] ['kreɪvɪŋz] — [ðen] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi]

If	that	is	a	life	of	impure	thoughts	,	of	sinful	cravings	—	then	happiness	will	be
如果	那	是	一个	生活	的	不纯	想法	,	的	罪恶的	渴望	—	然后	幸福	将要	是

['miːgər] ,

meagre	,
微薄	,

如果生活充满不纯洁的思想和罪恶的欲望，那么幸福将十分微薄。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['feɪvərəbl] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	favorable	the	environment	may	be	.
不	事情	如何	有利	这	环境	可能	是	.

无论环境多么有利。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][kɑːm][ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] [dʒɔɪ] , [noʊ]['riːəl] ['hæpinəs] .

There	will	be	no	calm	and	deep	-	seated	joy	,	no	real	happiness	.
那里	将要	是	不	冷静的	和	深的	-	坐着	喜悦	,	不	真实的	幸福	.

不会有平静而深沉的喜悦，也不会有真正的幸福。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] ['hɪd(ə)n] [laɪf] [miːnz] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [pjʊr] [θɔːts] [ænd; ənd]

If	,	on	the	other	hand	,	that	hidden	life	means	a	life	of	pure	thoughts	and
如果	,	在	这	其他	手	,	那	隐	生活	方法	一个	生活	的	纯的	想法	和

['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,

noble	ambition	,
高贵	志向	,

另一方面，如果那种隐居生活指的是一种纯粹的思想和高尚抱负的生活，

[ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [gɑːd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['hæpinəs] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [meɪ] [biː; bi]

a	life	in	God	,	then	it	will	mean	happiness	even	though	the	environment	may	be
一个	生活	在	上帝	,	然后	它	将要	意思是	幸福	甚至	尽管	这	环境	可能	是

[ʌn'feɪvərəbl] .

unfavorable	.
不利	.

如果生活在上帝的怀抱中，即使环境不利，也能获得幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðæt] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

It	is	a	law	in	the	life	of	mankind	that	happiness	depends	upon	the	manner	in
它	是	一个	法律	在	这	生活	的	人类	那	幸福	取决于	之上	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪf] [ɪz] [lɪvd] .

which	the	hidden	life	is	lived	.
哪个	这	隐	生活	是	居住地	.

人类生活中有一条规律：幸福取决于人们如何度过隐秘的生活。

[baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ðɪs] [lɔː] , [gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [æn; ən] ['iːkwəl] [tʃæns] [ʌv; əv]

By	creating	this	law	,	God	has	given	rich	and	poor	an	equal	chance	of
经过	创建	这	法律	,	上帝	有	给定	富有的	和	贫穷的	一个	平等的	机会	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

上帝通过制定这条法律，赋予了富人和穷人平等获得幸福的机会。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .

and	has	shown	Himself	as	the	friend	of	the	poor	.
和	有	所示	他本人	作为	这	朋友	的	这	贫穷的	.

并且他已经表明自己是穷人的朋友。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks] [ʌv; əv] [fræns] [wʌns] [æskt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['poʊət] , ['tæˌsoʊ] : " [huː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,

King	Charles	IX	of	France	once	asked	the	Italian	poet	,	Tasso	:	"	Who	,	think	you	,
国王	查尔斯	第九章	的	法国	一次	问	这	意大利语	诗人	,	塔索	:	"	WHO	,	思考	你	,

[ɪz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ?

is	the	happiest	?
是	这	最快乐	?

法国国王查理九世曾问意大利诗人塔索："你认为谁最幸福？"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['poʊət] ['ænsər] :

"	Without	a	moment	of	hesitation	,	the	poet	answered	:
"	没有	一个	片刻	的	犹豫	,	这	诗人	回答	:

诗人毫不犹豫地回答道：

" [gɑːd] . "

"	God	.	"
"	上帝	.	"

"上帝。"

" [jes] , [jes] , ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [bʌt; bət] [ðen] [nekst] [tuː; tə] [gɑːd] ? "

"	Yes	,	yes	,	very	well	,	"	the	king	said	,	"	but	then	next	to	God	?	"
"	是的	,	是的	,	非常	出色地	,	"	这	国王	说	,	"	但	然后	下一个	到	上帝	?	"

"是的，是的，很好，"国王说，"但是，除了上帝之外呢？"

" [ðə; ði] [wʌn] [huː] [rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm] [moʊst] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] . [-]

"	The	one	who	resembles	Him	most	,	"	was	the	answer	.	[	32	]
"	这	一	WHO	类似	他	最多	,	"	曾是	这	回答	.	[	-	]

"最像他的那个人，"答案是。[32]

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊl]

THE	WORTH	OF	YOUR	SOUL
这	值得	的	你的	灵魂

你灵魂的价值

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['prɑfɪtid] , [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

"	FOR	what	is	a	man	profited	,	if	he	shall	gain	the	whole	world	,
"	为了	什么	是	一个	男人	获利	,	如果	他	将	获得	这	所有的	世界	,

“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

and	lose	his	own	soul	?
和	失去	他的	自己的	灵魂	?

他岂不是会失去自己的灵魂?

[ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] ?

Or	what	shall	a	man	give	in	exchange	for	his	soul	?
或者	什么	将	一个	男人	给	在	交换	为了	他的	灵魂	?

人可以用什么换回自己的灵魂呢?

" ([mæt] . - , - .)

"	(	Mat	.	16	,	26	.	)
"	(	垫	.	-	,	-	.	)

（太16、26）

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

The	first	thought	is	that	of	the	infinite	worth	of	the	soul	.
这	第一的	想法	是	那	的	这	无限	值得	的	这	灵魂	.

首先想到的是灵魂的无限价值。

[ɪn] [wʌn] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ['dʒiːzəs] ['pleɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] ,

In	one	scale	of	the	balance	Jesus	places	all	the	world	with	its	gold	and	gems	,
在	一	规模	的	这	平衡	耶稣	地方	全部	这	世界	和	它是	金子	和	宝石	,

耶稣将整个世界及其金银珠宝放在天平的一边，

[ɪts][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɪts] ['lɪmɪtləs] ['vælјuːz][ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['preri] [sɔɪl] — [ænd; ənd][ɪn]

its	art	and	science	,	its	limitless	values	of	woods	and	prairie	soil	—	and	in
它是	艺术	和	科学	,	它是	无限	值	的	树林	和	草原	土壤	—	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

它的艺术和科学，它森林和草原土壤的无限价值——以及另一方面，

[ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] .

a	human	soul	.
一个	人类	灵魂	.

人类的灵魂。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] : [bɪ'hoʊld][ɔːl] [ðɪs] ['splendər] !

And	then	He	says	:	Behold	all	this	splendor	!
和	然后	他	说道	:	看哪	全部	这	辉煌	!

然后祂说：看哪，这多么壮丽!

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðaʊ] ['jɜːrnɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv][mæn] !

Look	at	it	all	,	thou	yearning	child	of	man	!
看	在	它	全部	,	你	渴望	孩子	的	男人	!

看看这一切吧，你这渴望的人类之子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .

It	is	not	equal	to	the	worth	of	your	soul	.
它	是	不是	平等的	到	这	值得	的	你的	灵魂	.

它与你灵魂的价值不成正比。

['evriθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [laɪf] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] .

Everything	great	and	beautiful	in	life	originates	in	the	human	soul	.
一切	伟大的	和	美丽的	在	生活	起源于	在	这	人类	灵魂	.

生活中一切伟大而美好的事物都源于人类的灵魂。

[θru:] [ðæt] , [ɔ:l]['noʊb(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [greɪt] [aɪ'di:əz][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

Through	that	,	all	noble	thoughts	and	great	ideas	have	come	into	being	.
通过	那	,	全部	高贵	想法	和	伟大的	想法	有	来	进入	存在	.

一切高尚的思想和伟大的理念都由此而生。

['evri] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [soʊl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]['kænvəs] ,

Every	work	of	art	was	formed	in	a	human	soul	before	it	was	painted	upon	the	canvas	,
每一个	工作	的	艺术	曾是	形成	在	一个	人类	灵魂	前	它	曾是	绘	之上	这	帆布	,

每一件艺术作品在被绘制到画布上之前，都已在人类灵魂中成形。

['tʃɪzld] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] , [ɔ:r] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

chiseled	in	marble	,	or	written	in	a	book	.
凿刻	在	大理石	,	或者	书面	在	一个	书	.

镌刻在大理石上，或写在书上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] [ðæt] [lendz]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .

It	is	the	stamp	of	the	human	soul	that	lends	value	to	the	work	.
它	是	这	邮票	的	这	人类	灵魂	那	借贷	价值	到	这	工作	.

正是人类灵魂的印记赋予了作品价值。

[rɪ'vɪr] [ðæt] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wer'evər] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] !

Revere	that	mark	of	the	soul	wherever	you	recognize	it	!
尊敬	那	标记	的	这	灵魂	无论	你	认出	它	!

无论在哪里认出那灵魂的印记，都要敬畏它！

[bʌt; bət][hæv; həv] ['revərəns] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ɪt'self] .

But	have	reverence	,	above	all	,	for	the	soul	itself	.
但	有	尊敬	,	多于	全部	,	为了	这	灵魂	本身	.

但最重要的是，要敬畏灵魂本身。

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

That	has	the	worth	of	infinity	.
那	有	这	值得	的	无穷大	.

它具有无穷大的价值。

[tu:; tə] " [lu:z] [jʊr; jər] [soʊl] " [ɪz][tu:; tə] ['sʌfər] [ˌevər'læstɪŋ] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'per] [ɔ:r] ['sʌbstɪtjutɪd] [baɪ]['vælju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . [-]

To	"	lose	your	soul	"	is	to	suffer	everlasting	damage	which	cannot	be	repaired	or	substituted	by	values	of	the	world	.	[	33	]
到	"	失去	你的	灵魂	"	是	到	遭受	永恒	损害	哪个	不能	是	已修复	或者	替代	经过	值	的	这	世界	.	[	-	]

“失去灵魂”是指遭受无法弥补或用世俗价值观替代的永久性伤害。[33]

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:t] [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [soʊl] .

The	other	thought	is	that	about	exchange	for	your	soul	.
这	其他	想法	是	那	关于	交换	为了	你的	灵魂	.

另一个想法是关于用灵魂交换的问题。

[wer'evər] [ðæt] ['preʃəs] [soʊl] [ɪz] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Wherever	that	precious	soul	is	demanded	of	you	,	you	can	give	nothing	else	in	exchange	.
无论	那	宝贵的	灵魂	是	要求	的	你	,	你	能	给	没有什么	别的	在	交换	.

无论在哪里需要你展现那份宝贵的灵魂，你都无法用其他任何东西来交换。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,

There	is	nothing	in	the	whole	,
那里	是	没有什么	在	这	所有的	,

整体中什么也没有，

[waɪd] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz]['vælju:] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hju:mən] [soʊl] .

wide	**world**	**that**	**has**	**value**	**enough**	**as**	**exchange**	**for**	**a**	**human**	**soul**	**.**
宽的	世界	那	有	价值	足够的	作为	交换	为了	一个	人类	灵魂	.

广阔的世界，其价值足以交换一个人类灵魂。

['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [hu:z] ['vælju:][kæn; kən]['i:kwəl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl]

Neither	**is**	**there**	**anything**	**whose**	**value**	**can**	**equal**	**that**	**of**	**the**	**mark**	**of**	**your**	**soul**
两者都不	是	那里	任何事物	谁	价值	能	平等的	那	的	这	标记	的	你的	灵魂

[ə'pɑ:n][jʊr; jər] [wɜ:rk] .

upon	**your**	**work**	**.**
之上	你的	工作	.

也没有任何事物的价值能够与你灵魂在你作品中所留下的印记相提并论。

[ɪf] [ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ten] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wi:t] ,

If	**you**	**owe**	**your**	**neighbor**	**ten**	**bushels**	**of**	**wheat**	**,**
如果	你	欠	你的	邻居	十	蒲式耳	的	小麦	,

如果你欠邻居十蒲式耳小麦，

[ju:; jʊ] [meɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔ:rn][ɔ:r] [kæʃ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

you	**may**	**pay**	**him**	**back**	**by**	**giving**	**him**	**twenty**	**bushels**	**of**	**corn**	**or**	**cash**	**in**	**exchange**	**,**
你	可能	支付	他	后退	经过	给予	他	二十	蒲式耳	的	玉米	或者	现金	在	交换	,

你可以用二十蒲式耳玉米或现金来偿还他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .

and	**he**	**will**	**realize**	**that**	**he**	**is**	**paid**	**in**	**full**	**.**
和	他	将要	意识到	那	他	是	有薪酬的	在	满的	.

他会意识到他已经拿到了全额报酬。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [wer] [rests] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] .

But	**this**	**cannot**	**be**	**done**	**where**	**rests**	**upon**	**you**	**the**	**giving**	**of**	**your**	**soul**	**.**
但	这	不能	是	完毕	在哪里	休息	之上	你	这	给予	的	你的	灵魂	.

但是，如果这需要你献出自己的灵魂，那么这是不可能做到的。

[ðɪs] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][gɑ:d] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər]

This	**first**	**of**	**all**	**you**	**must**	**consider**	**in**	**your**	**relation**	**to**	**God**	**who**	**gave**	**you**	**your**
这	第一的	的	全部	你	必须	考虑	在	你的	关系	到	上帝	WHO	给予	你	你的

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

首先，你必须考虑你与赐予你灵魂的上帝之间的关系。

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [jʊr; jər] ['ɜ:rθli] [laɪf][hæz; həz] ['endɪd] .

He	**will**	**demand**	**it**	**from**	**you**	**when**	**your**	**earthly**	**life**	**has**	**ended**	**.**
他	将要	要求	它	从	你	什么时候	你的	尘世的	生活	有	结束	.

当你尘世的生命结束时，他会向你索要它。

[ɪf] [jʊr; jər] [soʊl] [ðen] [ɪz] [si:n] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

If	**your**	**soul**	**then**	**is**	**seen**	**to**	**have**	**suffered**	**corruption**	**,**
如果	你的	灵魂	然后	是	已见	到	有	遭受	腐败	,

如果你的灵魂被发现已经堕落，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ,

it	**is**	**not**	**fit**	**to**	**enter**	**into**	**eternal**	**life**	**,**
它	是	不是	合身	到	进入	进入	永恒	生活	,

它不配进入永生，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [gɪv] [gɑ:d][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	**you**	**have**	**nothing**	**else**	**to**	**give**	**God**	**in**	**its**	**place**	**.**
和	你	有	没有什么	别的	到	给	上帝	在	它是	地方	.

你没有别的可以献给上帝来代替它。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈveɪls] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] : " [oʊ] , [lɔːrd] ,
It **avails** **you** **nothing** **that** **you** **say** **:** **"** **O** **,** **Lord** **,**
它 可用性 你 没有什么 那 你 说 : " 哦 , 主 ,

你说：“哦，主啊，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈteɪkən]
I **know** **that** **I** **have** **been** **so** **occupied** **with** **worldly** **things** **that** **I** **have** **not** **taken**
我 知道 那 我 有 到过 所以 占领 和 世俗 事物 那 我 有 不是 已采取
[ker] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
care **of** **my** **soul** **,**
关心 的 我的 灵魂 ,

我知道我一直忙于世俗之事，而忽略了自己的灵魂。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
as **I** **should** **have** **done** **.**
作为 我 应该 有 完毕 .

我本应该那样做的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] $10 , - [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ˈdoʊneɪt][tuː; tə] [ˈmɪʃəneri] [wɜːrk] .
But **,** **in** **this** **way** **I** **have** **made** **$10** **,** **000** **which** **I** **now** **donate** **to** **missionary** **work** **.**
但 , 在 这 方式 我 有 制成 $10 , - 哪个 我 现在 捐 到 传教士 工作 .

但是，通过这种方式，我赚了 1 万美元，现在我把这笔钱捐给传教事业。

" — [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ˈkænɑːt] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [inˈfliktid] [əˈpɑːn]
" **—** **My** **dear** **,** **that** **cannot** **compensate** **for** **the** **wrong** **that** **has** **been** **inflicted** **upon**
" — 我的 亲爱的 , 那 不能 补偿 为了 这 错误的 那 有 到过 造成的 之上
[jʊr; jər] [soʊl] .
your **soul** **.**
你的 灵魂 .

“——亲爱的，这无法弥补你灵魂所遭受的伤害。”

[ˈdeɪvɪd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] .
David **understood** **this** **.**
大卫 理解 这 .

大卫明白这一点。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][gɑːd] : " [fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [nɑːt][ˈsækrɪfaɪs] ; [els] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
Therefore **he** **said** **to** **God** **:** **"** **For** **thou** **desirest** **not** **sacrifice** **;** **else** **would** **I** **give** **it**
所以 他 说 到 上帝 : " 为了 你 最渴望 不是 牺牲 ; 别的 会 我 给 它
:
:
:

因此，他对上帝说：“你并不喜悦祭物；若喜悦，我就献上。

[ðaʊ] [dɪˈlaɪt] [nɑːt][ɪn] [bɜːrnt] [ˈɔːfərɪŋ] .
thou **delightest** **not** **in** **burnt** **offering** **.**
你 最令人愉悦的 不是 在 烧焦的 提供 .

你不喜悦燔祭。

" [bʌt; bət][gɑːd] [diˈlaits] [ɪn][ə; eɪ] [prer] [laɪk] [ðɪs] : " [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [oʊ][gɑːd] ,
" **But** **God** **delights** **in** **a** **prayer** **like** **this** **:** **"** **Have** **mercy** **upon** **me** **,** **O** **God** **,**
" 但 上帝 美味 在 一个 祷告 喜欢 这 : " 有 怜悯 之上 我 , 哦 上帝 ,

但上帝喜悦这样的祷告：‘上帝啊，求你怜悯我，’

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [ˈlʌvɪŋˈkaɪndnɪs] ; [əˈkɔːrdɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈtendər] [-]
according **to** **thy** **lovingkindness** **;** **according** **unto** **the** **multitude** **of** **thy** **tender** **[** **34** **]**
根据 到 你的 慈爱 ; 根据 到 这 民众 的 你的 投标 [-]

照你慈爱的样式；照你众多怜悯人的样式[34]

[ˈməːsiz] [blɑːt] [aʊt] [maɪ] [trænzgˈreʃnz] .
mercies **blot** **out** **my** **transgressions** **.**
怜悯 印迹 出去 我的 过错 .

愿怜悯涂抹我的罪过。

[wɑːʃ] [ˌem ˈiː] [ˈθɜːrəli] [frʌm; frəm] [maɪn] [ɪˈnɪkwəti] , [ænd; ənd] [klenz] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][sɪn] !

Wash	me	thoroughly	from	mine	iniquity	,	and	cleanse	me	from	my	sin	!
洗	我	彻底	从	矿	罪恶	,	和	洁净	我	从	我的	罪	!

求你将我的罪孽洗净，将我的罪恶除净！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][soʊl][ɪn] [ðɪs] [prer] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [soʊl] —

"	There	is	a	human	soul	in	this	prayer	—	it	is	true	that	it	is	a	suffering	soul	—
"	那里	是	一个	人类	灵魂	在	这	祷告	—	它	是	真的	那	它	是	一个	痛苦	灵魂	—

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] .

but	it	is	there	.
但	它	是	那里	.

“这篇祈祷文中蕴含着人类的灵魂——的确，这是一个饱受苦难的灵魂——但它确实存在。”

[ðʌs] [gɑːd] [dɪˈmændz] [ðæt] [jʊr; jər] [soʊl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [prer] , [jʊr; jər] [preɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

Thus	God	demands	that	your	soul	be	in	your	prayer	,	your	praise	,	and	your
因此	上帝	需求	那	你的	灵魂	是	在	你的	祷告	,	你的	称赞	,	和	你的

[ˈwɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

因此，上帝要求你的灵魂要融入你的祷告、赞美和敬拜中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	there	is	nothing	else	that	can	take	its	place	.
和	那里	是	没有什么	别的	那	能	拿	它是	地方	.

没有任何其他东西可以取代它。

[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fɔːrm] .

The	worship	of	the	Pharisee	was	perfect	,	from	the	point	of	form	.
这	崇拜	的	这	法利赛人	曾是	完美的	,	从	这	观点	的	形式	.

从形式上看，法利赛人的敬拜是完美的。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

Everything	was	done	according	to	rules	and	regulations	.
一切	曾是	完毕	根据	到	规则	和	法规	.

一切都按照规章制度进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsoʊlləs] .

But	it	was	soulless	.
但	它	曾是	无魂	.

但它毫无灵魂。

[ˈðerfɔːr] , [ˈdʒiːzəs] [kənˈdemz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Therefore	,	Jesus	condemns	it	.
所以	,	耶稣	谴责	它	.

因此，耶稣谴责这种行为。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [prer] [ɔːr] [siːz] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [rɪˈpentənt] [ˈsɪnərz] , [hiː; hi]

But	where	He	hears	the	prayer	or	sees	the	tears	of	repentant	sinners	,	He
但	在哪里	他	听到	这	祷告	或者	看到	这	眼泪	的	悔改的	罪人	,	他

[stændz] [stɪl] .

stands	still	.
站立	仍然	.

但无论祂在哪里听到祷告，或看到悔改罪人的眼泪，祂都会驻足停留。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stuːps] ,

There	he	stoops	,
那里	他	门廊	,

他弯下腰，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [hiː; hi][bɪ'həʊldz][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] [ðæt]

and	in	their	wailing	and	stammering	worship	He	beholds	a	human	soul	that
和	在	他们的	哀嚎	和	结巴	崇拜	他	凝视	一个	人类	灵魂	那

[hæz; həz] ['sʌfərd] [rɔŋz] — [wʌn] ,

has	suffered	wrongs	—	one	,
有	遭受	错误	—	一	,

在他们哀号和结结巴巴的敬拜中，祂看到了一个遭受冤屈的人类灵魂——一个，

[pər'hæps] , [wɪtʃ] [ɪz] ['diːpli] ['teɪntɪd] .

perhaps	,	which	is	deeply	tainted	.
也许	,	哪个	是	深	受污染的	.

或许，这其中掺杂着深深的污点。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][soʊl][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	the	soul	is	there	,	and	it	has	worth	to	Him	.
但	这	灵魂	是	那里	,	和	它	有	值得	到	他	.

但灵魂就在那里，它对他来说是有价值的。

[hiː; hi][kæn; kən] [hiːl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] .

He	can	heal	all	the	wounds	of	the	soul	.
他	能	愈合	全部	这	伤口	的	这	灵魂	.

他能治愈心灵的所有创伤。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [hiːld] , ['wɜːrʃɪp] [teɪks] [pleɪs] .

And	where	the	wounds	of	the	soul	are	being	healed	,	worship	takes	place	.
和	在哪里	这	伤口	的	这	灵魂	是	存在	已治愈	,	崇拜	需要	地方	.

当心灵的创伤得到治愈时，敬拜便会发生。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ðɪ]['hjuːmən][soʊl][mʌst; məst] [teɪk] [pɑːrt] .

But	,	then	,	the	human	soul	must	take	part	.
但	,	然后	,	这	人类	灵魂	必须	拿	部分	.

但是，人类的灵魂也必须参与其中。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['wɜːrldli] [θɪŋz] .

This	is	true	,	also	,	in	worldly	things	.
这	是	真的	,	还	,	在	世俗	事物	.

这一点在世俗事物中也是如此。

[wer] [jʊr; jər][soʊl][ɪz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn]['bɑːrtər][fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Where	your	soul	is	demanded	of	you	,	you	can	give	nothing	else	in	barter	for	it	.
在哪里	你的	灵魂	是	要求	的	你	,	你	能	给	没有什么	别的	在	物物交换	为了	它	.

如果有人要你献出灵魂，你无法用任何其他东西来交换它。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [jʊr; jər][waɪf] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , ['dresɪz] [ænd; ənd] ['fʊtwer] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

You	may	give	your	wife	food	and	shelter	,	dresses	and	footwear	,	but	that	is	not	enough	.
你	可能	给	你的	妻子	食物	和	庇护所	,	连衣裙	和	鞋类	,	但	那	是	不是	足够的	.

你或许可以给妻子提供食物、住所、衣服和鞋子，但这还不够。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][soʊl] .

She	has	a	right	to	your	soul	.
她	有	一个	正确的	到	你的	灵魂	.

她有权拥有你的灵魂。

['goʊldən] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dresɪz] ['kænɑːt] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

Golden	rings	and	splendid	dresses	cannot	take	its	place	.
金的	戒指	和	灿烂	连衣裙	不能	拿	它是	地方	.

金戒指和华丽的礼服都无法取代它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər][soʊl] — [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [dʒɔɪ][ɔːr][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ]

But	if	you	do	give	her	your	soul	—	in	smiling	joy	or	in	a	burst	of	weeping
但	如果	你	做	给	她	你的	灵魂	—	在	微笑	喜悦	或者	在	一个	爆裂	的	哭泣

— [ʃiː; ʃi] [wɪl] [klɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [-]

—	she	will	cling	unto	you	with	everlasting	rejoicing	[	35	]
—	她	将要	黏着	到	你	和	永恒	欢欣鼓舞	[	-	]

但如果你把灵魂交给她——无论是带着喜悦的微笑还是带着痛哭流涕的泪水——她都会永远快乐地依偎着你[35]。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

in	her	heart	.
在	她	心	.

在她心中。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] ['ɪnfɪnət] [wɜːrθ] .

In	this	devotion	she	will	recognize	infinite	worth	.
在	这	虔诚	她	将要	认出	无限	值得	.

在这份奉献中，她将认识到无限的价值。

[ɔːr][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] !

Or	your	children	!
或者	你的	孩子们	!

或者你的孩子！

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [meɪ] ['iːv(ə)n] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

You	may	give	them	a	good	education	,	may	even	leave	them	a	substantial
你	可能	给	他们	一个	好的	教育	,	可能	甚至	离开	他们	一个	重大的

['legəsi] .

legacy	.
遗产	.

你可以让他们接受良好的教育，甚至可以给他们留下丰厚的遗产。

[bʌt; bət] [wʌt] [gɑːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

But	what	God	above	all	else	demands	of	you	,
但	什么	上帝	多于	全部	别的	需求	的	你	,

但上帝对你最重要的要求是：

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [soʊl] — [ə; eɪ] ['fɑːðɚ-z] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɚ-z] [soʊl] ,

is	that	you	give	them	your	soul	—	a	father's	soul	and	a	mother's	soul	,
是	那	你	给	他们	你的	灵魂	—	一个	父亲的	灵魂	和	一个	母亲的	灵魂	,

就是把你的灵魂——父亲的灵魂和母亲的灵魂——交给他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] .

which	they	can	learn	to	honor	and	to	love	.
哪个	他们	能	学习	到	荣誉	和	到	爱	.

他们可以学会尊重和热爱。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['legəsi] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl]

To	give	them	a	substantial	legacy	as	an	equivalent	to	this	spiritual
到	给	他们	一个	重大的	遗产	作为	一个	相等的	到	这	精神

['pɑːrtnərʃɪp] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [stoʊnz] [wer] [bred] [ɪz] ['wɑːntɪd] .

partnership	is	to	give	them	stones	where	bread	is	wanted	.
合伙	是	到	给	他们	石头	在哪里	面包	是	通缉	.

如果给他们留下与这种精神伙伴关系相当的实质性遗产，就好比在他们需要面包的地方给他们石头。

[rɪ'membər] , [ðen] , [jʊr; jər] [soʊlz] ['ɪnfɪnət] [wɜːrθ] — [rɪ'membər] [ðæt] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Remember	,	then	,	your	soul's	infinite	worth	—	remember	that	wherever	it	be
记住	,	然后	,	你的	灵魂的	无限	值得	—	记住	那	无论	它	是

[di'mɑːndid] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

demanded	of	you	,
要求	的	你	,

所以，请记住你灵魂的无限价值——记住，无论它被要求去做什么，

[ɪn][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][gɑ:d][ɔ:r][men] : [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

in	your	relations	to	God	or	men	:	You	can	give	nothing	in	its	place	.
在	你的	关系	到	上帝	或者	男人	:	你	能	给	没有什么	在	它是	地方	.

在你与上帝或人的关系中：你无法用任何东西来代替它。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ɪz]['væljuəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	nothing	in	this	world	which	is	valuable	enough	to	take	the	place	of	the
那里	是	没有什么	在	这	世界	哪个	是	有价值的	足够的	到	拿	这	地方	的	这

['hju:mən][soʊl] . [-]

human	soul	.	[	36	]
人类	灵魂	.	[	-	]

世界上没有任何东西比人类的灵魂更有价值。[36]

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld]

THAT	WHICH	IS	HIDDEN	SHALL	BE	REVEALED
那	哪个	是	隐	将	是	揭晓

隐藏的终将揭示。

([mæt] . - , -)

(	Mat	.	10	,	26	)
(	垫	.	-	,	-	)

（太10，26）

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kʌvərd] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] ; [ænd; ənd][hɪd] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

"	FOR	there	is	nothing	covered	,	that	shall	not	be	revealed	;	and	hid	,	that	shall
"	为了	那里	是	没有什么	涵盖	,	那	将	不是	是	揭晓	;	和	隐藏	,	那	将

[nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] .

not	be	known	.
不是	是	已知	.

因为掩盖的事没有不露出来的，隐藏的事没有不被人知道的。

" [noʊ][wʌn] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	No	one	sees	it	,
"	不	一	看到	它	,

“没人看到它，

[θɪŋks] [ðə; ði]['bɜ:rglər] [wen] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [breɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] .

thinks	the	burglar	when	in	the	hours	of	the	night	he	breaks	into	a	house	.
思考	这	窃贼	什么时候	在	这	小时	的	这	夜晚	他	休息	进入	一个	房子	.

这是窃贼在夜深人静时闯入民宅时的想法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ]['dɑ:rknəs] .

It	is	hidden	by	darkness	.
它	是	隐	经过	黑暗	.

它隐藏在黑暗之中。

[noʊ][wʌn] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] , [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'dʌltərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʌltərəs] [wen] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]

No	one	sees	it	,	think	the	adulterer	and	the	adulteress	when	they	satisfy	their
不	一	看到	它	,	思考	这	奸夫	和	这	通奸者	什么时候	他们	满足	他们的

['sɪnfl] [lʌst] .

sinful	lust	.
罪恶的	欲望	.

当通奸者满足他们罪恶的欲望时，他们会想：没有人会看到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɪd(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] .

It	is	hidden	to	others	.
它	是	隐	到	其他的	.

其他人看不到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['si:krət] .

It	is	their	secret	.
它	是	他们的	秘密	.

这是他们的秘密。

[noʊ][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɪŋks] [wen] ,

No	**one**	**sees**	**it**	**,**	**and**	**no**	**one**	**will**	**know**	**about**	**it**	**,**	**the**	**young**	**man**	**thinks**	**when**	**,**
不	一	看到	它	,	和	不	一	将要	知道	关于	它	,	这	年轻的	男人	思考	什么时候	,

没人会看到，也没人会知道，年轻人心想。

['kʌvərd] [baɪ] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [sniːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

covered	**by**	**darkness**	**,**	**he**	**sneaks**	**into**	**the**	**saloon**	**.**
涵盖	经过	黑暗	,	他	潜行者	进入	这	酒吧	.

趁着夜色，他偷偷溜进了酒吧。

[jes] , [gɑːd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ! — [jes] , [gɑːd] !

Yes	**,**	**God**	**sees**	**it**	**!**	**—**	**Yes**	**,**	**God**	**!**
是的	,	上帝	看到	它	!	—	是的	,	上帝	!

是的，上帝看到了！——是的，上帝！

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ðə; ði] ['nebəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

But	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**He**	**doesn't**	**tell**	**the**	**neighbors**	**about**	**it**	**the**	**next**	**morning**	**.**
但	,	到	是	当然	,	他	不	告诉	这	邻居	关于	它	这	下一个	早晨	.

但可以肯定的是，第二天早上他并没有把这件事告诉邻居。

[noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

No	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
不	,	到	是	当然	!

不，当然不是！

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ɔːl]

But	**,**	**nevertheless**	**,**	**it**	**will**	**be**	**brought**	**forward**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**day**	**—**	**all**
但	,	尽管如此	,	它	将要	是	带来	向前	在	这	光	的	这	天	—	全部

[ðiːz] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

these	**secrets**	**of**	**darkness**	**.**
这些	秘密	的	黑暗	.

但是，所有这些黑暗的秘密终将暴露在阳光之下。

[ɪf] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi]['vɪvɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] — [haʊ] ['meni]

If	**that**	**consciousness**	**could**	**but**	**be**	**vivid**	**and**	**strong**	**within**	**us**	**—**	**how**	**many**
如果	那	意识	可以	但	是	生动	和	强的	之内	我们	—	如何	许多

['krɪmənəlz] [wʊd] [ðen] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] !

criminals	**would**	**then**	**keep**	**away**	**from**	**the**	**paths**	**of**	**evil**	**!**
罪犯	会	然后	保持	离开	从	这	路径	的	邪恶的	!

如果我们内心能够拥有如此鲜明而强烈的这种意识——那么将会有多少罪犯远离邪恶之路！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][gɑːd] [θruː] [rɪ'pentənt]

And	**how**	**many**	**secrets**	**of**	**darkness**	**would**	**be**	**revealed**	**to**	**God**	**through**	**repentant**
和	如何	许多	秘密	的	黑暗	会	是	揭晓	到	上帝	通过	悔改的

[kən'feʃnz] — [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['tʃembər]

confessions	**—**	**and**	**be**	**forgiven**	**instead**	**of**	**concealed**	**in**	**the**	**innermost**	**chambers**
忏悔	—	和	是	已原谅	反而	的	暗	在	这	最内层	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['siːkrət] — [ə; eɪ] [-]

of	**the**	**heart**	**like**	**a**	**guilty**	**secret**	**—**	**a**	**[**	**37**	**]**
的	这	心	喜欢	一个	有罪的	秘密	—	一个	[	-	]

通过忏悔的告解，有多少黑暗的秘密会被揭露给上帝，并得到宽恕，而不是像罪恶的秘密一样隐藏在内心深处——[37]

['gɪlti] ['siːkrət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [trænz'greʃn,træns'greʃn] .

guilty	**secret**	**only**	**to**	**be**	**covered**	**by**	**a**	**new**	**transgression**	**.**
有罪的	秘密	仅有的	到	是	涵盖	经过	一个	新的	越轨行为	.

难以启齿的秘密，却被新的罪行掩盖了。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [diːp] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	**The**	**Lord**	**discovereth**	**deep**	**things**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**,**
"	这	主	发现	深的	事物	出去	的	这	黑暗	,

耶和华从黑暗中发现深奥的事，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [aʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , " [sez] [dʒɑːb] (- , -) .

and	bringeth	out	to	light	the	shadow	of	death	,	"	says	Job	(	12	,	22	)	.
和	带来	出去	到	光	这	阴影	的	死亡	,	"	说道	工作	(	-	,	-	)	.

约伯说：“他使死亡的阴影显露出来。”(约伯记 12:22)

[wen] ['dʒuːdəs][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['dʒiːzəs] ,

When	Judas	had	agreed	to	betray	Jesus	,
什么时候	犹大	有	同意	到	背叛	耶稣	,

当犹大同意出卖耶稣时，

[hiː; hi] [kən'siːld] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	concealed	that	evil	secret	in	the	innermost	chamber	of	his	heart	.
他	暗	那	邪恶的	秘密	在	这	最内层	房间	的	他的	心	.

他将那个邪恶的秘密藏在了自己内心最深处。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] .

But	Jesus	saw	it	in	there	.
但	耶稣	锯	它	在	那里	.

但耶稣从中看到了它。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʊd] [pʊʃ] ['dʒuːdəs]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] —

He	saw	that	this	secret	of	darkness	would	push	Judas	into	the	darkness	without	—
他	锯	那	这	秘密	的	黑暗	会	推	犹大	进入	这	黑暗	没有	—

[daʊn] [tuː; tə] [dɪ'sper] — [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .

down	to	despair	—	to	perdition	.
向下	到	绝望	—	到	毁灭	.

他看到这个黑暗的秘密会将犹大推入黑暗，直至绝望，直至毁灭。

['ðerfɔːr] ['dʒiːzəs] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Therefore	Jesus	made	an	attempt	to	bring	out	that	secret	from	the	darkness
所以	耶稣	制成	一个	试图	到	带来	出去	那	秘密	从	这	黑暗

[wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstər] [miːl] .

when	they	sat	together	at	the	Easter	meal	.
什么时候	他们	卫星	一起	在	这	复活节	一顿饭	.

因此，当他们一起享用复活节晚餐时，耶稣试图将这个秘密从黑暗中揭示出来。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['dʒuːdəs][æz; əz][ðə; ði] ['treɪtər] .

That	is	my	understanding	of	Jesus	'	pointing	out	Judas	as	the	traitor	.
那	是	我的	理解	的	耶稣	-	指向	出去	犹大	作为	这	叛徒	.

这就是我对耶稣指出犹大是叛徒的理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [oʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['dʒuːdəs] ,

It	is	as	though	he	would	say	to	him	:	O	,	listen	,	Judas	,
它	是	作为	尽管	他	会	说	到	他	:	哦	,	听	,	犹大	,

就好像他会对他说：哦，听着，犹大，

[let] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [ðæt] [dɑːrk] ['siːkrət] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] !

let	us	bring	that	dark	secret	out	into	the	light	so	that	it	may	be	forgiven	!
让	我们	带来	那	黑暗的	秘密	出去	进入	这	光	所以	那	它	可能	是	已原谅	!

让我们把那个黑暗的秘密公之于众，以便得到宽恕！

[bʌt; bət]['dʒuːdəs][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

But	Judas	arose	and	went	away	.
但	犹大	出现	和	去	离开	.

但犹大起身离开了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	wanted	to	keep	the	evil	secret	to	himself	.
他	通缉	到	保持	这	邪恶的	秘密	到	他自己	.

他想把这个邪恶的秘密藏在心里。

['hæpi] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [hu:] [æsks]['dʒi:zəs][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['si:krɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt]

Happy	he	or	she	who	asks	Jesus	to	bring	forth	the	evil	secrets	from	the	heart
快乐的	他	或者	她	WHO	问	耶稣	到	带来	前进	这	邪恶的	秘密	从	这	心

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'pentid] [ænd; ənd] [fə'givn] — [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['paʊər] [meɪ] [bi:; bi]

so	that	they	may	be	repented	and	forgiven	—	so	that	their	power	may	be
所以	那	他们	可能	是	悔改	和	已原谅	—	所以	那	他们的	力量	可能	是

[krʌʃt] !

crushed	!
碎	!

有福了！求耶稣将人心中的邪恶秘密揭露出来，好让他们悔改并获得宽恕，好让他们的邪恶力量被粉碎！

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ænd; ənd]

on	the	great	day	they	shall	be	revealed	as	having	been	repented	of	and
在	这	伟大的	天	他们	将	是	揭晓	作为	拥有	到过	悔改	的	和

[fə'givn] — [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'li:st] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

forgiven	—	to	the	glory	of	the	Lord	who	has	released	us	from	the
已原谅	—	到	这	荣耀	的	这	主	WHO	有	发布	我们	从	这

['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['si:krɪts] .

fetters	of	the	evil	secrets	.
镣铐	的	这	邪恶的	秘密	.

在伟大的日子里，他们将显露出悔改和被赦免的迹象——荣耀归于将我们从邪恶秘密的枷锁中解救出来的主。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['si:krɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

But	it	is	not	only	the	evil	secrets	that	are	to	be	revealed	in	the	light	of
但	它	是	不是	仅有的	这	邪恶的	秘密	那	是	到	是	揭晓	在	这	光	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

但不仅仅是那些邪恶的秘密会被揭露在阳光下。

[ɔ:l] ['si:krɪts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .

All	secrets	are	to	be	revealed	.
全部	秘密	是	到	是	揭晓	.

所有的秘密都将被揭开。

[dʌz] [mæn] [pə'zes] ['ʌðər] ['si:krɪts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ?

Does	man	possess	other	secrets	than	those	of	the	darkness	?
做	男人	具有	其他	秘密	比	那些	的	这	黑暗	?

除了黑暗的秘密之外，人类还拥有其他秘密吗?

[wɪl] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['si:krɪts] [frʌm; frəm]

Will	there	not	be	very	little	to	bring	forth	in	the	way	of	good	secrets	from
将要	那里	不是	是	非常	小的	到	带来	前进	在	这	方式	的	好的	秘密	从

[ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ? [-]

the	recesses	of	the	heart	?	[	38	]
这	凹陷处	的	这	心	?	[	-	]

难道从内心深处没有什么好的秘密可以揭露吗? [38]

[noʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

No	,	thank	God	,	there	will	be	thousands	of	them	.
不	,	感谢	上帝	,	那里	将要	是	数千	的	他们	.

不，谢天谢地，会有成千上万个。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kən'si:vd] [ɪn] ['si:krət] ,

All	those	loving	thoughts	which	you	conceived	in	secret	,
全部	那些	爱	想法	哪个	你	构思	在	秘密	,

所有你暗自萌生的那些爱意，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spres] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [ɑːn]
and **which** **you** **never** **found** **a** **chance** **to** **express** **—** **they** **shall** **be** **revealed** **on**
和 哪个 你 绝不 成立 一个 机会 到 表达 — 他们 将 是 揭晓 在
[ðæt] [greɪt] [deɪ] .
that **great** **day** **.**
那 伟大的 天 .

而你从未有机会表达的——它们将在那伟大的日子里揭晓。

[ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [saɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [prerz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
All **the** **heavy** **sighs** **and** **all** **the** **burning** **prayers** **which** **have** **issued** **forth** **from**
全部 这 重的 叹息 和 全部 这 燃烧 祈祷 哪个 有 发布 前进 从
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] ['siːkrət] ,
the **depths** **of** **the** **heart** **in** **secret** **,**
这 深度 的 这 心 在 秘密 ,

所有从内心深处秘密发出的沉重叹息和炽热祈祷，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
shall **be** **made** **known** **in** **the** **light** **.**
将 是 制成 已知 在 这 光 .

应当公之于众。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊntləs] .
And **they** **are** **countless** **.**
和 他们 是 无数 .

而且这样的人不胜枚举。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['witnist] ['perənts] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [oʊ]
Generation **after** **generation** **has** **witnessed** **parents** **praying** **for** **their** **children** **—** **O**
一代 后 一代 有 目击者 父母 祈祷 为了 他们的 孩子们 — 哦
,
,
,

一代又一代人目睹了父母为他们的孩子祈祷——哦，

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] [fɔːr; fər]
could **we** **but** **realize** **a** **small** **part** **of** **all** **that** **which** **has** **been** **fought** **for**
可以 我们 但 意识到 一个 小的 部分 的 全部 那 哪个 有 到过 战斗 为了
[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ɪn] ['siːkrət] !
and **prayed** **for** **in** **secret** **!**
和 祈祷 为了 在 秘密 !

我们难道不能意识到那些秘密奋斗和祈祷的一切的一小部分吗！

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] ['lʌvɪŋli] ,
Then **we** **would** **be** **surprised** **to** **know** **that** **someone** **had** **thought** **so** **lovingly** **,**
然后 我们 会 是 惊讶 到 知道 那 某人 有 想法 所以 深情地 ,
[hæd; həd] [preɪd] [soʊ] ['fɜːrvəntli] ,
had **prayed** **so** **fervently** **,**
有 祈祷 所以 热切地 ,

那时我们或许会惊讶地发现，竟然有人如此深情地思考，如此虔诚地祈祷。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] — [ɪn] ['siːkrət] .
and **struggled** **so** **earnestly** **for** **our** **sake** **—** **in** **secret** **.**
和 挣扎 所以 切实 为了 我们的 清酒 — 在 秘密 .

他们为了我们，秘密地、无比努力地奋斗着。

[ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ['siːkrɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
All **these** **good** **and** **pure** **secrets** **shall** **be** **revealed** **on** **the** **great** **day** **.**
全部 这些 好的 和 纯的 秘密 将 是 揭晓 在 这 伟大的 天 .

所有这些美好纯洁的秘密，都将在伟大的日子里揭晓。

[haʊ] ['reɪdiəntli] [ðeɪ] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['mɪrli] [ðə; ði]
How radiantly they will testify that the human heart has not been merely the
如何 光芒四射 他们 将要 作证 那 这 人类 心 有 不是 到过 仅仅 这
['bætlfi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,
battlefield of the secrets of darkness ,
战场 的 这 秘密 的 黑暗 ,

他们将多么光辉地见证，人类的心灵不仅仅是黑暗秘密的战场。

[æz; əz][sʌm; səm] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
as some seem to believe .
作为 一些 似乎 到 相信 .

正如某些人似乎相信的那样。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['si:krɪts] , [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ænd; ənd] [fə'givn] ,
And together with all the evil secrets , repented of and forgiven ,
和 一起 和 全部 这 邪恶的 秘密 , 悔改 的 和 已原谅 ,

连同所有已忏悔并已获宽恕的罪恶秘密，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['glɔ:rɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hu:] [ɪn'daʊd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]
they shall glorify our Lord and Saviour Jesus Christ who endowed us with
他们 将 荣耀 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 WHO 捐赠 我们 和
[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['lʌvɪŋli] ,
the gift of wanting to think lovingly ,
这 礼物 的 想要 到 思考 深情地 ,

他们要荣耀我们的主和救主耶稣基督，祂赐给我们想要充满爱心的思考能力。

[preɪ] ['fɜ:rvəntli] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn] ['si:krət] . [-]
pray fervently , and struggle earnestly in secret . [39]
祈祷 热切地 , 和 斗争 切实 在 秘密 . [-]

要热切祷告，在暗中努力奋斗。[39]

[nɑ:t] [ɪn] [wɜ:rd] , ['ni:ðər] [ɪn] [tʌŋ]
NOT IN WORD , NEITHER IN TONGUE
不是 在 单词 , 两者都不 在 舌头

既非言语，也非言语

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let] [ju: 'es][nɑ:t] [lʌv] [ɪn][wɜ:rd] , ['ni:ðər] [ɪn] [tʌŋ] ,
" MY little children , let us not love in word , neither in tongue ,
" 我的 小的 孩子们 , 让 我们 不是 爱 在 单词 , 两者都不 在 舌头 ,

“我的孩子们，我们相爱不要只用言语，也不要只用舌头，

[bʌt; bət][ɪn] [di:d] [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] " ([aɪ] . [dʒɑ:n][θri:] , -) .
but in deed and in truth " (I . John 3 , 18) .
但 在 契据 和 在 真相 " (我 . 约翰 3 , -) .

但要在行为和真理上”(约翰一书 3:18)。

[faɪv] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['telɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [haʊ] ['dɪrli] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Five little girls stood in a garden telling each other how dearly each one of them
五 小的 女孩们 站立 在 一个 花园 讲述 每个 其他 如何 亲爱的 每个 一 的 他们
[lʌvd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
loved her mother .
喜爱 她 母亲 .

五个小女孩站在花园里，互相倾诉着她们各自有多么爱自己的母亲。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'fætɪk] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['bɜ:rθə] — [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]
The words became more and more emphatic until finally Bertha — the eldest of
这 字 成为 更多的 和 更多的 强调 直到 最后 伯莎 — 这 长子 的
[ðem; ðəm] — [poʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊz] ['ʌpwərd] ,
them — poking her nose upward ,
他们 — 戳 她 鼻子 向上 ,

话语越来越强调，最后，她们之中年纪最大的伯莎抬起头，露出了鼻子。

[sed] [dɪ'saɪsɪvli] : " [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mæmə] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

said	decisively	:	"	I	love	my	mamma	so	much	that	I	could	die	for	her	sake	.
说	果断地	:	"	我	爱	我的	妈妈	所以	很多	那	我	可以	死	为了	她	清酒	.

他果断地说："我非常爱我的妈妈，我愿意为她而死。"

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['saɪləns] .

"	And	thus	everyone	was	brought	to	silence	.
"	和	因此	每个人	曾是	带来	到	沉默	.

于是，所有人都安静了下来。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['bɜːrθəz] [ænt] [sæt] ['soʊɪŋ] ;

But	on	a	bench	a	little	farther	away	in	the	garden	Bertha's	aunt	sat	sewing	;
但	在	一个	长椅	一个	小的	更远	离开	在	这	花园	伯莎的	阿姨	卫星	缝纫	;

但在花园里稍远一点的一张长椅上，伯莎的姑妈正坐着缝纫；

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

she	overheard	it	all	,	and	then	said	:
她	无意中听到	它	全部	,	和	然后	说	:

她无意中听到了这一切，然后说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	It	is	strange	that	a	little	girl	who	loves	her	mother	so	much	that	she	would
"	它	是	奇怪的	那	一个	小的	女孩	WHO	爱	她	母亲	所以	很多	那	她	会

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

be	willing	to	die	for	her	,
是	愿意的	到	死	为了	她	,

"一个如此爱她母亲，甚至愿意为母亲牺牲的小女孩，这真是不可思议。"

[dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

does	not	love	her	enough	to	wash	dishes	for	her	.
做	不是	爱	她	足够的	到	洗	菜肴	为了	她	.

他不够爱她，所以不愿意为她洗碗。

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːn] , ['bɜːrθə] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	heard	this	noon	,	Bertha	,	that	you	didn't	want	to	do	the	dishes	for	your
我	听到	这	中午	,	伯莎	,	那	你	没有	想	到	做	这	菜肴	为了	你的

['mæmə] !

mamma	!
妈妈	!

伯莎，我今天中午听说你不想帮妈妈洗碗！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] !

"	It	is	strange	,	indeed	!
"	它	是	奇怪的	,	的确	!

"真是奇怪！"

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [lʌv] [ɪn][wɜːrd] , ['niːðər] [ɪn] [tʌŋ] ,

"	My	little	children	,	let	us	not	love	in	word	,	neither	in	tongue	,
"	我的	小的	孩子们	,	让	我们	不是	爱	在	单词	,	两者都不	在	舌头	,

"我的孩子们，我们相爱不要只用言语，也不要只用舌头，

[bʌt; bət][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .

but	in	deed	and	in	truth	.
但	在	契据	和	在	真相	.

但事实的确如此。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪd] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	The	young	man	says	to	his	bride	:	"	I	love	you	,	darling	,
"	这	年轻的	男人	说道	到	他的	新娘	:	"	我	爱	你	,	亲爱的	,

年轻人对他的新娘说："亲爱的，我爱你。"

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][hændz] [ɔːl] [θruː] [laɪf] !

so	much	that	I	could	carry	you	on	my	hands	all	through	life	!
所以	很多	那	我	可以	携带	你	在	我的	双手	全部	通过	生活	！

我爱你爱到愿意把你捧在手心里，陪伴你一生！

" — [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['kæri] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌkɪt]

"	—	A	year	after	the	wedding	it	may	happen	that	he	cannot	carry	up	a	bucket
"	—	一个	年	后	这	婚礼	它	可能	发生	那	他	不能	携带	向上	一个	桶

[ʌv; əv] [koʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . [-]

of	coal	from	the	basement	for	her	.	[	40	]
的	煤炭	从	这	地下室	为了	她	.	[	-	]

“——结婚一年后，他可能就无法为她从地下室提一桶煤上来了。[40]

[ðæts] [streɪndʒ] , [tuː] .

That's	strange	,	too	.
那就是	奇怪的	,	也	.

这也很奇怪。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] :

The	young	woman	says	to	her	fiancé	:
这	年轻的	女士	说道	到	她	未婚夫	:

年轻女子对她的未婚夫说：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	I	love	you	so	much	that	I	could	die	for	you	!
"	我	爱	你	所以	很多	那	我	可以	死	为了	你	！

我爱你爱到愿意为你去死！

" — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['iːstər] ['bɑːnɪt] ,

"	—	But	if	it	is	a	question	of	that	new	Easter	bonnet	,
"	—	但	如果	它	是	一个	问题	的	那	新的	复活节	引擎盖	,

——但如果问题出在那顶新的复活节帽子上，

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [seɪv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɑːkɪtbʊk] :

she	cannot	save	a	dollar	out	of	regard	for	her	husband's	pocketbook	:
她	不能	节省	一个	美元	出去	的	看待	为了	她	丈夫的	袖珍书	:

她顾及丈夫的经济状况，一分钱也存不下。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] .

She	doesn't	love	him	that	much	.
她	不	爱	他	那	很多	.

她并没有那么爱他。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [seɪk] — [ɔːr][tuː; tə]

You	do	not	love	each	other	enough	to	sacrifice	for	each	other's	sake	—	or	to
你	做	不是	爱	每个	其他	足够的	到	牺牲	为了	每个	其他的	清酒	—	或者	到

[biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɔːr][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]

be	a	bit	patient	with	each	other	—	or	to	cut	down	a	little	your	own	personal
是	一个	少量	病人	和	每个	其他	—	或者	到	切	向下	一个	小的	你的	自己的	个人的

[dɪ'mændz] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

demands	out	of	regard	for	each	other	.
需求	出去	的	看待	为了	每个	其他	.

你们彼此相爱不够，以至于无法为对方牺牲，或者对对方多一些耐心，或者出于对对方的尊重而减少一些自己的个人要求。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [di'vɔːsiz] .

Therefore	we	have	so	many	divorces	.
所以	我们	有	所以	许多	离婚	.

所以才会有这么多离婚案例。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [lʌv] [ɪn][wɜːrd] , ['niːðər] [ɪn] [tʌŋ] ,

"	My	little	children	,	let	us	not	love	in	word	,	neither	in	tongue	,
"	我的	小的	孩子们	,	让	我们	不是	爱	在	单词	,	两者都不	在	舌头	,

“我的孩子们，我们相爱不要只用言语，也不要只用舌头，

[bʌt; bət][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .

but	in	deed	and	in	truth	.
但	在	契据	和	在	真相	.

但事实的确如此。

" [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [telz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪstər] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ]

"	Charles	Dickens	tells	in	one	of	his	books	of	two	sisters	who	are	discussing	how
"	查尔斯	狄更斯	讲述	在	一	的	他的	图书	的	二	姐妹	WHO	是	讨论	如何

[ɪn'tentli] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .

intently	they	wish	to	do	something	really	great	and	good	.
专注地	他们	希望	到	做	某物	真的	伟大的	和	好的	.

“查尔斯·狄更斯在他的一本书中讲述了两个姐妹热切地讨论她们多么希望做一些真正伟大而美好的事情。

['ʌndər] [ðə; ði] ['peti] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .

Under	the	petty	circumstances	at	home	they	couldn't	get	the	chance	.
在下面	这	小气	情况	在	家	他们	不能	得到	这	机会	.

由于家中琐碎的境况，他们没有得到这样的机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sent] [aʊt] [æz; əz] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] — [oʊ] ,

But	if	they	might	be	sent	out	as	missionaries	among	the	heathens	—	O	,
但	如果	他们	可能	是	发送	出去	作为	传教士	之中	这	异教徒	—	哦	,

但是，如果他们能被派往异教徒中传教——哦，

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [tɔɪl] [dʒʌst][tuː; tə] [help] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] !

how	they	would	toil	just	to	help	those	poor	people	!
如何	他们	会	辛劳	只是	到	帮助	那些	贫穷的	人们	!

他们为了帮助那些穷人，付出了多么巨大的努力啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]

It	didn't	matter	that	perhaps	they	would	have	to	suffer	the	pangs	of	hunger
它	没有	事情	那	也许	他们	会	有	到	遭受	这	疼痛	的	饥饿

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] — [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [lʌv] .

and	persecution	—	if	they	only	could	show	people	their	love	.
和	迫害	—	如果	他们	仅有的	可以	展示	人们	他们的	爱	.

即使他们可能要遭受饥饿和迫害的痛苦，也无所谓——只要他们能够向人们表达爱意。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][oʊld] ['grænmʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [ə'bed][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [sed] : " [oʊ] ,

Just	then	their	old	grandmother	who	was	sick	abed	in	the	next	room	,	said	:	"	O	,
只是	然后	他们的	老的	祖母	WHO	曾是	生病的	阿贝德	在	这	下一个	房间	,	说	:	"	哦	,

就在这时，躺在隔壁房间病床上的老奶奶说道：“哦，

['gɜːrlz] , [wəʊnt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [skrætʃ] [maɪ] [bæk] ? "

girls	,	won't	one	of	you	come	and	scratch	my	back	?	"
女孩们	,	惯于	一	的	你	来	和	划痕	我的	后退	?	"

女孩们，你们谁来帮我挠挠背?

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , " [ðə; ði][wʌn] [sed] .

"	You	can	do	that	,	"	the	one	said	.
"	你	能	做	那	,	"	这	一	说	.

“你可以做到，”其中一人说道。

" [noʊ] , [juːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	No	,	you'd	better	do	it	,	"	said	the	other	.
"	不	,	你会	更好的	做	它	,	"	说	这	其他	.

“不，你最好去做，”另一个人说。

" [its] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] !
" It's always up to me — you might do it once in a while !
" 它是 总是 向上 到 我 — 你 可能 做 它 一次 在 一个 尽管 !

“这始终由我决定——你偶尔也可以这样做！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] . [-]
" That was the end of the glory — and of the love . [41]
" 那 曾是 这 结尾 的 这 荣耀 — 和 的 这 爱 . [-]

“那是荣耀的终结，也是爱情的终结。[41]

[ɑːn] ['dɪstənt] [ʃɔːz] ; ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [diːdz] [ʌv; əv] [lʌv] .
On distant shores ; under other circumstances they would do deeds of love .
在 遥远 海岸 ; 在下面 其他 情况 他们 会 做 契约 的 爱 .

在遥远的海岸；在其他情况下，他们会做出爱的行为。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['evrideɪ] [laɪf] [wer] [gɑːd][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,
But in that everyday life where God had placed them ,
但 在 那 每天 生活 在哪里 上帝 有 放置 他们 ,

但在上帝安排他们生活的日常生活中，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [lʌv] .
it wasn't quite as easy as all that to show their love .
它 不是 相当 作为 简单的 作为 全部 那 到 展示 他们的 爱 .

表达爱意并没有那么容易。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [kætʃ] [ɑːr'selvz] [ɪn]['sɪmələr] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
We can all catch ourselves in similar shortcomings .
我们 能 全部 抓住 我们自己 在 相似的 缺点 .

我们每个人都可能犯类似的错误。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['elsˌwer] [ɔːr]
We would like to be charitable on a grand scale if we were elsewhere or
我们 会 喜欢 到 是 慈善 在 一个 盛大 规模 如果 我们 是 别处 或者
['dɪfrəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ;
differently situated ;
不同 位于 ;

如果我们身处别处或境遇不同，我们很乐意大规模地行善；

[bʌt; bət][ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][proʊ'zeɪɪk][dʒʌst][tuː; tə][help][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ]
but in everyday life — it is so prosaic just to help an old mother , or a
但 在 每天 生活 — 它 是 所以 平淡无奇 只是 到 帮助 一个 老的 母亲 , 或者 一个
['grænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

但在日常生活中——比如帮助一位年迈的母亲或祖父——却是一件如此平凡的事情。

[ɔːr][sʌm; səm] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] .
or some sick and poor person .
或者 一些 生病的 和 贫穷的 人 .

或者某个生病又贫穷的人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [səb'mits] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] .
And yet it is that which submits us to the crucial test .
和 然而 它 是 那 哪个 提交 我们 到 这 至关重要的 测试 .

然而，正是这一点使我们面临关键的考验。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let][ˌjuː 'es] [lʌv] [nɑːt][ɪn][wɜːrd] , ['niːðər] [ɪn] [tʌŋ] ,
" My little children , let us love not in word , neither in tongue ,
" 我的 小的 孩子们 , 让 我们 爱 不是 在 单词 , 两者都不 在 舌头 ,

“我的孩子们，我们相爱，不要只用言语，也不要只用舌头，

[bʌt; bət][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] . " [-]
but **in** **deed** **and** **in** **truth** **.** **"** **[** **42** **]**
但 在 契据 和 在 真相 . " [-]

但实际上，事实的确如此。[42]

[siːst] [ðaʊ] [ðɪs] ['wʊmən] ?
SEEST **THOU** **THIS** **WOMAN** **?**
西斯特 你 这 女士 ?

你看见这个女人了吗?

(['lʌ] . ['sɛvən] , -)
(**Lu** **.** **7** **,** **44** **)**
(鲁 . 7 , -)

（路加福音 7:44）

['sɪmiən] [ɪz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['færɪsiː] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tɔːrd] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] ['aɪsi] [ænd; ənd]
SIMEON **is** **a** **benevolent** **Pharisee** **,** **deferential** **toward** **Jesus** **,** **but** **icy** **and**
西蒙 是 一个 仁慈 法利赛人 , 尊重 朝向 耶稣 , 但 冰冷的 和
['dɪgnɪfaɪd] .
dignified **.**
凝重 .

西缅是一位仁慈的法利赛人，对耶稣毕恭毕敬，但为人冷漠而高贵。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['prɑːstɪtuːt] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['sɪmiən] [ɪz] [dɪs'gʌstɪd] ; [jes] ,
The **woman** **is** **a** **sinner** **,** **a** **former** **prostitute** **with** **whom** **Simeon** **is** **disgusted** **;** **yes** **,**
这 女士 是 一个 罪人 , 一个 以前的 妓女 和 谁 西蒙 是 厌恶 ; 是的 ,
[hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ,
he **sees** **her** **,**
他 看到 她 ,

这个女人是个罪人，以前是妓女，西缅对她感到厌恶；是的，他看到了她。

[ɔːl] [raɪt] !
all **right** **!**
全部 正确的 !

好的!

[hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] !
He **knows** **her** **!**
他 知道 她 !

他认识她!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wen] [aɪ][æsk] ['sʌmwʌn] : [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?
It **is** **as** **when** **I** **ask** **someone** **:** **Do** **you** **know** **the** **ocean** **?**
它 是 作为 什么时候 我 问 某人 : 做 你 知道 这 海洋 ?

这就好比我问别人：你了解海洋吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['ænsər] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
and **he** **then** **answers** **:** **I** **should** **say** **so** **!**
和 他 然后 答案 : 我 应该 说 所以 !

然后他回答说：我当然这么说!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ;
I **have** **been** **standing** **in** **the** **downs** **watching** **the** **waves** **;**
我 有 到过 常设 在 这 下坡 观看 这 波浪 ;

我一直站在山坡上看着海浪；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt]
I **have** **seen** **them** **soaring** **to** **the** **height** **of** **houses** **while** **the** **wind** **whipped**
我 有 已见 他们 翱翔 到 这 高度 的 房屋 尽管 这 风 鞭打
[ðer; ðər] [foʊm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
their **foam** **into** **my** **eyes** **.**
他们的 泡沫 进入 我的 眼睛 .

我曾亲眼目睹它们冲上房屋的高度，狂风裹挟着泡沫扑面而来，溅入我的眼睛。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] !

Yes	,	I	have	seen	the	ocean	—	I	know	it	,	all	right	!
是的	,	我	有	已见	这	海洋	—	我	知道	它	,	全部	正确的	!

是的，我见过大海——我非常了解它！

[ðen] [aɪ] ['ænsər] : ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

Then	I	answer	:	Pardon	me	,	my	dear	—	but	if	that	is	all	you	have	seen	,
然后	我	回答	:	赦免	我	,	我的	亲爱的	—	但	如果	那	是	全部	你	有	已见	,

然后我回答：请原谅，亲爱的——但如果你只看到了这些，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

you	do	not	know	the	ocean	.
你	做	不是	知道	这	海洋	.

你不了解海洋。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [smuːð] [laɪk][ə; eɪ]

You	have	not	seen	it	while	it	lay	calm	and	glittering	and	smooth	like	a
你	有	不是	已见	它	尽管	它	躺	冷静的	和	闪闪发光	和	光滑的	喜欢	一个

['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

mirror	in	the	sunshine	,
镜子	在	这	阳光	,

你还没有见过它平静地躺在那里，像阳光下的镜子一样光滑闪亮的样子。

[nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['rɪpəlz] ,

nor	have	you	noticed	it	when	its	surface	was	all	alive	with	ripples	,
也不	有	你	注意到	它	什么时候	它是	表面	曾是	全部	活	和	涟漪	,

你也没有注意到，当它的水面波光粼粼时，它依然生机勃勃。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ðæt] [bi'treiz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	when	it	roared	with	that	hollow	sound	that	betrays	the	presence	of
和	什么时候	它	咆哮	和	那	空洞的	声音	那	背叛	这	在场	的

['vaɪələnt] ['ʌndərtoʊ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

violent	undertows	far	beneath	the	surface	.
暴力	暗流	远的	下面	这	表面	.

而当它发出那种空洞的咆哮声时，就暴露出水面下深处存在着猛烈的暗流。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['sɪmiən] .

Thus	with	Simeon	.
因此	和	西蒙	.

西缅也是如此。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

That	which	he	had	seen	and	heard	of	this	woman	,	had	been	brought	to
那	哪个	他	有	已见	和	听到	的	这	女士	,	有	到过	带来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他所见到和听到的关于这个女人的事，都被人告诉了他。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [tʌŋz] , [ænd; ənd]

like	the	wind	-	swept	foam	of	the	sea	,	in	the	storm	of	evil	tongues	,	and
喜欢	这	风	-	扫荡	泡沫	的	这	海	,	在	这	风暴	的	邪恶的	舌头	,	和

[ðen] [hiː; hi] [sez] :

then	he	says	:
然后	他	说道	:

如同狂风卷起的海浪泡沫，在恶语的风暴中，然后他说：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] !

I	should	think	I	know	her	,	indeed	!
我	应该	思考	我	知道	她	,	的确	!

我想我的确认识她！

[aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] . [-]

I	know	to	what	kind	she	belongs	.	[	43	]
我	知道	到	什么	种类	她	属于	.	[	-	]

我知道她属于哪一类。[43]

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] , [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [luːd] [ˈwʊmən] !

I	see	her	—	a	low	-	down	,	vulgar	and	lewd	woman	!
我	看	她	—	一个	低的	-	向下	,	庸俗	和	猥亵	女士	!

我看到她——一个下流、庸俗、淫荡的女人!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌndərtoʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ;

But	the	undertow	in	the	depth	of	her	soul	he	had	not	seen	;
但	这	暗流	在	这	深度	的	她	灵魂	他	有	不是	已见	;

但他却没能看到她灵魂深处的暗流;

[ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [saɪz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

the	heaving	sighs	from	within	he	had	not	heard	.
这	起伏	叹息	从	之内	他	有	不是	听到	.

他没有听到体内传来的阵阵叹息。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈrestləsli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɪn]

He	did	not	know	how	often	she	had	been	tossing	restlessly	upon	her	couch	in
他	做过	不是	知道	如何	经常	她	有	到过	抛掷	躁动不安	之上	她	长椅	在

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

moaning	and	anguish	,
呻吟	和	痛苦	,

他不知道她曾多少次在沙发上辗转反侧，痛苦呻吟。

[nɔːr] [haʊ] ['fɜːrmli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wuːnd] - [ɪnˈfliktɪŋ] [bɑːndz][ʌv; əv][vaɪs] ,

nor	how	firmly	she	had	been	clutched	by	the	wound	-	inflicting	bonds	of	vice	,
也不	如何	牢牢	她	有	到过	紧握	经过	这	伤口	-	造成	债券	的	副	,

她既没有意识到自己被罪恶的枷锁紧紧束缚，也没有意识到自己被罪恶的枷锁束缚得多么牢固。

[nɔːr] [haʊ] ['strɔːŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌgd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [set] [hɜːr'self] [friː]

nor	how	strongly	she	had	tugged	at	them	in	order	that	she	might	set	herself	free
也不	如何	强烈	她	有	拉扯	在	他们	在	命令	那	她	可能	放	她自己	自由的

.

:

.

她也没有说明自己为了挣脱束缚而付出了多大的力气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['sɪmiən] [dɪd][nɑːt] [siː] .

And	that	was	not	the	only	thing	Simeon	did	not	see	.
和	那	曾是	不是	这	仅有的	事物	西蒙	做过	不是	看	.

而这并非西蒙唯一没有看到的东西。

[ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [foʊm] [hæd; həd] [veɪld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	wind	-	swept	foam	had	veiled	his	eye	so	he	could	not	see	what	was
这	风	-	扫荡	泡沫	有	含蓄	他的	眼睛	所以	他	可以	不是	看	什么	曾是

['riːəli] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][sɪn] .

really	good	in	her	at	that	moment	despite	her	appearance	stamped	with	sin	.
真的	好的	在	她	在	那	片刻	尽管	她	外貌	盖章	和	罪	.

狂风掀起的泡沫遮蔽了他的双眼，让他无法看清她身上真正的美好之处，尽管她的外表充满了罪恶感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

There	were	bitter	tears	of	repentance	.
那里	是	苦的	眼泪	的	悔改	.

那是悔恨的苦涩泪水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

There	was	warmth	of	heart	.
那里	曾是	温暖	的	心	.

那里充满了温暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌv] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

There	was	love	for	Jesus	.
那里	曾是	爱	为了	耶稣	.

人们对耶稣充满爱。

[siːst] [ðaʊ] [ðɪs] ['wʊmən] ?

Seest	thou	this	woman	?
西斯特	你	这	女士	?

你看见这位女士了吗?

[siːst] [ðaʊ] [ðɪs] [mæn] ?

Seest	thou	this	man	?
西斯特	你	这	男人	?

你看见这个人了吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

How	do	you	look	at	the	people	among	whom	you	live	?
如何	做	你	看	在	这	人们	之中	谁	你	居住	?

你如何看待你周围的人?

[duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [ɪk'stɪriər] ?

Do	you	notice	only	the	uncouth	exterior	?
做	你	注意	仅有的	这	粗野	外部的	?

你只注意到它粗陋的外表吗?

[duː][juː; jʊ]['lɪs(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]

Do	you	listen	only	to	that	which	is	carried	to	you	by	the	wind	of	the	evil
做	你	听	仅有的	到	那	哪个	是	携带	到	你	经过	这	风	的	这	邪恶的

[tʌŋz] ?

tongues	?
舌头	?

你难道只听信那些恶言恶语从风中传来的话吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːvɪŋ]

Or	do	you	listen	to	the	undertow	in	the	depths	of	the	heart	,	to	the	heaving
或者	做	你	听	到	这	暗流	在	这	深度	的	这	心	,	到	这	起伏

[saɪz] ,

sighs	,
叹息	,

还是你会倾听内心深处的暗流，倾听那阵阵叹息?

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ?

the	hollow	roaring	from	within	?
这	空洞的	咆哮	从	之内	?

内心深处传来空洞的咆哮声?

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'tæliən] ['skʌlptər] , [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] ,

The	famous	Italian	sculptor	,	Michelangelo	,
这	著名的	意大利语	雕塑家	,	米开朗基罗	,

意大利著名雕塑家米开朗基罗

[wʌns] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrsli] ['tʃɪzld] [slæb][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['kerfəli]

once	stood	before	a	large	coarsely	chiseled	slab	of	stone	which	he	surveyed	carefully
一次	站立	前	一个	大的	粗略地	凿刻	板	的	石头	哪个	他	调查	小心

,

,

,

他曾站在一块巨大的、凿痕粗糙的石板前，仔细地打量着它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒər] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] .

and	with	increasing	pleasure	,	from	all	angles	.
和	和	增加	乐趣	,	从	全部	角度	.

而且越来越令人愉悦，从各个角度都能感受到。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'baʊt] [ðɪs] [stoʊn] , " [ə; eɪ] [frend] [ri'mɑ:kt] , " [wʌt]

" There is nothing extraordinary about this stone , " a friend remarked , " what

" 那里 是 没有什么 非凡的 关于 这 石头 , " 一个 朋友 评论 , " 什么

[pɪˌkju:li'ærəti][du:][ju:; jʊ]['noʊtɪs] ? "

peculiarity do you notice ? "

特点 做 你 注意 ? "

一位朋友评论道："这块石头没什么特别的，你觉得它有什么特别之处吗？"

" [wʌt] [du:][aɪ]['noʊtɪs] ?

" What do I notice ?

" 什么 做 我 注意 ?

我注意到了什么?

" [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] ['ænsər] , " [aɪ] [si:] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

" Michelangelo answered , " I see an angel within this stone , and I must

" 米开朗基罗 回答 , " 我 看 一个 天使 之内 这 石头 , 和 我 必须

[rɪ'li:s] [ˌaɪ 'ti:] .

release it .

发布 它 .

米开朗基罗回答说："我看到这块石头里有一个天使，我必须把它释放出来。"

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [-]

" It may be that our Lord Jesus did not exactly [44]

" 它 可能 是 那 我们的 主 耶稣 做过 不是 确切地 [-]

"也许我们的主耶稣并没有完全[44]

[si:] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['wʊmən] — [nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [si:] [wʌn][ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪn][ˌem 'i:] —

see an angel within this woman — nor does He see one in you and in me —

看 一个 天使 之内 这 女士 — 也不 做 他 看 一 在 你 和 在 我 —

[bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['hju:mən][soʊl] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

but beneath the rough surface He saw a human soul created in the image of

但 下面 这 粗糙的 表面 他 锯 一个 人类 灵魂 创建 在 这 图像 的

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ,

His Heavenly Father and after His likeness ,

他的 天上 父亲 和 后 他的 相似 ,

祂在这个女人身上看不到天使——祂在你我身上也看不到——但在粗糙的外表下，祂看到的是一个按照天父的形象和样式创造的人类灵魂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : [aɪ] [wɪl] [rɪ'li:s] [ˌaɪ 'ti:] !

and He said : I will release it !

和 他 说 : 我 将要 发布 它 !

他说：我会释放它!

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]

By looking at the undertow in the depths of the soul and by listening to

经过 寻找 在 这 暗流 在 这 深度 的 这 灵魂 和 经过 聆听 到

[ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [saɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

the heaving sighs from within ,

这 起伏 叹息 从 之内 ,

通过观察灵魂深处的暗流，通过聆听内心深处的叹息，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ]

you will be enabled to look at your fellow - beings with ever - increasing

你 将要 是 已启用 到 看 在 你的 同伴 - 生物 和 曾经 - 增加

['ɪntrəst] [ænd; ənd] — [dɪ'laɪt] ! [-]

interest and — delight ! [45]

兴趣 和 — 喜 ! [-]

你将能够以越来越浓厚的兴趣和喜悦来看待你的同胞！[45]

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
WHAT ABOUT THE DEVIL ?
什么 关于 这 魔鬼 ?

那么魔鬼呢?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ? — [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][tuː; tə][ðə; ði]['waɪzˌeɪkərz]
WHAT about the devil ? — That is an exceedingly difficult problem to the wiseacres
什么 关于 这 魔鬼 ? — 那 是 一个 非常 难的 问题 到 这 智者
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
of this world .
的 这 世界 .

那么魔鬼呢? ——这对世上的自作聪明的人来说，是一个极其棘手的问题。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spiːkɝz] [tʃer] [ðæt] [noʊ]
Recently a learned professor proclaimed from his speaker's chair that no
最近 一个 学习 教授 宣布 从 他的 演讲者的 椅子 那 不
['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
single individual ,
单身的 个人 ,

最近，一位博学的教授在讲台上宣称，没有任何一个人能够.....

[noʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [kʊd; kəd][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
no organization of any kind , could rid the world of the devil ,
不 组织 的 任何 种类 , 可以 摆脱 这 世界 的 这 魔鬼 ,

没有任何组织能够彻底清除世上的魔鬼。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʊd] — [taɪm] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
but Time would — Time would most certainly get him away .
但 时间 会 — 时间 会 最多 当然 得到 他 离开 .

但时间会——时间一定会让他摆脱困境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ə'plɔːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]
And the assemblage applauded enthusiastically from out the joy of their
和 这 装配 鼓掌 踊跃 从 出去 这 喜悦 的 他们的
['hɑːrts] .
hearts .
心 .

众人由衷地鼓掌欢呼。

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ʌn'duː][ðem; ðəm]
Most likely they did not stop to think at that moment that Time would undo them
最多 可能 他们 做过 不是 停止 到 思考 在 那 片刻 那 时间 会 撤销 他们
[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][ʌn'duː][ðə; ði]['dev(ə)l] .
long before it could ever undo the devil .
长的 前 它 可以 曾经 撤销 这 魔鬼 .

他们当时很可能没有想到，时间会比毁灭魔鬼更早地毁灭他们。

[ðæt] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt]
That may , however , be excused , for learned people often are somewhat
那 可能 , 然而 , 是 已原谅 , 为了 学习 人们 经常 是 有些
['θɔːtləs] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [s'kɒləz] .
thoughtless — and all these were scholars .
轻率 — 和 全部 这些 是 学者们 .

然而，这或许情有可原，因为博学之士往往有些粗心大意——而这些人都是学者。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [soʊ][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔist] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
Or was the charity of the auditors so far - seeing that it rejoiced in behalf of
或者 曾是 这 慈善机构 的 这 审计员 所以 远的 - 看到 那 它 欣喜若狂 在 代表 的
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ?
generations yet unborn ?
几代人 然而 未出生的 ?

或者，审计人员的仁慈之心是否如此远见卓识，以至于他们为尚未出生的世代感到高兴?

[wel] , [huː] [noʊz] — [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

Well	,	who	knows	—	for	that	kind	of	people	also	possess	a	heart	.
出色地	,	WHO	知道	—	为了	那	种类	的	人们	还	具有	一个	心	.

谁知道呢——因为那样的人也有一颗善良的心。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

Be	that	as	it	may	.
是	那	作为	它	可能	.

即便如此。

[bʌt; bət] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] — ['weðər] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts][ɔːr] ['mɪrli] [ɪz][ə; eɪ]

But	,	concerning	the	devil	—	whether	a	devil	actually	exists	or	merely	is	a
但	,	有关	这	魔鬼	—	无论	一个	魔鬼	实际上	存在	或者	仅仅	是	一个

['kriːtʃər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

creature	of	imagination	;
生物	的	想像力	;

但是，关于魔鬼——魔鬼究竟是真实存在，还是仅仅是人们想象出来的生物；

['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [foʊ][ɔːr] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fæntəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

whether	he	is	a	really	dangerous	foe	or	simply	a	phantom	from	the	days	of
无论	他	是	一个	真的	危险的	敌人	或者	简单地	一个	幻影	从	这	天	的

[jɔːr] — [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][maɪ'self] ,

yore	—	I	must	try	to	make	clear	to	myself	,
昔时	—	我	必须	尝试	到	制作	清除	到	我	,

他究竟是真正危险的敌人，还是仅仅是来自过去时代的幽灵——我必须努力弄清楚这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['laɪkwaɪz] .

and	you	must	do	likewise	.
和	你	必须	做	同样地	.

你也必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , ['æftər][ɔːl] ,

It	doesn't	appear	to	be	so	difficult	,	after	all	,
它	不	出现	到	是	所以	难的	,	后	全部	,

看来这其实并没有那么难。

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] .

when	the	matter	is	approached	without	any	frills	and	furbelows	.
什么时候	这	事情	是	接近	没有	任何	褶边	和	弗贝洛斯	.

当处理这件事时，要摒弃一切花哨和繁文缛节。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [-]

I	look	at	it	this	way	:	I	have	been	baptized	[	46	]
我	看	在	它	这	方式	:	我	有	到过	受洗	[	-	]

我是这样看待这件事的：我已经受洗[46]

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .

to	renounce	the	devil	,	all	his	works	and	all	his	ways	.
到	放弃	这	魔鬼	,	全部	他的	作品	和	全部	他的	方式	.

要弃绝魔鬼，弃绝他的一切作为和一切道路。

[ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ]['bæptɪzəm] .

That	was	told	me	at	the	moment	of	my	baptism	.
那	曾是	讲述	我	在	这	片刻	的	我的	洗礼	.

那是我受洗时听到的。

[aɪ] [ə'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	affirmed	it	in	order	to	be	incorporated	into	the	Kingdom	of	God	.
我	确认	它	在	命令	到	是	公司	进入	这	王国	的	上帝	.

我承认这一点，是为了能够进入神的国度。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Jesus	**Christ**	**demands**	**of**	**me**	**that**	**I**	**renounce**	**the**	**devil**	**if**	**I**	**am**	**to**	**be**	**His**
耶稣	基督	需求	的	我	那	我	放弃	这	魔鬼	如果	我	是	到	是	他的

[dɪ'saɪp(ə)l] .

disciple	**.**
弟子	.

耶稣基督要求我弃绝魔鬼，如果我要成为他的门徒。

[ɪf] , [ðen] , [noʊ]['dev(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] ,

If	**,**	**then**	**,**	**no**	**devil**	**existed**	**,**
如果	,	然后	,	不	魔鬼	存在	,

那么，如果魔鬼根本不存在的话，

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [truːθ] ,

He	**who**	**is**	**Himself**	**the**	**Truth**	**and**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Truth**	**,**
他	WHO	是	他本人	这	真相	和	这	主	的	这	王国	的	真相	,

祂本身就是真理，祂是真理王国的主宰。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [mʌst; məst][ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ə'fɜːrm][ə; eɪ][laɪ] — [hiː; hi] [huːz] [oʊn] [lɪps]

at	**the**	**outset**	**must**	**expect**	**of**	**me**	**that**	**I**	**affirm**	**a**	**lie**	**—**	**He**	**whose**	**own**	**lips**
在	这	开端	必须	预计	的	我	那	我	确认	一个	说谎	—	他	谁	自己的	嘴唇

['nevər] [nuː] [ˌʌn'truːθ] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,

never	**knew**	**untruth**	**and**	**deceit**	**,**
绝不	知道	谎言	和	欺骗	,

一开始就期望我承认谎言——而他自己的嘴唇从未有过谎言和欺骗之言。

[wʊd] [æsk] [ðæt] [aɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

would	**ask**	**that**	**I**	**in**	**order**	**to**	**become**	**a**	**part**	**of**	**His**	**Kingdom**	**,**
会	问	那	我	在	命令	到	变得	一个	部分	的	他的	王国	,

祂会要求我为了成为祂国度的一部分而这样做，

[rɪ'naʊns] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] : [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['sensləs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

renounce	**a**	**devil**	**who**	**does**	**not**	**exist**	**:**	**That**	**would**	**not**	**only**	**be**	**senseless**	**:**	**It**	**is**
放弃	一个	魔鬼	WHO	做	不是	存在	:	那	会	不是	仅有的	是	无意义的	:	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

impossible	**!**
不可能的	!

否认一个不存在的魔鬼：这不仅毫无意义，而且是不可能的！

[wen] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

When	**my**	**Lord**	**and**	**Saviour**	**tells**	**me**	**to**	**renounce**	**the**	**devil**	**,**
什么时候	我的	主	和	救主	讲述	我	到	放弃	这	魔鬼	,

当我的主和救世主告诉我弃绝魔鬼时，

[ðen] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪg'zɪsts] ,

then	**I**	**do**	**believe**	**a**	**devil**	**exists**	**,**
然后	我	做	相信	一个	魔鬼	存在	,

那么我相信魔鬼的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['welfer] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [kiːp]

and	**that**	**my**	**own**	**welfare**	**now**	**and**	**hereafter**	**makes**	**it**	**necessary**	**that**	**I**	**keep**
和	那	我的	自己的	福利	现在	和	此后	制作	它	必要的	那	我	保持

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away	**from**	**him**	**.**
离开	从	他	.

而且，就我目前的利益和未来的福祉而言，我必须远离他。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [sʌfɪsɪθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

In	**this**	**matter**	**,**	**the**	**word**	**of**	**my**	**Lord**	**sufficeth**	**for**	**me**	**!**
在	这	事情	,	这	单词	的	我的	主	足够了	为了	我	!

在这件事上，我只需听从我主的指示！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [ri'liːvz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spekjələtɪv] ['dɪfəkəltɪz]

It	is	my	faith	in	this	which	relieves	me	of	many	of	those	speculative	difficulties
它	是	我的	信仰	在	这	哪个	缓解	我	的	许多	的	那些	推测性的	困难

[wɪtʃ] [ɪn'tæŋg(ə)l][soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

which	entangle	so	many	others	.
哪个	绞	所以	许多	其他的	.

正是我对这一点的信念，使我摆脱了许多困扰其他人的思辨性难题。

[aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [maɪnd][ʌv; əv]

I	must	choose	between	the	word	of	my	Lord	and	the	speculative	mind	of
我	必须	选择	之间	这	单词	的	我的	主	和	这	推测性的	头脑	的

[mæn] .

man	.
男人	.

我必须在我的主的圣言和人类的臆测之间做出选择。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ɔfɝz] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][ɔːl] .

To	me	the	choice	offers	no	difficulties	at	all	.
到	我	这	选择	优惠	不	困难	在	全部	.

对我来说，这个选择没有任何困难。

[aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] — [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['læftər]

I	choose	the	word	of	my	Lord	—	no	matter	whether	or	not	the	scornful	laughter
我	选择	这	单词	的	我的	主	—	不	事情	无论	或者	不是	这	轻蔑的	笑声

[saʊndz] [dɪ'reɪsɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

sounds	derisively	from	the	other	side	.
声音	嘲讽地	从	这	其他	边	.

我选择听从我主的教诲——无论对方发出多么轻蔑的嘲笑。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][seɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] : [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] [sʌfɪsɪθ] .

And	let	me	say	it	once	more	:	The	word	of	my	Lord	sufficeth	.
和	让	我	说	它	一次	更多的	:	这	单词	的	我的	主	足够了	.

让我再说一遍：我主的命令就足够了。

[wen] , [ðen] , [aɪ] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [kleɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dev(ə)l] ;

When	,	then	,	I	meet	some	of	those	people	who	claim	there	is	no	devil	;
什么时候	,	然后	,	我	见面	一些	的	那些	人们	WHO	宣称	那里	是	不	魔鬼	;

所以，当我遇到一些声称没有魔鬼的人时；

[ðæt] [ɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['sɪmpli] [seɪ] :

that	all	talk	about	the	devil	is	a	relic	of	ancient	superstition	,	I	simply	say	:
那	全部	讲话	关于	这	魔鬼	是	一个	遗迹	的	古老的	迷信	,	我	简单地	说	:

关于所有关于魔鬼的说法都只是古代迷信的遗迹，我只想说：

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

You	must	excuse	me	,	but	in	this	matter	I	abide	by	the	word	of	the	Lord	.
你	必须	原谅	我	,	但	在	这	事情	我	遵守	经过	这	单词	的	这	主	.

请原谅，但在这件事上，我遵从主的旨意。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [ək'sept] [jɔːrz] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]

I	cannot	ignore	His	word	and	accept	yours	,	and	,	furthermore	,	I	have	no
我	不能	忽略	他的	单词	和	接受	你的	,	和	,	此外	,	我	有	不

['riːz(ə)n] [-]

reason	[	47	]
原因	[	-	]

我不能无视祂的话而接受你的话，而且，我也没有理由[47]

[wət'evər] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

whatever	for	doing	so	;	I	have	never	yet	found	that	I	could	not	depend	upon
任何	为了	正在做	所以	;	我	有	绝不	然而	成立	那	我	可以	不是	依赖	之上

[hɪz; ɪz][wɜːrd] .

His	word	.
他的	单词	.

无论如何，我从未发现我不能信赖祂的话语。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ðen] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

And	if	I	then	consider	the	ways	of	the	world	,
和	如果	我	然后	考虑	这	方式	的	这	世界	,

如果我再考虑世事，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðen] [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt] ['temptɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['kʌvənənt]

as	they	are	—	then	I	most	certainly	am	not	tempted	to	abandon	the	covenant
作为	他们	是	—	然后	我	最多	当然	是	不是	受诱惑	到	放弃	这	盟约

[ʌv; əv][maɪ]['bæptɪzəm] .

of	my	baptism	.
的	我的	洗礼	.

如果情况真是如此——那么我绝对不会想要背弃我受洗时所立的盟约。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] : ['mɜːrdər] , [ə'dʌltəri] , [θeft] , ['rɑːbəri] ,

The	works	of	the	devil	are	apparent	to	all	:	Murder	,	adultery	,	theft	,	robbery	,
这	作品	的	这	魔鬼	是	明显	到	全部	:	谋杀	,	通奸	,	盗窃	,	抢劫	,

[frɔːd] , [dɪ'siːt] , ['drʌŋkənnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fraud	,	deceit	,	drunkenness	,	etc	.
欺诈罪	,	欺骗	,	酒醉	,	ETC	.

魔鬼的作为是显而易见的：谋杀、通奸、偷窃、抢劫、欺诈、欺骗、醉酒等等。

['meni] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

Many	may	say	that	these	are	the	doings	of	evil	people	,
许多	可能	说	那	这些	是	这	行为	的	邪恶的	人们	,

许多人可能会说，这些都是邪恶之人的行径。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][æt; ət] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv]

but	if	we	look	a	little	closer	at	these	evil	people	we	will	find	that	back	of
但	如果	我们	看	一个	小的	更近	在	这些	邪恶的	人们	我们	将要	寻找	那	后退	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][wʌn] [huːz] [θrɔːlz] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] .

it	all	is	one	whose	thralls	these	poor	creatures	are	.
它	全部	是	一	谁	奴隶	这些	贫穷的	生物	是	.

但如果我们仔细观察这些邪恶的人，就会发现这一切背后有一个人，这些可怜的生灵都是他的奴隶。

[ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪtɪf(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

If	I	try	to	look	into	the	spiritual	anguish	of	these	pitiful	individuals	,
如果	我	尝试	到	看	进入	这	精神	痛苦	的	这些	可怜	个人	,

如果我试图探究这些可怜人的精神痛苦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] .

I	am	not	tempted	to	give	up	my	belief	in	the	devil	.
我	是	不是	受诱惑	到	给	向上	我的	信仰	在	这	魔鬼	.

我不会动摇对魔鬼的信仰。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][duː][nɑːt][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz][wɜːrks] .

To	be	sure	,	I	do	not	behold	him	physically	,	but	I	see	his	works	.
到	是	当然	,	我	做	不是	看哪	他	身体	,	但	我	看	他的	作品	.

虽然我没有亲眼见过他，但我看到了他的作为。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] .

To	me	it	seems	to	be	as	when	I	see	a	building	is	being	erected	.
到	我	它	似乎	到	是	作为	什么时候	我	看	一个	建筑	是	存在	竖立	.

对我来说，这就像看到一座建筑物正在拔地而起一样。

[aɪ][æsk] : [huː] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ?
I ask : Who is building this place ?
我 问 : WHO 是 建筑 这 地方 ?

我问：是谁在建造这个地方?

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [smɪθ] [huː] [bɪldz] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]
I am told : It is Mr . Smith who builds this place , and we are his
我 是 讲述 : 它 是 先生 . 史密斯 WHO 建造 这 地方 , 和 我们 是 他的
['læbɔːərz] .
laborers .
劳工 .

有人告诉我：这个地方是史密斯先生建造的，我们是他的工人。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['mɪstər] . [smɪθ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [goʊz][ɑːn] ,
I do not see Mr . Smith himself , but I notice that his work goes on ,
我 做 不是 看 先生 . 史密斯 他自己 , 但 我 注意 那 他的 工作 去 在 ,

我没见到史密斯先生本人，但我注意到他的工作仍在继续。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] .
and I do not doubt that he exists .
和 我 做 不是 怀疑 那 他 存在 .

我毫不怀疑他的存在。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['læbɔːərz] ['wɜːrkɪŋ] ,
I see his laborers working ,
我 看 他的 劳工 在职的 ,

我看到他的工人们在工作，

[sʌm; səm] [sɪŋ] [ænd; ənd][dʒoʊk] [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
some sing and joke while others are sullen and indifferent just because
一些 唱歌 和 开玩笑 尽管 其他的 是 忧郁 和 冷漠 只是 因为
[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]
it happens that they have entered into an agreement which for the time being
它 发生 那 他们 有 进入 进入 一个 协议 哪个 为了 这 时间 存在
[meɪks] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz][ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] .
makes them realize their obligations to Mr . Smith .
制作 他们 意识到 他们的 义务 到 先生 . 史密斯 .

有些人唱歌开玩笑，而有些人则闷闷不乐、漠不关心，仅仅是因为他们碰巧达成了一项协议，这暂时让他们意识到自己对史密斯先生的义务。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
If the latter could only find a way to wriggle out of that relationship ,
如果 这 后者 可以 仅有的 寻找 一个 方式 到 扭动 出去 的 那 关系 ,

如果后者能够找到摆脱这段关系的方法，

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ʌn'spiːkəbli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
they would feel unspeakably relieved to do so .
他们 会 感觉 难以言喻的 松了口气 到 做 所以 .

这样做他们会感到无比轻松。

[ðʌs] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] ,
Thus I see the works of the devil in the life of man ,
因此 我 看 这 作品 的 这 魔鬼 在 这 生活 的 男人 ,

由此可见，魔鬼在人类生活中的作为。

[ænd; ənd][baɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][faɪnd][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
and by seeing them I find no reason to doubt his existence .
和 经过 看到 他们 我 寻找 不 原因 到 怀疑 他的 存在 .

看到这些，我找不到任何理由怀疑他的存在。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['læbɔ:ərz] .

The	evil	people	are	his	laborers	.
这	邪恶的	人们	是	他的	劳工	.

那些作恶的人都是他的帮凶。

[ðeɪ] [wɜ:rk] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] — [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , ['ʌðər]

They	work	in	order	to	complete	his	job	—	some	singing	and	joking	,	others
他们	工作	在	命令	到	完全的	他的	工作	—	一些	歌唱	和	开玩笑	,	其他的

['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

under	compulsion	.
在下面	强迫症	.

他们为了完成他的工作而工作——有的唱歌开玩笑，有的则被迫工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . [-]

It	is	clear	that	especially	the	latter	are	the	slaves	of	the	devil	.	[	48	]
它	是	清除	那	尤其	这	后者	是	这	奴隶	的	这	魔鬼	.	[	-	]

很明显，尤其是后者，是魔鬼的奴隶。[48]

[baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ʌv; əv] [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌnz][aɪ][faɪnd][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

By	looking	into	the	spiritual	life	of	these	miserable	ones	I	find	confirmation	of	the
经过	寻找	进入	这	精神	生活	的	这些	悲惨的	一个	我	寻找	确认	的	这

[wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ri'naunst] [ɪf] [wi:; wi]

word	of	my	Lord	that	there	is	a	devil	that	must	needs	be	renounced	if	we
单词	的	我的	主	那	那里	是	一个	魔鬼	那	必须	需求	是	放弃	如果	我们

[ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [kən'tentɪdli] .

are	to	live	contentedly	.
是	到	居住	心满意足地	.

通过了解这些可怜人的精神生活，我发现我的主的话得到了印证：如果我们想要过上幸福的生活，就必须弃绝魔鬼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ni:dz] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt]

It	is	from	him	our	generation	needs	relief	,	and	not	from	all	that
它	是	从	他	我们的	一代	需求	宽慰	,	和	不是	从	全部	那

['eɪnʃənt] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

ancient	gossip	about	him	.
古老的	闲话	关于	他	.

我们这一代人需要的是从他身上得到的慰藉，而不是那些关于他的陈年流言蜚语。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [sʌfɪsɪθ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs]

I	said	a	little	while	ago	that	the	word	of	the	Lord	sufficeth	for	me	in	this
我	说	一个	小的	尽管	前	那	这	单词	的	这	主	足够了	为了	我	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

我刚才说过，在这件事上，主的话语足以指引我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tru:] .

and	that	is	true	.
和	那	是	真的	.

确实如此。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzˌeɪkərz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [laɪf]

It	does	not	correspond	with	the	theories	of	the	wiseacres	,	but	with	Life
它	做	不是	对应	和	这	理论	的	这	智者	,	但	和	生活

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

它与那些自作聪明的人的理论不符，而是与生活本身相符。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ðə; ði][kraɪ][ɪz] ['saʊndɪd] : [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tru:] .

From	the	learned	infidels	the	cry	is	sounded	:	It	isn't	true	.
从	这	学习	异教徒	这	哭	是	听起来	:	它	不是	真的	.

从那些受过教育的异教徒那里传来这样的呼声：这不是真的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['riːəl]['hjuːmən][laɪf][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [saɪ] :

But	from	the	depths	of	real	human	life	we	hear	the	sigh	:
但	从	这	深度	的	真实的	人类	生活	我们	听到	这	叹	:

但从真实的人类生活深处，我们却听到一声叹息：

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɔːrli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['devə)l] ! [-]

We	are	sorely	troubled	by	the	devil	!	[	49	]
我们	是	非常	麻烦	经过	这	魔鬼	!	[	-	]

我们深受魔鬼的困扰！[49]

[tuː] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] WAR1 .

TWO	EPISODES	OF	THE	CIVIL	WAR1	.
二	剧集	的	这	民用	WAR1	.

内战的两个片段1.

['luːtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [fel]

Looting	Those	Who	Fell
抢劫	那些	WHO	费尔

掠夺倒下的人

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

THE	battle	was	over	.
这	战斗	曾是	超过	.

战斗结束了。

['dɑːrknəs] [ɪk'spændɪd] [ɪts] ['mɪsti] [veɪl]['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

Darkness	expanded	its	misty	veil	over	the	battle	-	field	.
黑暗	扩展	它是	蒙蒙	面纱	超过	这	战斗	-	场地	.

黑暗如迷雾般笼罩了战场。

['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] ['niːðər] ['ɑːrmi] ,

Victory	had	been	won	by	neither	army	,
胜利	有	到过	韩元	经过	两者都不	军队	,

双方均未取得胜利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

but	there	were	left	a	large	number	of	dead	and	wounded	.
但	那里	是	左边	一个	大的	数字	的	死的	和	受伤	.

但现场仍有大量死伤者。

[ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [help] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

The	ambulances	were	sent	out	with	help	for	those	who	fell	in	the	fight	.
这	救护车	是	发送	出去	和	帮助	为了	那些	WHO	跌倒	在	这	斗争	.

救护车已派出，为那些在战斗中倒下的人提供帮助。

[wer] [moʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðeɪ] [went] , [reɪzd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [lɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

Where	moans	were	heard	,	they	went	,	raised	the	wounded	limb	a	trifle	,
在哪里	呻吟	是	听到	,	他们	去	,	提高	这	受伤	肢	一个	琐事	,

循着呻吟声而去，他们轻轻抬起受伤的肢体，

[æskt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

asked	sympathetic	questions	and	bandaged	the	wound	as	well	as	could	be
问	交感神经	问题	和	包扎	这	伤口	作为	出色地	作为	可以	是

[dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;

done	in	a	hurry	;
完毕	在	一个	匆忙	;

问了一些同情的问题，并尽可能迅速地包扎了伤口；

[ðen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

then	the	wounded	were	taken	to	the	field	hospital	.
然后	这	受伤	是	已采取	到	这	场地	医院	.

随后，伤员被送往野战医院。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [mɔːr] ['kerfəli] , ['ʌðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ;

But	if	one	looked	more	carefully	,	other	figures	were	discernible	;
但	如果	一	看起来	更多的	小心	,	其他	数据	是	可辨别的	;

但如果仔细观察，还能辨认出其他图案；

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [sniːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] .

half	hidden	by	the	darkness	they	sneaked	about	among	the	wounded	and	dead	.
一半	隐	经过	这	黑暗	他们	偷偷摸摸	关于	之中	这	受伤	和	死的	.

他们半隐于黑暗中，在伤员和死者之间偷偷摸摸地穿梭。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hiːdid] [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

It	didn't	look	as	though	they	heeded	the	moans	of	the	dying	,
它	没有	看	作为	尽管	他们	听从了	这	呻吟	的	这	垂死	,

他们似乎对垂死者的呻吟置若罔闻。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

nor	did	they	raise	them	to	carry	them	off	to	the	field	hospital	.
也不	做过	他们	增加	他们	到	携带	他们	离开	到	这	场地	医院	.

他们也没有把他们抱起来送到野战医院。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] , [ðen] ?

What	were	they	doing	,	then	?
什么	是	他们	正在做	,	然后	?

他们当时在做什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plʌndərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [fel] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

They	were	plundering	those	who	fell	,	taking	from	them	their	little	articles	of
他们	是	掠夺	那些	WHO	跌倒	,	采取	从	他们	他们的	小的	文章	的

['vælјuː] : [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] ,

value	:	A	hideous	thing	,
价值	:	一个	可怕	事物	,

他们掠夺倒地者，拿走他们身上仅有的值钱物品：真是令人发指!

['truːli][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !

truly	a	deed	of	darkness	!
真的	一个	契据	的	黑暗	!

真是黑暗行径!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði]

Who	would	have	believed	that	anyone	could	have	the	heart	to	plunder	the
WHO	会	有	相信	那	任何人	可以	有	这	心	到	掠夺	这

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

谁会相信有人会如此残忍，去掠夺垂死之人?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	and	I	would	not	do	such	a	thing	.
你	和	我	会	不是	做	这样的	一个	事物	.

你我都不会做这种事。

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [toʊld][ʌv; əv] [-]

We	become	intensely	indignant	and	disgusted	when	told	of	[	50	]
我们	变得	强烈地	愤怒	和	厌恶	什么时候	讲述	的	[	-	]

得知[50] 我们感到无比愤慨和厌恶

[sʌtʃ] ['hɑ:rtləsnəs] .
such heartlessness .
这样的 冷酷无情 .

如此冷酷无情。

" [gɑ:d] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɑ:r; ər] , [ɪk'stɔ:rʃənərz] — —
" God , I thank thee , that I am not as the other men are , extortioners — —
" 上帝 , 我 感谢 你 , 那 我 是 不是 作为 这 其他 男人 是 , 勒索者 — —

“上帝啊，我感谢你，我不像其他人那样，是敲诈勒索者——”

" [noʊ] , [ɑ:n] [ðæt] ['bætlfi:ld] [wer] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [laɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪt][baɪ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]
" No , on that battlefield where the wounded lie , having been hit by shells and
" 不 , 在 那 战场 在哪里 这 受伤 说谎 , 拥有 到过 打 经过 贝壳 和
[meɪmd] [baɪ] [swɔ:dz] ,
maimed by swords ,
残废 经过 剑 ,

“不，在那片战场上，伤员们躺在那里，他们被炮火击中，被刀剑砍伤，

[wi:; wi][du:][nɑ:t][goʊ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd] [lu:t] .
we do not go in order to plunder and loot .
我们 做 不是 去 在 命令 到 掠夺 和 抢劫 .

我们去那里不是为了抢劫掠财。

[ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] .
That is true enough .
那 是 真的 足够的 .

这确实如此。

[bʌt; bət] — [ə'læs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " [bʌt; bət] " [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
But — alas , there is a " but " about it .
但 — 唉 , 那里 是 一个 " 但 " 关于 它 .

但是——唉，事情还有个“但是”。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bætlfi:ld] .
The world is a huge battlefield .
这 世界 是 一个 巨大的 战场 .

世界是一个巨大的战场。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [wi:; wi] [si:] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]
Right and left we see about us the wounded who are moaning and
正确的 和 左边 我们 看 关于 我们 这 受伤 WHO 是 呻吟 和
['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn] ;
suffering from pain ;
痛苦 从 疼痛 ;

我们左右两边都能看到受伤的人在呻吟和承受痛苦；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['saɪɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eɪd] , [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][smaɪl] .
they are sighing for just a little aid , a kind word , a gentle smile .
他们 是 叹息 为了 只是 一个 小的 援助 , 一个 种类 单词 , 一个 温和的 微笑 .

他们叹息着，渴望得到一点帮助、一句温暖的话语、一个温柔的微笑。

[ðeɪ] [ni:d] ['sʌkər] — [ðeɪ] [ni:d] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
They need succor — they need being taken to the hospital .
他们 需要 救助 — 他们 需要 存在 已采取 到 这 医院 .

他们需要救助——他们需要被送往医院。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [left] .
They still have a remnant of the sense of honor left .
他们 仍然 有 一个 剩 的 这 感觉 的 荣誉 左边 .

他们心中仍然保留着一丝荣誉感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [raɪt] [ðəm'selvz] ;

There	is	a	possibility	that	they	may	right	themselves	;
那里	是	一个	可能性	那	他们	可能	正确的	他们自己	;

他们有可能自行恢复正常；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz] [gʊd] ['faɪtərz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['skɜːrmɪʃ] —

that	they	may	be	able	to	qualify	as	good	fighters	in	the	next	skirmish	—
那	他们	可能	是	有能力的	到	资格	作为	好的	战士	在	这	下一个	小规模冲突	—

[pər'hæps][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [wer] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [dɪ'fiːt] .

perhaps	to	conquer	where	now	they	have	suffered	defeat	.
也许	到	征服	在哪里	现在	他们	有	遭受	击败	.

他们或许能够在下一次冲突中成为优秀的战士——甚至有可能在如今他们遭受失败的地方取得胜利。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [smaɪl] , [ðə; ði][kaɪnd][wɜːrd] ,

But	instead	of	the	gentle	smile	,	the	kind	word	,
但	反而	的	这	温和的	微笑	,	这	种类	单词	,

但却没有温柔的微笑，没有亲切的话语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][eɪd] — [wiː; wi] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wət'evər] [wʌz; wəz] [left] [ænd; ənd]

and	the	little	aid	—	we	took	away	from	them	whatever	was	left	and
和	这	小的	援助	—	我们	采取	离开	从	他们	任何	曾是	左边	和

[let][ðem; ðəm][laɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

let	them	lie	where	they	were	.
让	他们	说谎	在哪里	他们	是	.

我们几乎没有提供任何帮助——我们把剩下的东西都拿走了，让他们躺在原地。

[wiː; wi] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][læst] [feɪnt]

We	deprived	them	of	the	last	remnant	of	honor	,	extinguished	the	last	faint
我们	被剥夺的	他们	的	这	最后的	剩	的	荣誉	,	熄灭	这	最后的	头晕的

['glɪmər] [ʌv; əv][hoʊp] .

glimmer	of	hope	.
微光	的	希望	.

我们剥夺了他们最后一点尊严，熄灭了他们最后一丝希望。

[ðə; ði] [bruːzd] [riːd] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	bruised	reed	was	broken	.
这	瘀伤	芦苇	曾是	破碎的	.

那根受伤的芦苇断了。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [flæks][wʌz; wəz] [kwentʃt] .

The	smoking	flax	was	quenched	.
这	吸烟	亚麻	曾是	淬火	.

冒着烟的亚麻布被熄灭了。

[ɑːn] ['laɪfs] [væst] ['bætlfiːld] [juː; jʊ]

On	Life's	vast	battlefield	you
在	生活的	广阔的	战场	你

在人生广阔的战场上，你

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] , ['æftər][ɔːl] , [hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ;

and	I	may	,	after	all	,	have	taken	part	in	the	plundering	of	the	wounded	;
和	我	可能	,	后	全部	,	有	已采取	部分	在	这	掠夺	的	这	受伤	;

而我，或许也参与了对伤员的掠夺；

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][dʒʌst][laɪk] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːvait] .

or	we	may	have	gone	by	just	like	the	priest	and	the	Levite	.
或者	我们	可能	有	已消失	经过	只是	喜欢	这	牧师	和	这	利未人	.

或者我们可能就像祭司和利未人一样，就这样过去了。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dʌn] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][sə'mærɪtən] : [baʊnd] [ʌp][ðer; ðər]

At	least	we	have	not	always	done	as	did	the	Samaritan	:	Bound	up	their
在	至少	我们	有	不是	总是	完毕	作为	做过	这	撒玛利亚人	:	边界	向上	他们的

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

至少我们并非总是像那位撒玛利亚人那样：包扎他们的伤口，

['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] !

pouring	in	oil	and	wine	,	and	brought	them	to	an	inn	!
浇注	在	油	和	葡萄酒	,	和	带来	他们	到	一个	客栈	!

倒入油和酒，然后把他们带到客栈！

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛŋgəl] [sez] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] ['kɑːnstəntli] ['bɪzi] [baɪ] ['riːdɪŋ] [pruːf] [ə'pɑːn]

Old	Dr	.	Bengel	says	:	"	I	am	kept	constantly	busy	by	reading	proof	upon
老的	博士	.	本杰尔	说道	:	"	我	是	保留	不断地	忙碌的	经过	阅读	证明	之上

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

老本杰尔医生说："我总是忙于阅读证明自己的证据。"

" [let] [ˌjuː 'es][duː] ['laɪkwaɪz] .

"	Let	us	do	likewise	.
"	让	我们	做	同样地	.

我们也这样做吧。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] [-]

Then	we	will	be	better	and	[	51	]
然后	我们	将要	是	更好的	和	[	-	]

这样我们就会更好[51]

['betər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði][væst] ['bætlfiːld] [ʌv; əv]

better	enabled	to	heed	the	moans	of	the	wounded	on	the	vast	battlefield	of
更好的	已启用	到	注意	这	呻吟	的	这	受伤	在	这	广阔的	战场	的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

更有能力倾听人生这片广阔战场上伤者的呻吟，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

and	to	bring	them	to	the	inn	,
和	到	带来	他们	到	这	客栈	,

并把他们带到客栈，

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['wuːndz] .

to	the	church	of	the	Lord	where	there	is	healing	for	all	wounds	.
到	这	教会	的	这	主	在哪里	那里	是	康复	为了	全部	伤口	.

去往主的教会，那里有医治一切创伤的地方。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][tæsk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

This	is	our	task	toward	the	wounded	,
这	是	我们的	任务	朝向	这	受伤	,

这是我们对待伤员的责任，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] [sed] :

and	it	was	that	which	was	in	the	mind	of	Jesus	when	He	said	:
和	它	曾是	那	哪个	曾是	在	这	头脑	的	耶稣	什么时候	他	说	:

这就是耶稣当时的想法：

" [goʊ] , [ænd; ənd][duː] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] ! " [ˌtuː'tuː] .

"	Go	,	and	do	thou	likewise	!	"	2	.
"	去	,	和	做	你	同样地	!	"	2	.

"你去照样做吧！"2.

[rɪ'muːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]
Removed Because of Mischief
已移除 因为 的 恶作剧

因捣乱而被移除

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['sɜːrvɪŋ]
During the Civil War it became necessary to remove one of the officers serving
期间 这 民用 战争 它 成为 必要的 到 消除 一 的 这 警官 服务
['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ;
under General Sherman ;
在下面 一般的 谢尔曼 ;

内战期间，有必要撤换谢尔曼将军麾下的一名军官；

" [rɪ'muːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Removed because of mischief " was the way it was entered upon the
" 已移除 因为 的 恶作剧 " 曾是 这 方式 它 曾是 进入 之上 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

记录上写的是“因恶意破坏而被移除”。

['dʒen(ə)rəl][oʊ] . [oʊ] . ['haʊərd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
General O . O . Howard succeeded him in command and continued to
一般的 哦 . 哦 . 霍华德 成功了 他 在 命令 和 持续 到
[hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
have charge of the unit until the end of the war .
有 收费 的 这 单元 直到 这 结尾 的 这 战争 .

霍华德将军接替他担任指挥官，并继续负责该部队直至战争结束。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held]
Then the army arrived at Washington , where a parade was to be held
然后 这 军队 到达的 在 华盛顿 , 在哪里 一个 游行 曾是 到 是 握住
['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪs'bændɪŋ] .
followed by disbanding .
随后 经过 解散 .

随后军队抵达华盛顿，在那里将举行阅兵式，之后解散。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [sed] [tuː; tə] ['haʊərd] :
The day before the parade General Sherman said to Howard :
这 天 前 这 游行 一般的 谢尔曼 说 到 霍华德 :

游行前一天，谢尔曼将军对霍华德说：

" [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huːz] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʊk] ,
" The political leaders demand of me that the officer whose place you took ,
" 这 政治的 领导人 要求 的 我 那 这 官 谁 地方 你 采取 ,

“政治领导人要求我交出你接替的那位军官的职位，

[rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd]
resume his charge tomorrow and ride at the head of his unit in the parade
恢复 他的 收费 明天 和 骑 在 这 头 的 他的 单元 在 这 游行
,
,
,

他将于明日恢复指挥，并在阅兵式上率领部队。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] . "
and I wish you would help me out of this predicament . "
和 我 希望 你 会 帮助 我 出去 的 这 困境 . "

我希望你能帮我摆脱这种困境。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['juːnɪt] [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['haʊərd] [sed] ,
" **But** **it** **is** **my** **unit** **now** **,** **General** **,** " **Howard** **said** **,**
" 但 它 是 我的 单元 现在 , 一般的 , " 霍华德 说 ,

“但现在这是我的部队了，将军，”霍华德说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [aɪ] [raɪd] [æt; ət] [ɪts] [hed] [təˈmɑːroʊ] . "
" **and** **it** **is** **but** **fair** **that** **I** **ride** **at** **its** **head** **tomorrow** **.** "
" 和 它 是 但 公平的 那 我 骑 在 它是 头 明天 . "

“明天我理应骑在它前面。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['dʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən] ['ænsər] , " [bʌt; bət] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
" **Yes** **,** **of** **course** **,** " **General** **Sherman** **answered** **,** " **but** **—** **are** **you** **a** **Christian** **,**
" 是的 , 的 课程 , " 一般的 谢尔曼 回答 , " 但 — 是 你 一个 基督教 ,
['haʊərd] ? "
Howard **?** **"**
霍华德 ? "

“当然，”谢尔曼将军回答说，“但是——你是基督徒吗，霍华德？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

" ['haʊərd] [æskt] [əˈstɑːnɪʃt] . [-]
" **Howard** **asked** **astonished** **.** **[** **52** **]**
" 霍华德 问 惊讶 . [-]

霍华德惊讶地问道。[52]

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ðæt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði]
" **I** **mean** **that** **you** **can** **bear** **that** **disappointment** **and** **let** **him** **have** **the**
" 我 意思是 那 你 能 熊 那 失望 和 让 他 有 这
['ɑːnər] .
honor **.**
荣誉 .

我的意思是，你可以承受这种失望，让他获得这份荣誉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [ˈʃəːmən] ['ædɪd] ; " [wel] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
You **are** **a** **Christian** **,** **"** **Sherman** **added** **;** **"** **well** **—** **what** **do** **you** **say** **?**
你 是 一个 基督教 , " 谢尔曼 额外 ; " 出色地 — 什么 做 你 说 ?

“你是基督徒，”谢尔曼补充道，“那么——你有什么话说？”

" [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['haʊərd] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [deɪ]
" **Like** **a** **brave** **officer** **,** **jealous** **of** **his** **honor** **,** **Howard** **had** **anticipated** **this** **day**
" 喜欢 一个 勇敢的 官 , 嫉妒的 的 他的 荣誉 , 霍华德 有 预期 这 天
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
with **delight** **,**
和 喜 ,

“就像一位勇敢的军官，为了维护自己的荣誉，霍华德一直满怀喜悦地期待着这一天的到来。”

[bʌt; bət] , ['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :
but **,** **after** **hesitating** **a** **moment** **,** **he** **said** **:**
但 , 后 犹豫不决 一个 片刻 , 他 说 :

但他犹豫片刻后说道:

" [jes] , [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] :
" **Yes** **,** **looked** **at** **from** **that** **point** **of** **view** **,** **only** **one** **answer** **is** **possible** **:**
" 是的 , 看起来 在 从 那 观点 的 看法 , 仅有的 一 回答 是 可能的 :

“是的，从这个角度来看，只有一个答案:

[let] [hɪm; ɪm] [raɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld]['juːnɪt] [təˈmɑːroʊ] ! "
Let **him** **ride** **at** **the** **head** **of** **his** **old** **unit** **tomorrow** **!** **"**
让 他 骑 在 这 头 的 他的 老的 单元 明天 ! "

让他明天继续率领他以前的部队作战吧!

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [sed] [ˈʃəːmən] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [təˈmɑːroʊ]
" All right then , " said Sherman , " but you will report at headquarters tomorrow
" 全部 正确的 然后 , " 说 谢尔曼 , " 但 你 将要 报告 在 总部 明天
[ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] .
morning at 9 o'clock .
早晨 在 9 点钟 .

“好吧，”谢尔曼说，“但你明天早上9点到总部报到。”

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [ˈhaʊərd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
" The next morning at the appointed hour Howard reported that everything was
" 这 下一个 早晨 在 这 任命 小时 霍华德 据报道 那 一切 曾是
[əˈreɪndʒd] .
arranged .
安排 .

第二天早上，到了约定的时间，霍华德报告说一切都安排好了。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
The officer who had been removed because of mischief had resumed his
这 官 WHO 有 到过 已移除 因为 的 恶作剧 有 恢复 他的
[oʊld][poʊst] .
old post .
老的 邮政 .

那位因扰乱秩序而被撤职的官员已经恢复了原职。

" [ˈveri] [wel] , " [ˈʃəːmən] [ˈænsər] , " [ðen] [juː; jʊ] [raɪd] [baɪ][maɪ] [saɪd] [təˈdeɪ] . "
" Very well , " Sherman answered , " then you ride by my side today . "
" 非常 出色地 , " 谢尔曼 回答 , " 然后 你 骑 经过 我的 边 今天 . "

“很好，”谢尔曼回答说，“那你今天就跟在我身边吧。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [ˈhaʊərd] [rɪˈplaɪd] .
" I have no right to do that , " Howard replied .
" 我 有 不 正确的 到 做 那 , " 霍华德 回复 .

“我没有权利这样做，”霍华德回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈɔːrdər] , " [ˈʃəːmən] [ˈænsər] [ˈsmaɪlɪŋli] .
" It is an order , " Sherman answered smilingly .
" 它 是 一个 命令 , " 谢尔曼 回答 微笑着 .

“这是命令，”谢尔曼笑着回答。

[ðʌs] [oʊ] . [oʊ] . [ˈhaʊərd] [roʊd] [bɪˈsaɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈɑːrmi]
Thus O . O . Howard rode beside General Sherman at the head of the entire army
因此 哦 . 哦 . 霍华德 骑 旁 一般的 谢尔曼 在 这 头 的 这 全部的 军队
[ɪn][ðə; ði] [pəˈreɪd] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [riˈnaunst] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər]
in the parade at Washington — he who had renounced glory and right for
在 这 游行 在 华盛顿 — 他 WHO 有 放弃 荣耀 和 正确的 为了
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːfitid] [bəuθ] ,
the benefit of one who had forfeited both ,
这 益处 的 一 WHO 有 丧失 两个都 ,

因此，在华盛顿的阅兵式上，O·O·霍华德与谢尔曼将军并肩而行，走在全军的最前面——他为了一个失去了荣耀和权利的人而放弃了荣耀和权利。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [biː; bi] [ˈɑːnərd] .
so that the latter might be honored .
所以 那 这 后者 可能 是 荣幸 .

以便后者能够得到尊重。

" [rɪˈmuːvd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
" Removed because of mischief .
" 已移除 因为 的 恶作剧 .

因恶意捣乱而被移除。

" [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['ædəm] [wen] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv]

"	That	might	have	been	written	upon	the	brow	of	Adam	when	the	portals	of
"	那	可能	有	到过	书面	之上	这	眉头	的	亚当	什么时候	这	门户	的

['pærədaɪs][wɜ:r; wər] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Paradise	were	closed	behind	him	.
天堂	是	关闭	在后面	他	.

“当天堂之门在他身后关闭时，这句话或许就写在了亚当的额头上。”

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd]

Removed	from	the	living	God	because	of	mischief	—	that	was	the	legend
已移除	从	这	活的	上帝	因为	的	恶作剧	—	那	曾是	这	传奇

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .

above	the	whole	story	of	mankind	until	the	fullness	of	time	.
多于	这	所有的	故事	的	人类	直到	这	饱腹感	的	时间	.

因作恶而被逐出永生的上帝——这就是贯穿整个人类历史直到时间圆满的传说。

[rɪ'mu:vd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] — [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

Removed	because	of	mischief	—	from	one	another	,	from	the	respect	of
已移除	因为	的	恶作剧	—	从	一	其他	,	从	这	尊重	的

['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] , [frʌm; frəm] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [-]

fellow	-	beings	,	from	honor	and	[	53	]
同伴	-	生物	,	从	荣誉	和	[	-	]

因作恶而被剥夺——彼此分离，失去同胞的尊重，失去荣誉和[53]

['enviəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [ə'mʌŋ] [men] :

enviable	positions	among	men	:
令人羡慕	职位	之中	男人	:

男性中令人羡慕的地位：

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] — [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd]

That	was	the	legend	above	the	lives	of	so	many	—	of	him	who	had
那	曾是	这	传奇	多于	这	生活	的	所以	许多	—	的	他	WHO	有

['stoʊlən] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tɪl] ;

stolen	money	from	his	master's	till	;
被盗	钱	从	他的	硕士学位	直到	;

那是一个在许多人心中流传的传说——一个从主人的钱库里偷钱的人；

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [læps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	him	who	had	suffered	a	moral	lapse	,	etc	.
的	他	WHO	有	遭受	一个	道德	失效	,	ETC	.

指那些犯了道德错误的人等等。

[bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][gɑ:d][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

But	into	the	life	of	him	who	has	been	removed	from	God	because	of
但	进入	这	生活	的	他	WHO	有	到过	已移除	从	上帝	因为	的

['mɪstʃɪf] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] :

mischief	one	came	and	said	:
恶作剧	一	来了	和	说	:

但有一个人来到那因作恶而远离神的人面前说：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'zu:m] [jʊr; jər][oʊld] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	my	will	that	you	resume	your	old	place	of	the	child	in	the	arms	of	his
它	是	我的	将要	那	你	恢复	你的	老的	地方	的	这	孩子	在	这	武器	的	他的

['fɑ:ðər] .

Father	.
父亲	.

我希望你重新回到你原本的位置，回到你父亲的怀抱中，做个孩子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][raɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] .

It	is	my	will	that	you	take	part	in	the	ride	into	the	new	Jerusalem	.
它	是	我的	将要	那	你	拿	部分	在	这	骑	进入	这	新的	耶路撒冷	.

我希望你们能参与到进入新耶路撒冷的旅程中来。

[aɪ] [wɪl] [ʃer] [maɪ] [raɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['glɔːri] .

I	will	share	my	rights	with	you	and	give	you	my	glory	.
我	将要	分享	我的	权利	和	你	和	给	你	我的	荣耀	.

我将与你分享我的权利，并将我的荣耀归于你。

[jes] , [ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

Yes	,	thus	speaks	the	Son	of	the	King	of	Heaven	in	His	church	upon	earth	.
是的	,	因此	说话	这	儿子	的	这	国王	的	天堂	在	他的	教会	之上	地球	.

是的，天国之子在祂在地上的教会中如此说道。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['dʒiːzəs] [sez] .

This	I	have	done	for	thee	,	Jesus	says	.
这	我	有	完毕	为了	你	,	耶稣	说道	.

耶稣说：“我已经为你做了这件事。”

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]

when	you	go	among	those	people	who	have	been	removed	because	of	mischief
什么时候	你	去	之中	那些	人们	WHO	有	到过	已移除	因为	的	恶作剧

[frʌm; frəm] [gʊd] [pə'ziʃənz] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] :

from	good	positions	or	from	the	respect	of	their	fellow	-	beings	:
从	好的	职位	或者	从	这	尊重	的	他们的	同伴	-	生物	:

当你走进那些因作恶而失去显赫地位或同胞尊重的人们中间：

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['glɔːri] [ænd; ənd] [raɪts] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

How	much	of	your	glory	and	rights	can	you	give	to	them	?
如何	很多	的	你的	荣耀	和	权利	能	你	给	到	他们	?

你能将你的荣耀和权利给予他们多少?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

You	are	a	Christian	.
你	是	一个	基督教	.

你是基督徒。

[wiː; wi][æsk] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][oʊ] . [oʊ] . ['haʊərd] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ,

We	ask	,	almost	as	surprised	as	O	.	O	.	Howard	:	What	do	you	mean	by	that	,
我们	问	,	几乎	作为	惊讶	作为	哦	.	哦	.	霍华德	:	什么	做	你	意思是	经过	那	,

[lɔːrd] ?

Lord	?
主	?

我们几乎和 OO Howard 一样惊讶地问道：主啊，您这话是什么意思?

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [θɪŋk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Too	often	,	we	ourselves	think	too	little	of	it	.
也	经常	,	我们	我们自己	思考	也	小的	的	它	.

我们常常低估了它的重要性。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['seɪəθ] :

But	Jesus	sayeth	:
但	耶稣	赛斯	:

但耶稣说：

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wen] [juː; jʊ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

Remember	that	you	are	a	Christian	when	you	associate	with	those	who
记住	那	你	是	一个	基督教	什么时候	你	联系	和	那些	WHO

[hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] .

have	lost	the	respect	of	their	fellow	-	beings	.
有	丢失的	这	尊重	的	他们的	同伴	-	生物	.

记住，即使你与那些失去他人尊重的人交往，你仍然是基督徒。

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər]

As	a	Christian	you	must	be	able	to	sacrifice	a	little	of	your	honor
作为	一个	基督教	你	必须	是	有能力的	到	牺牲	一个	小的	的	你的	荣誉

[ænd; ənd][jʊr; jər] [raɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] .

and	your	rights	for	their	sake	.
和	你的	权利	为了	他们的	清酒	.

作为基督徒，你必须能够为了他们而牺牲一些你的荣誉和权利。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][tuː; tə][rest][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

To	be	a	Christian	is	not	merely	to	be	a	child	and	to	rest	upon	the
到	是	一个	基督教	是	不是	仅仅	到	是	一个	孩子	和	到	休息	之上	这

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .

arm	of	the	Father	.
手臂	的	这	父亲	.

成为基督徒不仅仅是做一个孩子，依偎在天父的臂膀上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['riːəl][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

It	is	to	make	real	the	love	of	the	Father	,	in	the	steps	of	Jesus	Christ	,
它	是	到	制作	真实的	这	爱	的	这	父亲	,	在	这	步骤	的	耶稣	基督	,

这是为了效法耶稣基督的榜样，将天父的爱变为现实。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] .

among	those	who	have	fallen	by	the	wayside	.
之中	那些	WHO	有	倒下	经过	这	路边	.

在那些被时代抛弃的人当中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

You	are	a	Christian	.
你	是	一个	基督教	.

你是基督徒。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? [-]

Are	you	?	[	54	]
是	你	?	[	-	]

你是吗？[54]

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

And	one	thing	more	.
和	一	事物	更多的	.

还有一件事。

['haʊərd] [dɪd][nɑːt][luːz] ['eniθɪŋ] [baɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd] [raɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Howard	did	not	lose	anything	by	relinquishing	his	glory	and	rights	like	a	Christian	.
霍华德	做过	不是	失去	任何事物	经过	放弃	他的	荣耀	和	权利	喜欢	一个	基督教	.

霍华德像基督徒一样放弃自己的荣耀和权利，并没有失去任何东西。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Far	from	it	!
远的	从	它	!

恰恰相反！

[hiː; hi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	gained	by	it	.
他	获得	经过	它	.

他从中获益。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [su'priːm] [kə'mændər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['ɑːrmi]

He	was	placed	beside	the	supreme	commander	at	the	head	of	the	entire	army
他	曾是	放置	旁	这	最高	指挥官	在	这	头	的	这	全部的	军队

.

:
.

他被安排在全军最高统帅身旁。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Thus **with** **us** **.**
因此 和 我们 .

我们也是如此。

[wen] ['dʒiːzəs] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][æz; əz] ['kristʃənz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
When **Jesus** **demands** **of** **us** **that** **we** **as** **Christians** **shall** **bring** **sacrifices** **,**
什么时候 耶稣 需求 的 我们 那 我们 作为 基督徒 将 带来 牺牲 ,

当耶稣要求我们基督徒献上祭品时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɔːs] ,
then **it** **is** **not** **for** **the** **purpose** **of** **causing** **us** **any** **loss** **,**
然后 它 是 不是 为了 这 目的 的 导致 我们 任何 损失 ,

那么，它的目的并非是为了给我们造成任何损失。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [æd'væns] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] ,
or **to** **make** **us** **advance** **something** **for** **which** **we** **will** **not** **be** **reimbursed** **,**
或者 到 制作 我们 进步 某物 为了 哪个 我们 将要 不是 是 已报销 ,

或者让我们预先支付一些我们无法获得补偿的东西，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but **simply** **to** **enable** **us** **to** **receive** **more** **from** **Him** **.**
但 简单地 到 使能够 我们 到 收到 更多的 从 他 .

但这样做只是为了让我们能够从他那里得到更多。

[sʌtʃ] [əd'vænsɪz] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Such **advances** **He** **changes** **into** **an** **income** **for** **us** **.**
这样的 进展 他 变化 进入 一个 收入 为了 我们 .

他将这样的进步转化为我们的收入。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd͵foʊld] .
We **will** **receive** **a** **hundredfold** **.**
我们 将要 收到 一个 百倍 .

我们将获得百倍的回报。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wiː; wi] [ə'proʊtʃ]
We **will** **be** **qualified** **to** **be** **at** **the** **front** **,** **and** **by** **His** **side** **we** **approach**
我们 将要 是 合格的 到 是 在 这 正面 , 和 经过 他的 边 我们 方法
[ðə; ði][goʊl] . [-]
the **goal** **.** **[** **55** **]**
这 目标 . [-]

我们将有资格站在最前线，与他一起接近目标。[55]

[jʊr; jər] [wɜːrdz]
YOUR **WORDS**
你的 字

你的话语

([mæt] . - , -)
(**Mat** **.** **12** **,** **37** **)**
(垫 . - , -)

（太12:37）

" [fɔːr; fər][baɪ][ðaɪ] [wɜːrdz] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [wɜːrdz] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
" **FOR** **by** **thy** **words** **thou** **shalt** **be** **justified** **,** **and** **by** **thy** **words** **thou** **shalt** **be**
" 为了 经过 你的 字 你 应 是 合理的 , 和 经过 你的 字 你 应 是
[kən'demd] .
condemned **.**
谴责 .

“因为凭你的话，你必被定为义；凭你的话，你必被定为罪。”

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ?
" Isn't this a strange way of speaking ?
" 不是 这 一个 奇怪的 方式 的 请讲 ?

这种说话方式是不是很奇怪?

[ɪf] ['dʒi:zəs] [hæd; həd] [sed] : " [baɪ] [ðaɪ] [wɜ:rks] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
If Jesus had said : " By thy works thou shalt be justified ,
如果 耶稣 有 说 : " 经过 你的 作品 你 应 是 合理的 ,

如果耶稣说过："你必因你的行为称义"，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] [wɜ:rks] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [kən'demd] " ,
and by thy works thou shalt be condemned " ,
和 经过 你的 作品 你 应 是 谴责 " ,

你必因你的行为被定罪。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] [kən'si:did] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ['kɑ:mən] [sens] .
then I would have immediately conceded that this was good common sense .
然后 我 会 有 立即地 承认 那 这 曾是 好的 常见的 感觉 .

那么我就会立即承认这是合情合理的。

['ækʃnz] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['æktʃuəl] " [fi:l] " [ʌv; əv] ,
Actions are something tangible , something you can get the actual " feel " of ,
行动 是 某物 有形 , 某物 你 能 得到 这 实际的 " 感觉 " 的 ,
[bʌt; bət] [wɜ:rdz] — [waɪ] ,
but words — why ,
但 字 — 为什么 ,

行动是切实可感的，你可以真切地感受到它，但言语——为什么呢?

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:t] [er] .
they often are nothing but hot air .
他们 经常 是 没有什么 但 热的 空气 .

它们通常不过是些空话。

[stɪl] ['dʒi:zəs] [sez] : " [baɪ] [ðaɪ] [wɜ:rdz] [ʃælt] [ðaʊ] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
Still Jesus says : " By thy words shalt thou be justified ,
仍然 耶稣 说道 : " 经过 你的 字 应 你 是 合理的 ,

耶稣却说："你必因你的话被称义，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] [wɜ:rdz] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [kən'demd] " — [soʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðæt] .
and by thy words thou shalt be condemned " — so , I must accept that .
和 经过 你的 字 你 应 是 谴责 " — 所以 , 我 必须 接受 那 .

"你的话语将定你的罪"——所以，我必须接受这个事实。

[wen] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] , [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
When , then , I think of the words I have spoken , at home , in the church ,
什么时候 , 然后 , 我 思考 的 这 字 我 有 说 , 在 家 , 在 这 教会 ,

于是，每当我想起我在家里、在教堂里说过的话，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
in the midst of the congregation ,
在 这 中间 的 这 会众 ,

在会众中间，

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:l] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['empti] [wɜ:rdz] [ə'mʌŋ]
I cannot conceal to myself the fact that there were many empty words among
我 不能 隐藏 到 我 这 事实 那 那里 是 许多 空的 字 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我无法掩饰自己，这些话里有很多空话。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [miːn] [wɜːrdz] ,

Not	**only**	**that**	**—**	**there**	**were**	**also**	**some**	**mean**	**words**	**,**
不是	仅有的	那	—	那里	是	还	一些	意思是	字	,

不仅如此，还有一些恶毒的言语，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [sind] ,

and	**when**	**they**	**are**	**to**	**be**	**measured**	**by**	**Him**	**who**	**never**	**sinned**	**,**
和	什么时候	他们	是	到	是	测量	经过	他	WHO	绝不	罪过	,

当祂以从未犯罪之人来衡量他们时，

[ænd; ənd] [huːz] [lɪps] ['nevər] [nuː] [dɪ'siːt] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ'self] :

and	**whose**	**lips**	**never**	**knew**	**deceit**	**,**	**then**	**I**	**must**	**tell**	**myself**	**:**
和	谁	嘴唇	绝不	知道	欺骗	,	然后	我	必须	告诉	我	:

那么，我必须告诉自己：他的嘴唇从未说过谎。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] !

There	**is**	**enough**	**right**	**here**	**to**	**condemn**	**you**	**!**
那里	是	足够的	正确的	这里	到	谴责	你	!

仅凭这些就足以定你的罪!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] .

And	**I**	**am**	**possessed**	**with**	**fear**	**and**	**worry**	**because**	**of**	**my**	**own**	**words**	**.**
和	我	是	拥有	和	害怕	和	担心	因为	的	我的	自己的	字	.

我因自己的话语而感到恐惧和担忧。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrdz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['spoʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] ['betər] .

If	**I**	**revert**	**to**	**the**	**good**	**words**	**I**	**may**	**have**	**spoken**	**,**	**it**	**isn't**	**much**	**better**	**.**
如果	我	恢复	到	这	好的	字	我	可能	有	说	,	它	不是	很多	更好的	.

如果我重新审视我可能说过的那些好话，情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [stɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [bʌt; bət] [-]

And	**still**	**,**	**I**	**cannot**	**say**	**but**	**[**	**56**	**]**
和	仍然	,	我	不能	说	但	[	-	]

但我仍然不能说[56]

[ðæt] [aɪ] ['daʊtləs] [hæv; həv]['spoʊkən][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrdz] ,

that	**I**	**doubtless**	**have**	**spoken**	**some**	**good**	**words**	**,**
那	我	毫无疑问	有	说	一些	好的	字	,

毫无疑问，我说了一些好话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] .

and	**that**	**they**	**may**	**have**	**been**	**of**	**benefit**	**to**	**some**	**.**
和	那	他们	可能	有	到过	的	益处	到	一些	.

而且它们可能对某些人有益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一份献给美国家庭和美国青年(A Christmas Gift to the American Home and)

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv]['spoʊkən] [gʊd] [wɜːrdz] [æt; ət] [sɪk] - [bedz] ,

I	am	quite	certain	that	I	often	have	spoken	good	words	at	sick	-	beds	,
我	是	相当	肯定	那	我	经常	有	说	好的	字	在	生病的	-	床	,

我非常确定我经常在病床边对病人说些鼓励的话。

[ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋli] ['lisnd] [tuː; tə][dʒʌst]

in	the	homes	and	in	the	church	—	words	that	were	willingly	listened	to	just
在	这	房屋	和	在	这	教会	—	字	那	是	心甘情愿	听着	到	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [wɜːrdz] ,

because	they	were	good	words	,
因为	他们	是	好的	字	,

在家庭中，在教堂里——人们乐于聆听这些话语，仅仅因为它们是好话。

[ðæt] ['riːəli] [dɪd] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɑːroʊfl] [soʊlz] — [wɜːrdz]

that	really	did	comfort	those	who	were	sick	and	had	sorrowful	souls	—	words
那	真的	做过	舒适	那些	WHO	是	生病的	和	有	悲伤	灵魂	—	字

[ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['saʊndɪŋ] [bræs] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] — [wɜːrdz] [ðæt]

that	were	something	more	than	sounding	brass	or	a	tinkling	cymbal	—	words	that
那	是	某物	更多的	比	听起来	黄铜	或者	一个	叮叮当当	钹	—	字	那

[wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] — [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

were	inspired	and	filled	with	the	warmth	of	my	heart	—	words	in	which	I
是	灵感	和	已填	和	这	温暖	的	我的	心	—	字	在	哪个	我

[maɪ'self] [ri'dʒɔist] [sɪn'sɪrli] ,

myself	rejoiced	sincerely	,
我	欣喜若狂	真挚地	,

这些话语确实安慰了那些生病和悲伤的人——这些话语不仅仅是响亮的铜管乐或叮当作响的钹——这些话语充满灵感，饱含我内心的温暖——这些话语也让我自己由衷地感到高兴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪs]

and	for	which	I	could	never	sufficiently	thank	God	that	He	gave	me	the	grace
和	为了	哪个	我	可以	绝不	足够	感谢	上帝	那	他	给予	我	这	优雅

[tuː; tə] ['ʌtər] [ðem; ðəm] .

to	utter	them	.
到	说出	他们	.

我永远无法充分感谢上帝赐予我表达这些话语的恩典。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[jet] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə]

yet	—	in	spite	of	all	this	—	it	does	seem	to	me	that	when	my	words	are	to
然而	—	在	尽管如此	的	全部	这	—	它	做	似乎	到	我	那	什么时候	我的	字	是	到

[biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['ɔːlweɪz] [speɪk] [ðə; ði] [pjʊr] ,

be	judged	by	Him	who	always	spake	the	pure	,
是	评判	经过	他	WHO	总是	说	这	纯的	,

然而——尽管如此——在我看来，当我的话语要由那位总是说纯洁话语的神来评判时，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði] ['pʌndʒənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrd] — [ðen] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

the	powerful	,	the	pungent	,	and	the	perfect	word	—	then	mine	will	be	found
这	强大的	,	这	泼辣	,	和	这	完美的	单词	—	然后	矿	将要	是	成立

['wɑːntɪŋ] .

wanting	.
想要	.

如果用最有力、最辛辣、最完美的词语来形容，那么我的词语就会显得不足。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] :

In	other	words	:
在	其他	字	:

换句话说：

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fɔːltləs] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [hɪm'self] ['fɔːltləs]

I	doubt	that	those	words	of	mine	were	so	faultless	that	He	who	is	Himself	faultless
我	怀疑	那	那些	字	的	矿	是	所以	完美无瑕	那	他	WHO	是	他本人	完美无瑕

,

,
,

我怀疑我那些话是否真的完美无瑕，以至于祂——那位本身完美无瑕的神——都无法企及。

[wʊd] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [maɪ] [wɜːrdz] .

would	consider	me	justified	by	my	words	.
会	考虑	我	合理的	经过	我的	字	.

会认为我的话有道理。

[noʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] — [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [maɪ'self] :

No	,	to	the	contrary	—	I	must	tell	myself	:
不	,	到	这	相反	—	我	必须	告诉	我	:

不，恰恰相反——我必须这样告诉自己：

[ðaʊ] [ɑːrt] [weid] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] !

Thou	art	weighed	in	the	balance	and	found	wanting	!
你	艺术	称重	在	这	平衡	和	成立	想要	!

你已被放在天平上称量，结果却不及格！

[ðʌs] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] — [fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['iːv(ə)l]

Thus	I	find	myself	placed	between	fear	and	doubt	—	fear	because	of	my	evil
因此	我	寻找	我	放置	之间	害怕	和	怀疑	—	害怕	因为	的	我的	邪恶的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

因此，我发现自己陷入了恐惧和怀疑之间——恐惧是因为我说出了恶言。

[ænd; ənd] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːltləsnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] [wɜːrdz] .

and	doubt	about	the	faultlessness	of	my	good	words	.
和	怀疑	关于	这	完美无瑕	的	我的	好的	字	.

并怀疑我所说的话是否完全无误。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] , [ðen] ?

What	shall	I	do	,	then	?
什么	将	我	做	,	然后	?

那我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['tɪmɪdli] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] : " [baɪ] [ðaɪ] [wɜːrdz] [ðaʊ] [ʃælt]

Shall	I	timidly	withdraw	from	the	words	of	the	Lord	:	"	By	thy	words	thou	shalt
将	我	胆怯地	提取	从	这	字	的	这	主	:	"	经过	你的	字	你	应

[biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

be	justified	,
是	合理的	,

我岂能胆怯地背离耶和华的话语：“你必因你的言语被证明为义”，

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [wɜːrdz] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kən'demd] " ? — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fər'get]

and	by	thy	words	thou	shalt	be	condemned	"	?	—	Shall	I	attempt	to	forget
和	经过	你的	字	你	应	是	谴责	"	?	—	将	我	试图	到	忘记

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“难道你会因自己的话语而被定罪吗？”——我该试图忘记它们吗？

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

imagine	that	they	were	not	meant	for	me	,
想象	那	他们	是	不是	意思是	为了	我	,

想象一下，如果它们原本不是为我准备的，

[hæv; həv][noʊ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][sʌm; səm]

have	no	bearing	upon	me	—	or	shall	I	try	to	avoid	them	as	some
有	不	轴承	之上	我	—	或者	将	我	尝试	到	避免	他们	作为	一些

['fɪrfəli] [ə'vɔɪd] ['semitriz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ? [-]

fearfully	avoid	cemeteries	at	the	midnight	hour	?	[	57	]
恐惧地	避免	墓地	在	这	午夜	小时	?	[	-	]

对我而言，这些事毫无意义——或者我应该像有些人害怕在午夜时分避开墓地一样，尽量避开它们吗？[57]

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] !

No	,	I	cannot	do	that	!
不	,	我	不能	做	那	!

不，我不能那样做！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	must	have	these	strange	words	clear	in	my	mind	.
我	必须	有	这些	奇怪的	字	清除	在	我的	头脑	.

我必须把这些奇怪的词语牢记在心。

[aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][ðem; ðəm] [θruː] .

I	must	work	them	through	.
我	必须	工作	他们	通过	.

我必须把它们理顺。

[tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] , ['tɪmɪdli] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ]

To	stand	between	fear	and	doubt	,	timidly	withdrawing	from	the	words	of	my
到	站立	之间	害怕	和	怀疑	,	胆怯地	撤退	从	这	字	的	我的

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

站在恐惧和怀疑之间，怯懦地逃避我主的教诲！

[noʊ] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

No	,	that	cannot	be	possible	.
不	,	那	不能	是	可能的	.

不，那不可能。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] ['refjuːdʒ] ?

Where	shall	I	seek	refuge	?
在哪里	将	我	寻找	避难所	?

我该去哪里寻求庇护？

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rekənsailz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Where	shall	I	seek	that	explanation	which	reconciles	me	with	the	word	of	the
在哪里	将	我	寻找	那	解释	哪个	和解	我	和	这	单词	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

我该去哪里寻求那能使我与主的话语和解的解释呢？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [piːs] ['ɪntuː][maɪ][soʊl] ?

and	which	brings	peace	into	my	soul	?
和	哪个	带来	和平	进入	我的	灵魂	?

哪一种能给我的灵魂带来平静?

[aɪ] [wɪl] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][maɪ]['bæptɪzəm] — [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn]

I	will	seek	refuge	in	the	pledge	of	my	baptism	—	as	so	many	others	have	done
我	将要	寻找	避难所	在	这	保证	的	我的	洗礼	—	作为	所以	许多	其他的	有	完毕

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

in	the	hour	of	worry	and	distress	.
在	这	小时	的	担心	和	痛苦	.

在忧虑和痛苦的时刻，我将以我的洗礼誓言为慰藉——就像许多其他人所做的那样。

[aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] :

I	let	it	pass	upon	my	lips	,	and	the	word	is	:
我	让	它	经过	之上	我的	嘴唇	,	和	这	单词	是	:

我让它从唇间滑落，那句话是:

" [aɪ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .

"	I	renounce	the	devil	and	all	his	works	and	all	his	ways	.
"	我	放弃	这	魔鬼	和	全部	他的	作品	和	全部	他的	方式	.

我弃绝魔鬼及其一切作为和一切道路。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [breɪk] [ɔːf][frʌm; frəm] , ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm] ,

"	But	to	renounce	means	that	I	break	off	from	,	separate	myself	from	,
"	但	到	放弃	方法	那	我	休息	离开	从	,	分离	我	从	,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][foʊ][ʌv; əv] ,

and	become	a	foe	of	,
和	变得	一个	敌人	的	,

“但是，放弃意味着我与它决裂，与它分离，并成为它的敌人，

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] — ['ɔːlsoʊ][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] .

the	evil	one	and	all	that	is	evil	—	also	my	own	words	.
这	邪恶的	一	和	全部	那	是	邪恶的	—	还	我的	自己的	字	.

邪恶之人以及一切邪恶之事——这也是我自己的话。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] , [ðə; ði] [fer] [dʒʌdʒ] , [kən'dem] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌdɪsə'veɪ] [ænd; ənd]

But	can	He	,	the	fair	judge	,	condemn	me	for	that	which	I	disavow	and
但	能	他	,	这	公平的	法官	,	谴责	我	为了	那	哪个	我	否认	和

['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm] ,

separate	myself	from	,
分离	我	从	,

但是，公正的审判者，祂怎能因为我否认并远离的事物而谴责我呢?

[wʌt] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [ə'poʊz] ?

what	I	personally	oppose	?
什么	我	亲自	反对	?

我个人反对的是什么?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

No	,	it	is	impossible	!
不	,	它	是	不可能的	!

不，这不可能!

[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] !

That	cannot	be	!
那	不能	是	!

这不可能!

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [səː'siːs] .

This	gives	me	surcease	.
这	给予	我	停止	.

这让我感到安心。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ]['i:v(ə)l][wɜ:rdz][mʌst; məst] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] , [ðʌs] ['ʌn'bə:dnd] , [aɪ][goʊ][ɑ:n] .

The	fear	of	my	evil	words	must	vanish	,	and	,	thus	unburdened	,	I	go	on	.
这	害怕	的	我的	邪恶的	字	必须	消失	,	和	,	因此	无负担	,	我	去	在	.

我必须克服对恶言恶语的恐惧，如此，我才能卸下重担，继续前行。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɔ:l'maɪti] , ['meɪkər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] . . . .

"	I	believe	in	God	the	Father	Almighty	,	Maker	of	heaven	and	earth	.	.	.	.
"	我	相信	在	上帝	这	父亲	全能者	,	制造商	的	天堂	和	地球	.	.	.	.

我信上帝，全能的父，创造天地的主.....

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ; [hu:] [wʌz; wəz] [kən'si:vd] [baɪ][ðə; ði]

I	believe	in	Jesus	Christ	His	only	Son	,	our	Lord	;	who	was	conceived	by	the
我	相信	在	耶稣	基督	他的	仅有的	儿子	,	我们的	主	;	WHO	曾是	构思	经过	这

['hoʊli] [goʊst] ,

Holy	Ghost	,
圣	鬼	,

我信我主耶稣基督，上帝的独生子；祂由圣灵感孕，

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] ; ['sʌfərd] ['ʌndər] ['pɑ:nˌti:ɪs]['pailət] , [wʌz; wəz] ['kru:səˌfaɪd] , [ded]

born	of	the	Virgin	Mary	;	suffered	under	Pontius	Pilate	,	was	crucified	,	dead
出生	的	这	处女	玛丽	;	遭受	在下面	庞蒂乌斯	普拉提	,	曾是	被钉在十字架上	,	死的

[ænd; ənd] ['berid] ;

and	buried	;
和	埋葬	;

由圣母玛利亚所生；在本丢·彼拉多统治时期受难，被钉在十字架上，死后埋葬；

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [hel] ; [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi][ə'roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

He	descended	into	hell	;	the	third	day	He	arose	again	from	the	dead	;
他	下降	进入	地狱	;	这	第三	天	他	出现	再次	从	这	死的	;

他下到阴间；第三天他从死里复活；

[hi:; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪθəθ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər]

He	ascended	into	Heaven	and	sitteth	on	the	right	hand	of	God	,	the	Father
他	上升	进入	天堂	和	西特斯	在	这	正确的	手	的	上帝	,	这	父亲

[ɔ:l'maɪti] ;

Almighty	;
全能者	;

他升天，坐在全能父神的右边；

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] . . . .

from	thence	He	shall	come	to	judge	the	quick	and	the	dead	.	.	.	.
从	因此	他	将	来	到	法官	这	快的	和	这	死的	.	.	.	.

祂必从那里降临，审判活人死人.....

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ; [ðə; ði]['hoʊli] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðə; ði] [kə'mju:niən] [-]

I	believe	in	the	Holy	Ghost	;	the	holy	Christian	church	;	the	communion	[	58	]
我	相信	在	这	圣	鬼	;	这	圣	基督教	教会	;	这	圣餐	[	-	]

我信圣灵；我信圣洁的基督教会；我信圣餐[58]

[ʌv; əv] [seɪnts] ; [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] ; [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði]

of	saints	;	the	forgiveness	of	sins	;	the	resurrection	of	the	body	,	and	the
的	圣徒	;	这	饶恕	的	罪孽	;	这	复活	的	这	身体	,	和	这

[laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .

life	everlasting	.
生活	永恒	.

圣徒的救赎；罪得赦免；身体复活；以及永生。

" [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kri:d] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [feɪθ] .

"	The	word	of	the	Apostles	'	Creed	is	the	word	of	faith	.
"	这	单词	的	这	使徒们	-	信条	是	这	单词	的	信仰	.

“使徒信经的话语就是信仰的话语。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] ?

And	what	did	I	say	?
和	什么	做过	我	说	?

我说什么了?

[aɪ] [bɪ'liːv] !

I	believe	!
我	相信	!

我相信!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fiːbli] , [ə'læs] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['freɪlti] [ðə; ði] [hɑːrt]

It	may	be	feebly	,	alas	,	but	nevertheless	—	with	all	its	frailty	the	heart
它	可能	是	虚弱地	,	唉	,	但	尽管如此	—	和	全部	它是	虚弱	这	心

[im'breisiz] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [feɪθ] ,

embraces	the	word	of	faith	,
拥抱	这	单词	的	信仰	,

或许它很微弱，但即便如此——尽管内心脆弱，它依然拥抱信仰的真谛。

[ænd; ənd] [daʊt] ['væniʃiz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɜːrd] .

and	doubt	vanishes	before	this	word	.
和	怀疑	消失	前	这	单词	.

这句话一出口，疑虑便烟消云散。

['ɔːlmoʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ][æsk][maɪ'self] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Almost	astonished	I	ask	myself	:	Is	it	possible	?
几乎	惊讶	我	问	我	:	是	它	可能的	?

我几乎惊讶地问自己：这可能吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [huː] [faʊnd] [maɪ'self] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] ,

Is	it	possible	that	I	who	found	myself	placed	between	fear	and	doubt	,
是	它	可能的	那	我	WHO	成立	我	放置	之间	害怕	和	怀疑	,

我，一个身处恐惧与怀疑之间的人，是否有可能.....

['kɑːŋkər] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [feɪθ] ?

conquer	both	by	the	word	of	faith	?
征服	两个都	经过	这	单词	的	信仰	?

凭信心的道就能战胜两者吗?

[ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv] [feɪθ] [hæz; həz] [ðʌs] [pæst] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] ,

That	word	of	faith	has	thus	passed	upon	my	lips	,
那	单词	的	信仰	有	因此	通过了	之上	我的	嘴唇	,

那句充满信心的话语就这样从我口中说出了。

[nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bræs] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

not	like	a	sounding	brass	or	a	tinkling	cymbal	,	but	as	a	truth	of	the	heart
不是	喜欢	一个	听起来	黄铜	或者	一个	叮叮当当	钹	,	但	作为	一个	真相	的	这	心

.

:
.

不是像铜管乐器那样响亮，也不是像钹那样叮当作响，而是像发自内心的真理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːlti] [wɜːrd] ,

It	was	not	a	hollow	saying	,	it	was	not	a	faulty	word	,
它	曾是	不是	一个	空洞的	说	,	它	曾是	不是	一个	故障	单词	,

那不是一句空话，也不是一句错话。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .

and	yet	it	was	my	own	.
和	然而	它	曾是	我的	自己的	.

但这却是我自己的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn][ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][gɑːd]
It was given to me in the early morn of my life as a gift from God
它 曾是 给定 到 我 在 这 早期的 早晨 的 我的 生活 作为 一个 礼物 从 上帝
[ɪn][maɪ]['bæptɪzəm] .
in my baptism .
在 我的 洗礼 .

这是我在生命之初，受洗时上帝赐予我的礼物。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'səːts] [ɪt'self][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
Now it asserts itself in spite of all the evil ,
现在 它 断言 本身 在 尽管如此 的 全部 这 邪恶的 ,

如今，它无视一切邪恶，挺身而出。

['empti] [ænd; ənd] ['fɔːlti] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] — ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] [æz; əz]
empty and faulty words I have spoken — reaches to the Lord Himself as
空的 和 故障 字 我 有 说 — 到达 到 这 主 他本人 作为
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [laɪf][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
an expression of the innermost life of my heart ,
一个 表达 的 这 最内层 生活 的 我的 心 ,

我所说的空洞无物、谬误不堪的话语，却能直达主面前，成为我内心深处生命的表达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] : [baɪ][ðaɪ] [wɜːrdz] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]
and the answer of the Lord to this word is : By thy words shalt thou be
和 这 回答 的 这 主 到 这 单词 是 : 经过 你的 字 应 你 是
['dʒʌstɪfaɪd] !
justified !
合理的 !

耶和华对这话的回答是：你必因你的话被称义！

[ðʌs] , [θruː] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][aɪ] [geɪnd] [piːs] [ɪn][maɪ][soʊl] ,
Thus , through the words of the Lord I gained peace in my soul ,
因此 , 通过 这 字 的 这 主 我 获得 和平 在 我的 灵魂 ,

因此，我藉着主的话语获得了内心的平安。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bəːsts] [aʊt] [ɪts] " [preɪzd] [biː; bi][gɑːd] ! " [-]
and my heart bursts out its " Praised be God ! " [59]
和 我的 心 爆发 出去 它是 " 赞扬 是 上帝 ! " [-]

我的心不由自主地发出“赞美上帝！”的赞叹。[59]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃiːld]
BEHIND THE SHIELD
在后面 这 盾

盾牌背后

([ɛf] . [sɪks] , -)
(Eph . 6 , 16)
(以弗 . 6 , -)

（弗6:16）

[pɔːl] [ɪz] [ɪm'prɪznd] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd][ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət]
PAUL is imprisoned at Rome and is writing to " the saints which are at
保罗 是 被监禁 在 罗马 和 是 写作 到 " 这 圣徒 哪个 是 在
['efɪsəs] .
Ephesus .
以弗所 .

保罗被囚禁在罗马，他写信给“在以弗所的圣徒们”。

" [hiː; hi][bɪ'həʊldz] ['krɪstʃən] [laɪf][æz; əz][wʌn] [ɪ'mens] ['strʌg(ə)l] — [nɑːt] [ə'genst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

"	He	beholds	Christian	life	as	one	immense	struggle	—	not	against	flesh	and	blood
"	他	凝视	基督教	生活	作为	一	巨大	斗争	—	不是	反对	肉	和	血

, [ðæt] [ɪz] ,

,	that	is	,
,	那	是	,

他认为基督徒的生活是一场巨大的斗争——不是与血肉之躯的斗争，

[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]

against	the	depraved	elements	in	the	life	of	mankind	and	the	evil
反对	这	堕落的	元素	在	这	生活	的	人类	和	这	邪恶的

['tendənsiz] [ɪn][mæn] ;

tendencies	in	man	;
倾向	在	男人	;

反对人类生活中的堕落因素和人性的邪恶倾向；

[noʊ] , [bæk] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːr; ər] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] ,

no	,	back	of	flesh	and	blood	are	principalities	and	powers	,
不	,	后退	的	肉	和	血	是	公国	和	权力	,

不，血肉之躯背后隐藏着执政的、掌权的。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['spɪrɪts] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

a	host	of	spirits	trained	in	the	wiles	and	the	cunning	of	the	devil	,
一个	主持人	的	烈酒	受过训练	在	这	诡计	和	这	狡猾	的	这	魔鬼	,

一群精通魔鬼诡计和阴险伎俩的恶灵，

[ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [θruː] ['iːv(ə)l] ['pɝːsənz] .

and	exercising	a	tremendous	power	in	the	world	,	through	evil	persons	.
和	锻炼	一个	巨大的	力量	在	这	世界	,	通过	邪恶的	人	.

并通过邪恶之人，在世界上行使巨大的权力。

[ə'genst] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['paʊɝz] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [faɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

Against	these	gigantic	powers	we	must	needs	fight	,	and	we	must
反对	这些	巨大	权力	我们	必须	需求	斗争	,	和	我们	必须

['væŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .

vanquish	them	.
征服	他们	.

我们必须与这些强大的势力作战，而且必须战胜它们。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [duː][soʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊər] .

But	we	cannot	do	so	by	our	own	power	.
但	我们	不能	做	所以	经过	我们的	自己的	力量	.

但我们靠自身的力量无法做到这一点。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] " [gɜːrt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , " [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] " [ðə; ði] [hoʊl]

We	must	be	"	girt	about	with	truth	,	"	must	be	clothed	in	"	the	whole
我们	必须	是	"	束	关于	和	真相	,	"	必须	是	穿着衣服	在	"	这	所有的

['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] .

armour	of	God	.
盔甲	的	上帝	.

我们必须“以真理为衣”，必须“穿戴神所赐的全副军装”。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːrmər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['fɔrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] —

"	This	is	not	an	armour	that	can	be	forged	from	the	steel	within	ourselves	—
"	这	是	不是	一个	盔甲	那	能	是	锻造	从	这	钢	之内	我们自己	—

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['defərəns] [tuː; tə] ['breɪvəri] ,

although	we	say	that	with	all	due	deference	to	bravery	,
虽然	我们	说	那	和	全部到期的		尊重	到	勇敢	,

“这不是我们自身钢铁意志可以锻造的盔甲——尽管我们这样说，是对勇敢精神的由衷敬意。”

['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ;
shrewdness **and** **wisdom** **;**
城府 和 智慧 ;

精明和智慧；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][gɜːrt]
but **in** **the** **great** **struggle** **against** **the** **powers** **of** **darkness** **we** **must** **be** **girt**
但 在 这 伟大的 斗争 反对 这 权力 的 黑暗 我们 必须 是 束
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] .
with **something** **stronger** **.**
和 某物 更强 .

但在与黑暗势力的伟大斗争中，我们必须拥有更强大的力量来武装自己。

['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wiː; wi] [sə'steɪn] ['wuːndz] , [bʌt; bət][wɪn][noʊ] ['vɪktəri] .
Fortified **with** **our** **own** **,** **we** **sustain** **wounds** **,** **but** **win** **no** **victory** **.**
强化 和 我们的 自己的 , 我们 维持 伤口 , 但 赢 不 胜利 .

我们依靠自身的力量，虽然遭受创伤，却未能取得胜利。

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] ['gɪvz] ['vɪktəri] ,
The **armour** **of** **God** **gives** **victory** **,**
这 盔甲 的 上帝 给予 胜利 ,

上帝的盔甲能带来胜利，

[bʌt; bət] [prə'tekts] [ə'genst] ['wuːndz] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] .
but **protects** **against** **wounds** **if** **we** **know** **how** **to** **use** **it** **rightly** **.**
但 保护 反对 伤口 如果 我们 知道 如何 到 使用 它 没错 .

但如果使用得当，它能起到保护作用，防止受伤。

[bʌt; bət] [wen] [pɔːl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi] ['strɔːŋli] ['emfəsaiz] [ə; eɪ]
But **when** **Paul** **describes** **the** **whole** **armour** **of** **God** **,** **he** **strongly** **emphasizes** **a**
但 什么时候 保罗 描述 这 所有的 盔甲 的 上帝 , 他 强烈 强调 一个
[pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [-]
particular **part** **of** **it** **,** **[** **60** **]**
特别的 部分 的 它 , [-]

但保罗在描述上帝的全副军装时，特别强调了其中的某一部分[60]。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] : " [ə'bʌv] [ɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [[ə; eɪ]] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
for **he** **says** **:** **"** **Above** **all** **,** **taking** **the** **shield** **[** **A** **]** **of** **faith** **,**
为了 他 说道 : " 多于 全部 , 采取 这 盾 [一个] 的 信仰 ,

因为他说：“最重要的是，要拿起信心的盾牌[A]，

[hweə'wɪð] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪəri][dɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
wherewith **ye** **shall** **be** **able** **to** **quench** **all** **the** **fiery** **darts** **of** **the** **wicked** **.**
以及 是的 将 是 有能力的 到 淬火 全部 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 .

你们可以借此熄灭恶人的一切火箭。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
" **Thus** **it** **is** **a** **question** **of** **making** **proper** **use** **of** **the** **shield** **rather** **than** **of**
" 因此 它 是 一个 问题 的 制作 恰当的 使用 的 这 盾 相当 比 的
[ðə; ði] [sɔːrd] .
the **sword** **.**
这 剑 .

因此，关键在于如何正确使用盾牌，而不是如何正确使用剑。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [leɪd] [stres] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
The **church** **of** **the** **Lord** **has** **hitherto** **laid** **stress** **on** **the** **use** **of** **the** **sword** **,**
这 教会 的 这 主 有 迄今为止 铺设 压力 在 这 使用 的 这 剑 ,

主的教会历来都强调使用刀剑，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	therefore	the	result	of	the	fight	has	often	been	a	number	of
和	所以	这	结果	的	这	斗争	有	经常	到过	一个	数字	的

['wu:ndɪd] [soʊlz] ,

wounded	souls	,
受伤	灵魂	,

因此，争斗的结果往往是造成许多人心灵受伤。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rd] ['wu:ndz] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃi:ld] [prə'tekts] .

for	the	sword	wounds	,	while	the	shield	protects	.
为了	这	剑	伤口	,	尽管	这	盾	保护	.

刀剑所伤，盾牌则起到保护作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hi:ðn] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [æz; əz] [wel]

It	is	said	of	our	heathen	forefathers	that	they	knew	how	to	fight	as	well
它	是	说	的	我们的	异教徒	祖先	那	他们	知道	如何	到	斗争	作为	出色地

[æz; əz] [haʊ] [tu:; tə] [rest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃi:ld] .

as	how	to	rest	behind	the	shield	.
作为	如何	到	休息	在后面	这	盾	.

据说我们的异教祖先既懂得如何战斗，也懂得如何在盾牌后休息。

[ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][græsp][ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]['ærəus][ɪn][ðer; ðər] [ʃi:ld] [waɪl] [ðeɪ] [fɔ:t] ;

They	knew	how	to	grasp	all	the	hostile	arrows	in	their	shield	while	they	fought	;
他们	知道	如何	到	抓牢	全部	这	敌对的	箭头	在	他们的	盾	尽管	他们	战斗	;

他们懂得如何在战斗中用盾牌挡住所有敌方的箭矢；

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðəm'selvz] ['wɪri] [ɔ:r] [spent] [ɔ:l][ðer; ðər]['ærəus] ,

when	they	had	fought	themselves	weary	or	spent	all	their	arrows	,
什么时候	他们	有	战斗	他们自己	厌倦	或者	花费	全部	他们的	箭头	,

当他们战斗到筋疲力尽或箭矢耗尽时，

[waɪl] [ðə; ði][foʊ] [stɪl] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['dedli] ['ærəus][tu:; tə][hɜ:rl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

while	the	foe	still	had	plenty	of	deadly	arrows	to	hurl	against	them	,
尽管	这	敌人	仍然	有	很多	的	致命	箭头	到	投	反对	他们	,

而敌人仍然有很多致命的箭矢可以射向他们。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ʃi:ld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	knew	the	art	of	taking	a	rest	behind	their	shield	in	the	midst	of	the
他们	知道	这	艺术	的	采取	一个	休息	在后面	他们的	盾	在	这	中间	的	这

['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus] .

shower	of	arrows	.
淋浴	的	箭头	.

他们懂得在箭雨中躲在盾牌后面休息的技巧。

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ʃi:ld] [ðeɪ] ['gæðərd] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði]

Covered	by	the	shield	they	gathered	strength	for	the	purpose	of	resuming	the
涵盖	经过	这	盾	他们	聚集	力量	为了	这	目的	的	恢复	这

[faɪt] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd] [spiə] [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['ju:sləsli] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

fight	with	axes	and	spears	while	the	enemy	uselessly	wasted	his	supply	of
斗争	和	轴	和	长矛	尽管	这	敌人	无用	浪费	他的	供应	的

['ærəus] .

arrows	.
箭头	.

在盾牌的掩护下，他们积蓄力量，准备用斧头和长矛继续战斗，而敌人却白白浪费了箭矢。

[aɪ] [wɪʃ] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [wi:; wi] [pə'zest] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

I	wish	sincerely	that	we	possessed	somewhat	more	of	this	ability	of	our
我	希望	真挚地	那	我们	拥有	有些	更多的	的	这	能力	的	我们的

['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ʃi:ld] ,

forefathers	to	use	the	shield	,
祖先	到	使用	这	盾	,

我衷心希望我们也能拥有先辈们使用盾牌的这种能力。

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] , ['spɪrɪtʃuəli] ['spiːkɪŋ] .

to	fight	and	to	rest	behind	the	shield	of	faith	,	spiritually	speaking	.
到	斗争	和	到	休息	在后面	这	盾	的	信仰	,	精神层面	请讲	.

从精神层面来说，就是在信仰的盾牌后战斗和休息。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

That	would	make	it	possible	for	us	to	give	battle	the	thunder	of	which
那	会	制作	它	可能的	为了	我们	到	给	战斗	这	雷	的	哪个

[wʊd] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

would	resound	in	the	remotest	corners	of	the	earth	,
会	回响	在	这	最远	角落	的	这	地球	,

那将使我们能够发动一场雷鸣般的战斗，其声响将传遍地球最偏远的角落。

[æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [stroʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz]

as	in	days	of	yore	the	song	and	the	hammer	strokes	of	our	forefathers
作为	在	天	的	昔时	这	歌曲	和	这	锤	笔画	的	我们的	祖先

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] ['dɪstənt] ['kʌntriz] .

were	heard	in	distant	countries	.
是	听到	在	遥远	国家	.

就像过去的日子里，我们祖先的歌声和锤击声传到了遥远的国度。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][juːz]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['plʌndər] ['fɔːrən] [ʃɔːz] ,

Then	we	would	not	use	our	fighting	ability	to	plunder	foreign	shores	,
然后	我们	会	不是	使用	我们的	斗争	能力	到	掠夺	外国的	海岸	,

那样我们就不会动用我们的战斗力去掠夺他国领土了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

but	to	lead	the	fight	against	the	spiritual	powers	of	evil	—	to	be	in	the
但	到	带领	这	斗争	反对	这	精神	权力	的	邪恶的	—	到	是	在	这

[frʌnt] [ræŋks] [-]

front	ranks	[	61	]
正面	排名	[	-	]

但要领导与邪恶精神力量的斗争——要站在最前线[61]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

during	the	fight	that	shall	be	fought	from	the	sea	to	the	ends	of	the	earth
期间	这	斗争	那	将	是	战斗	从	这	海	到	这	结束	的	这	地球

,

,

,

在这场从海洋到地极的战斗中，

[ɪn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][mʌst; məst] [bliːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

in	which	thousands	must	bleed	because	they	have	not	learned	how	to	use
在	哪个	数千	必须	流血	因为	他们	有	不是	学习	如何	到	使用

[ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] .

the	shield	of	faith	.
这	盾	的	信仰	.

其中成千上万的人必将流血，因为他们还没有学会如何使用信仰的盾牌。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['devɪ(ə)l] !

We	shall	make	a	stand	against	the	wiles	of	the	devil	!
我们	将	制作	一个	站立	反对	这	诡计	的	这	魔鬼	!

我们将坚决抵制魔鬼的诡计！

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

If	I	am	not	very	much	mistaken	by	the	signs	of	the	age	,
如果	我	是	不是	非常	很多	错误	经过	这	标志	的	这	年龄	,

如果我没看错的话，这人的年龄确实很大程度上是这样的：

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [bɪ'kʌm] [stɪl]

the	attacks	on	the	church	of	the	Lord	will	during	the	present	century	become	still
这	攻击	在	这	教会	的	这	主	将要	期间	这	展示	世纪	变得	仍然

[mɔ:r] [mɑ:rkt] [baɪ][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

more	marked	by	diabolical	cunning	and	cleverness	than	ever	before	.
更多的	标记	经过	邪恶的	狡猾	和	聪明才智	比	曾经	前	.

本世纪对主教会的攻击将比以往任何时候都更加阴险狡诈。

[ðə; ði]['ærəus] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃa:pənd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [də'rektɪd] [ə'genst]

The	arrows	will	be	sharpened	with	all	the	shrewdness	of	science	,	directed	against
这	箭头	将要	是	锋利	和	全部	这	城府	的	科学	,	指导	反对

[ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ,

us	with	cunning	,
我们	和	狡猾	,

这些箭矢将运用科学的全部智慧进行磨砺，并以狡猾的手段瞄准我们。

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['heɪtrɪd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd]

glowing	with	a	devilish	hatred	against	everything	that	is	of	heavenly	birth	,	and
发光	和	一个	恶魔般的	仇恨	反对	一切	那	是	的	天上	出生	,	和

[eɪmz][æt; ət] ['hev(ə)nli] [goʊlz] .

aims	at	heavenly	goals	.
目标	在	天上	目标	.

对一切源于天国、旨在实现天国目标的事物怀有邪恶的仇恨。

[ɪn'di:snt] [dʒoʊks] ,

Indecent	jokes	,
不雅	笑话	,

下流笑话

['kʌtɪŋ] [skɔ:rn][ænd; ənd] ['klevərli] ['fɔ:mjuleitid] [in'kwaiəriz] [wɪl] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['ærəus]

cutting	scorn	and	cleverly	formulated	inquiries	will	constitute	a	cloud	of	arrows
切割	轻蔑	和	巧妙地	配方	查询	将要	构成	一个	云	的	箭头

[wɪtʃ] [wɪl] ['dɑ:rkən][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] ['meni] .

which	will	darken	the	sun	to	many	.
哪个	将要	变暗	这	太阳	到	许多	.

尖刻的嘲讽和精心设计的质问将如同箭雨般遮蔽许多人的视线。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hə:ld] [ə'genst] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

They	will	be	hurled	against	us	through	the	means	of	literature	and
他们	将要	是	投掷	反对	我们	通过	这	方法	的	文学	和

['saɪəns] , [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['hɔ:tinəs] ,

science	,	with	violent	haughtiness	,
科学	,	和	暴力	傲气	,

他们将通过文学和科学的手段，带着狂妄自大的姿态向我们发起猛烈抨击。

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['heɪtrɪd] .

with	fierce	hatred	.
和	凶猛的	仇恨	.

怀着强烈的仇恨。

[ænd; ənd][wi:; wi] — [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ðæt] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə]

And	we	—	we	have	not	that	unconquerable	courage	which	enables	us	to
和	我们	—	我们	有	不是	那	不可征服的	勇气	哪个	启用	我们	到

[seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [θə'mɔpəli:] :

say	with	the	hero	of	Thermopylae	:
说	和	这	英雄	的	温泉关	:

而我们——我们没有那种不可战胜的勇气，让我们能够像温泉关英雄那样说：

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] — [ðen] [wi:; wi] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] !

"	So	much	the	better	—	then	we	fight	in	the	shade	!
"	所以	很多	这	更好的	—	然后	我们	斗争	在	这	阴影	!

“那就好多了——这样我们就可以在树荫下战斗了！”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ?

"	How	shall	we	approach	the	struggle	of	the	twentieth	century	?
"	如何	将	我们	方法	这	斗争	的	这	第二十	世纪	?

“我们应该如何应对二十世纪的斗争？”

['sʌmwʌn] [meɪ] [seɪ] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɑːrpən] ['aʊər; ɑːr]['ærəus] , [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] ,

Someone	may	say	:	We	shall	sharpen	our	arrows	,	make	them	pointed	,
某人	可能	说	:	我们	将	锐化	我们的	箭头	,	制作	他们	尖	,

有人可能会说：我们要磨利箭矢，使它们尖锐。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

and	send	them	forth	with	shrewdness	and	wisdom	.
和	发送	他们	前进	和	城府	和	智慧	.

派遣他们带着精明和智慧前行。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [sens] , [miːt] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv]

We	shall	use	our	common	sense	,	meet	the	opponents	on	the	battlefield	of
我们	将	使用	我们的	常见的	感觉	,	见面	这	对手	在	这	战场	的

[θɔːt] [ænd; ənd] ['klevərnəs] ,

thought	and	cleverness	,
想法	和	聪明才智	,

我们将运用常识，在思想和智慧的战场上与对手交锋。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz] [ˌʌnɪn'djʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪθɪɪst] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

show	them	what	is	unenduring	in	the	chimera	of	the	atheists	and	what	is
展示	他们	什么	是	不持久的	在	这	奇美拉	的	这	无神论者	和	什么	是

[dɪ'preɪvd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] .

depraved	in	the	life	without	God	.
堕落的	在	这	生活	没有	上帝	.

让他们看到无神论者的幻想中什么是不持久的，没有上帝的生活中什么是堕落的。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wiː; wi][hæv; həv] [men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [-]

In	the	church	of	the	Lord	we	have	men	who	are	not	inferior	to	[	62	]
在	这	教会	的	这	主	我们	有	男人	WHO	是	不是	下	到	[	-	]

在主的教会里，我们有不逊于[62]的人

['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] — [ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv] ,

our	opponents	in	respect	to	cleverness	and	wisdom	—	indeed	,	we	have	,
我们的	对手	在	尊重	到	聪明才智	和	智慧	—	的确	,	我们	有	,

[preɪzd] [biː; bi][gɑːd] !

praised	be	God	!
赞扬	是	上帝	!

在聪明才智方面，我们胜过我们的对手——赞美真主！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['væliənt] ['faɪtər] [wɪl] [sə'kʌm] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]

But	it	does	seem	to	me	that	many	a	valiant	fighter	will	succumb	in	this	kind
但	它	做	似乎	到	我	那	许多	一个	英勇	战斗机	将要	屈服	在	这	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

of	a	struggle	,
的	一个	斗争	,

但依我看来，许多英勇的战士都会在这种斗争中倒下。

[ænd; ənd] ['meni] [pleɪn] - ['θɪŋkɪŋ] ['krɪstʃənz] [meɪ] [fliː] ,

and	many	plain	-	thinking	Christians	may	flee	,
和	许多	清楚的	-	思维	基督徒	可能	逃跑	,

许多思想朴实的基督徒可能会逃离。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] [ðer; ðər]['dʒaɪənt][hæd; həd] ['fɔːlən] .

as	did	the	Philistines	in	ancient	days	when	their	giant	had	fallen	.
作为	做过	这	非利士人	在	古老的	天	什么时候	他们的	巨大的	有	倒下	.

就像古代非利士人在他们的巨人倒下时所做的那样。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ] [θɔːt] ,

All **honor** **to** **those** **who** **defend** **and** **promote** **the** **Kingdom** **of** **God** **by** **thought** **,**

全部 荣誉 到 那些 WHO 保卫 和 推动 这 王国 的 上帝 经过 想法 ,

向所有以思想捍卫和促进上帝之国的人致以崇高的敬意！

[baɪ] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['wɪzdəm] !

by **reasoning** **and** **by** **wisdom** **!**

经过 推理 和 经过 智慧 !

凭借理性和智慧！

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['hʌmbli] [æd'mɪt]

But **along** **that** **way** **we** **do** **not** **accomplish** **much** **more** **than** **to** **humbly** **admit**

但 沿着 那 方式 我们 做 不是 完成 很多 更多的 比 到 谦卑地 承认

[ðæt]

that

那

但这样下去，我们最终也只能谦卑地承认这一点。

" [stʊd] [wiː; wi] [ə'loʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪt] ,

" **Stood** **we** **alone** **in** **our** **own** **might** **,**

" 站立 我们 独自的 在 我们的 自己的 可能 ,

“我们孤身一人，依靠自身的力量，

['aʊər; ɑːr] ['straɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] .

Our **striving** **would** **be** **losing** **.**

我们的 努力 会 是 输 .

我们的努力只会适得其反。

" [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] [mʌst; məst][biː; bi] : " [ə'bʌv] [ɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv]

" **More** **and** **more** **the** **shibboleth** **must** **be** **:** **"** **Above** **all** **,** **taking** **the** **shield** **of**

" 更多的 和 更多的 这 示播列 必须 是 : " 多于 全部 , 采取 这 盾 的

[feɪθ] ,

faith **,**

信仰 ,

“越来越应该强调的是：‘最重要的是，拿起信心的盾牌，

[hweə'wɪð] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪəri][dɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

wherewith **ye** **shall** **be** **able** **to** **quench** **all** **the** **fiery** **darts** **of** **the** **wicked** **.**

以及 是的 将 是 有能力的 到 淬火 全部 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 .

你们可以借此熄灭恶人的一切火箭。

" [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːld] !

" **Learn** **how** **to** **fight** **,** **covered** **by** **the** **shield** **!**

" 学习 如何 到 斗争 , 涵盖 经过 这 盾 !

“学习如何战斗，躲在盾牌后面！”

[ðæt] [miːnz] : [ɔːl][jʊr; jər] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [feɪθ] ,

That **means** **:** **All** **your** **struggle** **must** **be** **based** **upon** **the** **words** **of** **faith** **,**

那 方法 : 全部 你的 斗争 必须 是 基于 之上 这 字 的 信仰 ,

这意味着：你所有的奋斗都必须建立在信仰的话语之上。

[ɔːl][jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts][mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] [æz; əz][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

all **your** **arguments** **must** **take** **these** **as** **their** **point** **of** **departure** **instead** **of**

全部 你的 论点 必须 拿 这些 作为 他们的 观点 的 离开 反而 的

['juːzɪŋ]['hjuːmən][sə'gæsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ;

using **human** **sagacity** **and** **the** **tricks** **of** **interpretation** **;**

使用 人类 睿智 和 这 技巧 的 解释 ;

你们所有的论证都必须以此为出发点，而不是依靠人类的智慧和解释的技巧；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

then **you** **will** **be** **unconquerable** **.**

然后 你 将要 是 不可征服的 .

那时你将所向披靡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['wɪri] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv]

And	if	it	does	happen	that	you	become	weary	in	the	fight	against	the	wiles	of
和	如果	它	做	发生	那	你	变得	厌倦	在	这	斗争	反对	这	诡计	的

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

the	devil	,
这	魔鬼	,

如果你在与魔鬼的诡计作斗争中感到疲惫不堪，

[ɔːr] [ðæt] [jʊr; jər]['ærəus][ɑːr; ər][ɔːl] [spent] [waɪl] [ðə; ði][foʊ][hæz; həz] ['plenti] ,

or	that	your	arrows	are	all	spent	while	the	foe	has	plenty	,
或者	那	你的	箭头	是	全部	花费	尽管	这	敌人	有	很多	,

或者说你的箭都用光了，而敌人的箭却很多。

[ðen] [duː][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dɪd] : [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːld] !

then	do	as	our	fathers	did	:	Take	a	rest	behind	the	shield	!
然后	做	作为	我们的	父亲们	做过	:	拿	一个	休息	在后面	这	盾	!

那就效仿我们的父辈：躲在盾牌后面休息吧！

['kʌvər] [jɔːr'self] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðen] [noʊ]['hɑːst(ə)l][dɑːrt] [wɪl] [riːtʃ]

Cover	yourself	completely	with	the	words	of	faith	,	then	no	hostile	dart	will	reach
覆盖	你自己	完全地	和	这	字	的	信仰	,	然后	不	敌对的	镖	将要	抵达

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

用信仰的言语将自己完全包裹起来，这样任何敌对的箭矢都无法伤到你。

[fɑːr] [les] [wuːnd] [juː; jʊ] .

far	less	wound	you	.
远的	较少的	伤口	你	.

你受到的伤害要小得多。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — [juː; jʊ] [rest] [ænd; ənd] ['gæðər] [streŋθ] [waɪl] [ðə; ði] [foʊ] [ig'zɔːsts] [hɪm'self]

On	the	contrary	—	you	rest	and	gather	strength	while	the	foe	exhausts	himself
在	这	相反	—	你	休息	和	收集	力量	尽管	这	敌人	排气管	他自己

['juːsləsli] ,

uselessly	,
无用	,

恰恰相反——你得以休息积蓄力量，而敌人却徒劳地消耗着自己的体力。

[ænd; ənd] " [ɔːl][ðə; ði]['faɪəri][dɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] [kwentʃt] .

and	"	all	the	fiery	darts	of	the	wicked	are	quenched	.
和	"	全部	这	火热	飞镖	的	这	邪恶	是	淬火	.

“恶人的一切火箭都被熄灭了。”

" [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [-]

"	This	method	of	fighting	is	especially	adapted	to	[	63	]
"	这	方法	的	斗争	是	尤其	改编	到	[	-	]

“这种战斗方法特别适合[63]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

the	people	,	and	it	is	the	age	of	the	people	,	also	in	the	church	of
这	人们	,	和	它	是	这	年龄	的	这	人们	,	还	在	这	教会	的

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

our	Lord	.
我们的	主	.

人民，现在是人民的时代，在我们主的教会中也是如此。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃiːftən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [gʊd] - [fɔːr; fər] -

The	future	does	not	require	a	great	chieftain	with	a	host	of	good	-	for	-
这	未来	做	不是	要求	一个	伟大的	头目	和	一个	主持人	的	好的	-	为了	-

['nʌθiŋz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

nothings	behind	him	,
什么也没有	在后面	他	,

未来不需要一个拥有众多无能之辈的伟大领袖。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrmi] [huːz] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ]

but	an	army	whose	every	individual	is	trained	in	the	use	of	the	shield	of	faith
但	一个	军队	谁	每一个	个人	是	受过训练	在	这	使用	的	这	盾	的	信仰

.

:

.

但这是一支军队，其中的每一位成员都接受过使用信仰之盾的训练。

[wen] ['mɪstər] . ['moʊlɚ] - ['ændərsn] , [ə; eɪ] [deɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] ,

When	Mr	.	Moeller	-	Anderson	,	a	Dane	with	a	warm	and	faithful	heart	,
什么时候	先生	.	莫勒	-	安德森	,	一个	丹恩	和	一个	温暖的	和	忠实	心	,

莫勒-安德森先生是一位心地善良、忠诚的丹麦人，

[ə; eɪ] [deɪn] [huːz] ['kwaɪət] [weɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'peɪtriːəts] [ə'brɔːd] [duː][nɑːt] [fər'get] — [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

a	Dane	whose	quiet	ways	his	compatriots	abroad	do	not	forget	—	in	the	summer
一个	丹恩	谁	安静的	方式	他的	同胞们	国外	做	不是	忘记	—	在	这	夏天

[ʌv; əv] - [meɪd] ['regjələr] ['seɪlɪŋ] [trɪps] [frʌm; frəm][ˌkəupən'heigən][tuː; tə]['swiːd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

of	1888	made	regular	sailing	trips	from	Copenhagen	to	Sweden	for	the	sake
的	-	制成	常规的	帆船	旅行	从	哥本哈根	到	瑞典	为了	这	清酒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

of	his	health	,
的	他的	健康	,

一位为人低调的丹麦人，他的海外同胞至今难忘——1888 年夏天，他为了健康，定期从哥本哈根乘船前往瑞典。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['skɔːfərz] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn]

it	happened	one	day	aboard	the	vessel	that	some	scoffers	wished	to	have	fun
它	发生	一	天	船上	这	血管	那	一些	嘲讽者	希望	到	有	乐趣

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

有一天，在船上，一些嘲笑他的人想捉弄他。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm] .

They	may	have	thought	that	it	would	be	an	easy	matter	to	subdue	him	.
他们	可能	有	想法	那	它	会	是	一个	简单的	事情	到	征服	他	.

他们或许认为制服他会是一件轻而易举的事。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [spiːtʃ]

They	,	therefore	,	started	a	conversation	with	him	,	but	soon	their	speech
他们	,	所以	,	开始	一个	对话	和	他	,	但	很快	他们的	演讲

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [skɔfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] ['kwestʃənz] ,

changed	to	scoffing	and	witty	questions	,
已更改	到	嘲笑	和	机智	问题	,

因此，他们开始和他交谈，但很快他们的谈话就变成了嘲讽和挖苦的问题。

['derɪŋ] [ə'tæks] [ə'pɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

daring	attacks	upon	Christianity	.
大胆	攻击	之上	基督教	.

对基督教的大胆攻击。

[ðen] ['mɪstər] . ['moʊlɝ] - ['ændərsn] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd]

Then	**Mr**	**.**	**Moeller**	**-**	**Anderson**	**replied**	**:**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**that**	**all**	**may**	**be**	**,**	**and**
然后	先生	.	莫勒	-	安德森	回复	:	"	我	不	知道	如何	那	全部	可能	是	,	和

[aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ju:; jʊ] ,

I	**cannot**	**answer**	**you**	**,**
我	不能	回答	你	,

然后莫勒-安德森先生回答说："我不知道这一切究竟是怎么回事，我无法回答你。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [feɪθ] [ɪz] ,

but	**if**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**what**	**my**	**faith**	**is**	**,**
但	如果	你	希望	到	知道	什么	我的	信仰	是	,

但如果你想了解我的信仰是什么，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [maɪ] [feɪθ] [θru:] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kri:d] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [raɪt] [hɪr] !

then	**I**	**will**	**confess**	**my**	**faith**	**through**	**the**	**Apostles**	**'**	**Creed**	**before**	**you**	**right**	**here**	**!**
然后	我	将要	承认	我的	信仰	通过	这	使徒们	-	信条	前	你	正确的	这里	!

那么，我将在你们面前，通过《使徒信经》来表明我的信仰！

" [ðə; ði] ['skɔ:fərz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] !

"	**The**	**scoffers**	**had**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**!**
"	这	嘲讽者	有	没有什么	更多的	到	说	!

那些嘲笑者无话可说了！

[wʌt] [hæd; həd]['mɪstər] . ['moʊlɝ] - ['ændərsn] [dʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['saɪlənt] ?

What	**had**	**Mr**	**.**	**Moeller**	**-**	**Anderson**	**done**	**which**	**made**	**them**	**silent**	**?**
什么	有	先生	.	莫勒	-	安德森	完毕	哪个	制成	他们	沉默的	?

莫勒-安德森先生究竟做了什么，让他们都沉默了？

[hæd; həd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dʒoʊk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n] ,

Had	**he**	**told**	**them**	**a**	**striking**	**joke**	**which**	**could**	**not**	**be**	**commented**	**upon**	**,**
有	他	讲述	他们	一个	引人注目	开玩笑	哪个	可以	不是	是	评论	之上	,

如果他讲了一个令人捧腹大笑、无法评论的笑话，

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] ['klevərli] ['fɔ:mjuleitid] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ?

or	**had**	**he**	**stated**	**a**	**cleverly**	**formulated**	**truth**	**which**	**they**	**could**	**not**	**resist**	**?**
或者	有	他	声明	一个	巧妙地	配方	真相	哪个	他们	可以	不是	抵抗	?

或者，他是否提出了一个他们无法抗拒的巧妙而深刻的真理？

[noʊ] , [hi:; hi] ['restɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔ:fərz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

No	**,**	**he**	**rested**	**behind**	**the**	**shield**	**and**	**the**	**scoffers**	**realized**	**that**	**he**	**was**
不	,	他	休息	在后面	这	盾	和	这	嘲讽者	已实现	那	他	曾是

[prə'tektɪd] .

protected	**.**
受保护	.

不，他躲在盾牌后面休息，那些嘲笑他的人这才意识到他受到了保护。

[ju:; jʊ] ['krɪstʃən] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evrideɪ] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] — [wen] [ju:; jʊ]

You	**Christian**	**man**	**and**	**woman**	**from**	**the**	**everyday**	**walks**	**of**	**life**	**—**	**when**	**you**
你	基督教	男人	和	女士	从	这	每天	散步	的	生活	—	什么时候	你

[mi:t] [ðə; ði] ['skɔ:fərz] ,

meet	**the**	**scoffers**	**,**
见面	这	嘲讽者	,

你们这些来自各行各业的基督徒男女——当你们遇到讥诮者时，

[ðen] [dəunt][traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['klevər] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

then	**don't**	**try**	**to**	**find**	**clever**	**thoughts**	**with**	**which**	**to**	**defend**	**Christianity**	**,**
然后	不	尝试	到	寻找	聪明的	想法	和	哪个	到	保卫	基督教	,

那么就不要试图用巧妙的论点来捍卫基督教了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] ['vɪktəri] .

as	**though**	**that**	**were**	**your**	**way**	**to**	**victory**	**.**
作为	尽管	那	是	你的	方式	到	胜利	.

仿佛那就是你通往胜利的唯一途径。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɪrli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [-]
In that case it would merely become a [64]
在 那 案件 它 会 仅仅 变得 一个 [-]

那样的话，它就只会变成[64]

['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]
question as to which side was supported by the greatest wisdom , the
问题 作为 到 哪个 边 曾是 有 经过 这 最 智慧 , 这
[moʊst] ['klevərli] ['pɔɪntɪd] ['ʃruːdnəs] .
most cleverly pointed shrewdness .
最多 巧妙地 尖 城府 .

问题是，哪一方拥有最伟大的智慧和最精明的洞察力。

[ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
The great struggle of the world is the struggle of faith ,
这 伟大的 斗争 的 这 世界 是 这 斗争 的 信仰 ,

世界上最大的斗争是信仰的斗争。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['trɪkəri]
and it must by no means be changed into a chaos of personal trickery
和 它 必须 经过 不 方法 是 已更改 进入 一个 混乱 的 个人的 诡计
[ænd; ənd] ['klevər] ['strætədʒəm] .
and clever stratagems .
和 聪明的 策略 .

绝不能将其变成充斥着个人诡计和巧妙计谋的混乱局面。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [græsp] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɪzdəm]
Above all , grasp the shield of faith instead of resorting to your own wisdom
多于 全部 , 抓牢 这 盾 的 信仰 反而 的 复原 到 你的 自己的 智慧
[ænd; ənd] ['klevərnəs] .
and cleverness .
和 聪明才智 .

最重要的是，要紧紧抓住信仰的盾牌，而不是诉诸于自己的智慧和聪明才智。

[seɪ] [jʊr; jər] [kriːd] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [juː; jʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['mæstər] [ʌv; əv]
Say your creed plainly and simply , you mother of a child , you master of
说 你的 信条 显然 和 简单地 , 你 母亲 的 一个 孩子 , 你 掌握 的
[ðə; ði] [hoʊm] ,
the home ,
这 家 ,

身为母亲，身为一家之主，请坦诚简洁地表达你的信仰。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [tʃʌmz] ,
you young man and woman among your chums ,
你 年轻的 男人 和 女士 之中 你的 朋友们 ,

你们这些年轻人，和你们的朋友们在一起，

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['klevər] ['kwestʃənz]
when you meet the devil and his wiles in the form of clever questions
什么时候 你 见面 这 魔鬼 和 他的 诡计 在 这 形式 的 聪明的 问题
['fɔːmjuleitid] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [juː; jʊ] [ɪn] [self] - [kɒntrə'dɪkʃnz] — [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [net]
formulated so as to entangle you in self - contradictions — catch you in the net
配方 所以 作为 到 绞 你 在 自己 - 矛盾 — 抓住 你 在 这 网
[ʌv; əv] [wɜːrdz] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'roʊdiənz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒiːzəs]
of words as formerly the Pharisees and the Herodians tried to catch Jesus
的 字 作为 以前 这 法利赛人 和 这 希律党人 尝试 到 抓住 耶稣
['æskɪŋ] :
asking :
问 :

当你遇到魔鬼及其诡计，他会用巧妙的问题让你陷入自相矛盾的境地——就像以前的法利赛人和希律党人试图用言语之网困住耶稣一样：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [gɪv] ['trɪbjuːt] ['ʌntəˌʌntu] ['sizər] ?

Is	**it**	**lawful**	**to**	**give**	**tribute**	**unto**	**Cæsar**	**?**
是	它	合法的	到	给	贡	到	凯撒	?

向凯撒进贡合法吗?

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [gɑːd] ['lʌvθ] [mæn'kaɪnd] : [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] ,

You	**often**	**hear**	**it**	**said**	**:**	**You**	**claim**	**that**	**God**	**loveth**	**mankind**	**:**	**But**	**why**	**,**	**then**	**,**
你	经常	听到	它	说	:	你	宣称	那	上帝	爱	人类	:	但	为什么	,	然后	,

你常听到这样的说法：你说上帝爱世人，那么，为什么.....

[dʌz] [hiː; hi] [let] [sʌm; səm] ['sʌfər] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ?

does	**He**	**let**	**some**	**suffer**	**in**	**all**	**eternity**	**?**
做	他	让	一些	遭受	在	全部	永恒	?

祂是否允许某些人永远受苦?

[ɔːr] , [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] :

Or	**,**	**you**	**claim**	**that**	**you**	**have**	**a**	**good**	**Father**	**in**	**Heaven**	**who**	**can**	**do**	**everything**	**:**
或者	,	你	宣称	那	你	有	一个	好的	父亲	在	天堂	WHO	能	做	一切	:

或者，你声称你在天上有一位慈爱的天父，他无所不能：

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['sʌfər] [dɪ'stres] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

How	**is**	**it**	**,**	**then**	**,**	**that**	**He**	**lets**	**His**	**children**	**suffer**	**distress**	**on**	**earth**	**?**
如何	是	它	,	然后	,	那	他	让我们	他的	孩子们	遭受	痛苦	在	地球	?

那么，祂为何要让祂的儿女在世上遭受苦难呢?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] : [wel] , [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] ['kwestʃənz] [laɪk]

etc	**.**	**—**	**Say**	**it**	**plainly**	**and**	**simply**	**:**	**Well**	**,**	**I**	**can't**	**answer**	**questions**	**like**
ETC	.	—	说	它	显然	和	简单地	:	出色地	,	我	不能	回答	问题	喜欢

[ðiːz] ,

these	**,**
这些	,

等等——直截了当地说：嗯，我无法回答这类问题。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

for	**I**	**do**	**not**	**see**	**through**	**all**	**these**	**things**	**,**
为了	我	做	不是	看	通过	全部	这些	事物	,

因为我看不透这一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [feɪθ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

but	**if**	**you**	**want**	**to**	**know**	**what**	**my**	**faith**	**is**	**regarding**	**salvation**	**,**
但	如果	你	想	到	知道	什么	我的	信仰	是	关于	救恩	,

但如果你想了解我对救赎的信仰，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [maɪ] [kriːd] [raɪt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !

then	**I**	**will**	**confess**	**my**	**creed**	**right**	**here**	**before**	**you**	**!**
然后	我	将要	承认	我的	信条	正确的	这里	前	你	!

那么，我就当着你的面坦白我的信仰!

[ðæts] [tuː; tə] [rest] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ʃiːld] ,

That's	**to**	**rest**	**behind**	**the**	**shield**	**,**
那就是	到	休息	在后面	这	盾	,

那是用来躲在盾牌后面休息的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [haʊ] ['blɪsf(ə)l] [ðæt] [ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [faɪt] [baɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

and	**you**	**will**	**feel**	**how**	**blissful**	**that**	**is**	**compared**	**with**	**the**	**fight**	**by**	**wisdom**	**and**
和	你	将要	感觉	如何	幸福的	那	是	比较的	和	这	斗争	经过	智慧	和

['riːzənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ,

reasoning	**in**	**which**	**there**	**is**	**the**	**fear**	**of**	**being**	**wounded**	**and**	**vanquished**	**,**
推理	在	哪个	那里	是	这	害怕	的	存在	受伤	和	战败者	,

你会感受到，与依靠智慧和理性去战斗，却又害怕受伤和失败相比，这种自由是多么的幸福。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɑːrm]['ʌntə,ʌntu] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [dɪ'fens]

and	of	rendering	harm	unto	Christianity	by	attempting	an	unsuccessful	defence
和	的	渲染	伤害	到	基督教	经过	尝试	一个	不成功	防御

.

:

.

并且通过试图进行不成功的辩护而损害基督教。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] : [ðer; ðər][ɪz] ['vɪktəri] [bəuθ] [wen] [juː; jʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

Behind	the	shield	of	faith	:	there	is	victory	both	when	you	fight	and	when	you
在后面	这	盾	的	信仰	:	那里	是	胜利	两个都	什么时候	你	斗争	和	什么时候	你

[rest] !

rest	!
休息	!

在信仰的盾牌背后：无论战斗还是休息，都有胜利!

[pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Paul	was	not	afraid	of	fighting	.
保罗	曾是	不是	害怕的	的	斗争	.

保罗并不害怕战斗。

['niːðər] [mʌst; məst] [-]

Neither	must	[	65	]
两者都不	必须	[	-	]

两者都不必[65]

[wiː; wi][biː; bi] .

we	be	.
我们	是	.

我们就是。

[bʌt; bət] [ðæt] [faɪt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['vɪktəri] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndz] ,

But	that	fight	which	gives	victory	without	wounds	,
但	那	斗争	哪个	给予	胜利	没有	伤口	,

但那场能够不伤亡就取得胜利的战斗，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [mʌst; məst][biː; bi] [də'rektɪd]

without	one	painful	sensation	to	limit	the	joy	of	victory	,	must	be	directed
没有	一	痛苦	感觉	到	限制	这	喜悦	的	胜利	,	必须	是	指导

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌvərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	a	covered	position	.
从	一个	涵盖	位置	.

为了不让任何痛苦的感觉限制胜利的喜悦，必须从隐蔽的位置进行指挥。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'dʒɪlətɪ] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [siːk] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv]

And	the	agility	necessary	to	enable	one	to	seek	cover	behind	the	shield	of
和	这	敏捷	必要的	到	使能够	一	到	寻找	覆盖	在后面	这	盾	的

[feɪθ] [ɪz] [əb'teɪnd] ['oʊnli][baɪ] ['deɪli] ['treɪnɪŋ] .

faith	is	obtained	only	by	daily	training	.
信仰	是	获得	仅有的	经过	日常的	训练	.

而要具备在信仰的盾牌后寻求庇护的敏捷性，只有通过每日的训练才能获得。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[treɪn] [jɔːr'self] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔːr'self] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [feɪθ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]
train yourself every morning to protect yourself by the words of faith before going
火车 你自己 每一个 早晨 到 保护 你自己 经过 这 字 的 信仰 前 去
[tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd] [faɪt] [jʊr; jər] [faɪt] ;
to your work and fight your fight ;
到 你的 工作 和 斗争 你的 斗争 ;

每天早晨，在去工作和战斗之前，都要训练自己用信仰的话语保护自己；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
and in the evening when you lie down to rest ,
和 在 这 晚上 什么时候 你 说谎 向下 到 休息 ,

晚上当你躺下休息时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][treɪn] [jɔːr'self] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lʌl] ,
you must train yourself so that in fight as well as during the lull ,
你 必须 火车 你自己 所以 那 在 斗争 作为 出色地 作为 期间 这 麻痹 ,

你必须训练自己，以便在战斗中以及战斗间隙中都能保持专注。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] ;
you can be covered by the shield of faith ;
你 能 是 涵盖 经过 这 盾 的 信仰 ;

你可以得到信仰的盾牌保护；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪəri][dɑːrts] [wɪl] [nɑːt]
then you will conquer the wiles of the devil , and his fiery darts will not
然后 你 将要 征服 这 诡计 的 这 魔鬼 , 和 他的 火热 飞镖 将要 不是
[wuːnd] [juː; jʊ] .
wound you .
伤口 你 .

这样，你就能战胜魔鬼的诡计，他的火箭也无法伤到你。

[ðʌs] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
Thus I consider it essential for the church of the Lord in the twentieth century
因此 我 考虑 它 基本的 为了 这 教会 的 这 主 在 这 第二十 世纪
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ʃiːld] ['raɪtli] ['weðər] [ɪn] [faɪt] [ɔːr][æt; ət] [rest] .
that it learns how to use the shield rightly whether in fight or at rest .
那 它 学习 如何 到 使用 这 盾 没错 无论 在 斗争 或者 在 休息 .

因此，我认为对于二十世纪的主的教会来说，学习如何在战斗中或休息时正确地使用盾牌至关重要。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [ðen] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ɪn] [fjuːər]
The struggle of the church will then result in a greater victory and in fewer
这 斗争 的 这 教会 将要 然后 结果 在 一个 更大的 胜利 和 在 更少
['wuːndz] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
wounds than during the last century ,
伤口 比 期间 这 最后的 世纪 ,

届时，教会的斗争将取得比上个世纪更大的胜利，并且伤亡也会更少。

[ænd; ənd][ɪts] [rest] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [waɪl] [ɪts]
and its rest will become increasingly beneficent and strengthening while its
和 它是 休息 将要 变得 日益 仁慈的 和 强化 尽管 它是
['restləsnəs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [les] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [les] [streŋθ] - [kən'suːmɪŋ] .
restlessness will become less nervous and less strength - consuming .
躁动不安 将要 变得 较少的 紧张的 和 较少的 力量 - 消费 .

它的休息将变得越来越有益，越来越强健，而它的躁动将变得不那么紧张，也不那么消耗精力。

['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Wonder if the time has not come when the church ,
想知道 如果 这 时间 有 不是 来 什么时候 这 教会 ,

不知道教会是否已经到了该改变的时候了。

['drɪvn] [baɪ] ['ɪnər] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] ['enəmi] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['redɪli] [tu:; tə] [ðə; ði]
driven by inner friction and by enemies from without , will listen readily to the
驱动 经过 内 摩擦 和 经过 敌人 从 没有 , 将要 听 容易 到 这
[ˌæpə'stɑ:lɪk] ['wɔ:rnɪŋ] :
apostolic warning :
使徒的 警告 :

受内部矛盾和外部敌人的双重压力，他们会欣然听取使徒的警告：

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [teɪk] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
" Above all , take the shield of faith ,
" 多于 全部 , 拿 这 盾 的 信仰 ,

“最重要的是，要拿起信仰的盾牌，

[hweə'wɪð] [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kwentʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['faɪəri] [dɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked .
以及 是的 将 是 有能力的 到 淬火 全部 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 .

你们可以借此熄灭恶人的一切火箭。

" [aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kri:d] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
" I look forward to the day when the Apostles ' Creed becomes the universal
" 我 看 向前 到 这 天 什么时候 这 使徒们 - 信条 变成 这 普遍的
['sloʊgən] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['krɪstʃən] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
slogan for all Christian organizations .
口号 为了 全部 基督教 组织 .

“我期待着有一天，《使徒信经》成为所有基督教组织的通用口号。”

[ðen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [mɑ:rtʃ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['vɪktəri] .
Then the church of the Lord will march forward to victory .
然后 这 教会 的 这 主 将要 行进 向前 到 胜利 .

那时，主的教会必将走向胜利。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kri:d] . [-]
[A] The Apostles ' Creed . [66]
[一个] 这 使徒们 - 信条 . [-]

[A] 使徒信经。[66]

[lʌv] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [soʊ]
LOVE ME — AND TELL ME SO
爱 我 — 和 告诉 我 所以

爱我——并告诉我。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] ,
AN English bishop was traveling in India to inspect the mission work ,
一个 英语 主教 曾是 旅行 在 印度 到 检查 这 使命 工作 ,

一位英国主教当时正在印度视察传教工作。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and when his journey was completed , a farewell gathering was held in his
和 什么时候 他的 旅行 曾是 完全的 , 一个 告别 采集 曾是 握住 在 他的
['ɑ:nər] .
honor .
荣誉 .

他的旅程结束后，人们为他举行了告别聚会。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [spoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rdz] : " [lʌv] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [soʊ] !
On this occasion the bishop spoke on the words : " Love me — and tell me so !
在 这 场合 这 主教 辐 在 这 字 : " 爱 我 — 和 告诉 我 所以 !

主教在这次讲话中说道：“爱我——并告诉我！”

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm] ['riːəli] [lʌvd]

"	He	had	often	asked	himself	whether	his	congregation	at	home	really	loved
"	他	有	经常	问	他自己	无论	他的	会众	在	家	真的	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他常常问自己，家乡的教友们是否真的爱他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] : [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wʊd]

He	thought	it	did	;	but	sometimes	he	couldn't	help	wishing	:	If	they	only	would
他	想法	它	做过	;	但	有时	他	不能	帮助	祝	:	如果	他们	仅有的	会

[seɪ] [soʊ] !

say	so	!
说	所以	!

他认为确实如此；但有时他忍不住希望：如果他们能这么说就好了！

[naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['griːtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] :

Now	he	wished	to	say	,	by	way	of	a	parting	greeting	,	to	the	Christians	:
现在	他	希望	到	说	,	经过	方式	的	一个	离别	问候	,	到	这	基督徒	:

[lʌv] [jʊr; jər] ['ministəz] ,

Love	your	ministers	,
爱	你的	部长们	,

现在，他想以临别问候的方式对基督徒们说：爱你们的牧师们，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] !

and	let	them	know	that	you	do	!
和	让	他们	知道	那	你	做	!

让他们知道你确实这么想！

[ðeɪ] [niːd] [jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [duː] [lʌv]

They	need	your	love	,	and	they	need	to	be	told	that	you	actually	do	love
他们	需要	你的	爱	,	和	他们	需要	到	是	讲述	那	你	实际上	做	爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们需要你的爱，他们需要知道你真的爱他们。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

This	little	speech	reached	England	before	the	bishop	arrived	there	.
这	小的	演讲	达到	英格兰	前	这	主教	到达的	那里	.

主教抵达英国之前，这段简短的讲话就已经传到了英国。

[wen] , [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

When	,	upon	reaching	home	,	his	congregation	received	him	with	a	banquet	.
什么时候	,	之上	到达	家	,	他的	会众	已收到	他	和	一个	宴会	.

回到家后，他的教友们为他举行了盛宴。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [dɔːr] ,

On	the	wall	of	the	hall	,	just	opposite	the	main	entrance	door	,
在	这	墙	的	这	大厅	,	只是	对面的	这	主要的	入口	门	,

在大厅的墙上，正对着正门，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] ['ɔːnəmentid] [baɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] : " [wiː; wi]

was	an	inscription	in	large	letters	ornamented	by	leaves	and	flowers	:	"	We
曾是	一个	题词	在	大的	信件	装饰	经过	树叶	和	花朵	:	"	我们

[lʌv] [juː; jʊ] ,

love	you	,
爱	你	,

碑文是用大字写成的，并饰以树叶和花朵："我们爱你，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

and	we	are	saying	so	.
和	我们	是	说	所以	.

我们就是这么说的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'dʒɔist] .

"	That	was	the	first	thing	the	bishop	saw	,	and	he	rejoiced	.
"	那	曾是	这	第一的	事物	这	主教	锯	,	和	他	欣喜若狂	.

“那是主教看到的第一件事，他很高兴。”

[lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] !

Love	me	,	and	tell	me	so	!
爱	我	,	和	告诉	我	所以	!

爱我，就告诉我!

[ðæts] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [soʊlz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

That's	the	cry	from	thousands	of	souls	yearning	for	love	,
那就是	这	哭	从	数千	的	灵魂	渴望	为了	爱	,

这是成千上万渴望爱的灵魂的呼喊。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][kraɪ][faindz][æn; ən] ['ænsər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ri'dʒɔisiz] .

and	where	the	cry	finds	an	answer	the	heart	rejoices	.
和	在哪里	这	哭	发现	一个	回答	这	心	欢欣鼓舞	.

呼求得到回应的地方，人心欢喜。

[wer] [noʊ] ['ænsər] [kʌmz] , [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] .

Where	no	answer	comes	,	life	will	be	utterly	miserable	.
在哪里	不	回答	来	,	生活	将要	是	完全地	悲惨的	.

如果没有答案，生活将无比痛苦。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] [met] [ə; eɪ] [pʊr] [-]

Once	upon	a	time	a	wealthy	woman	met	a	poor	[	67	]
一次	之上	一个	时间	一个	富裕	女士	遇见	一个	贫穷的	[	-	]

从前，一位富有的女子遇到了一位贫穷的女子[67]

['ɔːrf(ə)n] [huː] [lʊkt] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

orphan	who	looked	imploringly	at	her	.
孤儿	WHO	看起来	恳求地	在	她	.

一个孤儿用恳求的眼神望着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ?

"	What	do	you	want	me	to	give	you	?
"	什么	做	你	想	我	到	给	你	?

你想让我给你什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] !

"	O	,	just	like	me	a	little	bit	!
"	哦	,	只是	喜欢	我	一个	小的	少量	!

“哦，跟我有一点相似！”

" [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['ænsər] .

"	the	orphan	answered	.
"	这	孤儿	回答	.

孤儿回答道。

[oʊ] , [dʒʌst] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] !

O	,	just	love	me	just	a	little	bit	!
哦	,	只是	爱	我	只是	一个	小的	少量	!

哦，就爱我一点点吧!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [prer] [wer] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [liːst] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

I	have	seen	that	prayer	where	one	should	least	expect	it	—	I	have	read	it	in
我	有	已见	那	祷告	在哪里	一	应该	至少	预计	它	—	我	有	读	它	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wen] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [groʊn] - [ʌp] [ˈdɔːtər] .

the	eyes	of	a	mother	when	they	rested	upon	her	grown	-	up	daughter	.
这	眼睛	的	一个	母亲	什么时候	他们	休息	之上	她	生长	-	向上	女儿	.

我曾在最意想不到的地方看到过这种祈祷——当一位母亲的目光落在她成年的女儿身上时，我从她的眼中读出了这种祈祷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [groʊn] , [wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

She	had	indeed	grown	,	was	taller	even	than	her	mother	.
她	有	的确	生长	,	曾是	更高	甚至	比	她	母亲	.

她确实长高了，甚至比她母亲还高。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [ˈmʌðər] [ˈʃʊrli] [kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd]

And	then	she	had	received	an	education	—	mother	surely	could	be	proud
和	然后	她	有	已收到	一个	教育	—	母亲	一定	可以	是	自豪的

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] [faɪn] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] !

of	such	a	big	and	fine	girl	who	had	learned	so	much	!
的	这样的	一个	大的	和	美好的	女孩	WHO	有	学习	所以	很多	!

而且她还接受了教育——母亲一定会为这样一个学识渊博、亭亭玉立的女孩感到骄傲！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌðɝz] [hɑːrt] [faindz][noʊ] [ˈsʌstənəns] [ɪn] [mɪr] [praɪd] .

But	a	mother's	heart	finds	no	sustenance	in	mere	pride	.
但	一个	母亲的	心	发现	不	维持	在	仅仅	自豪	.

但母亲的心无法从单纯的骄傲中获得慰藉。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːtər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊnli][ɪn] [lʌv] .

It	required	delight	in	the	daughter	—	and	there	is	delight	only	in	love	.
它	必需的	喜	在	这	女儿	—	和	那里	是	喜	仅有的	在	爱	.

这需要对女儿感到愉悦——而愉悦只存在于爱中。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [went] [əˈbaʊt] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd][koʊld] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,

But	the	girl	went	about	so	fine	and	big	and	cold	while	the	mother	,
但	这	女孩	去	关于	所以	美好的	和	大的	和	寒冷的	尽管	这	母亲	,

但是，女孩却显得那么优雅、高大、冷漠，而她的母亲.....

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈɔːrf(ə)n] , [ɪmˈplɔːd] , [oʊ] , [lʌv] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] !

even	as	the	poor	orphan	,	implored	,	O	,	love	me	just	a	little	bit	!
甚至	作为	这	贫穷的	孤儿	,	恳求	,	哦	,	爱	我	只是	一个	小的	少量	!

可怜的孤儿哀求道：“哦，请爱我一点点吧！”

[ɔːl] [juː; jʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [bɪg] [ˈtʃɪldrən] : [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [niːd] [jʊr; jər] [lʌv] !

All	you	nice	and	big	children	:	Remember	that	mother	and	father	need	your	love	!
全部	你	好的	和	大的	孩子们	:	记住	那	母亲	和	父亲	需要	你的	爱	!

你们这些善良的大孩子们：记住，爸爸妈妈需要你们的爱！

[lʌv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][duː] !

Love	them	—	and	tell	them	that	you	do	!
爱	他们	—	和	告诉	他们	那	你	做	!

爱他们——并且告诉他们你爱他们！

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] ,

You	can	tell	them	in	a	number	of	ways	,	and	it	will	be	rewarded	,
你	能	告诉	他们	在	一个	数字	的	方式	,	和	它	将要	是	奖励	,

你可以用多种方式告诉他们，这样做会得到回报。

[fɔːr; fər][ɪn] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

for	in	love	there	is	a	world	of	joy	.
为了	在	爱	那里	是	一个	世界	的	喜悦	.

因为在爱里，蕴藏着无限的快乐。

[lʌv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] !

Love	me	—	and	tell	me	so	!
爱	我	—	和	告诉	我	所以	!

爱我——并且告诉我!

[oʊ] , [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] !

O	,	love	me	just	a	little	bit	!
哦	,	爱	我	只是	一个	小的	少量	!

哦，请爱我一点点吧!

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [prer] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] :

I	have	read	that	prayer	in	the	eyes	of	a	wife	:
我	有	读	那	祷告	在	这	眼睛	的	一个	妻子	:

我曾在一位妻子的眼中读懂过那句祷告:

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd] [teɪk] [dɪ'laɪt] .

Her	husband	was	a	man	in	whom	she	surely	could	take	delight	.
她	丈夫	曾是	一个	男人	在	谁	她	一定	可以	拿	喜	.

她丈夫是一个能让她感到快乐的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	efficient	;	everybody	admired	him	,	women	especially	,	and	he
他	曾是	高效的	;	大家	钦佩	他	,	女性	尤其	,	和	他

[siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

seemed	to	like	everybody	.
似乎	到	喜欢	大家	.

他工作效率很高；人人都敬佩他，尤其是女性，而且他似乎喜欢所有人。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

Indeed	,	she	could	be	proud	of	such	a	husband	!
的确	,	她	可以	是	自豪的	的	这样的	一个	丈夫	!

她确实应该为拥有这样一位丈夫而感到自豪!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] ['envid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

There	were	plenty	of	women	who	envied	her	and	wished	themselves	in	her	place	.
那里	是	很多	的	女性	WHO	令人羡慕	她	和	希望	他们自己	在	她	地方	.

有很多女人羡慕她，希望自己能取代她的位置。

[ænd; ənd] — [haʊ] ['bjuːtɪfli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [lʌv] — ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['diːpli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['mɔɪsnd] [-]

And	—	how	beautifully	he	could	speak	of	domestic	love	—	women	were	deeply	touched	,	and	their	eyes	moistened	[	68	]
和	—	如何	非常漂亮	他	可以	说话	的	国内的	爱	—	女性	是	深	感动	,	和	他们的	眼睛	湿润	[	-	]

而且——他能多么优美地描述家庭爱情——女人们深受感动，眼眶湿润[68]

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

when	he	did	so	.
什么时候	他	做过	所以	.

他这样做的时候。

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt] !

O	,	if	they	only	had	such	a	husband	—	but	such	a	one	had	not	fallen	to	their	lot	!
哦	,	如果	他们	仅有的	有	这样的	一个	丈夫	—	但	这样的	一个	一	有	不是	倒下	到	他们的	很多	!

哦，如果她们能拥有这样的丈夫该多好啊——可惜她们没有遇到这样的好丈夫!

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

He	had	plenty	of	smiles	and	kind	words	and	love	for	everybody
他	有	很多	的	微笑	和	种类	字	和	爱	为了	大家

[els] — ['oʊnli][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [sæt][æt; ət][hoʊm] .

else	—	only	not	for	his	wife	who	sat	at	home	.
别的	—	仅有的	不是	为了	他的	妻子	WHO	卫星	在	家	.

他总是面带微笑，言语和蔼，对每个人都充满爱意——唯独对待在家里的妻子例外。

[hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , ['frɪdʒɪd][ænd; ənd] ['hɔːti] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hard	-	hearted	,	frigid	and	haughty	he	passed	her	by	when	she	sat	with	the
难的	-	心地	,	寒冷	和	傲慢	他	通过了	她	经过	什么时候	她	卫星	和	这

['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

baby	on	her	knee	,
婴儿	在	她	膝盖	,

他冷酷无情、傲慢无礼，当她抱着婴儿坐在那里时，他径直从她身边走过。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ['penətreɪtɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [fitʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [prer] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn]

with	despair	penetrating	all	her	features	,	and	the	one	prayer	was	flaming	in
和	绝望	渗透	全部	她	特征	,	和	这	一	祷告	曾是	炽盛	在

[hɜːr; hər] [aɪ] :

her	eye	:
她	眼睛	:

绝望渗透到她所有的表情中，眼中燃起一丝祈祷的火焰：

[oʊ] , [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [oʊ] , [pliːz] [duː] !

O	,	love	me	just	a	little	bit	—	just	a	little	bit	,	O	,	please	do	!
哦	,	爱	我	只是	一个	小的	少量	—	只是	一个	小的	少量	,	哦	,	请	做	!

哦，请爱我一点点——就一点点，哦，求求你！

[lʌv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] !

Love	me	—	and	tell	me	so	!
爱	我	—	和	告诉	我	所以	!

爱我——并且告诉我！

[oʊ] , [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] !

O	,	love	me	just	a	little	bit	!
哦	,	爱	我	只是	一个	小的	少量	!

哦，请爱我一点点吧！

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['evər][soʊ] ['meni] [pʊr] [ænd; ənd][fər'lɔːrn]['hjuːmən]

That	has	been	written	in	the	eye	of	ever	so	many	poor	and	forlorn	human
那	有	到过	书面	在	这	眼睛	的	曾经	所以	许多	贫穷的	和	绝望	人类

['biːɪŋs] — [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sædli] [suː'pɜːrfluəs] [ɪn]

beings	—	especially	among	those	who	seemed	to	have	become	sadly	superfluous	in
生物	—	尤其	之中	那些	WHO	似乎	到	有	变得	令人遗憾的是	多余	在

[ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	busy	life	of	the	world	.
这	忙碌的	生活	的	这	世界	.

许多贫穷、孤独的人，尤其是那些在繁忙的世俗生活中似乎变得可悲地多余的人，都曾有过这样的感受。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

Now	and	then	I	have	heard	just	such	people	say	,
现在	和	然后	我	有	听到	只是	这样的	人们	说	,

我偶尔会听到这样的人说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['vaɪbret] [ɪn][ðer; ðər] [vɔɪs] :

with	a	strange	mingling	of	wistfulness	and	joy	vibrating	in	their	voice	:
和	一个	奇怪的	混杂	的	怅惘	和	喜悦	振动	在	他们的	嗓音	:

他们的声音中交织着一种奇特的惆怅和喜悦：

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
To **think** **that** **the** **minister** **would** **call** **upon** **me** **!**
到 思考 那 这 部长 会 称呼 之上 我 !

没想到部长竟然会来拜访我!

['noʊbɑːdi] [els] ['evər] [kʌmz] [hɪr] .
Nobody **else** **ever** **comes** **here** **.**
无人 别的 曾经 来 这里 .

这里从来没有其他人来过。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] !
Nobody **cares** **about** **me** **any** **more** **!**
无人 关心 关于 我 任何 更多的 !

没人再关心我了!

[ðʌs] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ɪn]
Thus **many** **a** **man** **or** **woman** **has** **been** **placed** **in** **that** **miserable** **kind** **of** **solitude** **in**
因此 许多 一个 男人 或者 女士 有 到过 放置 在 那 悲惨的 种类 的 孤独 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θrɑːbɪŋ] [laɪf] .
the **midst** **of** **throbbing** **life** **.**
这 中间 的 悸动 生活 .

因此，许多男人或女人在熙熙攘攘的生活中，却陷入了那种悲惨的孤独之中。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Nobody **cares** **about** **me** **.**
无人 关心 关于 我 .

没人关心我。

[lʌv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] !
Love **me** **—** **and** **tell** **me** **so** **!**
爱 我 — 和 告诉 我 所以 !

爱我——并且告诉我!

[oʊ] , [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [pliːz] !
O **,** **love** **me** **just** **a** **little** **bit** **,** **please** **!**
哦 , 爱 我 只是 一个 小的 少量 , 请 !

哦，请你稍微爱我一点吧!

[ðæts] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
That's **the** **cry** **from** **the** **depth** **of** **their** **hearts** **,**
那就是 这 哭 从 这 深度 的 他们的 心 ,

那是他们内心深处的呼喊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['lɪmɪtləs] ['dezərt] :
but **it** **is** **uttered** **as** **though** **in** **some** **limitless** **desert** **:**
但 它 是 说出 作为 尽管 在 一些 无限 沙漠 :

但这句话仿佛是在无垠的沙漠中说出:

[noʊ] ['ænsər] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn] [ðæt] ['eniwʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
No **answering** **sound** **is** **heard** **—** **there** **is** **no** **sign** **that** **anyone** **cares** **for** **them** **.**
不 回答 声音 是 听到 — 那里 是 不 符号 那 任何人 关心 为了 他们 .

没有回应的声音——没有任何迹象表明有人关心他们。

[ðɪs] [ɪz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] .
This **is** **heartrending** **.**
这 是 令人心碎 .

这太令人心碎了。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
Yes **,** **that** **is** **true** **.**
是的 , 那 是 真的 .

是的，没错。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [maɪn] [maɪt] [riːtʃ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pʊr] [soʊl] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [seɪ] :

But	**if**	**these**	**lines**	**of**	**mine**	**might**	**reach**	**some**	**such**	**poor**	**soul**	**,**	**then**	**I**	**would**	**say**	**:**
但	如果	这些	线条	的	矿	可能	抵达	一些	这样的	贫穷的	灵魂	,	然后	我	会	说	:

但如果我的这些话语能够传达给某个可怜的人，那么我想说：

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðɪs] .

It	**isn't**	**quite**	**as**	**bad**	**as**	**this**	**.**
它	不是	相当	作为	坏的	作为	这	.

情况没有这么糟糕。

[let] [jʊr; jər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

Let	**your**	**yearning**	**for**	**[**	**69**	**]**
让	你的	渴望	为了	[	-	]

让你的渴望[69]

[lʌv] [sɔːr] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] [huː] ['lisnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dʌst] ,

love	**soar**	**upward**	**to**	**that**	**God**	**who**	**listens**	**to**	**the**	**sighs**	**of**	**the**	**heart**	**of**	**dust**	**,**
爱	翱翔	向上	到	那	上帝	WHO	听着	到	这	叹息	的	这	心	的	灰尘	,

爱要高高飞向那位聆听尘土之心叹息的神，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] : [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [duː]

and	**then**	**you**	**will**	**hear**	**the**	**response**	**:**	**I**	**love**	**you**	**—**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**do**
和	然后	你	将要	听到	这	回复	:	我	爱	你	—	和	我	告诉	你	那	我	做

.

:

.

然后你会听到回应：我爱你——我告诉你，我的确爱你。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] [θruː] [maɪ] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] : " [fɔːr; fər] [gɑːd] [soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld]

I	**have**	**told**	**you**	**so**	**through**	**my**	**only**	**begotten**	**Son**	**:**	**"**	**For**	**God**	**so**	**loved**	**the**	**world**
我	有	讲述	你	所以	通过	我的	仅有的	所生的	儿子	:	"	为了	上帝	所以	喜爱	这	世界

,

,

,

我藉着我的独生子告诉过你们：“神爱世人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ] ,

that	**He**	**gave**	**His**	**only**	**begotten**	**Son**	**,**	**that**	**whosoever**	**believeth**	**in**	**Him**	**should**	**not**	**perish**	**,**
那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,	那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,

祂甚至将祂的独生子赐给世人，叫一切信祂的，不至灭亡。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

but	**have**	**everlasting**	**life**	**.**
但	有	永恒	生活	.

但拥有永生。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

"	**This**	**has**	**been**	**said**	**to**	**mankind**	**plainly**	**enough**	**.**
"	这	有	到过	说	到	人类	显然	足够的	.

“这一点已经很清楚地告诉了全人类。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [pleɪn] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mɪrli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] .

And	**these**	**plain**	**words**	**are**	**not**	**merely**	**written**	**in**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**Book**	**of**	**Books**	**.**
和	这些	清楚的	字	是	不是	仅仅	书面	在	这	树叶	的	这	书	的	图书	.

这些朴实的话语不仅仅写在《圣经》的书页上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]

They	are	inscribed	in	the	very	life	of	mankind	with	the	blood	of	the	only
他们	是	铭文	在	这	非常	生活	的	人类	和	这	血	的	这	仅有的

[bɪ'gɑːtn] [sʌn] .

begotten	Son	.
所生的	儿子	.

它们以独生子的宝血铭刻在人类的生命之中。

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [wɜːrld] [sə'raʊndɪŋ] [juː; jʊ] .

Such	words	are	not	merely	for	the	happy	world	surrounding	you	.
这样的	字	是	不是	仅仅	为了	这	快乐的	世界	周围	你	.

这些话不仅仅是说给你身边美好的世界听的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] — [dʒʌst][ɪg'zæktli][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] :

It	means	you	—	just	exactly	you	who	are	yearning	for	love	:
它	方法	你	—	只是	确切地	你	WHO	是	渴望	为了	爱	:

它指的就是你——正是那些渴望爱情的你：

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] .

For	your	sake	these	words	have	been	spoken	.
为了	你的	清酒	这些	字	有	到过	说	.

这些话是为了你而说的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] — [wiː; wi] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]

But	we	who	are	more	fortunately	situated	—	we	who	enjoy	the	love	of	God
但	我们	WHO	是	更多的	幸运的是	位于	—	我们	WHO	享受	这	爱	的	上帝

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] ,

and	of	our	fellow	-	beings	,
和	的	我们的	同伴	-	生物	,

但我们这些处境更幸运的人——我们这些享受上帝和同胞之爱的人，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [lʌv] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,

and	who	,	in	return	,	love	those	in	our	homes	,
和	WHO	,	在	返回	,	爱	那些	在	我们的	房屋	,

而他们，也同样爱着我们家中的人们。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [let][ˌjuː 'es] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər]

in	our	circle	of	acquaintances	and	in	the	church	—	let	us	tell	one	another
在	我们的	圆圈	的	熟人	和	在	这	教会	—	让	我们	告诉	一	其他

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] [weɪ] .

about	it	in	a	good	and	nice	way	.
关于	它	在	一个	好的	和	好的	方式	.

在我们的熟人圈子里，在教会里——让我们用美好友好的方式彼此谈论这件事。

[soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [lɔːst] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][faindz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

So	much	joy	of	love	is	lost	—	just	because	it	finds	no	expression	.
所以	很多	喜悦	的	爱	是	丢失的	—	只是	因为	它	发现	不	表达	.

许多爱情的快乐就这样消失了——仅仅因为它找不到表达的方式。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['meni] ['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

For	this	reason	so	many	gradually	come	to	doubt	that	they	really	are	being	loved	.
为了	这	原因	所以	许多	逐步地	来	到	怀疑	那	他们	真的	是	存在	喜爱	.

正因如此，许多人逐渐开始怀疑自己是否真的被爱着。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][hɔːl] , ['ɔːnəmentid]

The	congregation	wrote	it	on	the	wall	of	the	festival	hall	,	ornamented
这	会众	写道	它	在	这	墙	的	这	节日	大厅	,	装饰

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

with	leaves	and	flowers	.
和	树叶	和	花朵	.

会众将这句话写在了装饰着树叶和鲜花的节日大厅的墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [oʊld]

It went out of its way to say it in just such a way as to make its old

它 去 出去 的 它是 方式 到 说 它 在 只是 这样的 一个 方式 作为 到 制作 它是 老的

['bɪʃəp] [fiːl] ['diːpli] [dɪ'laɪtɪd] .

bishop feel deeply delighted .

主教 感觉 深 高兴极了 .

它特意用一种特别的方式表达出来，让那位老主教感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It pays to exert yourself in this way .

它 支付 到 发挥 你自己 在 这 方式 .

这样努力是有回报的。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['letərz] [bɪ'twiːn] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn]

Let it be written with large letters between minister and congregation , between

让 它 是 书面 和 大的 信件 之间 部长 和 会众 , 之间

[mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ,

man and wife ,

男人 和 妻子 ,

让这番话用大字写在牧师和会众之间，写在夫妻之间。

[bɪ'twiːn] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [jes] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [-]

between parents and children — yes , let it be written [70]

之间 父母 和 孩子们 — 是的 , 让 它 是 书面 [-]

父母与子女之间——是的，要写下来[70]

[wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['letərz] — [ænd; ənd] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði]

with large letters — and wind about them the leaves of the forest , the

和 大的 信件 — 和 风 关于 他们 这 树叶 的 这 森林 , 这

['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] — ['evriwer] :

flowers of the field — everywhere :

花朵 的 这 场地 — 到处 :

用大大的字母——并用森林的树叶、田野的花朵——缠绕着它们，到处都是：

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] !

We love you , and we tell you so !

我们 爱 你 , 和 我们 告诉 你 所以 !

我们爱你，我们一定要告诉你！

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [lʌv] . [-]

Then our lives will become rich with the joy of love . [71]

然后 我们的 生活 将要 变得 富有的 和 这 喜悦 的 爱 . [-]

这样，我们的生活就会充满爱的喜悦。[71]

[tuː; tə] [ber] ['bəːdənz]

TO BEAR BURDENS

到 熊 负担

承担重担

([gæl] . [sɪks] , [ˌtuː'tuː])

(Gal . 6 , 2)

(加尔 . 6 , 2)

（加拉太书 6:2）

" [ber] [jiː; ji] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [pɔːl] [sez] .

" BEAR ye one another's burdens , and so fulfill the law of Christ , " Paul says .

" 熊 是的 一 另一个的 负担 , 和 所以 实现 这 法律 的 基督 , " 保罗 说道 .

保罗说：“你们要彼此担当重担，如此，就完全了基督的律法。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

" No , thank you !

" 不 , 感谢 你 !

“不，谢谢！”

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bəːdənz] .

"	you	say	,	"	I	have	quite	enough	in	taking	care	of	my	own	burdens	.
"	你	说	,	"	我	有	相当	足够的	在	采取	关心	的	我的	自己的	负担	.

你说：“我自己的负担已经够重了。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [laɪf] [wɪl] [biː; bi]

If	I	am	to	be	troubled	with	those	of	others	in	addition	,	life	will	be
如果	我	是	到	是	麻烦	和	那些	的	其他的	在	添加	,	生活	将要	是

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

intolerable	.
无法容忍	.

如果我还要承受别人的烦恼，生活将难以忍受。

" [ˌnevərðə'les] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [pɔːl] [spiːks] ['eɪmləsli] ?

"	Nevertheless	—	do	you	think	Paul	speaks	aimlessly	?
"	尽管如此	—	做	你	思考	保罗	说话	漫无目的地	?

然而——你认为保罗说话是漫无目的的吗?

[ɔːr] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] ['berɪŋ] ['bəːdənz] [fɔːr; fər]

Or	isn't	it	rather	the	case	that	there	is	something	of	relief	in	bearing	burdens	for
或者	不是	它	相当	这	案件	那	那里	是	某物	的	宽慰	在	轴承	负担	为了

['ʌðər] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][geɪn] ?

others	—	something	of	a	gain	?
其他的	—	某物	的	一个	获得	?

或者说，为他人承担重担难道不是一种解脱，一种收获吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] : [wʌn] [strɔː] [stændz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Think	of	a	wheat	field	:	One	straw	stands	close	beside	the	other	.
思考	的	一个	小麦	场地	:	一	稻草	站立	关闭	旁	这	其他	.

想象一下麦田：一根麦秆紧挨着另一根。

[ðə; ði] [wɪnd] - [stɔːrm] [swiːps] [ðə; ði] [fiːld] .

The	wind	-	storm	sweeps	the	field	.
这	风	-	风暴	扫荡	这	场地	.

狂风席卷了整个田野。

[ðə; ði] [wiːt] [bendz] [daʊn] [ɪn] ['bɪloʊi] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	wheat	bends	down	in	billowy	undulations	under	the	heavy	pressure	of	the	wind	,
这	小麦	弯曲	向下	在	波涛汹涌	起伏	在下面	这	重的	压力	的	这	风	,

麦浪在强风的吹拂下，如波浪般向下弯曲起伏。

[bʌt; bət] [raɪts] [ɪt'self] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

but	rights	itself	stronger	than	ever	before	.
但	权利	本身	更强	比	曾经	前	.

但它会比以往任何时候都更加强大地恢复过来。

[ðə; ði] [kloʊz] - ['stændɪŋ] [strɔːz] [bɔːr] [ðə; ði] ['preʃər] [tə'geðər] .

The	close	-	standing	straws	bore	the	pressure	together	.
这	关闭	-	常设	吸管	钻孔	这	压力	一起	.

紧密排列的吸管共同承受压力。

[ðen] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz] ['hɑːvistid] .

Then	the	wheat	is	harvested	.
然后	这	小麦	是	收获	.

然后收割小麦。

[ə; eɪ] [fjuː] [strɔːz] [ɑːr; ər] [left] ['stændɪŋ] .

A	few	straws	are	left	standing	.
一个	很少	吸管	是	左边	常设	.

还有几根吸管立着。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] [swiːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['loʊnli] [strɔːz] [bend] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] —

The	wind	again	sweeps	across	the	field	,	the	lonely	straws	bend	down	to	the	soil	—
这	风	再次	扫荡	穿过	这	场地	,	这	孤独	吸管	弯曲	向下	到	这	土壤	—

[ænd; ənd] [laɪ] [ðer; ðər] .

and	lie	there	.
和	说谎	那里	.

风再次吹过田野，孤零零的稻草弯腰倒在泥土里，躺在那里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['broʊkən] .

They	are	broken	.
他们	是	破碎的	.

它们坏了。

['sɪŋgli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Singly	,	they	could	not	resist	the	pressure	of	the	storm	.
单独	,	他们	可以	不是	抵抗	这	压力	的	这	风暴	.

单凭他们自身的力量，无法抵挡风暴的压力。

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

Thus	in	the	life	of	mankind	.
因此	在	这	生活	的	人类	.

因此，在人类生活中也是如此。

[greɪt] ['bəːdənz] [kæn; kən] [biː; bi] ['ʃoʊldərd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [wen] ['ʃoʊldərd] [ɪn] ['kɑːmən] [waɪl] [ðə; ði]

Great	burdens	can	be	shouldered	with	ease	when	shouldered	in	common	while	the
伟大的	负担	能	是	肩部	和	舒适	什么时候	肩部	在	常见的	尽管	这

['smɔːlər] ['bəːdənz] [meɪ] [krʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [huː] [stænd] [ɔːl] [ə'loʊn] . [-]

smaller	burdens	may	crush	and	destroy	those	who	stand	all	alone	.	[	72	]
较小的	负担	可能	压碎	和	破坏	那些	WHO	站立	全部	独自的	.	[	-	]

众人一起承担重担，就能轻松分担；而独自承担的较小负担，可能会压垮和摧毁那些孤身一人。[72]

[ðer; ðər] [ɪz] [rɪ'liːf] [ɪn] ['berɪŋ] ['bəːdənz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

There	is	relief	in	bearing	burdens	for	others	.
那里	是	宽慰	在	轴承	负担	为了	其他的	.

为他人分担重担会带来解脱。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [æsk] : [der] [aɪ] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [traɪ] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] ,

But	you	ask	:	Dare	I	,	a	single	individual	,	try	to	shoulder	the	burdens	in	my	home	,
但	你	问	:	敢	我	,	一个	单身的	个人	,	尝试	到	肩膀	这	负担	在	我的	家	,

但你可能会问：我一个人，敢于承担家里的重担吗?

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

in	the	church	?
在	这	教会	?

在教堂里?

[sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['instənsiz] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

Suppose	that	in	one	or	more	instances	I	were	the	only	one	to	do	so	.
认为	那	在	一	或者	更多的	实例	我	是	这	仅有的	一	到	做	所以	.

假设在一种或多种情况下，只有我一个人这样做。

[ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] — [wʌt] [ðen] ?

The	others	left	it	all	to	me	,	although	they	had	the	same	obligations	that	I	have	—	what	then	?
这	其他的	左边	它	全部	到	我	,	虽然	他们	有	这	相同的	义务	那	我	有	—	什么	然后	?

其他人把一切都留给了我，尽管他们和我承担着同样的义务——那该怎么办?

[wɪl] [aɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:dənz] ?

Will	**I**	**accomplish**	**anything**	**but**	**being**	**crushed**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**burdens**	**?**
将要	我	完成	任何事物	但	存在	碎	在下面	这	重量	的	这	负担	?

除了被重担压垮，我还能取得什么成就吗?

[haʊ] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wen] [hi:; hi] , [ɔ:l] [ə'loʊn] , [bɔ:r] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

How	**about**	**Jesus**	**Christ**	**when**	**He**	**,**	**all**	**alone**	**,**	**bore**	**the**	**sin**	**of**	**mankind**	**?**
如何	关于	耶稣	基督	什么时候	他	,	全部	独自的	,	钻孔	这	罪	的	人类	?

那么耶稣基督独自一人承担了全人类的罪孽，这又该如何解释呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [trænzg'reʃnz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bru:zd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

He	**was**	**wounded**	**for**	**our**	**transgressions**	**,**	**He**	**was**	**bruised**	**for**	**our**
他	曾是	受伤	为了	我们的	过错	,	他	曾是	瘀伤	为了	我们的

[ɪ'nɪkwɪti:z] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] .

iniquities	**,**	**as**	**the**	**prophet**	**had**	**foreseen**	**.**
罪恶	,	作为	这	先知	有	预见	.

他为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤，正如先知所预言的。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] ,

But	**when**	**He**	**who**	**was**	**so**	**strong**	**,**
但	什么时候	他	WHO	曾是	所以	强的	,

但是，当那位如此强大的神，

[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:dənz] — [wʌt] [wɪl] ['hæpən]

was	**wounded**	**and**	**crushed**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**burdens**	**—**	**what**	**will**	**happen**
曾是	受伤	和	碎	在下面	这	重量	的	这	负担	—	什么	将要	发生

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðen] ,

to	**me**	**,**	**then**	**,**
到	我	,	然后	,

我被重担压得喘不过气来——那我以后该怎么办呢?

[wen] [aɪ] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

when	**I**	**shoulder**	**the**	**burdens**	**of**	**others**	**?**
什么时候	我	肩膀	这	负担	的	其他的	?

当我承担他人的重担时?

[aɪ] ['kænɑ:t] [du:][soʊ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] [ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

I	**cannot**	**do**	**so**	**cheerfully**	**and**	**courageously**	**and**	**expect**	**a**	**satisfactory**	**result**	**.**
我	不能	做	所以	愉快地	和	勇敢地	和	预计	一个	令人满意的	结果	.

我无法兴高采烈、勇敢无畏地去做这件事，并期待得到令人满意的结果。

['ræðər] [aɪ][mʌst; məst] [fli:] ['tɪmɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bə:dənz] [baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wʌt] ['hæpənd]

Rather	**I**	**must**	**flee**	**timidly**	**away**	**from**	**the**	**burdens**	**by**	**recalling**	**what**	**happened**
相当	我	必须	逃跑	胆怯地	离开	从	这	负担	经过	回忆	什么	发生

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

to	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**.**
到	我们的	主	耶稣	基督	.

相反，我必须胆怯地逃离这些重担，想起我们主耶稣基督的遭遇。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]

if	**that**	**was**	**all**	**that**	**may**	**be**	**said**	**about**	**Jesus**	**that**	**He**	**was**	**"**	**wounded**	**and**
如果	那	曾是	全部	那	可能	是	说	关于	耶稣	那	他	曾是	"	受伤	和

[bru:zd] " [wen] [hi:; hi] ,

bruised	**"**	**when**	**He**	**,**
瘀伤	"	什么时候	他	,

如果关于耶稣的全部描述仅限于祂"受伤和瘀伤"的话，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['ʃoʊldərd] ['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] , [ðen] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]

out	**of**	**the**	**depths**	**of**	**His**	**love**	**,**	**shouldered**	**our**	**burdens**	**,**	**then**	**no**	**doubt**	**you**
出去	的	这	深度	的	他的	爱	,	肩部	我们的	负担	,	然后	不	怀疑	你

[ɑːr; ər] [raɪt] .

are	**right**	**.**
是	正确的	.

如果祂出于深沉的爱，替我们承担了重担，那么毫无疑问你是对的。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['betər] .

Then	**there**	**is**	**no**	**prospect**	**that**	**you**	**will**	**do**	**better**	**.**
然后	那里	是	不	前景	那	你	将要	做	更好的	.

那么你就没有进步的希望了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] .

But	**that**	**isn't**	**all**	**.**
但	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːdənz] , [bent]

After	**having**	**been**	**wounded**	**and**	**bruised**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**burdens**	**,**	**bent**
后	拥有	到过	受伤	和	瘀伤	在下面	这	重量	的	这	负担	,	弯曲

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	**the**	**ground**	**,**
到	这	地面	,

在重担压下受伤淤青，弯腰倒在地上之后，

[ɪn'diːd] , [bent] [ɪn] [deθ] , [hiː; hi] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

indeed	**,**	**bent**	**in**	**death**	**,**	**He**	**arose**	**with**	**the**	**mark**	**of**	**victory**	**upon**	**His**	**brow**	**,**
的确	,	弯曲	在	死亡	,	他	出现	和	这	标记	的	胜利	之上	他的	眉头	,

祂虽垂死挣扎，却在额头上带着胜利的印记复活了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	**with**	**peace**	**and**	**healing**	**for**	**us**	**.**
和	和	和平	和	康复	为了	我们	.

愿和平与治愈降临到我们身上。

[jeɪ] , [piːs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] !

Yea	**,**	**peace**	**and**	**healing**	**!**
是的	,	和平	和	康复	!

是的，和平与治愈!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] .

That	**was**	**the**	**last**	**,**	**the**	**ultimate**	**result**	**.**
那	曾是	这	最后的	,	这	最终的	结果	.

那是最终结果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wer'evər] [wiː; wi] ['ʃoʊldər] [-]

And	**it**	**is**	**the**	**law**	**in**	**His**	**church**	**that**	**wherever**	**we**	**shoulder**	**[**	**73**	**]**
和	它	是	这	法律	在	他的	教会	那	无论	我们	肩膀	[	-	]

祂的教会中有一条律法，无论我们在哪里肩负[73]

[wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

one	**another's**	**burdens**	**,**	**we**	**shall**	**find**	**peace**	**and**	**healing**	**.**
一	另一个的	负担	,	我们	将	寻找	和平	和	康复	.

彼此分担重担，我们就能找到和平与治愈。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wuːndɪd] , [ɪn'diːd] [krʌʃt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bəːdənz] .

We	**may**	**be**	**wounded**	**,**	**indeed**	**crushed**	**,**	**under**	**the**	**heavy**	**pressure**	**of**	**those**	**burdens**	**.**
我们	可能	是	受伤	,	的确	碎	,	在下面	这	重的	压力	的	那些	负担	.

我们可能会被这些沉重的负担所伤，甚至被压垮。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət]

We	may	be	bent	down	into	the	dust	,	but	that	is	not	the	last	,	the	ultimate
我们	可能	是	弯曲	向下	进入	这	灰尘	,	但	那	是	不是	这	最后的	,	这	最终的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

我们或许会屈服于尘埃，但这并非最终的结局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

It	is	peace	and	healing	.
它	是	和平	和	康复	.

它是平静和治愈。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ber] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz] ;

Thus	it	is	not	only	a	relief	to	bear	one	another's	burdens	;
因此	它	是	不是	仅有的	一个	宽慰	到	熊	一	另一个的	负担	;

因此，互相分担重担不仅是一种解脱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

it	is	the	highway	to	peace	and	healing	.
它	是	这	公路	到	和平	和	康复	.

这是通往和平与治愈的道路。

[wiː; wi][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [fruːt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːdənz] .

We	can	extract	this	blessed	fruit	from	out	of	the	burdens	.
我们	能	提炼	这	蒙福	水果	从	出去	的	这	负担	.

我们可以从重担中汲取这份福果。

[haʊ] ['splendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

How	splendid	to	be	able	to	bear	the	burdens	of	everyday	life	with	and
如何	灿烂	到	是	有能力的	到	熊	这	负担	的	每天	生活	和	和

[fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['tɪmɪd]

for	one	another	and	to	gain	peace	and	healing	for	those	who	are	timid
为了	一	其他	和	到	获得	和平	和	康复	为了	那些	WHO	是	胆小

[ænd; ənd] [bruːzd] .

and	bruised	.
和	瘀伤	.

能够彼此分担日常生活中的重担，并为那些胆怯和受伤的人带来和平与治愈，是多么美好啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm]

This	is	the	last	and	final	result	of	bearing	one	another's	burden	in	the	name
这	是	这	最后的	和	最终的	结果	的	轴承	一	另一个的	负担	在	这	姓名

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] . [-]

of	Jesus	.	[	74	]
的	耶稣	.	[	-	]

这是奉耶稣的名互相担当重担的最终结果。[74]

[biː; bi] ['stedfæst] [ɪn] [prer] ! [wʌn] .

BE	STEADFAST	IN	PRAYER	!	1	.
是	坚定不移	在	祷告	!	1	.

要恒切祷告！1.

[ə; eɪ] [geɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tekʃn]

A	Gain	and	a	Protection
一个	获得	和	一个	保护

收益与保护

[oʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

O	PRAY	for	me	!
哦	祈祷	为了	我	!

请为我祈祷！

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] ['fri:kwəntli] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

That	is	one	of	the	cries	that	frequently	come	to	us	from	the	sick	and
那	是	一	的	这	哭泣	那	频繁地	来	到	我们	从	这	生病的	和

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ðəm'selvz] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] [ɪn]

the	dying	—	sometimes	because	they	have	not	themselves	learned	how	to	pray	in
这	垂死	—	有时	因为	他们	有	不是	他们自己	学习	如何	到	祈祷	在

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [pæst] ,

the	days	that	passed	,
这	天	那	通过了	,

这是我们经常从病人和临终者那里听到的呼喊之一——有时是因为他们自己在过去的日子里没有学会如何祈祷。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [prer] [ɪz] ['ni:dɪd] .

but	always	with	the	consciousness	that	prayer	is	needed	.
但	总是	和	这	意识	那	祷告	是	需要	.

但始终要意识到祈祷是必要的。

[preɪ] !

Pray	!
祈祷	!

祈祷!

['seɪəθ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['helpf(ə)l][tu:; tə] [preɪ] .

sayeth	our	Lord	Jesus	Christ	,	for	it	is	helpful	to	pray	.
赛斯	我们的	主	耶稣	基督	,	为了	它	是	有帮助	到	祈祷	.

正如我们的主耶稣基督所说，祷告是有益的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [hɪz; ɪz]

And	on	the	background	of	nearly	two	thousand	years	of	actual	experience	His
和	在	这	背景	的	几乎	二	千	年	的	实际的	经验	他的

[tʃɜ:rtʃ] [ri'spɔndz] :

church	responds	:
教会	回应	:

基于近两千年的实际经验，他的教会回应道：

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['helpf(ə)l][tu:; tə] [preɪ] !

Indeed	,	it	is	helpful	to	pray	!
的确	,	它	是	有帮助	到	祈祷	!

祈祷确实很有帮助!

" [æsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] . . . [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [ðæt] ['æskɪθ] [rɪ'si:vɪθ] . . . .

"	Ask	,	and	it	shall	be	given	you	. . .	for	everyone	that	asketh	receiveth	. . . .
"	问	,	和	它	将	是	给定	你	. . .	为了	每个人	那	阿斯克斯	接收	. . . .

“你们祈求，就必得着……因为凡祈求的，就必得着……”

[ɔ:r] [wʌt] [mæn][ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hu:m] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æsk] [bred] ,

Or	what	man	is	there	of	you	,	whom	if	his	son	ask	bread	,
或者	什么	男人	是	那里	的	你	,	谁	如果	他的	儿子	问	面包	,

你们中间谁有儿子求饼，他自己却不肯作儿子呢?

[wɪl] [hi:; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stoʊn] ?

will	he	give	him	a	stone	?
将要	他	给	他	一个	石头	?

他会给他一块石头吗?

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][æsk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪl] [hi:; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ?

Or	if	he	ask	a	fish	,	will	he	give	him	a	serpent	?
或者	如果	他	问	一个	鱼	,	将要	他	给	他	一个	蛇	?

或者他向鱼求，鱼会给他蛇吗?

[ɪf] [ji:; ji] [ðen] , ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)l] , [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

If	ye	then	,	being	evil	,	know	how	to	give	good	gifts	unto	your	children	,
如果	是的	然后	,	存在	邪恶的	,	知道	如何	到	给	好的	礼物	到	你的	孩子们	,

你们虽然不好，若知道拿好东西给儿女，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [gɪv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
how **much** **more** **shall** **your** **Father** **which** **is** **in** **heaven** **give** **good** **things** **to** **them** **that**
如何 很多 更多的 将 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 给 好的 事物 到 他们 那
[æsk][hɪm; ɪm] ?
ask **him** **?**
问 他 ?

何况你们在天上的父，岂不更会把好东西赐给求他的人吗?

" ([mæt] . ['sɛvən] , ['sɛvən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
" (Mat . 7 , 7 , etc .)
" (垫 . 7 , 7 , ETC .)

（马太福音 7、7 等）

[ðə; ði] [prer] [ɪz][ə; eɪ][geɪn][tuː; tə][juː 'es] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['fɑːðər] [huː] [wɪl]
The **prayer** **is** **a** **gain** **to** **us** **since** **we** **have** **such** **a** **generous** **Father** **who** **will**
这 祷告 是 一个 获得 到 我们 自从 我们 有 这样的 一个 慷慨的 父亲 WHO 将要
[nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [gʊd] ,
not **refuse** **us** **anything** **good** **,**
不是 拒绝 我们 任何事物 好的 ,

祷告对我们来说是有益的，因为我们有一位如此慷慨的天父，祂不会拒绝给我们任何美好的事物。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ɔːl] .
and **who** **has** **it** **in** **His** **power** **to** **give** **us** **all** **.**
和 WHO 有 它 在 他的 力量 到 给 我们 全部 .

祂有能力赐予我们一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] .
But **the** **prayer** **also** **is** **a** **protection** **.**
但 这 祷告 还 是 一个 保护 .

但祈祷也是一种保护。

" [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ðæt] [jiː; ji] ['entər] [nɑːt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] " ([mæt] . - , [-] -) .
" Watch and pray , that ye enter not into temptation " (Mat . 26 , [75] 41) .
" 手表 和 祈祷 , 那 是的 进入 不是 进入 诱惑 " (垫 . - , [-] -) .

“你们要警醒祷告，免得入了迷惑”(太 26,[75]41)。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prer] [ɪz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [temp'teiʃənz] ,
The **ability** **to** **be** **absorbed** **in** **prayer** **is** **a** **protection** **against** **temptations** **,**
这 能力 到 是 吸收 在 祷告 是 一个 保护 反对 诱惑 ,

能够全神贯注于祈祷是一种抵御诱惑的保护。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prer] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
and **in** **the** **prayer** **strength** **and** **fortitude** **are** **secured** **with** **which** **to** **resist**
和 在 这 祷告 力量 和 坚韧 是 安全 和 哪个 到 抵抗
[ðə; ði] [temp'teiʃənz] .
the **temptations** **.**
这 诱惑 .

在祈祷中，人们可以获得力量和勇气来抵御诱惑。

[ɪn] [kəm'pliːt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [kən'tɪnjuəsli] [ɪm'plɔːr] [juː 'es][tuː; tə] [preɪ] .
In **complete** **realization** **of** **this** **the** **Apostles** **continuously** **implore** **us** **to** **pray** **.**
在 完全的 实现 的 这 这 使徒们 持续 恳求 我们 到 祈祷 .

使徒们充分认识到这一点，所以不断恳求我们祈祷。

[meɪk] [ðə; ði] [prer] [ə; eɪ] ['regjələr] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪli] [laɪf] .
Make **the** **prayer** **a** **regular** **and** **constant** **feature** **of** **your** **daily** **life** **.**
制作 这 祷告 一个 常规的 和 持续的 特征 的 你的 日常的 生活 .

将祈祷变成你日常生活中规律而持续的一部分。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] ['weðər] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [prer] [ɔːr][nɑːt] .
Don't **let** **it** **be** **a** **matter** **of** **chance** **whether** **you** **offer** **a** **prayer** **or** **not** **.**
不 让 它 是 一个 事情 的 机会 无论 你 提供 一个 祷告 或者 不是 .

不要让祈祷与否成为碰运气的事情。

[dəunt] [let] ['evri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['hɪndrəns] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [prer] .

Don't	let	every	insignificant	hindrance	prevent	you	from	saying	your	prayer	.
不	让	每一个	微不足道	障碍	防止	你	从	说	你的	祷告	.

不要让任何微不足道的障碍阻止你祈祷。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [set] [ə'saɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə; eɪ]

Many	of	the	ancient	leaders	in	the	church	of	the	Lord	set	aside	several	hours	a
许多	的	这	古老的	领导人	在	这	教会	的	这	主	放	旁边	一些	小时	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

主的教会中许多古代领袖每天都会抽出几个小时的时间，

[pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [prə'pɪʃəs] ['wɜːrkɪŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [preɪɪŋ] — [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt]

parts	of	their	most	propitious	working	time	,	for	praying	—	and	considered	that
部分	的	他们的	最多	吉祥	在职的	时间	,	为了	祈祷	—	和	经过考虑的	那

[ə; eɪ][geɪn] .

a	gain	.
一个	获得	.

他们会在最吉利的工作时间里进行祈祷——并认为这是一种收获。

[ðʌs] ['luːθər] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['kɑːnstənt] [prer] .

Thus	Luther	often	devoted	three	or	four	hours	a	day	to	constant	prayer	.
因此	路德	经常	奉献	三	或者	四	小时	一个	天	到	持续的	祷告	.

因此，路德经常每天花三四个小时进行持续不断的祈祷。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [ˌnevərðə'les] ,

You	may	not	accomplish	anything	like	that	,	but	you	are	able	,	nevertheless	,
你	可能	不是	完成	任何事物	喜欢	那	,	但	你	是	有能力的	,	尽管如此	,

你或许无法做到那样，但你确实有能力做到。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prer] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [pleɪs] [ɑːn][jʊr; jər] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ]

to	give	the	prayer	a	fixed	and	constant	place	on	your	schedule	for	every	day
到	给	这	祷告	一个	固定的	和	持续的	地方	在	你的	日程	为了	每一个	天

,

,
,

每天安排固定时间进行祈祷，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][geɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tekʃn] ;

and	then	you	will	experience	that	it	is	a	gain	and	a	protection	;
和	然后	你	将要	经验	那	它	是	一个	获得	和	一个	保护	;

然后你就会体会到，这既是一种收益，也是一种保护；

[fɔːr; fər] " [prer] [brɪŋz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

for	"	prayer	brings	down	from	Heaven	the	peace	of	God	;
为了	"	祷告	带来	向下	从	天堂	这	和平	的	上帝	;

因为"祷告能从天上带来神的平安；

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [hɪm; ɪm] ;

it	brings	down	the	strength	to	love	and	revere	Him	;
它	带来	向下	这	力量	到	爱	和	尊敬	他	;

它使人更有力量去爱他、敬畏他；

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

it	brings	down	from	Above	relief	in	the	hour	of	distress	,
它	带来	向下	从	多于	宽慰	在	这	小时	的	痛苦	,

它能在危难之时从天上带来解脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] . " [ˌtuː'tuː] .

and	it	brings	infinite	comfort	at	the	moment	of	death	.	"	2	.
和	它	带来	无限	舒适	在	这	片刻	的	死亡	.	"	2	.

它在临终之际带来无限的安慰。"2.

[wʌt] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː]

What	Mother	Taught	Me
什么	母亲	教授	我

母亲教给我的

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'seɪn] [ə'sailəmz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

A	chaplain	at	one	of	our	insane	asylums	related	the	following	:
一个	牧师	在	一	的	我们的	疯狂的	精神病院	有关的	这	下列的	:

我们其中一家精神病院的牧师讲述了以下故事：

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ,

One	day	when	he	had	been	preaching	a	sermon	to	these	poor	,
一	天	什么时候	他	有	到过	布道	一个	讲道	到	这些	贫穷的	,

有一天，当他正在向这些穷人布道时，

[ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

insane	people	among	whom	only	a	few	were	able	to	make	out	what	he	said	,
疯狂的	人们	之中	谁	仅有的	一个	很少	是	有能力的	到	制作	出去	什么	他	说	,

一群疯子，其中只有少数人能听懂他在说什么。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'naʊnst] : " [aɪ] , [tuː] , [kæn; kən] [preɪ] ! " [-]

one	of	them	came	to	him	and	announced	:	"	I	,	too	,	can	pray	!	"	[	76	]
一	的	他们	来了	到	他	和	宣布	:	"	我	,	也	,	能	祈祷	!	"	[	-	]

其中一人走到他跟前，宣布："我也会祈祷！"[76]

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [stɑːpt] [sər'praɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [æn; ən] ['ɪdiət] .

The	chaplain	stopped	surprised	,	because	the	man	was	completely	an	idiot	.
这	牧师	停止	惊讶	,	因为	这	男人	曾是	完全地	一个	笨蛋	.

牧师惊讶地停了下来，因为这个人完全是个白痴。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

He	had	forgotten	everything	—	his	name	,	his	age	,	his	home	;
他	有	被遗忘的	一切	—	他的	姓名	,	他的	年龄	,	他的	家	;

他忘记了一切——他的名字、年龄、家乡；

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

about	these	things	he	could	give	no	information	whatever	.
关于	这些	事物	他	可以	给	不	信息	任何	.

关于这些事情，他完全无法提供任何信息。

['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [preɪ] ?

Somewhat	doubtfully	,	the	chaplain	asked	him	:	"	What	can	you	pray	?
有些	怀疑地	,	这	牧师	问	他	:	"	什么	能	你	祈祷	?

随军牧师有些犹豫地问他："你能祈祷什么呢？"

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ænsər] : " [wʌt] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː]

"	The	poor	fellow	righted	himself	a	little	and	answered	:	"	What	mother	taught	me
"	这	贫穷的	同伴	右	他自己	一个	小的	和	回答	:	"	什么	母亲	教授	我

" ;

" ;

" ;

"可怜的家伙稍微站直了身子，回答说：'我母亲教我的'；

[hiː; hi] [ðen] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] ,

he	then	folded	his	hands	and	spoke	the	following	verse	with	perfect	ease	,
他	然后	折叠	他的	双手	和	辐	这	下列的	诗	和	完美的	舒适	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɪ'steɪks] :

and	without	mistakes	:
和	没有	错误	:

然后他双手合十，轻松自如地背诵了以下诗句，没有丝毫差错：

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [huː] [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Lord Jesus , who dost love me ,
主 耶稣 , WHO 朋友 爱 我 ,

主耶稣，你爱我，

[oʊ] , [spred] [ðaɪ] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
O , spread thy wings above me ,
哦 , 传播 你的 翅膀 多于 我 ,

哦，请展开你的翅膀，庇护我。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə'lɑːrm] .
And shield me from alarm .
和 盾 我 从 警报 .

请让我免受惊吓。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
Everything was forgotten .
一切 曾是 被遗忘的 .

一切都被遗忘了。

[nɑːt][wʌn] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
Not one event in his life was he able to recall in his memory .
不是 一 事件 在 他的 生活 曾是 他 有能力的 到 记起 在 他的 记忆 .

他对自己人生中发生的任何事情都记不起来了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
Everything had been left out of his soul ,
一切 有 到过 左边 出去 的 他的 灵魂 ,

他的灵魂深处遗漏了一切。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] — ['oʊnli][nɑːt] [ðæt] [wʌn] [prer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
out of his memory — only not that one prayer his mother had taught him .
出去 的 他的 记忆 — 仅有的 不是 那 一 祷告 他的 母亲 有 教授 他 .

他忘记了所有的事情——只是忘记了他母亲教给他的那句祷文。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] .
I have myself had a somewhat similar experience .
我 有 我 有 一个 有些 相似的 经验 .

我本人也有过类似的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'mentɪd] — ['ræðər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
It was a Dane who was not wholly demented — rather what is known in the
[vər'nækjələr] [æz; əz] " ['kreɪzi] " — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
vernacular as " crazy " — and a little more .
白话 作为 " 疯狂的 " — 和 一个 小的 更多的 .

那是一个丹麦人，他并非完全精神错乱——而是用通俗的话来说就是“疯子”——而且比那还要疯狂一些。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eni] [hɑːrm] ,
He never did any harm ,
他 绝不 做过 任何 伤害 ,

他从未做过任何伤害事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] - [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə]
and for that reason he was sent to the poor - house instead of to
[æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .
an insane asylum .
一个 疯狂的 庇护所 .

因此，他被送往贫民院而不是精神病院。

[wen'evər] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Whenever	he	found	an	opportunity	,	he	made	his	escape	,
每当	他	成立	一个	机会	,	他	制成	他的	逃脱	,

只要有机会，他就会逃跑。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [hoʊm] — [wʌns] [æt; ət] ['i:vntaɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi]

and	once	in	a	while	he	came	to	my	home	—	once	at	eventide	and	he
和	一次	在	一个	尽管	他	来了	到	我的	家	—	一次	在	黄昏	和	他

[wʌz; wəz] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] .

was	then	allowed	to	stay	overnight	.
曾是	然后	允许	到	停留	过夜	.

他偶尔会来我家——有一次是在傍晚，当时我允许他留宿。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [sæt] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

In	the	evening	he	sat	plucking	at	his	clothes	just	like	a	child	,	and	he
在	这	晚上	他	卫星	拔毛	在	他的	衣服	只是	喜欢	一个	孩子	,	和	他

[ðen] [sed] :

then	said	:
然后	说	:

晚上，他像个孩子一样坐在那里，一边扯着自己的衣服，一边说道：

" [aɪm] [kli:n] [ɪ'nʌf] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	I'm	clean	enough	,	all	right	.
"	我是	干净的	足够的	,	全部	正确的	.

“我的确很干净。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [eɪnt] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] — [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

"	A	little	later	he	said	:	"	I	ain't	forgotten	how	to	pray	—	want	to	hear	me	?
"	一个	小的	之后	他	说	:	"	我	不是	被遗忘的	如何	到	祈祷	—	想	到	听到	我	?

过了一会儿，他说：“我还没忘记怎么祈祷——想听我祈祷吗？”

" [ðen] [hi:; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [-]

"	Then	he	folded	his	hands	and	[	77	]
"	然后	他	折叠	他的	双手	和	[	-	]

然后他双手合十[77]

[spoʊk] [tu:] ['lɪt(ə)l] [və:siz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['ti:tʃɪz] [hɜ:r; hər] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

spoke	two	little	verses	of	the	kind	a	mother	teaches	her	very	young	child	.
辐	二	小的	诗句	的	这	种类	一个	母亲	教导	她	非常	年轻的	孩子	.

吟诵了两首小诗，就像母亲教给年幼孩子的那种诗句。

[ði:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

These	he	could	remember	.
这些	他	可以	记住	.

这些他都能记住。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] : [wʌt] ['mʌðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .

It	was	the	same	thing	over	again	:	What	mother	taught	me	.
它	曾是	这	相同的	事物	超过	再次	:	什么	母亲	教授	我	.

事情还是老样子：母亲教给我的那些事。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [ju:; jʊ] ['krɪstʃən] ['mʌðərz] ! [θri:] .

Remember	this	,	you	Christian	mothers	!	3	.
记住	这	,	你	基督教	母亲们	!	3	.

基督徒母亲们，请记住这一点！3.

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [prer] : [ə; eɪ] [prə'tekʃn]

The	Evening	Prayer	:	A	Protection
这	晚上	祷告	:	一个	保护

晚祷：一种保护

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [prer] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
it is important to give the evening prayer a fixed and permanent place in the
它 是 重要的 到 给 这 晚上 祷告 一个 固定的 和 永恒的 地方 在 这
[ˈdeɪli] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] .
daily schedule of our life .
日常的 日程 的 我们的 生活 .

在我们的日常生活中，给晚祷安排一个固定且永久的时间非常重要。

[wen] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
When we intend to pray for something ,
什么时候 我们 打算 到 祈祷 为了 某物 ,

当我们打算为某事祈祷时，

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˈrelətɪvli] [ˌɪməˈtɪriəl] ,
the time at which it is done may be relatively immaterial ,
这 时间 在 哪个 它 是 完毕 可能 是 相对地 无关紧要 ,

完成的时间可能相对来说并不重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [prer] [goʊz]
but if we think of the prayer as a protection , the evening prayer goes
但 如果 我们 思考 的 这 祷告 作为 一个 保护 , 这 晚上 祷告 去
[bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
before anything else .
前 任何事物 别的 .

但如果我们将祈祷视为一种保护，那么晚祷就应该放在其他一切事情之前。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ˈiːvntaɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz]
Because it requires the peaceful quiet of eventide — and the same thing is
因为 它 需要 这 和平 安静的 的 黄昏 — 和 这 相同的 事物 是
[truː] [əˈbaʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsɪli] [fʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
true about all kinds of silly fun and of evil .
真的 关于 全部 种类 的 愚蠢的 乐趣 和 的 邪恶的 .

因为它需要傍晚的宁静——而各种愚蠢的乐趣和邪恶也是如此。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
In point of time ,
在 观点 的 时间 ,

从时间上看，

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [prer] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ðæt] [saʊnd] [wɪð; wɪθ]
the evening prayer meets with the tempting voices of wickedness that sound with
这 晚上 祷告 满足 和 这 诱人的 声音 的 邪恶 那 声音 和
[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪrɪˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
the greatest irresistance in the darkness .
这 最 不可抗拒 在 这 黑暗 .

晚祷时，邪恶的诱惑之声在黑暗中响起，毫不掩饰。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [ðʌs] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
A **decisive** **battle** **thus** **takes** **place** **between** **the** **tempting** **voices** **of** **wickedness** **and**
一个 决定性 战斗 因此 需要 地方 之间 这 诱人的 声音 的 邪恶 和
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [prer] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [taɪm] ;
the **evening** **prayer** **—** **a** **battle** **about** **time** **;**
这 晚上 祷告 — 一个 战斗 关于 时间 ;

一场决定性的战斗就此展开，一方是邪恶的诱惑之声，另一方是晚祷——这是一场关乎时间的战斗；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['weðər] — [ɔ:r] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][taɪm][ɪn] [tweɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz]
it **is** **a** **Whether** **—** **Or** **,** **for** **to** **divide** **the** **time** **in** **twain** **in** **this** **matter** **is**
它 是 一个 无论 — 或者 , 为了 到 划分 这 时间 在 马克·吐温 在 这 事情 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

这是一个“是”或“否”的问题，因为在这个问题上将时间平分是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['aʊər][tu:; tə] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
It **is** **not** **possible** **to** **devote** **one** **evening** **hour** **to** **wickedness** **,** **and** **the** **other**
它 是 不是 可能的 到 奉献 一 晚上 小时 到 邪恶 , 和 这 其他
[tu:; tə] [prer] .
to **prayer** **.**
到 祷告 .

不可能把一个晚上的时间用来作恶，另一个晚上的时间用来祈祷。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [prer] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['regjələr] [pleɪs] [ɪn] [wʌnz] ['evrideɪ] [laɪf] ,
Then **,** **if** **the** **evening** **prayer** **is** **given** **a** **regular** **place** **in** **one's** **everyday** **life** **,**
然后 , 如果 这 晚上 祷告 是 给定 一个 常规的 地方 在 一个人的 每天 生活 ,

那么，如果晚祷在日常生活中占据固定的位置，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] .
it **is** **a** **protection** **against** **the** **temptations** **.**
它 是 一个 保护 反对 这 诱惑 .

它是抵御诱惑的屏障。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [prer] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz] [laɪf]['i:v(ə)n] - [wei] [bæk]
Therefore **the** **evening** **prayer** **should** **be** **a** **part** **of** **the** **child's** **life** **even** **'** **way** **back**
所以 这 晚上 祷告 应该 是 一个 部分 的 这 孩子的 生活 甚至 - 方式 后退
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
in **the** **days** **of** **the** **cradle** **.**
在 这 天 的 这 摇篮 .

因此，晚祷应该成为孩子生活的一部分，甚至早在摇篮时期就应该如此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [preɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [-]
And **therefore** **we** **praise** **the** **fact** **that** **[** **78** **]**
和 所以 我们 称赞 这 事实 那 [-]

因此，我们赞扬[78]

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [prer] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] [prer] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk]
the **evening** **prayer** **is** **just** **that** **prayer** **which** **it** **is** **easiest** **for** **a** **mother** **to** **make**
这 晚上 祷告 是 只是 那 祷告 哪个 它 是 最容易 为了 一个 母亲 到 制作
[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;
a **part** **of** **the** **everyday** **life** **of** **the** **child** **;**
一个 部分 的 这 每天 生活 的 这 孩子 ;

晚祷就是母亲最容易让孩子融入日常生活的祷告方式；

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,
this **is** **not** **a** **mere** **accident** **,**
这 是 不是 一个 仅仅 事故 ,

这并非一起普通的意外事故，

[bʌt; bət][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [dɪˈsendz] [əˈpɑːn] [ˈkrɪstʃən] [ˈmʌðərz] .

but	is	due	to	that	grace	of	God	which	descends	upon	Christian	mothers	.
但	是	到期的	到	那	优雅	的	上帝	哪个	下降	之上	基督教	母亲们	.

但这都是出于上帝赐予基督徒母亲的恩典。

[seɪ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [prer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tʃaɪld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] ,

Say	the	evening	prayer	with	your	child	,	and	for	your	child	,
说	这	晚上	祷告	和	你的	孩子	,	和	为了	你的	孩子	,

和你的孩子一起做晚祷，并为你的孩子做晚祷。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tʌk] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][ˈɪntuː][bed] — [duː][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

every	evening	when	you	tuck	him	or	her	into	bed	—	do	it	even	before	the
每一个	晚上	什么时候	你	塞进	他	或者	她	进入	床	—	做	它	甚至	前	这

[ˈbæblɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz][ˈæftər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][duː]

babbling	voice	of	the	child	is	able	to	say	the	words	after	you	—	and	do
胡说	嗓音	的	这	孩子	是	有能力的	到	说	这	字	后	你	—	和	做

[ˈnevər] [mɪs] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] !

never	miss	an	evening	!
绝不	错过	一个	晚上	!

每天晚上哄他/她上床睡觉时——甚至在孩子咿呀学语能跟着你说话之前——就这样做——而且千万不要错过任何一个晚上！

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [prer] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]

The	evening	prayer	which	has	thus	been	implanted	in	the	heart	of	the	child
这	晚上	祷告	哪个	有	因此	到过	植入式	在	这	心	的	这	孩子

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [lʌv] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [hɑːrt]

because	of	the	privilege	and	the	intense	love	granted	to	the	mother	-	heart
因为	的	这	特权	和	这	激烈的	爱	的确	到	这	母亲	-	心

,

,

,

由于母亲赋予的特权和深沉的爱，晚祷已经深深地植入孩子的心中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [lʌv] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm]

and	which	is	to	be	protected	by	that	same	love	throughout	the	years	to	come
和	哪个	是	到	是	受保护	经过	那	相同的	爱	自始至终	这	年	到	来

,

,

,

而这份爱也将在未来的岁月里守护着它。

[wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈɜːrliɪst] [juːθ] ,

will	prove	to	be	a	real	protection	to	the	child	during	its	earliest	youth	,
将要	证明	到	是	一个	真实的	保护	到	这	孩子	期间	它是	最早	青年	,

事实证明，这能真正保护孩子在幼年时期免受伤害。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

which	is	just	the	very	time	when	it	stands	most	in	need	of	protection	because
哪个	是	只是	这	非常	时间	什么时候	它	站立	最多	在	需要	的	保护	因为

[ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [rɪˈzaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpaʊər] [ɪn][ɪts] [oʊn] [brest]

the	tempting	voices	of	wickedness	resound	with	the	greatest	power	in	its	own	breast
这	诱人的	声音	的	邪恶	回响	和	这	最	力量	在	它是	自己的	胸部

.

:

.

而这恰恰是它最需要保护的时候，因为邪恶的诱惑之声在它心中回荡，威力无比。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wen] [wiː; wi] [stænd]

For	that	reason	the	time	of	youth	is	that	period	of	our	life	when	we	stand
为了	那	原因	这	时间	的	青年	是	那	时期	的	我们的	生活	什么时候	我们	站立

[moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] .

most	in	need	of	the	evening	prayer	.
最多	在	需要	的	这	晚上	祷告	.

因此，青年时期是我们一生中最需要晚祷的时期。

['lʌvɪŋ] ['perənts] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['wɜːrid] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Loving	parents	often	are	somewhat	worried	when	they	discuss	the	day	that	the
爱	父母	经常	是	有些	担心	什么时候	他们	讨论	这	天	那	这

['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

children	must	go	out	into	the	world	.
孩子们	必须	去	出去	进入	这	世界	.

慈爱的父母在谈到孩子终有一天要离开家走向社会时，往往会有些担忧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt]

Now	and	then	a	tear	drops	from	the	mother's	eye	when	she	thinks	that
现在	和	然后	一个	撕	滴	从	这	母亲的	眼睛	什么时候	她	思考	那

[hɜːr; hər][hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [suːn] [mʌst; məst] [liːv] [hoʊm] .

her	half	-	grown	boy	or	girl	soon	must	leave	home	.
她	一半	-	生长	男生	或者	女孩	很快	必须	离开	家	.

每当母亲想到自己半大的儿子或女儿即将离家时，总会忍不住流下眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['wɜːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] , [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

It	is	not	because	of	worry	for	their	future	,	economically	speaking	,
它	是	不是	因为	的	担心	为了	他们的	未来	,	经济上	请讲	,

这并非出于对未来经济状况的担忧，

[nɔːr] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪr] ; [haʊ]

nor	always	because	of	the	thought	of	separation	—	but	it	is	the	fear	;	How
也不	总是	因为	的	这	想法	的	分离	—	但	它	是	这	害怕	;	如何

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ?

will	they	come	out	?
将要	他们	来	出去	?

并不总是因为想到分离——而是因为恐惧；他们该如何出去?

[wɪl] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [faɪnd]['iːv(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Will	they	listen	to	the	voices	of	wickedness	,	find	evil	associates	,
将要	他们	听	到	这	声音	的	邪恶	,	寻找	邪恶的	同事	,

他们会听从邪恶的声音，结交邪恶的同伙吗?

[fər'get] [bəuθ][gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ræðər] [siːk] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

forget	both	God	and	their	parents	so	that	they	rather	seek	the	saloon	and	the
忘记	两个都	上帝	和	他们的	父母	所以	那	他们	相当	寻找	这	酒吧	和	这

[dæns] [hɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ?

dance	hall	than	the	home	of	their	childhood	?
舞蹈	大厅	比	这	家	的	他们的	童年	?

他们忘记了上帝和父母，宁愿流连于酒吧和舞厅，也不愿回到童年的家?

[ʌv; əv] [-]

Of	[	79	]
的	[	-	]

[79]

[kɔːrs] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] : [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] !

course	,	you	may	say	:	It	won't	be	as	bad	as	that	!
课程	,	你	可能	说	:	它	惯于	是	作为	坏的	作为	那	!

当然，你可能会说：情况不会那么糟糕!

[ænd; ənd] , [preɪzd] [biː; bi][gɑːd] — [ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['instənsiz] .

And	,	praised	be	God	—	these	things	do	not	happen	in	a	great	many	instances	.
和	,	赞扬	是	上帝	—	这些	事物	做	不是	发生	在	一个	伟大的	许多	实例	.

感谢上帝——这些事情并不经常发生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ðer; ðər] ,

But	the	danger	is	there	,
但	这	危险	是	那里	,

但危险确实存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɑːr; ər]['evər]['prez(ə)nt] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]

and	the	temptations	are	ever	present	—	and	many	a	young	man	and
和	这	诱惑	是	曾经	展示	—	和	许多	一个	年轻的	男人	和

['wʊmən] [huː] ['dʊrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,

woman	who	during	childhood	were	the	very	joy	and	pride	of	their	parents	,
女士	WHO	期间	童年	是	这	非常	喜悦	和	自豪	的	他们的	父母	,

诱惑无处不在——许多年轻男女，他们在童年时期是父母的掌上明珠和骄傲，

[sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [juːθ] [sʌtʃ] [dɪ'fiːt] [ðæt]

succumb	to	the	temptations	and	suffer	during	their	youth	such	defeat	that
屈服	到	这	诱惑	和	遭受	期间	他们的	青年	这样的	击败	那

[rɪ'kʌvəri] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [mʌtʃ] ['leɪtər][ɪn][laɪf][ɔːr] — ['nevər] :

recovery	is	possible	only	much	later	in	life	or	—	never	:
恢复	是	可能的	仅有的	很多	之后	在	生活	或者	—	绝不	:

屈服于诱惑，在年轻时遭受如此惨痛的失败，以至于只有在晚年或永远无法恢复：

[juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðæt] [θruː] ['meni] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['brifəst] [dɪ'laɪt] — —

You	suffer	for	that	through	many	years	which	only	was	briefest	delight	—	—
你	遭受	为了	那	通过	许多	年	哪个	仅有的	曾是	最简短	喜	—	—

你为此承受了多年的痛苦，而那仅仅是短暂的快乐——

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kʌmfərt] [sʌtʃ] ['perənts] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] :

But	to	comfort	such	parents	let	me	say	:
但	到	舒适	这样的	父母	让	我	说	:

但为了安慰这些父母，我想说：

[let] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] [faɪnd][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

Let	the	evening	prayer	find	a	fixed	and	permanent	place	in	the	life	of	the	child
让	这	晚上	祷告	寻找	一个	固定的	和	永恒的	地方	在	这	生活	的	这	孩子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ə'baʊt]

from	the	very	days	of	the	cradle	—	then	you	have	built	a	fortification	about
从	这	非常	天	的	这	摇篮	—	然后	你	有	建造	一个	筑城	关于

[ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɪl] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

it	which	will	guard	and	protect	it	at	all	times	because	it	has	become
它	哪个	将要	警卫	和	保护	它	在	全部	时代	因为	它	有	变得

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪt'self] .

an	essential	part	of	itself	.
一个	基本的	部分	的	本身	.

从孩子呱呱坠地起，就让晚祷在孩子的生活中占据固定而永久的位置——这样，你就为孩子筑起了一道堡垒，它将时刻守护和保护孩子，因为晚祷已经成为孩子生命中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['evər] [fə'gets] — [ðæt] [wɪtʃ]

The	evening	prayer	of	its	mother	is	the	last	thing	the	child	ever	forgets	—	that	which
这	晚上	祷告	的	它是	母亲	是	这	最后的	事物	这	孩子	曾经	忘记了	—	那	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

it	is	most	difficult	to	part	with	.
它	是	最多	难的	到	部分	和	.

母亲的晚祷是孩子最后记住的事情——也是最难割舍的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ɔːr] [tuː] ,

It	does	not	yield	to	a	little	push	or	two	,
它	做	不是	屈服	到	一个	小的	推	或者	二	,

它经不起一两次推搡，

[bʌt; bət] [wɪl] ['paʊərfəli] [ə'sɜːrt] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

but	will	powerfully	assert	its	right	to	occupy	the	seat	of	honor	in	the	heart	,
但	将要	强大的	断言	它是	正确的	到	占据	这	座位	的	荣誉	在	这	心	,

但它将强有力地捍卫其在心中占据尊贵地位的权利。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['iːvntaɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [raɪt] .

and	it	will	insist	that	the	quiet	hours	of	eventide	belong	to	it	by	right	.
和	它	将要	坚持	那	这	安静的	小时	的	黄昏	属于	到	它	经过	正确的	.

它会坚持认为，傍晚的宁静时光理应属于它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [θroʊ] [ɪts] ['mʌðɚz] ['iːvnɪŋ] [prer] ['oʊvərbɔːrd][ɪn]['ɔːrdər]

And	even	though	the	child	throw	its	mother's	evening	prayer	overboard	in	order
和	甚至	尽管	这	孩子	扔	它是	母亲的	晚上	祷告	落水	在	命令

['betər] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

better	to	heed	the	tempting	voices	of	wickedness	,
更好的	到	注意	这	诱人的	声音	的	邪恶	,

即使孩子为了更好地听从邪恶的诱惑，而将母亲的晚祷抛诸脑后，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

he	or	she	will	be	conscious	of	restlessness	and	uneasiness	in	the	depths	of
他	或者	她	将要	是	有意识的	的	躁动不安	和	不安	在	这	深度	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

他/她会意识到内心深处的躁动不安。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [dɪ'mænd] [ɪz] [met] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] [meɪks] .

until	that	demand	is	met	which	the	evening	prayer	makes	.
直到	那	要求	是	遇见	哪个	这	晚上	祷告	制作	.

直到晚祷所提出的要求得到满足。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [skɑːf] ['hɔːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer]

even	though	the	child	may	time	and	again	scoff	haughtily	at	the	evening	prayer
甚至	尽管	这	孩子	可能	时间	和	再次	嘲笑	傲慢地	在	这	晚上	祷告

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pærəntli] [get][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [-]

and	thus	apparently	get	far	enough	to	push	it	away	with	all	[	80	]
和	因此	显然	得到	远的	足够的	到	推	它	离开	和	全部	[	-	]

即使孩子可能一次又一次地傲慢地嘲笑晚祷，并且显然已经完全把它推开了[80]

[ðə; ði] ['sɪli] " [nɜːrv] " [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt]

the	silly	"	nerve	"	of	the	age	of	adolescence	and	to	conquer	it	—	that
这	愚蠢的	"	神经	"	的	这	年龄	的	青春期	和	到	征服	它	—	那

[taɪm] [wɪl] [kʌm] ,

time	will	come	,
时间	将要	来	,

青春期那份愚蠢的“勇气”，以及战胜它——那一天终会到来。

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ,

is	sure	to	come	,
是	当然	到	来	,

肯定会到来，

[wen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ə'weɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

when	the	memory	of	it	and	the	memory	of	mother	awakens	in	the	child's
什么时候	这	记忆	的	它	和	这	记忆	的	母亲	觉醒	在	这	孩子的

[hɑːrt] [ænd; ənd] [ri'vaivz] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] ['rezəmeɪz] [ɪts]

heart	and	revives	in	loving	remembrance	so	that	the	evening	prayer	resumes	its
心	和	复苏	在	爱	纪念	所以	那	这	晚上	祷告	简历	它是

['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

permanent	place	in	the	life	of	the	child	.
永恒的	地方	在	这	生活	的	这	孩子	.

当孩子的心中对母亲的记忆和对母亲的记忆被唤醒，并在爱的回忆中复苏，晚祷便在孩子的生活中重新占据了永久的地位。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] ['oʊnli] [ðen] ['riəlaiziz]

The	memory	of	mother	will	be	a	treasure	to	the	child	who	only	then	realizes
这	记忆	的	母亲	将要	是	一个	宝藏	到	这	孩子	WHO	仅有的	然后	意识到

[ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] [pruːvd] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˊplentifulnis] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz]

that	the	evening	prayer	proved	a	protection	against	the	plentifulness	of	temptations
那	这	晚上	祷告	已证实	一个	保护	反对	这	丰富	的	诱惑

.

:

.

母亲的记忆将成为孩子的宝贵财富，孩子只有在那时才会意识到，晚祷可以保护他们免受各种诱惑。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] ['revərəns] ,

She	will	receive	the	gratitude	shown	her	with	child	-	like	reverence	,
她	将要	收到	这	感激	所示	她	和	孩子	-	喜欢	尊敬	,

她将以孩童般的敬畏之心接受人们对她的感激之情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪm'plæntɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

because	she	implanted	the	evening	prayer	in	the	heart	of	the	child	.
因为	她	植入式	这	晚上	祷告	在	这	心	的	这	孩子	.

因为她把晚祷的习惯植入了孩子的心中。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [diːdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ]

That	was	one	of	the	mother's	deeds	of	love	that	became	the	greatest	blessing
那	曾是	一	的	这	母亲的	契约	的	爱	那	成为	这	最	祝福

[θruː'aʊt] [ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] [taɪm][ʌv; əv] [juːθ] .

throughout	the	storm	-	tossed	time	of	youth	.
自始至终	这	风暴	-	抛掷	时间	的	青年	.

那是母亲充满爱意的举动之一，也是他坎坷的青春岁月里最大的恩赐。

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [sɪŋks] ['ɪntuː] [fər'getflnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] " [wʌt]

When	everything	else	sinks	into	forgetfulness	,	it	will	still	be	remembered	"	what
什么时候	一切	别的	水槽	进入	健忘	,	它	将要	仍然	是	记得	"	什么

['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] " ! [fɔːr] .

mother	taught	me	"	!	4	.
母亲	教授	我	"	!	4	.

当其他一切都被遗忘时，人们仍然会记得“母亲教给我的东西”！4.

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] : [ə; eɪ] [geɪn]

The	Morning	Prayer	:	A	Gain
这	早晨	祷告	:	一个	获得

晨祷：收获

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	is	a	little	more	difficult	to	give	the	morning	prayer	a	fixed	place	in	our
它	是	一个	小的	更多的	难的	到	给	这	早晨	祷告	一个	固定的	地方	在	我们的

[laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] ,

life	than	the	evening	prayer	,
生活	比	这	晚上	祷告	,

与晚祷相比，要让晨祷在我们的生活中占据固定的位置要困难一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [fi:l] ['streŋθnd] [baɪ] [sli:p] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri]

because	in	the	morning	we	feel	strengthened	by	sleep	and	are	in	a	hurry
因为	在	这	早晨	我们	感觉	加强	经过	睡觉	和	是	在	一个	匆忙

[tu:; tə][get][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .

to	get	to	our	work	.
到	得到	到	我们的	工作	.

因为早上我们睡醒后感觉精力充沛，急着去上班。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ðʌs] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

But	if	we	thus	seem	to	think	that	we	cannot	find	time	to	say	a	morning
但	如果	我们	因此	似乎	到	思考	那	我们	不能	寻找	时间	到	说	一个	早晨

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

但如果因此认为我们找不到时间做晨祷，

[let][ˌju: 'es] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] : " [ɪn] [prer] [ɪz][noʊ] [dɪ'leɪ] ,

let	us	remember	the	old	proverb	:	"	In	prayer	is	no	delay	,
让	我们	记住	这	老的	谚语	:	"	在	祷告	是	不	延迟	,

让我们记住这句古老的谚语：“祷告没有迟疑，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] — ['peti] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hindəd] [ˌju: 'es] — [ðen]

"	and	if	there	are	other	reasons	—	petty	things	that	have	hindered	us	—	then
"	和	如果	那里	是	其他	原因	—	小气	事物	那	有	受阻	我们	—	然后

[let][ˌju: 'es] ['sʌmən] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] :

let	us	summon	our	will	and	say	to	ourselves	:
让	我们	召唤	我们的	将要	和	说	到	我们自己	:

“如果还有其他原因——一些琐碎的事情阻碍了我们——那么让我们振作起来，对自己说：

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] !

I	want	to	!
我	想	到	!

我想要！

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [prer] [ɪz] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['evrideɪ] [laɪf][ænd; ənd]

The	morning	prayer	is	henceforth	to	have	a	fixed	place	in	my	everyday	life	and
这	早晨	祷告	是	今后	到	有	一个	固定的	地方	在	我的	每天	生活	和

[ɪn][maɪ][hoʊm] ,

in	my	home	,
在	我的	家	,

从今以后，晨祷将成为我日常生活和家庭生活中的固定环节。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [wel] : [ɪn] [prer] [ɪz][noʊ] [dɪ'leɪ] . [-]

and	I	think	everything	will	go	well	:	In	prayer	is	no	delay	.	[	81	]
和	我	思考	一切	将要	去	出色地	:	在	祷告	是	不	延迟	.	[	-	]

我相信一切都会顺利的：祈祷不会耽搁。[81]

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [prer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][taɪm] [ɪz] [pər'tɪkjələrli]

Just	as	the	evening	prayer	because	of	the	significance	of	time	is	particularly
只是	作为	这	晚上	祷告	因为	的	这	意义	的	时间	是	特别

[ə'dæptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

adapted	as	a	protection	against	temptation	,
改编	作为	一个	保护	反对	诱惑	,

正如晚祷因其时间的特殊意义而被特别用作抵御诱惑的手段一样，

[soʊ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [prer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɪt][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]

so	the	morning	prayer	for	a	corresponding	reason	is	especially	fit	to	prove	a
所以	这	早晨	祷告	为了	一个	相应的	原因	是	尤其	合身	到	证明	一个

[geɪn][tu:; tə][ˌju: 'es] .

gain	to	us	.
获得	到	我们	.

因此，晨祷也特别适合我们，因为它能给我们带来益处。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

When	we	arise	in	the	morning	,	the	day	is	facing	us	,
什么时候	我们	出现	在	这	早晨	,	这	天	是	面向	我们	,

当我们清晨醒来，新的一天就摆在我们面前。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋnəs]

and	it	is	of	importance	that	we	approach	our	work	with	willingness
和	它	是	的	重要性	那	我们	方法	我们的	工作	和	意愿

[ænd; ənd] [haɪ] [hoʊps] — [ˈweðər] [ðə; ði] [wɜːrk] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmænjuəl]

and	high	hopes	—	whether	the	work	be	that	of	the	intellectual	or	the	manual
和	高的	希望	—	无论	这	工作	是	那	的	这	知识分子	或者	这	手动的

[ˈleɪbərər] .

laborer	.
劳动者	.

重要的是，无论从事的是脑力劳动还是体力劳动，我们都要以积极的态度和美好的愿望去对待我们的工作。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ˈslʌv(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈsaʊərli]

how	often	is	it	not	the	case	that	we	approach	our	work	slovenly	and	sourly
如何	经常	是	它	不是	这	案件	那	我们	方法	我们的	工作	邋遢的	和	酸涩地

— [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .

—	with	the	consequence	that	we	feel	it	a	burden	and	a	difficulty	.
—	和	这	结果	那	我们	感觉	它	一个	负担	和	一个	困难	.

我们常常以马虎、消极的态度对待工作，结果却觉得工作成了负担和困难，这种情况屡见不鲜。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [rest] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [gɑːd] [bi'stəu] [əˈpɑːn]

We	do	not	discover	that	rest	and	that	joy	in	the	work	which	God	bestowed	upon
我们	做	不是	发现	那	休息	和	那	喜悦	在	这	工作	哪个	上帝	授予	之上

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我们无法在上帝赋予我们的工作中找到安息和喜乐。

[ðə; ði] [wɜːrk] [bɪˈkʌmz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈwɪlɪŋli] [dʌn] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [siːmz] [lɔːŋ]

The	work	becomes	nothing	but	unwillingly	done	toil	,	and	the	day	seems	long
这	工作	变成	没有什么	但	不情愿地	完毕	辛劳	,	和	这	天	似乎	长的

[ænd; ənd] [ˈwɪri] .

and	weary	.
和	厌倦	.

工作变成了不情愿的苦差事，一天的时间显得漫长而疲惫。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

By	way	of	suggesting	a	preventive	I	know	of	nothing	better	than	to
经过	方式	的	建议	一个	预防	我	知道	的	没有什么	更好的	比	到

[stɑːrt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [prer] .

start	the	day	with	a	morning	prayer	.
开始	这	天	和	一个	早晨	祷告	.

要说预防措施，我认为最好的莫过于每天早晨以晨祷开始。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstimjuleits] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

It	stimulates	the	willingness	to	work	,
它	刺激	这	意愿	到	工作	,

它能激发人们的工作意愿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一份献给美国家庭和美国青年(A Christmas Gift to the American Home and)

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ,

to	begin	the	day	by	thanking	God	for	the	night	that	has	vanished	,
到	开始	这	天	经过	谢谢	上帝	为了	这	夜晚	那	有	消失了	,

以感谢上帝让黑夜消逝来开启新的一天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

and	to	pray	for	blessing	upon	the	work	of	the	coming	day	.
和	到	祈祷	为了	祝福	之上	这	工作	的	这	未来	天	.

并为即将到来的工作祈求祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [im'pɑːts] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

It	imparts	joy	of	living	.
它	赋予	喜悦	的	活的	.

它给人带来生活的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wɜːrk] ,

It	makes	it	easier	to	discover	the	rest	and	the	delight	in	work	,
它	制作	它	更轻松	到	发现	这	休息	和	这	喜	在	工作	,

它让人更容易发现工作中的休息和乐趣。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	exerting	that	may	be	.
不	事情	如何	施力	那	可能	是	.

无论这有多么费力。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

How	often	is	it	not	the	case	that	the	man	who	is	ready	to	go	to	his	work	,
如何	经常	是	它	不是	这	案件	那	这	男人	WHO	是	准备好	到	去	到	他的	工作	,

有多少次，一个准备去上班的人，却不是这样呢?

[gets] [ʌp] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['graʊtʃɪŋli] , [wɑːʃiz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] :

gets	up	silently	and	grouchingly	,	washes	himself	and	sits	down	at	the	table	:
获得	向上	默默	和	闷闷不乐地	,	洗涤	他自己	和	坐着	向下	在	这	桌子	:

他默默地、闷闷不乐地起身，洗漱一番后，在桌边坐下:

['brekfəst] [ɪz][nɑːt] [jet] ['redi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gets] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [sʌm; səm] ['nægɪŋ] [riˈprəutʃiz] .

Breakfast	is	not	yet	ready	,	and	his	wife	gets	for	this	reason	some	nagging	reproaches	.
早餐	是	不是	然而	准备好	,	和	他的	妻子	获得	为了	这	原因	一些	唠叨	责备	.

早餐还没做好，因此他妻子挨了他不少唠叨的责备。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [sɜːrvd] .

At	last	the	meal	is	served	.
在	最后的	这	一顿饭	是	服务	.

终于，饭菜上桌了。

['saɪləntli] [ðə; ði][mæn] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [teɪks] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ,

Silently	the	man	partakes	of	his	breakfast	,	takes	his	hat	and	his	dinnerpail	,
默默	这	男人	参与者	的	他的	早餐	,	需要	他的	帽子	和	他的	-	,

那人默默地吃着早餐，拿起帽子和餐盒。

[riˈmaːks] [ˈsʌlkɪli] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] — [ænd; ənd][goʊz] .

remarks	sulkily	that	now	he	is	going	—	and	goes	.
评论	闷闷不乐	那	现在	他	是	去	—	和	去	.

他闷闷不乐地说他现在要走了——然后就走了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] [ˈprɔmisiz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [deɪ] [fɔːr; fər][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

Such	a	start	promises	a	cheerless	day	for	both	man	and	wife	.
这样的	一个	开始	承诺	一个	冷冷清清	天	为了	两个都	男人	和	妻子	.

这样的开端预示着夫妻二人将度过不愉快的一天。

[hiː; hi] [-]

He	[	82	]
他	[	-	]

他[82]

[goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɔːr] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [loʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈhevi] [waɪl] [hɪz; ɪz]

goes	to	his	shop	or	field	with	head	bent	low	and	his	mind	heavy	while	his
去	到	他的	店铺	或者	场地	和	头	弯曲	低的	和	他的	头脑	重的	尽管	他的

[waɪf] [teɪks] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æt; ət] [hoʊm] — [wɪˈðaʊt] [tʃɪr] .

wife	takes	up	her	duties	at	home	—	without	cheer	.
妻子	需要	向上	她	职责	在	家	—	没有	欢呼	.

他低着头，心情沉重地去商店或田里，而他的妻子则在家中默默地操持家务。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [waɪf]

How	different	would	not	the	day	and	the	work	be	for	the	man	and	wife
如何	不同的	会	不是	这	天	和	这	工作	是	为了	这	男人	和	妻子

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juˈnaɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [prer] [ænd; ənd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

if	they	could	unite	in	a	little	morning	prayer	and	part	with	the	words	of
如果	他们	可以	团结	在	一个	小的	早晨	祷告	和	部分	和	这	字	的

[ðə; ði][ˈpoʊət][əˈpɑːn][ðer; ðər][lɪps] :

the	poet	upon	their	lips	:
这	诗人	之上	他们的	嘴唇	:

如果这对夫妻能在清晨一起做个简短的祈祷，临别时口中念诵诗人的诗句，那么他们的一天和工作该会有多么不同啊！

[ðen] [ˈglædli][wiː; wi][goʊ]

Then	gladly	we	go
然后	乐意	我们	去

然后我们就兴高采烈地走了

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]

Each	to	his	work
每个	到	他的	工作

每个人都投入到自己的工作中

[riˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][ˈgɑːdz] [greɪs] .

Relying	upon	God's	grace	.
依靠	之上	神的	优雅	.

依靠神的恩典。

[ðʌs] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ]

Thus	gaining	strength
因此	获得	力量

从而增强自身实力

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [æz; əz][gɑːd] [wɪlz]

To	be	of	use	,	as	God	wills
到	是	的	使用	,	作为	上帝	遗嘱

按照上帝的旨意，为他人所用

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [wei] [wiː; wi] [noʊ] .

In	the	very	best	way	we	know	.
在	这	非常	最好的	方式	我们	知道	.

以我们所知的最佳方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

And	that	applies	to	all	of	us	.
和	那	适用	到	全部	的	我们	.

这适用于我们所有人。

[wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['glædnəs] ,

We	all	need	to	be	told	that	we	should	go	to	our	work	with	more	gladness	,
我们	全部	需要	到	是	讲述	那	我们	应该	去	到	我们的	工作	和	更多的	欢乐	,

我们都需要被告知，我们应该更加快乐地去上班。

[rɪ'laɪ] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

rely	more	upon	the	grace	of	God	,
依靠	更多的	之上	这	优雅	的	上帝	,

多依靠神的恩典，

[get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [soʊ] [æz; əz]

get	more	and	more	strength	and	joy	wherewith	to	do	our	work	so	as
得到	更多的	和	更多的	力量	和	喜悦	以及	到	做	我们的	工作	所以	作为

[tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .

to	please	God	.
到	请	上帝	.

获得越来越多的力量和喜乐，以便更好地完成工作，取悦上帝。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] ,

To	this	end	,	the	morning	prayer	is	an	incentive	,
到	这	结尾	,	这	早晨	祷告	是	一个	激励	,

为此，晨祷是一种激励措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [geɪn] .

and	that	is	why	I	consider	it	a	gain	.
和	那	是	为什么	我	考虑	它	一个	获得	.

所以我认为这是一种收获。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [wiː; wi] [stænd] [moʊst] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðen] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] ,

Just	as	the	time	of	youth	is	the	period	when	we	stand	most	in	need	of	the	evening	prayer	because	the	temptations	then	are	the	strongest	and	meet	with	least	resistance	on	our	part	,
只是	作为	这	时间	的	青年	是	这	时期	什么时候	我们	站立	最多	在	需要	的	这	晚上	祷告	因为	这	诱惑	然后	是	这	最强	和	见面	和	至少	反抗	在	我们的	部分	,

正如青年时期是我们最需要晚祷的时期一样，因为那时诱惑最大，我们最容易抵挡诱惑。

[soʊ] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [ðə; ði] [moʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi]

so	we	need	the	morning	prayer	the	most	at	the	time	of	maturity	because	it	then	is	of	particular	importance	that	we
所以	我们	需要	这	早晨	祷告	这	最多	在	这	时间	的	到期	因为	它	然后	是	的	特别的	重要性	那	我们

所以，我们在成熟时期最需要晨祷，因为那时晨祷对我们而言尤为重要。

— — [geɪn] [streŋθ]

—	—	gain	strength
—	—	获得	力量

——增强力量

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [æz; əz][gɑːd] [wɪlz] ,

To	be	of	use	,	as	God	wills	,
到	是	的	使用	,	作为	上帝	遗嘱	,

按照上帝的旨意，为他人所用。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [wiː; wi] [noʊ] . [-]

In	the	very	best	way	we	know	.	[	83	]
在	这	非常	最好的	方式	我们	知道	.	[	-	]

以我们所知的最佳方式。[83]

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði]

This	does	not	mean	that	there	is	any	time	in	our	lives	that	we	do	not	need	the
这	做	不是	意思是	那	那里	是	任何	时间	在	我们的	生活	那	我们	做	不是	需要	这

['iːvnɪŋ] [prer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] .

evening	prayer	as	well	as	the	morning	prayer	.
晚上	祷告	作为	出色地	作为	这	早晨	祷告	.

但这并不意味着我们生活中的任何时期就不需要早晚祷告了。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [niːd] [bəuθ] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][laɪf] ,

Indeed	,	we	need	both	throughout	our	entire	life	,
的确	,	我们	需要	两个都	自始至终	我们的	全部的	生活	,

事实上，我们一生中都需要这两者。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst] [temp'teiʃənz] ,

for	we	are	always	in	want	of	protection	against	temptations	,
为了	我们	是	总是	在	想	的	保护	反对	诱惑	,

因为我们总是需要保护自己免受诱惑。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

always	in	need	of	gaining	increasing	joy	of	living	and	happiness	.
总是	在	需要	的	获得	增加	喜悦	的	活的	和	幸福	.

总是需要不断获得生活乐趣和幸福感。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[let] [juː 'es] [gɪv] [bəuθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [laɪf][ænd; ənd] [ðʌs]

let	us	give	both	a	fixed	and	permanent	place	in	our	everyday	life	and	thus
让	我们	给	两个都	一个	固定的	和	永恒的	地方	在	我们的	每天	生活	和	因此

[traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] " ['stedfæst] [ɪn] [prer] .

try	to	become	"	steadfast	in	prayer	.
尝试	到	变得	"	坚定不移	在	祷告	.

让我们在日常生活中为祈祷和祷告都留出固定而永久的位置，从而努力成为“坚定不移的祷告者”。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['stedfæst] [prer] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer]

"	And	in	that	steadfast	prayer	the	Apostles	'	Creed	and	the	Lord's	Prayer
"	和	在	那	坚定不移	祷告	这	使徒们	-	信条	和	这	主场	祷告

[mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'seprəbl] [pɑːrt] . [-]

must	be	absorbed	as	an	inseparable	part	.	[	84	]
必须	是	吸收	作为	一个	形影不离	部分	.	[	-	]

“在那坚定不移的祈祷中，《使徒信经》和《主祷文》必须作为不可分割的一部分被吸收。[84]

ZACCHÆUS

撒该

撒该

[wʌn] . [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [wʌn'self]

1	.	To	Be	Home	By	Oneself
1	.	到	是	家	经过	自己

1. 独自在家

" [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f]
" **AND** , **behold** , **there** **was** **a** **man** **named** **Zacchæus** , **which** **was** **the** **chief**
" 和 , 看哪 , 那里 曾是 一个 男人 命名 撒该 , 哪个 曾是 这 首席
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
among **the** **publicans** ,
之中 这 酒馆老板 ,

“看哪，有一个人名叫撒该，他是税吏长，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
and **he** **was** **rich** .
和 他 曾是 富有的 .

他很有钱。

" ['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , ['meni] [wʊd] [θɪŋk] ,
" **Consequently** **he** **must** **have** **been** **a** **happy** **man** , **many** **would** **think** ,
" 最后 他 必须 有 到过 一个 快乐的 男人 , 许多 会 思考 ,

因此，许多人会认为他一定是个幸福的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɑ:r; ər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] [pə'ziʃənz] .
for **the** **conditions** **of** **happiness** **are** **riches** **and** **prominent** **positions** .
为了 这 状况 的 幸福 是 财富 和 著名的 职位 .

幸福的条件是财富和显赫的地位。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz][noʊ] ['hæpi] [mæn] .
But **Zacchæus** **was** **no** **happy** **man** .
但 撒该 曾是 不 快乐的 男人 .

但撒该并不快乐。

[hi:; hi] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He **may** , **of** **course** ,
他 可能 , 的 课程 ,

他当然有可能，

[hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɔ:r] ['hæpinəs] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]
have **experienced** **a** **certain** **degree** **of** **delight** **or** **happiness** **while** **he** **was** **so**
有 经验丰富的 一个 肯定 程度 的 喜 或者 幸福 尽管 他 曾是 所以
['bɪzɪli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:rdʒɪŋ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p]
busily **occupied** **in** **making** **money** **and** **in** **forging** **ahead** **until** **he** **reached** **the** **very** **top**
忙碌地 占领 在 制作 钱 和 在 锻造 前方 直到 他 达到 这 非常 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] - ['lædər] ;
of **the** **publicans** **'** **ladder** **;**
的 这 酒馆老板 - 梯子 ;

当他忙于赚钱，努力奋斗直到爬到酒馆老板的顶峰时，他体验到了某种程度的快乐或幸福；

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɔ:l] [ðæt] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] , [æt; ət]
now , **however** , **when** **he** **had** **accomplished** **all** **that** **—** **he** **was** **not** **happy** , **at**
现在 , 然而 , 什么时候 他 有 完成 全部 那 — 他 曾是 不是 快乐的 , 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

然而，当他完成了这一切之后——他却一点也不快乐。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?
How **could** **that** **be** **?**
如何 可以 那 是 ?

怎么可能呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

I	believe	at	that	time	perhaps	he	had	lived	his	life	outside	himself	,	as	it	were	,
我	相信	在	那	时间	也许	他	有	居住地	他的	生活	外部	他自己	,	作为	它	是	,

我相信，那时他或许是活在自己的世界之外，过着另一种生活。

[ænd; ənd] [bɪn] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] .

and	been	wholly	absorbed	by	his	official	duties	.
和	到过	完全	吸收	经过	他的	官方的	职责	.

他完全沉浸在公务之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] ,

But	now	that	he	found	time	to	be	home	by	himself	,
但	现在	那	他	成立	时间	到	是	家	经过	他自己	,

但现在他终于有时间独自待在家里了，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

and	to	be	occupied	with	the	inner	world	of	his	soul	,
和	到	是	占领	和	这	内	世界	的	他的	灵魂	,

并专注于他灵魂的内心世界，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [toʊld] [hɪm; ɪm] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , !

he	heard	in	there	an	accusing	voice	which	told	him	:	You	are	a	sinful	man	,	Zacchæus	!
他	听到	在	那里	一个	指控	嗓音	哪个	讲述	他	:	你	是	一个	罪恶的	男人	,	撒该	!

他听到里面有一个指责的声音对他说："撒该，你是一个罪人！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['sɪnfl] , [ɪz] [nɑːt] ['hæpi] .

And	the	man	who	is	sinful	,	is	not	happy	.
和	这	男人	WHO	是	罪恶的	,	是	不是	快乐的	.

而有罪之人，是不快乐的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [welθ] , [maɪt] [θrʌst] [hɪm'self] [ˌenər'dʒetɪkli] [-]

He	might	devote	himself	once	more	to	the	mania	for	gathering	wealth	,	might	thrust	himself	energetically	[	85	]
他	可能	奉献	他自己	一次	更多的	到	这	狂热	为了	采集	财富	,	可能	推力	他自己	精力充沛地	[	-	]

他可能会再次沉迷于积累财富的狂热之中，可能会全力以赴[85]

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] .

back	into	the	work	.
后退	进入	这	工作	.

重新投入工作。

[ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [laɪf] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] — [siːk] ['pleʒərz] ,

Or	he	might	devote	himself	to	the	merry	life	of	society	—	seek	pleasures	,
或者	他	可能	奉献	他自己	到	这	欢乐	生活	的	社会	—	寻找	快乐	,

或者他可能会沉浸于社交的欢乐生活——追求享乐，

[ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [soʊlz]

the	remedy	which	the	world	offers	to	those	who	are	afflicted	with	wounded	souls
这	补救	哪个	这	世界	优惠	到	那些	WHO	是	受苦的	和	受伤	灵魂

.

:

.

这是世界为那些心灵受伤的人提供的疗愈良方。

[bʌt; bət] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd]

But	in	both	cases	he	would	once	more	be	forced	to	live	his	life	outside
但	在	两个都	案例	他	会	一次	更多的	是	强制	到	居住	他的	生活	外部

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但无论哪种情况，他都将再次被迫活在自己的世界之外。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .

He	did	not	like	that	.
他	做过	不是	喜欢	那	.

他不喜欢那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm] [wʌn'self] .

It	would	be	too	much	like	taking	flight	from	oneself	.
它	会	是	也	很多	喜欢	采取	航班	从	自己	.

那就像是从自己身上逃离一样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wei] — [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pentɪŋ] ['sɪnər] .

But	there	was	a	third	way	—	that	of	the	repenting	sinner	.
但	那里	曾是	一个	第三	方式	—	那	的	这	忏悔	罪人	.

但还有第三条路——那就是罪人悔改的路。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðæt] .

He	chose	that	.
他	选择	那	.

他选择了那样做。

['piːp(ə)l] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] ,

People	referred	to	him	by	calling	him	a	sinful	man	,
人们	指	到	他	经过	呼叫	他	一个	罪恶的	男人	,

人们称他为罪人，

[ænd; ənd] ['saiiŋli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [raɪt] .

and	sighingly	he	had	to	admit	that	the	people	were	right	.
和	叹了口气	他	有	到	承认	那	这	人们	是	正确的	.

他叹了口气，不得不承认人们是对的。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] — [oʊ] , [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

He	understood	that	now	since	he	was	home	by	himself	—	O	,	could	but	his
他	理解	那	现在	自从	他	曾是	家	经过	他自己	—	哦	,	可以	但	他的

[sɪn] [biː; bi] ['strɪkən] [aʊt] !

sin	be	stricken	out	!
罪	是	受打击的	出去	!

他明白，既然现在他独自在家——哦，他的罪孽岂不就该被赦免吗！

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] !

Now	there	was	this	Man	,	Jesus	of	Nazareth	!
现在	那里	曾是	这	男人	,	耶稣	的	拿撒勒	!

这个人就是拿撒勒人耶稣！

['wɔznt] [hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huːm] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [læm]
Wasn't **He** **the** **same** **one** **whom** **John** **the** **Baptist** **had** **spoken** **of** **as** **the** **Lamb**
不是 他 这 相同的 一 谁 约翰 这 浸信会 有 说 的 作为 这 羊肉
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

祂不就是施洗约翰所说的“上帝的羔羊”吗?

[wɪtʃ] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
which **taketh** **away** **the** **sin** **of** **the** **world** **?**
哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 ?

哪一种能除去世人的罪孽?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [sɪk] [ʌv; əv]
And **was** **not** **He** **the** **same** **one** **who** **had** **said** **to** **a** **poor** **fellow** **sick** **of**
和 曾是 不是 他 这 相同的 一 WHO 有 说 到 一个 贫穷的 同伴 生病的 的
[ðə; ði]['pɔːlzi] :
the **palsy** **:**
这 麻痹 :

难道祂不就是那位曾对一位患有瘫痪的可怜人说:

" [sʌn] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fə'gɪvn] [ðiː] !
" **Son** **,** **be** **of** **good** **cheer** **;** **thy** **sins** **be** **forgiven** **thee** **!**
" 儿子 , 是 的 好的 欢呼 ; 你的 罪孽 是 已原谅 你 !

“孩子,振作起来;你的罪孽已被赦免!”

" [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] !
" **If** **he** **might** **only** **see** **Him** **!**
" 如果 他 可能 仅有的 看 他 !

“如果他能见到他该多好啊!”

['sʌd(ə)nli] [striːts] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] : ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Suddenly **streets** **resounded** **with** **the** **cry** **:** **Jesus** **of** **Nazareth** **is** **coming** **!**
突然 街道 回荡着 和 这 哭 : 耶稣 的 拿撒勒 是 未来 !

突然,街上响起了“拿撒勒人耶稣来了!”的呼喊声!

[gɑːt] ['bɪzi] , [ræn][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [triː] .
Zacchæus **got** **busy** **,** **ran** **on** **ahead** **and** **climbed** **unto** **a** **tree** **.**
撒该 得到 忙碌的 , 跑 在 前方 和 攀登 到 一个 树 .

撒该忙了起来,跑到前面,爬上了一棵树。

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dens] ['lifɪdʒ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['dʒiːzəs]
Hidden **by** **the** **dense** **leafage** **there** **,** **he** **would** **have** **a** **chance** **of** **seeing** **Jesus**
隐 经过 这 稠密 叶子 那里 , 他 会 有 一个 机会 的 看到 耶稣
— [waɪ] ,
— **why** **,**
— 为什么 ,

他躲在茂密的树叶后面,或许有机会见到耶稣——为什么呢?

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] — [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] [triː] , [lʊks] [ʌp] , [siːz] [hɪm; ɪm] ,
He **is** **coming** **right** **there** **—** **He** **actually** **stops** **at** **the** **tree** **,** **looks** **up** **,** **sees** **him** **,**
他 是 未来 正确的 那里 — 他 实际上 停止 在 这 树 , 看起来 向上 , 看到 他 ,
[ænd; ənd] [sez] :
and **says** **:**
和 说道 :

他正朝那边走过来——他真的停在了树下,抬头看着他,然后说:

" , [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ; [fɔːr; fər] [tə'deɪ] [aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðaɪ]
" Zacchæus , make haste , and come down ; for today I must abide by thy
" 撒该 , 制作 匆忙 , 和 来 向下 ; 为了 今天 我 必须 遵守 经过 你的
[haʊs] !
house !
房子 !

“撒该，快下来！今天我必须住在你家！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] .
" And he made haste , and came down , and received Him joyfully .
" 和 他 制成 匆忙 , 和 来了 向下 , 和 已收到 他 欣喜地 .

于是他急忙下来，欢欢喜喜地接待了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] ['mɝːmɝd] ,
And when they saw it , they all murmured ,
和 什么时候 他们 锯 它 , 他们 全部 低声说道 ,

他们看到后，都低声议论起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] .
saying that He was gone to be guest with a man that is a sinner .
说 那 他 曾是 已消失 到 是 客人 和 一个 男人 那 是 一个 罪人 .

他说祂去与一个罪人同住。

[bʌt; bət] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] : [bɪ'hoʊld] , [lɔːrd] , [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ]
But Zacchæus stood , and said unto the Lord : Behold , Lord , the half of my
但 撒该 站立 , 和 说 到 这 主 : 看哪 , 主 , 这 一半 的 我的
[gʊdz] [-]
goods [86]
商品 [-]

但撒该站着，对主说：主啊，请看，我一半的财产[86]

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn][baɪ] [fɔːls]
I give to the poor , and if I have taken anything from any man by false
我 给 到 这 贫穷的 , 和 如果 我 有 已采取 任何事物 从 任何 男人 经过 错误的
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
accusation ,
指控 ,

我施舍穷人，如果我曾以诬告的方式从任何人那里骗取了什么，

[aɪ] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] ['fɔːrfoʊld] .
I restore him fourfold .
我 恢复 他 四重 .

我将他恢复四倍。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] : [ðɪs] [deɪ] [ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
And Jesus said unto him : This day is salvation come to this house ,
和 耶稣 说 到 他 : 这 天 是 救恩 来 到 这 房子 ,

耶稣对他说：“今天救恩临到这家了。”

[fɔrsəmək] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .
forsomuch as he also is a son of Abraham .
太多了 作为 他 还 是 一个 儿子 的 亚伯拉罕 .

因为他也是亚伯拉罕的儿子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst] .
For the Son of Man is come to seek and to save that which was lost .
为了 这 儿子 的 男人 是 来 到 寻找 和 到 节省 那 哪个 曾是 丢失的 .

因为人子来，为要寻找、拯救失丧的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] !
He was son of Abraham !
他 曾是 儿子 的 亚伯拉罕 !

他是亚伯拉罕的儿子！

[æz; əz]['eɪbrəhæm][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ,

As	Abraham	had	learned	how	to	be	home	by	himself	and	to	say	,
作为	亚伯拉罕	有	学习	如何	到	是	家	经过	他自己	和	到	说	,

亚伯拉罕学会了如何独自待在家中，并且能够说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] " — [ðʌs] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	I	am	but	dust	and	ashes	"	—	thus	Zacchæus	had	come	home	to	himself
"	我	是	但	灰尘	和	灰烬	"	—	因此	撒该	有	来	家	到	他自己

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] .

when	he	realized	that	he	was	a	sinner	.
什么时候	他	已实现	那	他	曾是	一个	罪人	.

“我不过是尘土和炉灰”——撒该意识到自己是个罪人后，终于认清了自己。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['treʒər] ,

And	as	Abraham	was	willing	to	sacrifice	his	son	,	his	heart's	treasure	,
和	作为	亚伯拉罕	曾是	愿意的	到	牺牲	他的	儿子	,	他的	心脏的	宝藏	,

就像亚伯拉罕愿意牺牲他最珍爱的儿子一样，

[ðʌs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hæf]

thus	Zacchæus	had	come	to	the	point	where	he	was	willing	to	sacrifice	half
因此	撒该	有	来	到	这	观点	在哪里	他	曾是	愿意的	到	牺牲	一半

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [ðæt] [dɪr] ,

of	what	was	his	—	that	dear	,
的	什么	曾是	他的	—	那	亲爱的	,

因此，撒该已经到了愿意牺牲自己一半财产——他所珍爱的——的地步。

[dɪr] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

dear	property	which	his	heart	had	loved	so	fervently	and	to	which	it
亲爱的	财产	哪个	他的	心	有	喜爱	所以	热切地	和	到	哪个	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

had	been	attached	for	many	years	.
有	到过	随附的	为了	许多	年	.

那是他无比珍爱、多年来一直依恋的珍贵财产。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

That	had	been	the	most	precious	treasure	of	his	heart	.
那	有	到过	这	最多	宝贵的	宝藏	的	他的	心	.

那是他心中最珍贵的宝藏。

[tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [wʌn'self] ['hʌmblz] .

To	be	home	by	oneself	humbles	.
到	是	家	经过	自己	谦卑	.

独自在家会让人感到谦卑。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn'self] [meɪks] ['hɔːti] ,

To	live	outside	oneself	makes	haughty	,
到	居住	外部	自己	制作	傲慢	,

活在自我之外会变得傲慢，

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hɔːti] [waɪl] [hiː; hi] [bi'stəuz] [hɪz; ɪz] [greɪs]

and	God	is	displeased	with	those	who	are	haughty	while	He	bestows	His	grace
和	上帝	是	不高兴	和	那些	WHO	是	傲慢	尽管	他	授予	他的	优雅

[ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['hʌmb(ə)l] .

on	those	who	are	humble	.
在	那些	WHO	是	谦逊的	.

上帝憎恶傲慢的人，而将恩典赐予谦卑的人。

" [fɔːr; fər] [tə'deɪ] [aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ] [ðaɪ] [haʊs] , " ['dʒiːzəs] [sez] .

"	For	today	I	must	abide	by	thy	house	,	"	Jesus	says	.
"	为了	今天	我	必须	遵守	经过	你的	房子	,	"	耶稣	说道	.

耶稣说：“今天我必须住在你的家里。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] .
Because Zacchæus could be found at home .
因为 撒该 可以 是 成立 在 家 .

因为撒该可以待在家里。

['dʒiːzəs] ['ɔːlweɪz] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrts] [wer] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][faindz]
Jesus always knocks on the doors of those hearts where He knows He finds
耶稣 总是 敲门声 在 这 门 的 那些 心 在哪里 他 知道 他 发现
['sʌmwʌn] [æt; ət] [hoʊm] .
someone at home .
某人 在 家 .

耶稣总是敲响那些他知道有人在家的心灵之门。

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'baɪd][ðer; ðər] .
He must abide there .
他 必须 遵守 那里 .

他必须留在那里。

[tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [-]
To the men of our own age the danger of living [87]
到 这 男人 的 我们的 自己的 年龄 这 危险 的 活的 [-]

对我们这个时代的人来说，生活的危险[87]

[ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [ɪz] [greɪt] .
outside themselves in their work and business , is great .
外部 他们自己 在 他们的 工作 和 商业 , 是 伟大的 .

能够全身心投入到工作和事业中，这很棒。

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] .
Our age suffers from a tension which was not known in bygone days .
我们的 年龄 遭受 从 一个 紧张 哪个 曾是 不是 已知 在 逝去的 天 .

我们这个时代面临着过去从未有过的紧张局势。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][sɜːrdʒ] [ə'hed] , [hiː; hi][mʌst; məst][let][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [əb'zɔːrb][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]
If a man is to surge ahead , he must let his business absorb his entire
如果 一个 男人 是 到 涌 前方 , 他 必须 让 他的 商业 吸收 他的 全部的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

一个人要想取得成功，就必须让他的事业消耗他全部的精力。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][tuː; tə][faɪnd] [men] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði]
it is so difficult for Jesus to find men at home when He knocks at the
它 是 所以 难的 为了 耶稣 到 寻找 男人 在 家 什么时候 他 敲门声 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] ,
door of their heart ,
门 的 他们的 心 ,

当耶稣敲响人们心门时，很难找到愿意接受他的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [soʊ] [fjuː] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] .
and therefore so few men are to be found in the church on the Lord's day .
和 所以 所以 很少 男人 是 到 是 成立 在 这 教会 在 这 主场 天 .

因此，在主日，教堂里很少有人来做礼拜。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] ['temptɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'saɪd]

Women	**are**	**not**	**in**	**the**	**same**	**measure**	**tempted**	**to**	**live**	**their**	**lives**	**outside**
女性	是	不是	在	这	相同的	措施	受诱惑	到	居住	他们的	生活	外部

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

女性不像男性那样容易受到诱惑，将生活重心转移到他人身上。

[bʌt; bət] [stændz] [laɪk] [wʌn] [huː] [æd'mɔnɪʃiz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] :

But	**Zacchæus**	**stands**	**like**	**one**	**who**	**admonishes**	**the**	**man**	**of**	**our**	**age**	**:**
但	撒该	站立	喜欢	一	WHO	告诫	这	男人	的	我们的	年龄	:

但撒该却像一位告诫我们这个时代之人：

[traɪ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [jɔːr'self] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .

Try	**to**	**be**	**at**	**home**	**by**	**yourself**	**,**	**in**	**your**	**own**	**soul**	**.**
尝试	到	是	在	家	经过	你自己	,	在	你的	自己的	灵魂	.

试着独自待在家里，沉浸在自己的灵魂世界里。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ][mʌst; məst]['wɑːndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] . [ˌtuː'tuː] .

That	**is**	**the**	**road**	**you**	**must**	**wander**	**if**	**you**	**are**	**to**	**find**	**happiness**	**.**	**2**	**.**
那	是	这	路	你	必须	漫步	如果	你	是	到	寻找	幸福	.	2	.

1. 如果你想找到幸福，就必须走这条路。

[ɔːl] [fə'gɪvn] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn]

All	**Forgiven**	**—**	**Nothing**	**In**	**Vain**
全部	已原谅	—	没有什么	在	徒劳

一切皆已宽恕——绝无徒劳

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

"	**This**	**day**	**is**	**salvation**	**come**	**to**	**this**	**house**	**.**
"	这	天	是	救恩	来	到	这	房子	.

“今天救恩降临到这所房子里。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [miːnz] : [jʊr; jər][sɪn][hæz; həz] [bɪn] [fə'gɪvn] — [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] ['strɪkən]

"	**To**	**Zacchæus**	**this**	**means**	**:**	**Your**	**sin**	**has**	**been**	**forgiven**	**—**	**all**	**has**	**been**	**stricken**
"	到	撒该	这	方法	:	你的	罪	有	到过	已原谅	—	全部	有	到过	受打击的

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

对撒该来说，这意味着：你的罪已被赦免——一切都已被划掉。

[rev] . ['mɪstər] . [fʌŋk] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hiː; hi][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [kɔːld] [ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

Rev	**.**	**Mr**	**.**	**Funcke**	**relates**	**how**	**he**	**on**	**a**	**certain**	**occasion**	**called**	**upon**	**Dr**	**.**
牧师	.	先生	.	芬克	相关	如何	他	在	一个	肯定	场合	称为	之上	博士	.

- [ɪn][bɜːr'lɪn] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

Kögel	**in**	**Berlin**	**—**	**a**	**man**	**who**	**was**	**paralyzed**	**and**	**unable**	**to**	**move**	**.**
-	在	柏林	—	一个	男人	WHO	曾是	瘫痪	和	无法	到	移动	.

芬克牧师讲述了他有一次去柏林拜访科格尔医生的经历——科格尔医生是一位瘫痪且无法动弹的人。

[hiː; hi] ['pitid] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - — [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , ['fɔːrmərli] [soʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd]

He	**pitied**	**Dr**	**.**	**Kögel**	**—**	**regretted**	**that**	**this**	**man**	**,**	**formerly**	**so**	**stately**	**and**
他	可怜的	博士	.	-	—	后悔	那	这	男人	,	以前	所以	庄严	和

[ɪ'rekt] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ðʌs] ['kraʊtʃɪŋ] ,

erect	**,**	**should**	**sit**	**thus**	**crouching**	**,**
直立	,	应该	坐	因此	蹲伏	,

他怜悯科格尔博士——遗憾这位曾经如此威严挺拔的人，如今却蜷缩着身子坐着。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [sed] : " [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [gɑːd] [hæθ] [fə'gɪvn] [ɔːl][maɪ][sɪnz] !

but	**Dr**	**.**	**Kögel**	**said**	**:**	**"**	**Rejoice**	**with**	**me**	**—**	**God**	**hath**	**forgiven**	**all**	**my**	**sins**	**!**
但	博士	.	-	说	:	"	麾	和	我	—	上帝	有	已原谅	全部	我的	罪孽	!

但科格尔博士说：“与我一同欢喜吧——上帝已经赦免了我所有的罪过！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['semәteri] [ɪn] ['sʌðərn] ['dʒɜ:rmәni][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['tu:m,stəʊnz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]

"	In	a	cemetery	in	Southern	Germany	there	are	two	tombstones	with	strange
"	在	一个	公墓	在	南方	德国	那里	是	二	墓碑	和	奇怪的

[ɪnsk'rɪpʃnz] ; [wʌn] [ri:dz] : [fə'givn] !

inscriptions	;	one	reads	:	Forgiven	!
铭文	;	一	阅读	:	已原谅	!

“在德国南部的一个墓地里，有两块墓碑，上面刻着奇怪的铭文；其中一块写着：宽恕！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [veɪn] !

and	the	other	,	In	Vain	!
和	这	其他	,	在	徒劳	!

还有另一部作品，《徒劳！》。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [rests] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɪk'strɔ:rdəneri]

Beneath	the	former	rests	the	dust	of	a	woman	who	through	her	extraordinary
下面	这	以前的	休息	这	灰尘	的	一个	女士	WHO	通过	她	非凡的

['bju:ti] ['fæsɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [-]

beauty	fascinated	a	[	88	]
美丽	着迷	一个	[	-	]

在前者之下，埋葬着一位女子的尘埃，她凭借非凡的美貌吸引了[88]

['nʌmbər] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

number	of	admirers	.
数字	的	仰慕者	.

仰慕者人数。

[ðeɪ] [si'dju:st] [hɜ:r; hər] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

They	seduced	her	,	made	her	run	away	from	her	husband	and	children	,
他们	被诱惑	她	,	制成	她	跑步	离开	从	她	丈夫	和	孩子们	,

他们引诱了她，让她逃离了丈夫和孩子。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌɪmə'rælәti] , [ʃi:; ʃi] [went] ['swɪftli] [daʊn]

and	when	once	she	had	entered	the	life	of	immorality	,	she	went	swiftly	down
和	什么时候	一次	她	有	进入	这	生活	的	不道德	,	她	去	迅速地	向下

[ðə; ði] [greɪd] .

the	grade	.
这	年级	.

一旦她踏入不道德的生活，她的品行就迅速堕落了。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

She	developed	into	a	criminal	and	was	imprisoned	.
她	发达	进入	一个	刑事	和	曾是	被监禁	.

她走上了犯罪道路，最终锒铛入狱。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃәri] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [baɪ][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [hɪr] ['dʒi:zəs] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .

In	the	penitentiary	she	came	home	by	herself	,	and	here	Jesus	found	her	.
在	这	监狱	她	来了	家	经过	她自己	,	和	这里	耶稣	成立	她	.

她独自一人从监狱回家，耶稣在这里找到了她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

When	she	left	the	institution	,
什么时候	她	左边	这	机构	,

她离开机构时，

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə]

she	went	back	to	her	husband	and	children	and	proved	a	blessing	to
她	去	后退	到	她	丈夫	和	孩子们	和	已证实	一个	祝福	到

[hɜ:r; hər] [hoʊm] ;

her	home	;
她	家	;

她回到丈夫和孩子身边，成为家里的福星；

[æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ,

as	a	humble	,
作为	一个	谦逊的	,

谦逊地

['krɪstʃən] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spер] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

Christian	woman	she	did	not	spare	herself	for	the	sake	of	those	whom	she	loved	.
基督教	女士	她	做过	不是	空闲的	她自己	为了	这	清酒	的	那些	谁	她	喜爱	.

这位基督徒妇女为了她所爱的人，不惜牺牲自己。

[bʌt; bət] [wen] [deθ] [druː] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tuːmstoʊn]

But	when	death	drew	near	,	she	asked	them	to	inscribe	upon	her	tombstone
但	什么时候	死亡	画	靠近	,	她	问	他们	到	题	之上	她	墓碑

[ðæt] [wʌn] [wɜːrd] , [fə'givn] !

that	one	word	,	Forgiven	!
那	一	单词	,	已原谅	!

但当死亡临近时，她要求他们在她的墓碑上刻上一个词：宽恕！

[ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

This	word	was	a	world	to	her	,	was	everything	.
这	单词	曾是	一个	世界	到	她	,	曾是	一切	.

这个词对她来说就是一个世界，就是一切。

[hɜːr; hər][sɪn] [fə'givn] [baɪ][gɑːd] , [fə'givn] [baɪ][mæn'kaɪnd] .

Her	sin	forgiven	by	God	,	forgiven	by	mankind	.
她	罪	已原谅	经过	上帝	,	已原谅	经过	人类	.

她的罪孽已被上帝宽恕，也被世人宽恕。

[jes] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fə'givn] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

Yes	,	when	everything	is	forgiven	we	can	rejoice	at	being	home	by	ourselves	.
是的	,	什么时候	一切	是	已原谅	我们	能	麾	在	存在	家	经过	我们自己	.

是的，当一切都被原谅之后，我们可以享受独自在家的时光。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

But	we	need	still	one	thing	more	before	our	joy	is	perfect	.
但	我们	需要	仍然	一	事物	更多的	前	我们的	喜悦	是	完美的	.

但要达到完美的幸福，我们还需要一样东西。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .

We	want	to	be	told	that	we	have	not	lived	in	vain	.
我们	想	到	是	讲述	那	我们	有	不是	居住地	在	徒劳	.

我们想听到这样的声音：我们的一生没有白活。

[noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Zacchæus	knows	how	to	appreciate	salvation	.
撒该	知道	如何	到	欣赏	救恩	.

撒该懂得珍惜救赎。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] ['gɪvz] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

In	proof	of	his	gratitude	he	gives	half	of	his	goods	to	the	poor	.
在	证明	的	他的	感激	他	给予	一半	的	他的	商品	到	这	贫穷的	.

为了表达他的感激之情，他将自己一半的财产捐给了穷人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

施比受更有福。

['fɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒɔɪ] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

Formerly	**he**	**had**	**felt**	**a**	**certain**	**joy**	**whenever**	**he**	**could**	**add**	**a**	**sum**	**of**
以前	他	有	毛毡	一个	肯定	喜悦	每当	他	可以	添加	一个	和	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] — [bʌt; bət] [haʊ] ['pɔːltri] [ðæt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	**hundred**	**to**	**his**	**fortune**	**—**	**but**	**how**	**paltry**	**that**	**joy**	**was**	**compared**	**to**	**the**
一个	百	到	他的	财富	—	但	如何	微不足道	那	喜悦	曾是	比较的	到	这

[dʒɔɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] !

joy	**of**	**giving**	**!**
喜悦	的	给予	!

从前，每当他的财富增加一百块时，他都会感到某种快乐——但与给予的快乐相比，这种快乐是多么微不足道啊！

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [veɪn] .

That	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**been**	**done**	**in**	**vain**	**.**
那	可以	不是	可能	有	到过	完毕	在	徒劳	.

这一切绝不可能白费。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] :

Jesus	**said**	**to**	**His**	**disciples**	**:**
耶稣	说	到	他的	门徒	:

耶稣对他的门徒说：

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ʌntə,ʌntu][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

And	**whosoever**	**shall**	**give**	**to**	**drink**	**unto**	**one**	**of**	**these**	**little**	**ones**	**a**	**cup**	**of**
和	无论谁	将	给	到	喝	到	一	的	这些	小的	一个	一个	杯子	的

[koʊld]['wɔːtər]['oʊnli] ,

cold	**water**	**only**	**,**
寒冷的	水	仅有的	,

凡给这小子里的一个喝凉水的，

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [waɪz] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

verily	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**he**	**shall**	**in**	**no**	**wise**	**lose**	**his**	**reward**	**.**
确实	我	说	到	你	,	他	将	在	不	明智的	失去	他的	报酬	.

我实在告诉你们，他绝不会失去他的赏赐。

[noʊ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [veɪn] .

No	**offering**	**of**	**thanks**	**for**	**salvation**	**is**	**in**	**vain**	**.**
不	提供	的	谢谢	为了	救恩	是	在	徒劳	.

任何为得救而献上的感恩都不会徒劳。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [blɪs] .

It	**brings**	**bliss**	**.**
它	带来	极乐	.

它带来幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [θæŋks] [wɪtʃ] [-]

It	**will**	**get**	**its**	**reward**	**—**	**from**	**the**	**greatest**	**offer**	**of**	**thanks**	**which**	**[**	**89**	**]**
它	将要	得到	它是	报酬	—	从	这	最	提供	的	谢谢	哪个	[	-	]

它将获得回报——来自最热烈的感谢[89]

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] — [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] , [ə; eɪ] ['frendli]

we	**can**	**afford**	**to**	**give**	**,**	**down**	**to**	**the**	**smallest**	**—**	**a**	**kind**	**word**	**,**	**a**	**friendly**
我们	能	买得起	到	给	,	向下	到	这	最小	—	一个	种类	单词	,	一个	友好的

[klɑːspɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

clasping	**of**	**hands**	**,**
紧握	的	双手	,

我们有能力给予，哪怕是最小的举动——一句温暖的话语，一次友好的握手。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

a	**cup**	**of**	**cold**	**water**	**.**
一个	杯子	的	寒冷的	水	.

一杯冷水。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][veɪn] .

Nothing	**of**	**all**	**this**	**shall**	**be**	**in**	**vain**	**.**
没有什么	的	全部	这	将	是	在	徒劳	.

这一切绝不会白费。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] , [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [fɔ:r; fər]['evər] [mɔ:r]

But	**he**	**who**	**lives**	**outside**	**himself**	**,**	**absorbed**	**by**	**the**	**cravings**	**for**	**ever**	**more**
但	他	WHO	生活	外部	他自己	,	吸收	经过	这	渴望	为了	曾经	更多的

['rɪtʃɪz] ,

riches	**,**
财富	,

但那些活在自我之外，沉溺于对财富永无止境的渴望的人，

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [veɪn] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

lives	**in**	**vain**	**even**	**though**	**he**	**may**	**become**	**a**	**millionaire**	**.**
生活	在	徒劳	甚至	尽管	他	可能	变得	一个	百万富翁	.

即使他成为百万富翁，他的人生也是徒劳的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər]

Are	**you**	**not**	**in**	**need**	**of**	**having**	**written**	**above**	**all**	**of**	**your**	**life**	**and**	**all**	**your**
是	你	不是	在	需要	的	拥有	书面	多于	全部	的	你的	生活	和	全部	你的

['du:ɪŋz] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [wɜ:rd] ,

doings	**that**	**one**	**great**	**word**	**,**
行为	那	一	伟大的	单词	,

难道你不需要在你的一生和所有行为之上写下那句伟大的词吗?

[fə'givn] !

Forgiven	**!**
已原谅	!

原谅了!

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn][veɪn] ?

And	**are**	**you**	**not**	**in**	**need**	**of**	**being**	**assured**	**that**	**you**	**have**	**not**	**lived**	**in**	**vain**	**?**
和	是	你	不是	在	需要	的	存在	保证	那	你	有	不是	居住地	在	徒劳	?

难道你不需要得到肯定，证明你的人生没有白活吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld]

You	**may**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**bring**	**the**	**magnificent**	**sacrifices**	**which**	**the**	**world**
你	可能	不是	有	到过	有能力的	到	带来	这	壮丽	牺牲	哪个	这	世界

[lɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['kɑ:ləmz] ,

lauds	**in**	**the**	**newspaper**	**columns**	**,**
赞扬	在	这	报纸	列	,

你或许无法做出世人报纸上所赞扬的那种伟大牺牲，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][led]['ɪntu:][ðə; ði] [brˈli:f] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][veɪn] ;

and	**you**	**may**	**easily**	**be**	**led**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**you**	**have**	**lived**	**in**	**vain**	**;**
和	你	可能	容易地	是	引领	进入	这	信仰	那	你	有	居住地	在	徒劳	;

你很容易就会产生一种错觉，认为自己的一生毫无意义;

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:rd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**then**	**you**	**shall**	**know**	**that**	**the**	**Lord**	**who**	**is**	**the**	**King**	**of**	**Kings**	**and**	**the**
但	然后	你	将	知道	那	这	主	WHO	是	这	国王	的	国王	和	这

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

Judge	**of**	**all**	**and**	**everything**	**,**
法官	的	全部	和	一切	,

但那时你们就会知道，主，万王之王，万物审判者，

[wɪl] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

will	**reward**	**also**	**that**	**which**	**looks**	**insignificant**	**and**	**small**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**.**
将要	报酬	还	那	哪个	看起来	微不足道	和	小的	在	这	眼睛	的	这	世界	.

也会奖励那些在世人眼中微不足道、微不足道的事物。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [ɪz] [dʌn] [ɪn] [veɪn] .

Nothing	of	that	which	you	do	as	His	disciple	,	is	done	in	vain	.
没有什么	的	那	哪个	你	做	作为	他的	弟子	,	是	完毕	在	徒劳	.

作为祂的门徒，你所做的一切都不会徒劳。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌn] [maɪt] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Above	the	life	of	the	children	of	the	world	one	might	place	the	inscription	:
多于	这	生活	的	这	孩子们	的	这	世界	一	可能	地方	这	题词	:

在全世界儿童的生命之上，或许可以镌刻这样一行字：

['nʌθɪŋ] [fə'givn] — ['evriθɪŋ] [ɪn] [veɪn] !

Nothing	forgiven	—	everything	in	vain	!
没有什么	已原谅	—	一切	在	徒劳	!

一切都无法原谅——一切都是徒劳！

[ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] : ['evriθɪŋ] [fə'givn] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

Above	the	lives	of	Christians	:	Everything	forgiven	—	nothing	in	vain	.
多于	这	生活	的	基督徒	:	一切	已原谅	—	没有什么	在	徒劳	.

在基督徒的生命之上：一切罪过都被赦免——没有白白牺牲。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [ðen] : ['krɪstʃənz] [hæv; həv] ['glɔ:riəs] [deɪz] !

Isn't	that	so	,	then	:	Christians	have	glorious	days	!
不是	那	所以	,	然后	:	基督徒	有	辉煌	天	!

难道不是这样吗：基督徒也有荣耀的日子！

[wʌt] [tɜ:rmz] [du:][ju:; jʊ] [tʃu:z] ? [θri:] .

What	terms	do	you	choose	?	3	.
什么	条款	做	你	选择	?	3	.

你们选择哪些条款？3.

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz]

During	the	Following	Days
期间	这	下列的	天

接下来的几天

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə] [wen] ['dʒi:zəs] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

It	was	a	day	of	joy	to	Zacchæus	when	Jesus	entered	his	house	.
它	曾是	一个	天	的	喜悦	到	撒该	什么时候	耶稣	进入	他的	房子	.

耶稣进入撒该家的那天，撒该非常高兴。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] ? [-]

But	how	were	the	following	days	?	[	90	]
但	如何	是	这	下列的	天	?	[	-	]

但接下来的日子情况如何呢？[90]

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['gri:dɪnɪs] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Undoubtedly	there	were	days	when	the	old	greediness	tempted	him	again	.
无疑	那里	是	天	什么时候	这	老的	贪婪	受诱惑	他	再次	.

毫无疑问，有些时候，他内心深处的贪婪再次诱惑着他。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [helpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [red] [si:] ,

When	the	people	of	Israel	in	a	miraculous	way	had	been	helped	across	the	Red	Sea	,
什么时候	这	人们	的	以色列	在	一个	神奇	方式	有	到过	帮助	穿过	这	红色的	海	,

当以色列人奇迹般地渡过红海之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrmd] [həusts][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm]

they	were	saved	from	the	armed	hosts	of	the	Egyptians	,	but	not	from
他们	是	已保存	从	这	武装	主持人	的	这	埃及人	,	但	不是	从

[ðer; ðər] [pleɪgz] .

their	plagues	.
他们的	瘟疫	.

他们虽然躲过了埃及军队的围攻，却没能躲过埃及的瘟疫。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

The	Egyptian	soldiers	had	been	drowned	in	the	waves	of	the	Red	Sea	,
这	埃及人	士兵	有	到过	溺水	在	这	波浪	的	这	红色的	海	,

埃及士兵被红海的巨浪吞噬了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [tempˈteiʃənz] [əˈkʌmpənid] [ˈɪzrɪəl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

but	the	Egyptian	temptations	accompanied	Israel	across	the	sea	and	made	the
但	这	埃及人	诱惑	伴随	以色列	穿过	这	海	和	制成	这

[ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] .

wanderings	in	the	desert	beset	with	hardships	and	difficulties	.
漫游	在	这	沙漠	围困	和	艰辛	和	困难	.

但是，埃及的诱惑一直伴随着以色列人过海，使他们在沙漠中的漂泊充满了艰辛和困难。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɜːrldli] [ˈhɑːrts] , [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] : [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː]

Indeed	,	they	often	,	in	their	worldly	hearts	,	reverted	to	the	thought	:	Would	it
的确	,	他们	经常	,	在	他们的	世俗	心	,	恢复	到	这	想法	:	会	它

[nɑːt] , [ˈæftər][ɔːl] ,

not	,	after	all	,
不是	,	后	全部	,

事实上，在他们世俗的内心深处，他们常常会想到：难道最终不会是这样吗?

[hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv]

have	been	better	to	return	and	to	partake	of	the	plentiful	provisions	of
有	到过	更好的	到	返回	和	到	参加	的	这	丰富	条款	的

['iːdʒɪpt][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [ləˈbɔːriəsli] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ?

Egypt	than	to	fight	their	way	laboriously	onward	to	the	promised	land	?
埃及	比	到	斗争	他们的	方式	费力地	向前	到	这	承诺	土地	?

与其艰苦跋涉前往应许之地，不如返回埃及享用丰盛的食物?

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['temptər] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə] : ['æftər][ɔːl] ,

Likewise	the	tempter	undoubtedly	has	often	whispered	to	Zacchæus	:	After	all	,
同样地	这	诱惑者	无疑	有	经常	低声说道	到	撒该	:	后	全部	,

同样，诱惑者无疑也常常对撒该低语：毕竟，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə] ['gæðər] ['mʌni] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [æz; əz]

wouldn't	it	have	been	wiser	to	gather	money	than	to	give	it	away	as
不会	它	有	到过	更明智	到	收集	钱	比	到	给	它	离开	作为

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n] ?

an	offering	in	return	for	salvation	?
一个	提供	在	返回	为了	救恩	?

与其把钱捐出去换取救赎，不如把钱积攒起来，岂不是更明智吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [wen] ['dʒiːzəs][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	then	Zacchæus	in	his	mind	reverted	to	that	great	day	when	Jesus	for	the
但	然后	撒该	在	他的	头脑	恢复	到	那	伟大的	天	什么时候	耶稣	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

first	time	was	a	guest	in	his	house	,
第一的	时间	曾是	一个	客人	在	他的	房子	,

但随后，撒该的思绪又回到了耶稣第一次到他家做客的那一天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæv; həv] [lɪvd] [ðæt] [deɪ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] — [noʊ] ,

and	his	thoughts	have	lived	that	day	over	and	over	again	—	No	,
和	他的	想法	有	居住地	那	天	超过	和	超过	再次	—	不	,

他的思绪一遍又一遍地重现着那天——不，

['nevər] [wʌz; wəz][aɪ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ] [geɪv] [hæf][ʌv; əv][maɪ] [gʊdz] [tuː; tə]

never	was	I	as	happy	as	on	the	day	when	I	gave	half	of	my	goods	to
绝不	曾是	我	作为	快乐的	作为	在	这	天	什么时候	我	给予	一半	的	我的	商品	到

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

我从未像把一半家产捐给穷人那天那样快乐过。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [æz; əz][ɑːn] [ðæt]

and	never	have	I	been	able	to	make	as	many	people	happy	as	on	that
和	绝不	有	我	到过	有能力的	到	制作	作为	许多	人们	快乐的	作为	在	那

[deɪ] .

day	.
天	.

我从未像那天那样让那么多人感到快乐。

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] .

The	offering	had	not	been	given	in	vain	.
这	提供	有	不是	到过	给定	在	徒劳	.

这份奉献并非徒劳。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['griːdɪnɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɪmpʌls] .

So	the	old	greediness	had	to	yield	to	the	benevolent	impulse	.
所以	这	老的	贪婪	有	到	屈服	到	这	仁慈	冲动	.

因此，旧有的贪婪不得不让位于仁慈的冲动。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [seɪm] [θɔːt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] : ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl]

But	that	very	same	thought	may	come	to	you	and	me	:	Wouldn't	it	,	after	all
但	那	非常	相同的	想法	可能	来	到	你	和	我	:	不会	它	,	后	全部

,

,

,

但你我或许也会有同样的念头：毕竟，难道不是吗?

[biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tə'geðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

be	wiser	to	get	a	lot	of	money	together	than	to	give	it	away	in	the
是	更明智	到	得到	一个	很多	的	钱	一起	比	到	给	它	离开	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ,

name	of	the	Lord	to	mission	work	,
姓名	的	这	主	到	使命	工作	,

与其以主的名义把钱捐给传教工作，不如自己攒钱更明智。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ?

to	churches	and	schools	,	to	the	poor	,	the	sick	and	the	suffering	?
到	教堂	和	学校	,	到	这	贫穷的	,	这	生病的	和	这	痛苦	?

去教堂和学校，去穷人、病人和受苦的人那里?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] : [noʊ] !

And	once	again	:	No	!
和	一次	再次	:	不	!

再说一遍：不!

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [-]

For	that	person	in	[	91	]
为了	那	人	在	[	-	]

对于[91]中的那个人

[huːz] [hɑːrt] ['griːdɪnɪs] [hæz; həz] ['traɪʌmft] ,
whose heart greediness has triumphed ,
谁 心 贪婪 有 胜利 ,

谁的贪婪之心最终得逞了，

[hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]
has lived in vain even though he may have gathered thousands of
有 居住地 在 徒劳 甚至 尽管 他 可能 有 聚集 数千 的
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

即使他可能积累了数千美元，他的一生也是徒劳的。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
He has contributed to the increase of the lifeless capital of mankind ,
他 有 贡献 到 这 增加 的 这 无生命 首都 的 人类 ,

他为人类无生命资本的增长做出了贡献。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ɪts][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə][ɪts] ['hæpinəs] .
but not to its joy of living , to its happiness .
但 不是 到 它是 喜悦 的 活的 , 到 它是 幸福 .

但却无法带来生活的乐趣和幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [huː] [brɪŋz] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
But he or she who brings offerings in the name of Jesus ,
但 他 或者 她 WHO 带来 供品 在 这 姓名 的 耶稣 ,

但凡奉耶稣的名献祭的，

[ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] .
increases the joy of living and happiness of mankind by just that much .
增加 这 喜悦 的 活的 和 幸福 的 人类 经过 只是 那 很多 .

它能使人类的生活乐趣和幸福感增加这么多。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [lə'bɔːriəsli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][ʌv; əv][dʒɔɪ]
Perhaps he has struggled along laboriously to reach the promised land of joy
也许 他 有 挣扎 沿着 费力地 到 抵达 这 承诺 土地 的 喜悦
[ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and happiness .
和 幸福 .

或许他一路艰辛奋斗，终于到达了充满欢乐和幸福的应许之地。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] — [ænd; ənd]
His life has attained a meaning both to himself and to others — and
他的 生活 有 已达到 一个 意义 两个都 到 他自己 和 到 其他的 — 和
[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][veɪn] . [-]
he has not lived in vain . [92]
他 有 不是 居住地 在 徒劳 . [-]

他的一生对他自己和他人来说都具有意义——他的一生没有白活。[92]

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents]
THE MARCH OF EVENTS
这 行进 的 活动

事件的进程

(['lʌ] . - , -)
(Lu . 24 , 29)
(鲁 . - , -)

（路加福音 24、29）

" [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑːr] [spent] .
" ABIDE with us ; for it is toward evening , and the day is far spent .
" 遵守 和 我们 ; 为了 它 是 朝向 晚上 , 和 这 天 是 远的 花费 .

“请与我们同住，因为天色已晚，白昼已尽。”

" [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [wen]

"	Thus	the	two	disciples	spoke	to	Jesus	in	the	afternoon	of	Easter	Sunday	when
"	因此	这	二	门徒	辐	到	耶稣	在	这	下午	的	复活节	星期日	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['ɛmaʊs] .

they	were	at	the	village	called	Emmaus	.
他们	是	在	这	村庄	称为	以马忤斯	.

“于是，在复活节星期日的下午，当两个门徒在名叫以马忤斯的村庄时，他们就和耶稣谈了起来。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] :

The	march	of	events	on	Good	Friday	had	excited	them	greatly	:
这	行进	的	活动	在	好的	星期五	有	兴奋的	他们	非常	:

耶稣受难日发生的一系列事件令他们非常激动:

[ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['væŋkwɪʃ] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

Should	really	the	powers	of	evil	vanquish	even	Him	of	whom	they	had
应该	真的	这	权力	的	邪恶的	征服	甚至	他	的	谁	他们	有

[ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'diːm] ['ɪzrɪəl] ?

expected	that	He	would	redeem	Israel	?
预期的	那	他	会	赎回	以色列	?

邪恶势力真的能战胜他们曾寄予厚望、要救赎以色列的那一位吗?

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'stresɪŋ] .

This	thought	was	so	utterly	distressing	.
这	想法	曾是	所以	完全地	令人痛心	.

这个想法让我感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ?

And	what	would	happen	to	themselves	?
和	什么	会	发生	到	他们自己	?

他们将会面临怎样的命运?

[fɔːr; fər]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['iːv(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] ,

For	also	within	their	hearts	evil	had	a	firm	hold	,
为了	还	之内	他们的	心	邪恶的	有	一个	公司	抓住	,

因为邪恶也牢牢地控制着他们的内心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	not	able	to	conquer	it	.
和	他们	是	不是	有能力的	到	征服	它	.

他们未能征服它。

['θɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [wɔːkt] [tɔːrd] ['ɛmaʊs] .

Thinking	along	these	lines	the	two	disciples	walked	toward	Emmaus	.
思维	沿着	这些	线条	这	二	门徒	步行	朝向	以马忤斯	.

两个门徒心想，便朝着以马忤斯走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	as	though	the	heart	would	be	crushed	under	the	weight	of	the
它	曾是	作为	尽管	这	心	会	是	碎	在下面	这	重量	的	这

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

仿佛这突如其来的变故要将心脏压垮。

[bʌt; bət] [ðen] ['dʒiːzəs] [keɪm] ,

but	then	Jesus	came	,
但	然后	耶稣	来了	,

但后来耶稣来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sæd]

and	He	told	them	that	the	march	of	events	was	not	a	series	of	sad
和	他	讲述	他们	那	这	行进	的	活动	曾是	不是	一个	系列	的	伤心

[ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ['tʃænsɪz] .

and	distressing	chances	.
和	令人痛心	机会	.

他告诉他们，事态的发展并非一系列令人悲伤和痛苦的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [kraɪst] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

It	behooved	Christ	to	suffer	and	then	to	assume	His	glory	.
它	有义务	基督	到	遭受	和	然后	到	认为	他的	荣耀	.

基督必须先受苦，然后才能获得荣耀。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

This	was	felt	as	a	relief	.
这	曾是	毛毡	作为	一个	宽慰	.

这让人感到如释重负。

[wʌz; wəz] [ðɪs] , [tuː] , [plænd] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

Was	this	,	too	,	planned	by	the	God	of	Israel	?
曾是	这	,	也	,	计划	经过	这	上帝	的	以色列	?

这也是以色列的上帝所计划的吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	not	quite	able	to	comprehend	it	.
他们	是	不是	相当	有能力的	到	理解	它	.

他们不太能理解。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Neither	did	they	know	who	was	speaking	to	them	;
两者都不	做过	他们	知道	WHO	曾是	请讲	到	他们	;

他们也不知道是谁在和他们说话;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['ɛmaʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ðeɪ]

but	when	they	were	at	Emmaus	and	He	made	as	if	to	go	on	,	they
但	什么时候	他们	是	在	以马忤斯	和	他	制成	作为	如果	到	去	在	,	他们

[ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] :

implored	Him	:
恳求	他	:

但当他们到了以马忤斯，耶稣假装要继续赶路时，他们恳求他:

" [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] [-]

"	Abide	with	us	;	for	[	93	]
"	遵守	和	我们	;	为了	[	-	]

“与我们同住；因为[93]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑːr] [spent] !

it	is	toward	evening	,	and	the	day	is	far	spent	!
它	是	朝向	晚上	,	和	这	天	是	远的	花费	!

已近黄昏，白昼已然结束!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	It	was	such	a	comfort	to	listen	to	His	words	.
"	它	曾是	这样的	一个	舒适	到	听	到	他的	字	.

聆听祂的话语，我感到无比安慰。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [krʌʃt] ['hɑːrts] ['niːdɪd] — [oʊ] , [wʊd] [hiː; hi]

In	them	was	that	healing	power	which	crushed	hearts	needed	—	O	,	would	He
在	他们	曾是	那	康复	力量	哪个	碎	心	需要	—	哦	,	会	他

[bʌt; bət] ['tæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

but	tarry	with	them	!
但	焦油	和	他们	!

它们蕴含着破碎心灵所需要的治愈力量——哦，祂多么希望祂能与他们同在!

[soʊ][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [bred] , [ðer; ðər] [aɪz]

So	**He**	**went**	**inside**	**with**	**them**	**,**	**and**	**when**	**He**	**broke**	**the**	**bread**	**,**	**their**	**eyes**
所以	他	去	里面	和	他们	,	和	什么时候	他	打破	这	面包	,	他们的	眼睛

[wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

were	**opened**	**,**
是	打开	,

于是耶稣和他们一起进了屋，当他掰开饼的时候，他们的眼睛就开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [hɪm'self] — [ðæt] ['veri] [seɪm] ['dʒiːzəs] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**they**	**saw**	**it**	**was**	**Jesus**	**Himself**	**—**	**that**	**very**	**same**	**Jesus**	**whom**	**they**	**had**
和	他们	锯	它	曾是	耶稣	他本人	—	那	非常	相同的	耶稣	谁	他们	有

[biˈliːvd] ['perɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .

believed	**perished**	**under**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**events**	**of**	**Good**	**Friday**	**.**
相信	遇难	在下面	这	负担	的	这	活动	的	好的	星期五	.

他们发现，那正是耶稣本人——他们一直以为在耶稣受难日的重压下死去的那位耶稣。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] .

Then	**they**	**did**	**rejoice**	**.**
然后	他们	做过	麾	.

于是他们欢欣鼓舞。

[jes] , [lɔːrd] , [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑːr]

Yes	**,**	**Lord**	**,**	**abide**	**with**	**us**	**;**	**for**	**it**	**is**	**toward**	**evening**	**,**	**and**	**the**	**day**	**is**	**far**
是的	,	主	,	遵守	和	我们	;	为了	它	是	朝向	晚上	,	和	这	天	是	远的

[spent] !

spent	**!**
花费	!

主啊，求你与我们同在；因为天色已晚，白昼已尽！

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] - [deɪ] .

Let	**us**	**first**	**of**	**all**	**think**	**of**	**our**	**own**	**life**	**-**	**day**	**.**
让	我们	第一的	的	全部	思考	的	我们的	自己的	生活	-	天	.

首先让我们想想我们自己的一天。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] [haʊ] [naɪ] [ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

None	**of**	**us**	**knows**	**how**	**nigh**	**is**	**the**	**evening**	**.**
没有任何	的	我们	知道	如何	夜	是	这	晚上	.

我们谁也不知道夜幕何时降临。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊər] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

We	**may**	**be**	**near**	**the**	**final**	**hour**	**,**	**both**	**you**	**and**	**I**	**,**
我们	可能	是	靠近	这	最终的	小时	,	两个都	你	和	我	,

你我或许都已接近生命的尽头。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [her] [æz; əz] [jet] [hæz; həz][noʊ] ['sɪlvər] [tɪndʒ] .

even	**though**	**our**	**hair**	**as**	**yet**	**has**	**no**	**silver**	**tinge**	**.**
甚至	尽管	我们的	头发	作为	然而	有	不	银	色调	.

尽管我们的头发目前还没有泛银。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn] [vjuː] , [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

And	**if**	**we**	**,**	**with**	**this**	**possibility**	**in**	**view**	**,**	**review**	**the**	**march**	**of**	**events**	**in**	**our**
和	如果	我们	,	和	这	可能性	在	看法	,	审查	这	行进	的	活动	在	我们的

[oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

own	**lives**	**,**
自己的	生活	,

如果我们带着这种可能性，回顾我们自己的人生历程，

[wiː; wi] [siː] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][kʊd; kəd] .

we	**see**	**much**	**which**	**we**	**would**	**like**	**to**	**change**	**—**	**if**	**we**	**but**	**could**	**.**
我们	看	很多	哪个	我们	会	喜欢	到	改变	—	如果	我们	但	可以	.

我们看到很多想要改变的事情——如果我们能够改变的话。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

How	**often**	**have**	**not**	**the**	**powers**	**of**	**evil**	**been**	**victorious**	**in**	**our**	**lives**	**,**
如何	经常	有	不是	这	权力	的	邪恶的	到过	胜利者	在	我们的	生活	,

在我们的生活中，邪恶势力究竟得逞过多少次?

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [gʊd] ['fraɪdeɪ] !

as	**they**	**were**	**on**	**that**	**Good**	**Friday**	**!**
作为	他们	是	在	那	好的	星期五	!

就像他们在耶稣受难日那天一样!

[ðæt] [θɔːt] [grɪps] [ðə; ði] [hɑːrt] ['wɪstfəli] .

That	**thought**	**grips**	**the**	**heart**	**wistfully**	**.**
那	想法	握把	这	心	怅然地	.

想到这里，不禁涌起一丝怅然之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] : [ðæt] [dɑːrk] ['paʊər] [deθ] — " [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [deθ] " [æz; əz][ə; eɪ]

And	**a**	**little**	**way**	**ahead**	**:**	**That**	**dark**	**power**	**death**	**—**	**"**	**the**	**difficult**	**death**	**"**	**as**	**a**
和	一个	小的	方式	前方	:	那	黑暗的	力量	死亡	—	"	这	难的	死亡	"	作为	一个

['mɑːdərn] ['raɪtər] [hæz; həz] [sed] .

modern	**writer**	**has**	**said**	**.**
现代的	作家	有	说	.

还有一点要说：那就是死亡的黑暗力量——正如一位现代作家所说，“艰难的死亡”。

[oʊ] ,

O	**,**
哦	,

哦，

[haʊ] [ɪn'tensli] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] ['oʊvər][ænd; ənd] [lɪvd]

how	**intensely**	**we**	**wish**	**that**	**so**	**many**	**things**	**could**	**be**	**thought**	**over**	**and**	**lived**
如何	强烈地	我们	希望	那	所以	许多	事物	可以	是	想法	超过	和	居住地

['oʊvər][wʌns] [mɔːr] !

over	**once**	**more**	**!**
超过	一次	更多的	!

我们多么希望许多事情能够重新思考和经历一遍!

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ðʌs] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] , [wiː; wi] [saɪ] :

But	**when**	**we**	**thus**	**review**	**the**	**march**	**of**	**events**	**in**	**our**	**own**	**life**	**,**	**we**	**sigh**	**:**
但	什么时候	我们	因此	审查	这	行进	的	活动	在	我们的	自己的	生活	,	我们	叹	:

但当我们回顾自己的人生历程时，不禁叹息:

" ['hɪrɪst] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][juː 'es] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [greɪs] !

"	**Hearest**	**thou**	**also**	**us**	**,**	**thou**	**Son**	**of**	**Grace**	**!**
"	亲爱的	你	还	我们	,	你	儿子	的	优雅	!

“恩典之子啊，你也听见了我们的声音！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [hɪz; ɪz] [ə'baɪdɪŋ]

"	**For**	**the**	**only**	**one**	**who**	**can**	**relieve**	**our**	**suffering**	**is**	**Jesus**	**Christ**	**;**	**His**	**abiding**
"	为了	这	仅有的	一	WHO	能	缓解	我们的	痛苦	是	耶稣	基督	;	他的	遵守

[baɪ][juː 'es][æz; əz] [-]

by	**us**	**as**	**[**	**94**	**]**
经过	我们	作为	[	-	]

“因为只有耶稣基督才能减轻我们的痛苦；祂与我们同在[94]

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sə:'si:s] ,

the	**Son**	**of**	**Grace**	**is**	**the**	**great**	**surcease**	**,**
这	儿子	的	优雅	是	这	伟大的	停止	,

恩典之子是伟大的终结，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl]

for	He	comes	from	Heaven	with	grace	enough	with	which	to	cover	all
为了	他	来	从	天堂	和	优雅	足够的	和	哪个	到	覆盖	全部

['aʊər; ɑːr] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

our	shortcomings	,
我们的	缺点	,

因为祂从天而降，带着足以弥补我们一切不足的恩典。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

all	our	sins	,
全部	我们的	罪孽	,

我们所有的罪孽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['wuːndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [in'fliktid] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

and	with	healing	for	all	those	wounds	which	have	been	inflicted	upon	us	in	the	course	of	the	march	of	events	.
和	和	康复	为了	全部	那些	伤口	哪个	有	到过	造成的	之上	我们	在	这	课程	的	这	行进	的	活动	.

并治愈我们在历史进程中所遭受的一切创伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

a	blessing	to	know	that	just	what	we	are	yearning	for	from	the	very
一个	祝福	到	知道	那	只是	什么	我们	是	渴望	为了	从	这	非常

[depθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊl][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ri'dʒɔisiz] [moʊst][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

depth	of	our	soul	is	what	He	rejoices	most	in	giving	us	.
深度	的	我们的	灵魂	是	什么	他	欢欣鼓舞	最多	在	给予	我们	.

知道我们内心深处渴望的，正是祂最乐意赐予我们的，这是一种莫大的福分。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [preɪ] [ɪn] [veɪn] .

We	shall	not	pray	in	vain	.
我们	将	不是	祈祷	在	徒劳	.

我们的祈祷不会白费。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]

But	it	was	not	only	what	we	had	thought	and	what	we	had	done	.	:
但	它	曾是	不是	仅有的	什么	我们	有	想法	和	什么	我们	有	完毕	.	:

但这不仅仅关乎我们所想和我们所做的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd]

There	was	so	much	in	the	march	of	events	which	was	sad	and
那里	曾是	所以	很多	在	这	行进	的	活动	哪个	曾是	伤心	和

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

incomprehensible	.
难以理解	.

事态发展过程中有很多令人悲伤和难以理解的事情。

[wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [baɪ] [tʃæns] , [dis'rʌptid] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ?

Was	that	an	evil	power	which	from	without	,	by	chance	,	disrupted	our	life	?
曾是	那	一个	邪恶的	力量	哪个	从	没有	,	经过	机会	,	中断	我们的	生活	?

那是一种来自外部的邪恶力量，偶然地扰乱了我们的生活吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ?

Was	it	a	series	of	happenings	without	aim	,	without	meaning	?
曾是	它	一个	系列	的	事件	没有	目的	,	没有	意义	?

这是一系列毫无目的、毫无意义的事件吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] :

In	that	case	we	stand	in	need	of	listening	to	the	words	of	Jesus	:
在	那	案件	我们	站立	在	需要	的	聆听	到	这	字	的	耶稣	:

在这种情况下，我们就需要聆听耶稣的话语:

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][maɪ]['glɔːri] .

It	behooves	you	to	suffer	this	,	and	then	to	enter	into	My	glory	.
它	理应	你	到	遭受	这	,	和	然后	到	进入	进入	我的	荣耀	.

你应当承受这一切，然后才能进入我的荣耀。

[ðə; ði] [sædist] [ɪ'vents] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [laɪf][ɑːr; ər][laɪk][dɑːrk]['vaɪədʌkt] [wɪtʃ] [liːd] [ˌjuː 'es]['fɔːrwərd]

The	saddest	events	in	our	earthly	life	are	like	dark	viaducts	which	lead	us	forward
这	最悲伤的	活动	在	我们的	尘世的	生活	是	喜欢	黑暗的	高架桥	哪个	带领	我们	向前

[tuː; tə]['glɔːri] .

to	glory	.
到	荣耀	.

我们尘世生活中最悲伤的事情就像黑暗的高架桥，引领我们走向荣耀。

[ðeɪ] , [tuː] , [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

They	,	too	,	lead	us	to	salvation	.
他们	,	也	,	带领	我们	到	救恩	.

它们也引领我们走向救赎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'liːvɪŋ] [wen] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	is	relieving	when	this	becomes	quite	clear	to	us	.
它	是	缓解	什么时候	这	变成	相当	清除	到	我们	.

当这一点对我们来说变得非常清楚时，我们会感到如释重负。

[wiː; wi] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] :

We	feel	like	the	disciples	when	listening	to	the	words	of	the	Lord	:
我们	感觉	喜欢	这	门徒	什么时候	聆听	到	这	字	的	这	主	:

聆听主的教诲时，我们感觉自己就像门徒一样:

[ðer; ðər][ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	is	comfort	and	healing	in	them	.
那里	是	舒适	和	康复	在	他们	.

它们蕴含着慰藉和治愈的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] .

And	then	we	can	rejoice	even	though	it	is	toward	evening	.
和	然后	我们	能	麾	甚至	尽管	它	是	朝向	晚上	.

即使已近黄昏，我们也可以欢欣鼓舞。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [wiː; wi] ['ʃʌdər] [nɑːt] ,

We	have	no	fear	,	we	shudder	not	,
我们	有	不	害怕	,	我们	不寒而栗	不是	,

我们无所畏惧，我们毫不颤抖。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] — [fɔːr; fər] [ðæt] [drɔːz] [ˌjuː 'es]

at	the	thought	that	the	end	of	the	day	is	drawing	nigh	—	for	that	draws	us
在	这	想法	那	这	结尾	的	这	天	是	绘画	夜	—	为了	那	平局	我们

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] ,

closer	to	the	glory	,
更近	到	这	荣耀	,

想到一天即将结束——因为这让我们离荣耀更近一步，

[ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][wend]['aʊər; ɑːr]

and	death	will	be	the	last	dark	passage	through	which	we	must	wend	our
和	死亡	将要	是	这	最后的	黑暗的	通道	通过	哪个	我们	必须	温德	我们的

[wei] .

way	.
方式	.

死亡将是我们人生道路上最后一段黑暗的旅程。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ]

But	if	we	look	round	about	us	it	seems	to	me	that	it	is	toward	evening
但	如果	我们	看	圆形的	关于	我们	它	似乎	到	我	那	它	是	朝向	晚上

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

for	this	world	.
为了	这	世界	.

但环顾四周，我觉得这个世界似乎已经步入黄昏了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,

The	end	of	the	long	day	of	the	life	of	the	world	is	drawing	nigh	,
这	结尾	的	这	长的	天	的	这	生活	的	这	世界	是	绘画	夜	,

漫长的一天即将结束，世间万物的生命也即将走到尽头。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [-]

and	by	the	words	of	the	Lord	we	know	that	[	95	]
和	经过	这	字	的	这	主	我们	知道	那	[	-	]

我们从主的话中知道[95]

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kristʃənz] .

the	march	of	events	in	the	last	days	will	not	be	cheerful	for	the	Christians	.
这	行进	的	活动	在	这	最后的	天	将要	不是	是	快乐	为了	这	基督徒	.

末世的局势对基督徒来说并不乐观。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

The	powers	of	evil	shall	arise	against	the	Lord	and	His	church	,
这	权力	的	邪恶的	将	出现	反对	这	主	和	他的	教会	,

邪恶势力必将起来攻击主和祂的教会。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['iːstər] [wiːk] ,

just	as	they	did	during	that	Easter	week	,
只是	作为	他们	做过	期间	那	复活节	星期	,

就像他们在复活节那周所做的那样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [juˈnaɪt][ɪn][wʌn]['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['despərət] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	they	will	unite	in	one	final	outburst	of	desperate	strength	for	the	purpose
和	他们	将要	团结	在	一	最终的	爆发	的	绝望的	力量	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] .

of	conquering	.
的	征服	.

他们将团结起来，以最后一击的绝望力量取得胜利。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [dɪ'saɪsɪvli] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ˌprinsi'pælitiz]

Then	it	will	be	seen	decisively	once	more	that	the	church	is	fighting	principalities
然后	它	将要	是	已见	果断地	一次	更多的	那	这	教会	是	斗争	公国

[ænd; ənd] ['paʊɝz] ,

and	powers	,
和	权力	,

届时，教会与执政的、掌权的势力作斗争的现象将再次得到确凿的体现。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][həusts]['ʌndər][ðə; ði][skaɪ] .

the	masters	of	the	world	,	and	the	spiritual	hosts	under	the	sky	.
这	大师	的	这	世界	,	和	这	精神	主持人	在下面	这	天空	.

世界的主宰，以及苍穹之下的神灵。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [wɪl] [biː; bi] [bent] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl'redi] [naʊ] [ɪz]

The	bow	will	be	bent	for	this	final	struggle	—	and	the	world	already	now	is
这	弓	将要	是	弯曲	为了	这	最终的	斗争	—	和	这	世界	已经	现在	是

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

singing	a	hymn	of	victory	.
歌唱	一个	圣歌	的	胜利	.

弓弦已拉满，准备迎接最后的决战——而全世界此刻已在高唱胜利的赞歌。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd] [ðoʊz] ['ɜːrli] [dɪ'saɪplz]

We	can	change	the	march	of	events	as	little	as	could	those	early	disciples
我们	能	改变	这	行进	的	活动	作为	小的	作为	可以	那些	早期的	门徒

.

:

.

我们能改变历史进程的程度，和那些早期的门徒一样微乎其微。

[wiː; wi] [meɪ] [traɪ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][dɪd] ['piːtər] [æt; ət] [geθ'seməni] — [meɪ] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ɪn'flɪkt]

We	may	try	a	struggle	as	did	Peter	at	Gethsemane	—	may	perhaps	even	inflict
我们	可能	尝试	一个	斗争	作为	做过	彼得	在	客西马尼	—	可能	也许	甚至	造成

[ə; eɪ] [smɔːl] [wuːnd] [ɑːn] ['sʌmwʌn] ,

a	small	wound	on	someone	,
一个	小的	伤口	在	某人	,

我们或许可以像彼得在客西马尼园那样进行一番搏斗——甚至可能给某人造成轻微的伤害。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

but	in	our	use	of	the	sword	there	is	no	prospect	of	victory	.
但	在	我们的	使用	的	这	剑	那里	是	不	前景	的	胜利	.

但是，我们用武力夺取胜利，却没有胜利的希望。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] [huː] [ɑːn] [ðæt] [ʃroʊv] ['θɜːrzdeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

We	must	have	Him	with	us	who	on	that	Shrove	Thursday	spoke	to	the
我们	必须	有	他	和	我们	WHO	在	那	忏悔节	周四	辐	到	这

['hentʃmən] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maɪt] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

henchmen	of	wickedness	with	such	might	that	they	fell	to	the	ground	at	the
喽啰	的	邪恶	和	这样的	可能	那	他们	跌倒	到	这	地面	在	这

['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

very	sound	of	His	words	.
非常	声音	的	他的	字	.

我们必须有祂与我们同在，祂在忏悔星期四那天，以如此强大的力量斥责邪恶的爪牙，以至于他们一听到祂的话语就倒在了地上。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] , [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [lɔːrd] ,

Therefore	,	we	are	in	need	of	praying	,	Abide	with	us	,	Lord	,
所以	,	我们	是	在	需要	的	祈祷	,	遵守	和	我们	,	主	,

因此，我们需要祷告：主啊，求你与我们同在。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [greɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [streŋθ] — [ɪn'diːd] ,

not	only	as	the	Son	of	Grace	,	but	as	the	Lord	of	Strength	—	indeed	,
不是	仅有的	作为	这	儿子	的	优雅	,	但	作为	这	主	的	力量	—	的确	,

不仅是恩典之子，更是力量之主——的确如此。

[æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [streŋθ] [wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

as	the	Lord	of	Strength	we	need	Him	when	we	survey	the	march	of	events
作为	这	主	的	力量	我们	需要	他	什么时候	我们	民意调查	这	行进	的	活动

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

作为力量之主，当我们审视世界局势的发展时，我们需要祂。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ['paʊərləs] .

As	little	as	at	that	time	is	He	now	powerless	.
作为	小的	作为	在	那	时间	是	他	现在	无力	.

就像那时一样，祂现在也无能为力。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['entər]['ɪntuː]['glɔːri] ,

But	as	it	behooved	Him	to	suffer	these	things	and	then	enter	into	glory	,
但	作为	它	有义务	他	到	遭受	这些	事物	和	然后	进入	进入	荣耀	,

但祂必须经历这些苦难，然后进入荣耀，这是祂的职责。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [biˈhuːv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ber] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋz]

so	it	also	behooves	His	church	during	the	last	ages	to	bear	those	sufferings
所以	它	还	理应	他的	教会	期间	这	最后的	年龄	到	熊	那些	苦难

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['kæriz] [ɪn][ɪts] [weɪk] ,

which	the	march	of	events	carries	in	its	wake	,
哪个	这	行进	的	活动	携带	在	它是	唤醒	,

因此，在末世，祂的教会也有责任承受时代变迁带来的种种苦难。

[ænd; ənd] [ðen] ['entər]['ɪntuː]['glɔːri] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [streŋθ] [wɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðoʊz] [læst]

and	then	enter	into	glory	;	but	,	the	Lord	of	Strength	will	shorten	those	last
和	然后	进入	进入	荣耀	;	但	,	这	主	的	力量	将要	缩短	那些	最后的

[deɪz] ([mæt] . - , -) .

days	(	Mat	.	24	,	22	)	.
天	(	垫	.	-	,	-	)	.

然后进入荣耀；但是，力量之主将缩短末日（太 24,22）。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [mɔːr] [truː] [ðæt] [ðiːz] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] [-]

Here	it	is	once	more	true	that	these	events	are	not	so	many	[	96	]
这里	它	是	一次	更多的	真的	那	这些	活动	是	不是	所以	许多	[	-	]

这里再次证明，这类事件并不多[96]

[sæd]['æksədənts][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [tʃæns] [wɪ'ðaʊt] [eɪm][ɔːr] ['miːnɪŋ] .

sad	accidents	and	painful	happenings	of	chance	without	aim	or	meaning	.
伤心	事故	和	痛苦	事件	的	机会	没有	目的	或者	意义	.

无目的、无意义的悲惨意外和痛苦事件。

[noʊ] , [ðeɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

No	,	they	,	too	,	must	be	made	to	serve	the	reign	of	the	Lord	,
不	,	他们	,	也	,	必须	是	制成	到	服务	这	在位	的	这	主	,

不，他们也必须为上帝的统治服务。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ɪts] [roʊd] [tuː; tə]['glɔːri] .

and	to	help	the	church	on	its	road	to	glory	.
和	到	帮助	这	教会	在	它是	路	到	荣耀	.

并帮助教会走向荣耀之路。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn]

But	only	the	Lord	of	Strength	is	able	to	make	the	events	work	together	in
但	仅有的	这	主	的	力量	是	有能力的	到	制作	这	活动	工作	一起	在

['juːnɪs(ə)n] ,

unison	,
齐声	,

但只有力量之主才能使所有事件协调一致地发生。

['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .

under	all	circumstances	,	for	the	purpose	of	our	sanctification	.
在下面	全部	情况	,	为了	这	目的	的	我们的	成圣	.

在任何情况下，都是为了我们的成圣。

['oʊnli][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [dɑ:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .

Only	He	can	make	dusk	of	the	evening	change	into	dawn	for	His	church	.
仅有的	他	能	制作	黄昏	的	这	晚上	改变	进入	黎明	为了	他的	教会	.

只有祂才能使祂的教会从黄昏走向黎明。

['ðerfɔ:r] , [wi:; wi] [preɪ] : " [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Therefore	,	we	pray	:	"	Abide	with	us	;	for	it	is	toward	evening	,	and	the
所以	,	我们	祈祷	:	"	遵守	和	我们	;	为了	它	是	朝向	晚上	,	和	这

[deɪ] [ɪz][fɑ:r] [spent] .

day	is	far	spent	.
天	是	远的	花费	.

因此，我们祷告说：“求你与我们同住，因为天色已晚，白昼已尽。

" [jeɪ] ,

"	Yea	,
"	是的	,

“是的，

[ə'baɪd] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [streŋθ]

abidest	thou	with	us	as	the	Son	of	Grace	and	as	the	Lord	of	Strength
遵守	你	和	我们	作为	这	儿子	的	优雅	和	作为	这	主	的	力量

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

during	the	march	of	events	,
期间	这	行进	的	活动	,

在世事变迁中，愿你以恩典之子、力量之主的身份与我们同在。

[ænd; ənd][ə'ʃʊə; ə'ʃɔ:] [ðaʊ] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌju: 'es]

and	assurest	thou	us	more	and	more	that	no	one	is	able	to	tear	us
和	最有把握	你	我们	更多的	和	更多的	那	不	一	是	有能力的	到	撕	我们

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðaɪ][hænd] !

away	from	thy	hand	!
离开	从	你的	手	!

你不断地向我们保证，没有人能够将我们从你的手中夺走！

[ə'ʃʊə; ə'ʃɔ:][ˌju: 'es] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['dɑ:rkəst] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vents] ,

Assurest	us	that	even	the	very	darkest	,	the	most	distressing	events	,
最有把握	我们	那	甚至	这	非常	最黑暗的	,	这	最多	令人痛心	活动	,

它向我们保证，即使是最黑暗、最令人痛苦的事件，

['weðər] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [dɑ:rk]

whether	they	affect	the	individual	or	the	church	in	general	,	are	merely	dark
无论	他们	影响	这	个人	或者	这	教会	在	一般的	,	是	仅仅	黑暗的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ,

passages	which	,
段落	哪个	,

无论这些内容对个人还是对整个教会产生影响，都仅仅是一些晦涩难懂的篇章。

[θru:] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [ʃæl; ʃəl] [li:d] [ˌju: 'es]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

through	thy	strength	and	grace	,	shall	lead	us	forward	to	peace	and	joy	,
通过	你的	力量	和	优雅	,	将	带领	我们	向前	到	和平	和	喜悦	,

凭借你的力量和恩典，引领我们走向和平与喜乐。

[tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['blesɪdnəs] .

to	eternal	life	and	everlasting	blessedness	.
到	永恒	生活	和	永恒	幸福	.

获得永生和永恒的幸福。

[ðen] [wiː; wi][ǰæl; ǰəl] [rɪ'dʒɔɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] . [-]

Then	we	shall	rejoice	during	the	march	of	events	.	[	97	]
然后	我们	将	麾	期间	这	行进	的	活动	.	[	-	]

然后，我们将在事件的进程中欢欣鼓舞。[97]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

THE	LITTLE	WHILE
这	小的	尽管

短暂的片刻

[ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz]

Its	Significance	to	the	Life	of	Christians
它是	意义	到	这	生活	的	基督徒

它对基督徒生活的重要意义

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['iːstər] [wiːk] [ðæt] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn]

IT	was	during	Easter	week	that	Jesus	spoke	the	word	about	the	little	while	in
它	曾是	期间	复活节	星期	那	耶稣	辐	这	单词	关于	这	小的	尽管	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

which	the	disciples	were	not	to	see	Him	,
哪个	这	门徒	是	不是	到	看	他	,

正是在复活节期间，耶稣宣讲了门徒们将暂时无法见到他的事。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [waɪl] [ðə; ði]

and	in	which	they	would	be	brought	to	the	very	brink	of	despair	while	the
和	在	哪个	他们	会	是	带来	到	这	非常	边缘	的	绝望	尽管	这

[wɜːrld] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

world	enjoyed	itself	in	a	fleeting	exuberance	of	victory	.
世界	享受	本身	在	一个	转瞬即逝	热情洋溢	的	胜利	.

而他们却被推到了绝望的边缘，与此同时，世界却沉浸在短暂的胜利喜悦中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] ,

The	little	while	with	its	deep	,
这	小的	尽管	和	它是	深的	,

短暂的片刻，它深邃的，

[ɪts] ['hoʊpləs] ['sɑːroʊ] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [frʌm; frəm] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [ʌn'tɪl] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ,

its	hopeless	sorrow	lasted	for	the	disciples	from	Good	Friday	until	Easter	Sunday	,
它是	绝望	悲哀	持续	为了	这	门徒	从	好的	星期五	直到	复活节	星期日	,

[ænd; ənd] , [fər'suːθ] ,

and	,	forsooth	,
和	,	真的	,

门徒们从耶稣受难日一直到复活节星期日都沉浸在绝望的悲伤之中，而且，的确如此。

[ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] , [ðer; ðər] [pleints] [moʊst] ['grɪpɪŋ] .

their	weeping	was	heartrending	,	their	plaints	most	gripping	.
他们的	哭泣	曾是	令人心碎	,	他们的	投诉	最多	扣人心弦	.

他们的哭泣令人心碎，他们的哀叹令人揪心。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Jesus	had	been	taken	away	from	them	,
耶稣	有	到过	已采取	离开	从	他们	,

耶稣被带走了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen]

and	they	did	not	understand	that	it	behooved	Him	to	suffer	this	and	then
和	他们	做过	不是	理解	那	它	有义务	他	到	遭受	这	和	然后

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['glɔːri] ;

to	enter	into	glory	;
到	进入	进入	荣耀	;

他们不明白，祂必须经历这一切，然后才能进入荣耀；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [biː; bi] [mə'tʃʊr] ,

nor	**did**	**they**	**realize**	**that**	**they**	**would**	**themselves**	**,**	**in**	**a**	**little**	**while**	**,**	**be**	**mature**	**,**
也不	做过	他们	意识到	那	他们	会	他们自己	,	在	一个	小的	尽管	,	是	成熟	,

他们也没有意识到，不久之后，他们自己也会长大成人。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] ['ɑːntə][ə; eɪ]

so	**as**	**to**	**win**	**the**	**world**	**for**	**the**	**Lord**	**who**	**now**	**had**	**been**	**nailed**	**onto**	**a**
所以	作为	到	赢	这	世界	为了	这	主	WHO	现在	有	到过	钉子	到	一个

[krɔːs] .

cross	**.**
叉	.

为要赢得全世界归向那位被钉在十字架上的主。

['dɑːrknəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [soʊ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər]

Darkness	**enveloped**	**the**	**earth**	**for**	**three**	**hours**	**so**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**were**
黑暗	被包裹	这	地球	为了	三	小时	所以	这	射线	的	这	太阳	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

unable	**to**	**penetrate**	**it**	**;**
无法	到	穿透	它	;

黑暗笼罩大地三个小时，阳光无法穿透黑暗；

[bʌt; bət] [stɪl] ['dɛnsɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	**still**	**denser**	**was**	**the**	**spiritual**	**darkness**	**which**	**had**	**gathered**	**about**	**the**
但	仍然	密度更高	曾是	这	精神	黑暗	哪个	有	聚集	关于	这

[dɪ'saɪplz] :

disciples	**:**
门徒	:

然而，笼罩在门徒周围的灵性黑暗却更加浓重：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv] [laɪt] , [noʊ][hoʊp] !

There	**was**	**no**	**glimpse**	**of**	**light**	**,**	**no**	**hope**	**!**
那里	曾是	不	一瞥	的	光	,	不	希望	!

没有一丝光亮，没有一丝希望！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ri'diːmd] ['ɪzrɪəl] ,

For	**He**	**who**	**,**	**as**	**they**	**had**	**hoped**	**,**	**was**	**to**	**have**	**redeemed**	**Israel**	**,**
为了	他	WHO	,	作为	他们	有	希望	,	曾是	到	有	已赎回	以色列	,

因为祂正如他们所盼望的那样，要救赎以色列，

[hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

had	**breathed**	**His**	**last**	**on**	**the**	**cross**	**.**
有	呼吸	他的	最后的	在	这	叉	.

祂在十字架上断了气。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd]

The	**words**	**of**	**the**	**Lord**	**were**	**literally**	**fulfilled**	**upon**	**them**	**;**	**they**	**wept**	**and**
这	字	的	这	主	是	字面上地	已完成	之上	他们	;	他们	哭泣	和

[lə'mentɪd] .

lamented	**.**
哀叹	.

主的话语在他们身上应验了；他们哭泣哀号。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] :

At	**this**	**moment**	**they**	**were**	**unable**	**to**	**cling**	**to**	**the**	**promise**	**of**	**the**	**Lord**	**:**
在	这	片刻	他们	是	无法	到	黏着	到	这	承诺	的	这	主	:

此刻，他们已无法坚守主的应许：

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [-]

"	**I**	**will**	**see**	**you**	**again**	**,**	**and**	**your**	**heart**	**[**	**98**	**]**
"	我	将要	看	你	再次	,	和	你的	心	[	-	]

“我会再次见到你，你的心[98]

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪ][noʊ][mæn] ['teɪkəθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

shall	**rejoice**	**and**	**your**	**joy**	**no**	**man**	**taketh**	**from**	**you**	**.**
将	麾	和	你的	喜悦	不	男人	拿	从	你	.

你们要欢喜，这喜乐没有人能夺去。

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ænd; ənd]

"	**But**	**were**	**we**	**able**	**at**	**this**	**moment**	**to**	**see**	**the**	**apostles**	**before**	**us**	**and**
"	但	是	我们	有能力的	在	这	片刻	到	看	这	使徒	前	我们	和

[tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] :

to	**ask**	**them**	**:**
到	问	他们	:

“但是，我们当时是否能够看见眼前的使徒们，并向他们提出以下问题呢：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd]

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**brief**	**hours**	**of**	**despair**	**in**	**your**	**lives**	**—**	**and**
什么	做	你	思考	的	这	简短的	小时	的	绝望	在	你的	生活	—	和

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sɑːroʊfl] [ʌv; əv][ɔːl] ?

especially	**of**	**that**	**which**	**was**	**the**	**most**	**sorrowful**	**of**	**all**	**?**
尤其	的	那	哪个	曾是	这	最多	悲伤	的	全部	?

你们如何看待生命中那些短暂的绝望时刻——尤其是那些最令人悲痛的时刻?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] " ['lɪt(ə)l]

I	**am**	**certain**	**they**	**would**	**answer**	**:**	**It**	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**most**	**significant**	**"**	**little**
我	是	肯定	他们	会	回答	:	它	曾是	,	的确	,	一个	最多	重要的	"	小的

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

我确信他们会回答：这的确是一段非常重要的“短暂时光”，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [briːf] ['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'sper] [θruː'aʊt] [laɪf][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['væljuəb(ə)l]

"	**and**	**all**	**the**	**brief**	**moments**	**of**	**despair**	**throughout**	**life**	**have**	**been**	**so**	**valuable**
"	和	全部	这	简短的	时刻	的	绝望	自始至终	生活	有	到过	所以	有价值的

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

that	**we**	**could**	**not**	**have**	**done**	**without**	**them**	**.**
那	我们	可以	不是	有	完毕	没有	他们	.

“人生中所有短暂的绝望时刻都如此宝贵，我们离不开它们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

But	**if**	**this**	**were**	**so**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**apostles**	**were**	**concerned**	**,**
但	如果	这	是	所以	,	作为	远的	作为	这	使徒	是	担心的	,

但如果情况真是如此，就使徒们而言，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [wiː; wi] [wɪl] [æsk]

then	**it**	**must**	**be**	**the**	**same**	**for**	**us**	**,**	**and**	**with**	**this**	**in**	**view**	**we**	**will**	**ask**
然后	它	必须	是	这	相同的	为了	我们	,	和	和	这	在	看法	我们	将要	问

:

:
:

那么对我们来说也必然如此，基于此，我们将提出以下问题：

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresfəl] " ['lɪt(ə)l] [waɪlz] " [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

What	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**distressful**	**"**	**little**	**whiles**	**"**	**to**	**the**	**life**	**of**
什么	,	然后	,	是	这	意义	的	这	令人痛苦的	"	小的	当	"	到	这	生活	的

['kristʃənz] ?

Christians	**?**
基督徒	?

那么，对于基督徒的生活而言，这些令人痛苦的“短暂时刻”意味着什么呢?

[ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [terz] ['mɔɪs(ə)n]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ; [ænd; ənd]

Those	dark	and	burdensome	hours	when	the	tears	moisten	our	eyes	;	and
那些	黑暗的	和	负担	小时	什么时候	这	眼泪	濡	我们的	眼睛	;	和

['dɑːrknəs] ['gæðərz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ;

darkness	gathers	about	our	souls	;
黑暗	聚集	关于	我们的	灵魂	;

那些黑暗而沉重的时刻，泪水盈眶，黑暗笼罩着我们的灵魂；

[ðoʊz] ['aʊərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][soʊ] [ɪl]

those	hours	which	we	would	rather	be	without	but	which	we	can	so	ill
那些	小时	哪个	我们	会	相当	是	没有	但	哪个	我们	能	所以	患病的

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] .

afford	to	dispense	with	.
买得起	到	分配	和	.

那些我们宁愿没有却又无法舍弃的时光。

[aɪ] [maɪt] ['ænsər] [kwaɪt] ['briːfli] [ðʌs] :

I	might	answer	quite	briefly	thus	:
我	可能	回答	相当	简要地	因此	:

我可以简要地回答如下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['moʊmənts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər]

It	is	during	those	moments	that	we	are	moulded	by	the	hands	of	the	Father
它	是	期间	那些	时刻	那	我们	是	模制	经过	这	双手	的	这	父亲

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] !

as	the	children	of	light	!
作为	这	孩子们	的	光	!

正是在那些时刻，我们被天父之手塑造，成为光明之子！

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm]

I	know	for	a	certainty	that	it	was	during	just	such	moments	that	I	became
我	知道	为了	一个	肯定	那	它	曾是	期间	只是	这样的	时刻	那	我	成为

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['wɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [tuː; tə][faɪnd]

a	servant	of	the	Lord	wishing	from	out	of	the	depth	of	my	soul	to	find
一个	仆人	的	这	主	祝	从	出去	的	这	深度	的	我的	灵魂	到	寻找

[ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	way	from	the	evil	world	of	deceit	and	darkness	homeward	to	the
这	方式	从	这	邪恶的	世界	的	欺骗	和	黑暗	回家	到	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [laɪt] .

eternal	abodes	of	light	.
永恒	住所	的	光	.

我确信，正是在这样的时刻，我成为了主的仆人，从灵魂深处渴望找到一条从充满欺骗和黑暗的邪恶世界回家，回到永恒光明家园的道路。

['ðerfɔːr] [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɑːrk] ['aʊərz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [laɪf] ,

Therefore	I	thank	the	Lord	also	for	those	dark	hours	which	came	into	my	life	,
所以	我	感谢	这	主	还	为了	那些	黑暗的	小时	哪个	来了	进入	我的	生活	,

因此，我也感谢主，感谢他让我经历生命中的那些黑暗时刻。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [preɪz] [ðæt] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ['hæpi] [huː] [hæz; həz] [noʊn]

and	therefore	I	by	no	means	praise	that	man	or	woman	happy	who	has	known
和	所以	我	经过	不	方法	称赞	那	男人	或者	女士	快乐的	WHO	有	已知

[noʊ] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ,

no	such	moments	,
不	这样的	时刻	,

因此，我绝不赞扬那些从未经历过此类时刻的幸福男女。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] ['strʌgld] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]

but	I	do	think	he	or	she	who	has	struggled	through	them	to	peace	and
但	我	做	思考	他	或者	她	WHO	有	挣扎	通过	他们	到	和平	和

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪz] ['hæpi] .

rejoicing	is	happy	.
欢欣鼓舞	是	快乐的	.

但我认为，经历过苦难最终获得平静和喜悦的人是幸福的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

In	order	to	understand	fully	the	meaning	of	the	[	99	]
在	命令	到	理解	完全	这	意义	的	这	[	-	]

为了充分理解[99]的含义

[sæd]['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

sad	moments	in	the	life	of	mankind
伤心	时刻	在	这	生活	的	人类

人类生活中的悲伤时刻

, [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][gɑːd] .

,	we	will	recall	a	few	of	the	great	men	of	God	.
,	我们	将要	记起	一个	很少	的	这	伟大的	男人	的	上帝	.

我们将缅怀几位伟大的神职人员。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði][mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] .

David	was	named	the	man	according	to	the	heart	of	God	.
大卫	曾是	命名	这	男人	根据	到	这	心	的	上帝	.

大卫被称作“合神心意的人”。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	was	he	made	that	when	he	reached	the	highest	pinnacle	of	his
但	曾是	他	制成	那	什么时候	他	达到	这	最高	巅峰	的	他的

['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['riːgl] [streŋθ] [ruːld] [ðə; ði] [səb'duːd]

power	and	glory	and	when	he	with	regal	strength	ruled	the	subdued
力量	和	荣耀	和	什么时候	他	和	尊贵	力量	裁决	这	低沉的

['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] ?

neighboring	nations	?
邻接	国家	?

但是，当他达到权力和荣耀的巅峰，以王者之力统治被征服的邻国时，他是否就成了那样的人呢?

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

I	hardly	think	so	.
我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['bɪtər] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ber] - [fʊt] ,

It	was	rather	during	those	bitter	hours	when	he	,	weeping	and	bare	-	foot	,
它	曾是	相当	期间	那些	苦的	小时	什么时候	他	,	哭泣	和	裸	-	脚	,

正是在那段痛苦的时刻，他赤着脚，哭泣着，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

was	forced	to	flee	before	his	own	son	,
曾是	强制	到	逃跑	前	他的	自己的	儿子	,

被迫逃亡，甚至不顾儿子的安危。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [preɪd] : " [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn]

or	when	he	with	his	heart	writhing	in	anguish	prayed	:	"	Create	in	me	a	clean
或者	什么时候	他	和	他的	心	扭动	在	痛苦	祈祷	:	"	创造	在	我	一个	干净的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

或者当他内心痛苦挣扎时，他祷告说：“求主为我造一颗清洁的心，

[oʊ][gɑːd] , [ænd; ənd] [rɪˈnuː] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] !

O	**God**	**,**	**and**	**renew**	**a**	**right**	**spirit**	**within**	**me**	**!**
哦	上帝	,	和	更新	一个	正确的	精神	之内	我	!

神啊，求你使我里面重新有正直的灵！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

"	**It**	**was**	**during**	**such**	**moments**	**when**	**he**	**crouched**	**in**	**humiliation**	**that**	**he**	**became**
"	它	曾是	期间	这样的	时刻	什么时候	他	蹲着	在	屈辱	那	他	成为

[dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd][ˈfɔːlsəti] ,

disgusted	**with**	**deceit**	**and**	**falsity**	**,**
厌恶	和	欺骗	和	虚假	,

“正是在这种屈辱地蜷缩着身子的时刻，他开始厌恶欺骗和虚假。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

with	**the**	**doings**	**of**	**darkness**	**and**	**the**	**evil**	**lust**	**of**	**the**	**flesh**	**.**
和	这	行为	的	黑暗	和	这	邪恶的	欲望	的	这	肉	.

与黑暗势力和肉体的邪恶欲望相伴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [jɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

It	**was**	**in**	**such**	**moments**	**that**	**he**	**learned**	**how**	**to**	**yearn**	**from**	**the**	**depths**	**of**
它	曾是	在	这样的	时刻	那	他	学习	如何	到	向往	从	这	深度	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][laɪf] [ɪtˈself] :

his	**heart**	**for**	**life**	**itself**	**:**
他的	心	为了	生活	本身	:

正是在这样的时刻，他学会了从内心深处渴望生命本身：

" [wer] [θɔːts] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [diːdz] [ɑːr; ər] [ʌnˈblemɪʃt] .

"	**Where**	**thoughts**	**are**	**pure**	**and**	**deeds**	**are**	**unblemished**	**.**
"	在哪里	想法	是	纯的	和	契约	是	完美无瑕	.

“思想纯洁，行为无瑕疵。”

" [wen] [ˈpiːtər][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjər] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**When**	**Peter**	**had**	**denied**	**his**	**Lord**	**and**	**Saviour**	**thrice**	**in**	**the**	**courtyard**	**of**	**the**
"	什么时候	彼得	有	否认	他的	主	和	救主	三次	在	这	庭院	的	这

[haɪ] [priːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðaʊt] ,

high	**priest**	**and**	**was**	**standing**	**without**	**,**
高的	牧师	和	曾是	常设	没有	,

“彼得在祭司长的院子里三次不认他的主和救主，站在外面的时候，

[ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈhevi] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

bitter	**and**	**heavy**	**tears**	**rolled**	**down**	**his**	**cheeks**	**;**
苦的	和	重的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	;

苦涩沉重的泪水顺着他的脸颊滚落下来；

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf][hæd; həd] [ˈpiːtər] [dɪˈtestid] [ðæt] [dɪˈnaɪəl][æz; əz][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [ðen] .

never	**in**	**his**	**life**	**had**	**Peter**	**detested**	**that**	**denial**	**as**	**he**	**did**	**just**	**then**	**.**
绝不	在	他的	生活	有	彼得	令人厌恶的	那	拒绝	作为	他	做过	只是	然后	.

彼得一生中从未像此刻这样憎恶这种否认。

[haʊ] [ˈhɪdiəs] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˈdʒiːzəs] !

How	**hideous**	**it**	**looked**	**to**	**him**	**—**	**to**	**have**	**denied**	**Jesus**	**!**
如何	可怕	它	看起来	到	他	—	到	有	否认	耶稣	!

在他看来，否认耶稣是多么可怕啊！

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] : [oʊ] ,

Undoubtedly	**he**	**was**	**thinking**	**by**	**himself**	**:**	**O**	**,**
无疑	他	曾是	思维	经过	他自己	:	哦	,

毫无疑问，他当时在自言自语：哦，

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [prəˈkleimɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] — [ðen] [aɪ]

could	I	but	find	an	opportunity	of	proclaiming	Him	once	more	—	then	I
可以	我	但	寻找	一个	机会	的	宣告	他	一次	更多的	—	然后	我

[ʃʊd; ʃəd][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

should	do	it	with	all	the	strength	and	sincerity	of	my	heart	.
应该	做	它	和	全部	这	力量	和	诚意	的	我的	心	.

如果我能再次找到机会宣扬祂，那么我必将以我全部的力量和真诚的心去做。

[ɔːr] [ˈtɔməs] !

Or	Thomas	!
或者	托马斯	!

或者托马斯!

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][hiː; hi] [sed] :

We	know	that	after	hearing	the	testimony	of	the	resurrection	of	Jesus	he	said	:
我们	知道	那	后	听力	这	见证	的	这	复活	的	耶稣	他	说	:

我们知道，在听完耶稣复活的见证后，他说：

" [ɪkˈsept] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] , [-]

"	Except	I	shall	see	in	His	hands	the	print	of	the	nails	,	[	100	]
"	除了	我	将	看	在	他的	双手	这	打印	的	这	指甲	,	[	-	]

“除非我亲眼看见祂手上的钉痕，[100]

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ˈfɪŋgər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

and	put	my	finger	into	the	print	of	the	nails	,	and	thrust	my	hand	into	His
和	放	我的	手指	进入	这	打印	的	这	指甲	,	和	推力	我的	手	进入	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

我将手指探入钉痕，将手探入祂的肋旁，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] .

I	will	not	believe	.
我	将要	不是	相信	.

我不相信。

" [ðen] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˈdʒiːzəs] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒentli] [rɪˈproʊtʃfl] ,

"	Then	,	when	he	sees	Jesus	again	and	hears	His	gently	reproachful	,
"	然后	,	什么时候	他	看到	耶稣	再次	和	听到	他的	轻轻地	责备的	,

“然后，当他再次见到耶稣，听到祂温和的责备时，

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] ,

"	Blessed	are	they	that	have	not	seen	,
"	蒙福	是	他们	那	有	不是	已见	,

“没有看见的人有福了，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [biˈliːvd] " — [haʊ] [ˈtɔməs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	yet	have	believed	"	—	how	Thomas	must	have	been	disgusted	with	his
和	然而	有	相信	"	—	如何	托马斯	必须	有	到过	厌恶	和	他的

[ˌɪnfɪˈdeləti] ,

infidelity	,
不忠	,

然而他却相信了”——托马斯一定对自己的不忠感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riˈprəutʃt] [hɪmˈself] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd]

and	how	he	must	have	reproached	himself	because	he	had	invited
和	如何	他	必须	有	受责备	他自己	因为	他	有	受邀

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] .

the	evil	power	of	doubt	and	unbelief	into	his	soul	.
这	邪恶的	力量	的	怀疑	和	不信	进入	他的	灵魂	.

他一定非常自责，因为他竟然让怀疑和不信的邪恶力量进入了他的灵魂。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [ˌnevər'mɔːr] !

That	was	to	happen	nevermore	!
那	曾是	到	发生	永不再	!

这种事绝不再发生!

[ðiːz] ['hevi] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] .

These	heavy	hours	were	changed	into	rejoicing	for	such	men	.
这些	重的	小时	是	已更改	进入	欢欣鼓舞	为了	这样的	男人	.

对于这些人来说，这些艰难的时刻变成了欢乐的时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest]

And	it	is	the	testimony	of	all	men	and	women	who	have	been	blessed
和	它	是	这	见证	的	全部	男人	和	女性	WHO	有	到过	蒙福

[baɪ][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [sʌtʃ] " ['lɪt(ə)l] [waɪlz] " [hæv; həv] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

by	the	special	grace	of	God	that	such	"	little	whiles	"	have	meant	much	to	the
经过	这	特别的	优雅	的	上帝	那	这样的	"	小的	当	"	有	意思是	很多	到	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

development	of	their	lives	by	giving	it	direction	,
发展	的	他们的	生活	经过	给予	它	方向	,

所有蒙受上帝特殊恩典的男男女女都见证说，这些"短暂的时光"对他们人生的发展意义重大，指引了他们的人生方向。

[depθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

depth	and	sincerity	.
深度	和	诚意	.

深度和真诚。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

But	how	about	you	?
但	如何	关于	你	?

你呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['sɪmələr] [iks'piəriənsiz] ?

Have	you	had	similar	experiences	?
有	你	有	相似的	经历	?

你也有过类似的经历吗?

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [seɪ] :

Many	of	you	probably	will	say	:
许多	的	你	大概	将要	说	:

你们当中很多人可能会说:

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] — [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [haʊ] ['diːpli] [dɪ'presɪŋ] [ðeɪ] [meɪ]

We	know	the	hours	of	distress	—	we	also	know	how	deeply	depressing	they	may
我们	知道	这	小时	的	痛苦	—	我们	还	知道	如何	深	沉闷	他们	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

我们了解那些痛苦的时刻——我们也知道它们有多么令人沮丧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [laɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪ'saɪplz] ,

Even	though	we	may	not	have	wept	and	lamented	,	like	the	first	disciples	,
甚至	尽管	我们	可能	不是	有	哭泣	和	哀叹	,	喜欢	这	第一的	门徒	,

即使我们可能不像第一批门徒那样哭泣哀号，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɔːrn][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

because	of	the	scorn	and	ridicule	by	the	world	,
因为	的	这	轻蔑	和	嘲笑	经过	这	世界	,

因为受到世人的蔑视和嘲笑，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [ʃed] [terz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] .

we	often	have	shed	tears	that	betrayed	the	presence	of	a	wounded	heart	.
我们	经常	有	棚	眼泪	那	背叛	这	在场	的	一个	受伤	心	.

我们常常流下眼泪，那是因为内心深处藏着一颗受伤的心。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] ['fɑːrðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	we	did	not	go	farther	in	our	understanding	of	the	meaning	of	the
但	我们	做过	不是	去	更远	在	我们的	理解	的	这	意义	的	这

['sɑːroʊfl] ['moʊmənts] .

sorrowful	moments	.
悲伤	时刻	.

但我们对这些悲伤时刻的意义并没有更深入的理解。

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ðer; ðər] ['preʃər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blesɪdnəs] ;

We	have	felt	their	pressure	,	but	we	have	lost	sight	of	their	blessedness	;
我们	有	毛毡	他们的	压力	,	但	我们	有	丢失的	视线	的	他们的	幸福	;

我们感受到了他们的压力，却忘记了他们所拥有的幸福；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][geɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

we	have	been	unable	to	discover	the	gain	which	they	mean	to	our	lives	.
我们	有	到过	无法	到	发现	这	获得	哪个	他们	意思是	到	我们的	生活	.

我们一直未能发现它们对我们生活的意义所在。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] :

Look	to	the	depths	of	your	own	soul	and	then	tell	me	:
看	到	这	深度	的	你的	自己的	灵魂	和	然后	告诉	我	:

审视你内心深处，然后告诉我：

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɪn] ,

Do	you	not	feel	the	hidden	connection	between	the	sin	,
做	你	不是	感觉	这	隐	联系	之间	这	罪	,

你难道没有感受到罪恶与……之间隐藏的联系吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['paʊər] [ɪn][jʊr; jər] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ,

as	it	had	attained	power	in	your	soul	,	and	the	pressure	of	the	brief	,
作为	它	有	已达到	力量	在	你的	灵魂	,	和	这	压力	的	这	简短的	,

['sɑːroʊ] - ['leɪdn] ['moʊmənts] ? [-]

sorrow	-	laden	moments	?	[	101	]
悲哀	-	满载	时刻	?	[	-	]

因为它在你的灵魂中获得了力量，以及短暂而充满悲伤的时刻所带来的压力？[101]

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [felt] [ə; eɪ] [trʊ] ,

Have	you	not	also	in	such	moments	felt	a	truer	,
有	你	不是	还	在	这样的	时刻	毛毡	一个	更真实	,

在这样的时刻，你难道没有感受到更真实的吗?

[ə; eɪ] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [diːpər] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][sɪn] , [ðæn; ðən]

a	more	sincere	and	deeper	disgust	with	the	evil	character	of	sin	,	than
一个	更多的	真诚	和	更深	厌恶	和	这	邪恶的	特点	的	罪	,	比

['ʌðərwaɪz] ?

otherwise	?
否则	?

是否对罪恶的邪恶本质产生了比其他情况更真诚、更深刻的厌恶?

[dɪd][nɑːt] [ðæt] [wɪʃ] [sɔːr] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] :

Did	not	that	wish	soar	upward	from	the	very	bottom	of	your	soul	:
做过	不是	那	希望	翱翔	向上	从	这	非常	底部	的	你的	灵魂	:

难道那愿望不是从你灵魂深处升腾而起的吗?

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] " [ɔːl][maɪ]

Would	I	were	relieved	of	all	that	is	evil	so	that	I	might	live	with	"	all	my
会	我	是	松了口气	的	全部	那	是	邪恶的	所以	那	我	可能	居住	和	"	全部	我的

[θɔːts] [pjʊr] ,

thoughts	pure	,
想法	纯的	,

但愿我能摆脱一切邪恶，从而拥有“纯洁的思想”，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [diːdz] [ʌn'blemɪʃt] " ?
and all my deeds unblemished " ?
和 全部 我的 契约 完美无瑕 " ?

我的一切行为都毫无瑕疵吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðɪs] ,
But if you have felt this ,
但 如果 你 有 毛毡 这 ,

但如果你有过这种感觉，

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts]
then you already are somewhat conscious of the blessedness of the moments
然后 你 已经 是 有些 有意识的 的 这 幸福 的 这 时刻
[ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
of distress ,
的 痛苦 ,

那么你已经对苦难时刻的珍贵之处有所体会了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
for that is what is asked of us first of all .
为了 那 是 什么 是 问 的 我们 第一的 的 全部 .

因为这是我们首先被要求做到的。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sɪn][wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]
Without disgust with the evil being of sin we cannot renounce the devil and
没有 厌恶 和 这 邪恶的 存在 的 罪 我们 不能 放弃 这 魔鬼 和
[ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .
all his works and all his ways .
全部 他的 作品 和 全部 他的 方式 .

如果我们不厌恶罪恶的本质，我们就无法弃绝魔鬼及其一切作为和手段。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːf] , ['sɑːroʊ] - ['leɪdn] ['moʊmənts][kæn; kən] [gaɪd] [ænd; ənd]
But is that all to which the brief , sorrow - laden moments can guide and
但 是 那 全部 到 哪个 这 简短的 , 悲哀 - 满载 时刻 能 指导 和
[help] [ˌjuː 'es] ?
help us ?
帮助 我们 ?

但是，短暂而充满悲伤的时刻所能引导和帮助我们的，就只有这些吗?

[noʊ] — [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
No — the faith of the disciples was strengthened during the little while .
不 — 这 信仰 的 这 门徒 曾是 加强 期间 这 小的 尽管 .

不，门徒们的信心在那短暂的时间里反而更加坚定了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪθ] ['weɪvəd] [ɪn] [ðæt] [waɪl] ,
It is true that their faith wavered in that while ,
它 是 真的 那 他们的 信仰 犹豫不决 在 那 尽管 ,

的确，在那段时间里，他们的信仰动摇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'læps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
and that it looked as though it would collapse , but this was not the
和 那 它 看起来 作为 尽管 它 会 坍塌 , 但 这 曾是 不是 这
['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,
agony of death ,
痛苦 的 死亡 ,

它看起来像是要坍塌了，但这并非死亡的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .
but the pangs of birth .
但 这 疼痛 的 出生 .

但分娩的阵痛。

[ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]

Hitherto	**they**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**seeing**	**Jesus**	**and**	**then**	**believing**	**in**	**Him**
迄今为止	他们	有	到过	习惯	到	看到	耶稣	和	然后	相信	在	他

.

:

.

此前，他们习惯于先见到耶稣，然后再相信他。

[naʊ] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [wɪtʃ] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrd]

Now	**that**	**faith**	**was**	**to**	**be**	**born**	**which**	**would**	**cling**	**to**	**him**	**through**	**His**	**word**
现在	那	信仰	曾是	到	是	出生	哪个	会	黏着	到	他	通过	他的	单词

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	**seeing**	**Him**	**.**
没有	看到	他	.

如今，一种无需亲眼见到上帝，就能通过祂的话语紧紧跟随他的信仰即将诞生。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['sʌfərd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]

During	**the**	**little**	**while**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**Jesus**	**had**	**suffered**	**defeat**	**and**
期间	这	小的	尽管	它	看起来	作为	尽管	耶稣	有	遭受	击败	和

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

the	**world**	**had**	**conquered**	**.**
这	世界	有	征服	.

在那短暂的时间里，看起来好像耶稣战败了，世界取得了胜利。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sɔː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :

But	**after**	**the**	**resurrection**	**the**	**disciples**	**saw**	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**all**	**:**
但	后	这	复活	这	门徒	锯	这	意义	的	它	全部	:

但复活之后，门徒们明白了这一切的意义：

['dʒiːzəs][hæd; həd]['teɪkən] [deθ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [bʌt; bət]

Jesus	**had**	**taken**	**death**	**upon**	**Himself**	**not**	**because**	**He**	**was**	**vanquished**	**but**
耶稣	有	已采取	死亡	之上	他本人	不是	因为	他	曾是	战败者	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

because	**the**	**Father**	**,**
因为	这	父亲	,

耶稣承担了死亡，不是因为他战败了，而是因为父神，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'fæðəməbl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

in	**His**	**unfathomable**	**wisdom**	**and**	**His**	**eternal**	**love**	**,**	**had**	**thus**	**decided**	**it**	**for**
在	他的	深不可测	智慧	和	他的	永恒	爱	,	有	因此	决定	它	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	**purpose**	**of**	**salvation**	**.**
这	目的	的	救恩	.

祂以深不可测的智慧和永恒的爱，为了救赎的目的，做出了这样的决定。

[ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [maɪt] [biː; bi] , [noʊ] ['mætər]

They	**knew**	**now**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**discouraging**	**the**	**outlook**	**might**	**be**	**,**	**no**	**matter**
他们	知道	现在	那	不	事情	如何	令人沮丧	这	前景	可能	是	,	不	事情

[haʊ] ['laʊdli] [ðə; ði] [-]

how	**loudly**	**the**	**[**	**102**	**]**
如何	高声	这	[	-	]

他们现在知道，无论前景多么令人沮丧，无论[102]

[wɜːrld] [maɪt] [prə'kleɪm] [ɪts] ['vɪktəri] — [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

world	**might**	**proclaim**	**its**	**victory**	**—**	**His**	**word**	**was**	**to**	**be**	**depended**	**upon**	**.**
世界	可能	宣布	它是	胜利	—	他的	单词	曾是	到	是	取决于	之上	.

世界或许会宣布胜利——但他的话值得信赖。

[ænd; ənd][fɜːrm][ɪn] [ðɪs] [feɪθ] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['æftər]

And	firm	in	this	faith	they	went	out	to	conquer	the	world	for	Jesus	Christ	after
和	公司	在	这	信仰	他们	去	出去	到	征服	这	世界	为了	耶稣	基督	后

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

having	received	the	spirit	from	Above	.
拥有	已收到	这	精神	从	多于	.

他们怀着坚定的信仰，领受了来自上天的圣灵，就出去为耶稣基督征服世界。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

Often	it	looked	to	them	as	it	did	on	Good	Friday	,
经常	它	看起来	到	他们	作为	它	做过	在	好的	星期五	,

在他们看来，那天的景象常常和耶稣受难日那天一样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	instead	of	weeping	and	lamenting	they	sang	hymns	of	praise	to	the
但	反而	的	哭泣	和	哀叹	他们	唱	赞美诗	的	称赞	到	这

[lɔːrd] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

Lord	fully	convinced	that	He	was	the	strongest	.
主	完全	确信	那	他	曾是	这	最强	.

但他们没有哭泣哀号，反而唱起了赞美主的圣歌，因为他们深信主是最强大的。

[ðer; ðər] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	faith	had	been	strengthened	so	as	to	bear	the	resistance	of	the
他们的	信仰	有	到过	加强	所以	作为	到	熊	这	反抗	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们的信仰更加坚定，足以承受世界的阻力。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [ə'boʊd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	rejoicing	had	taken	up	its	everlasting	abode	in	their	hearts	.
和	欢欣鼓舞	有	已采取	向上它是		永恒	住所	在	他们的	心	.

喜悦之情已永远铭刻在他们的心中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	little	while	had	been	the	hour	of	birth	of	the	faith	which	was	to
这	小的	尽管	有	到过	这	小时	的	出生	的	这	信仰	哪个	曾是	到

['kɑːŋkər] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

conquer	all	the	world	,
征服	全部	这	世界	,

就在这短暂的时刻，一种即将征服全世界的信仰诞生了。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] .

and	gain	the	eternal	state	of	blessedness	.
和	获得	这	永恒	状态	的	幸福	.

并获得永恒的幸福状态。

[ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk]['moʊmənts][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,

Thus	the	little	dark	moments	have	a	meaning	in	the	lives	of	Christians	,
因此	这	小的	黑暗的	时刻	有	一个	意义	在	这	生活	的	基督徒	,

因此，那些短暂的黑暗时刻在基督徒的生活中也具有意义。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['fɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][sɪn] .

aside	from	filling	us	with	detestation	of	the	evil	ways	of	sin	.
旁边	从	填充	我们	和	憎恶	的	这	邪恶的	方式	的	罪	.

除了让我们对罪恶的邪恶行径充满憎恶之外。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['aʊərz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'mɜːrdʒ] [rɪ'nuːd]

They	must	be	hours	of	birth	through	which	our	faith	shall	emerge	renewed
他们	必须	是	小时	的	出生	通过	哪个	我们的	信仰	将	出现	更新

[ænd; ənd] [in'vigəreitid] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ðæt] [fɜːrm] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri]

and	invigorated	until	it	appears	as	that	firm	faith	which	wins	the	great	victory
和	精神焕发	直到	它	出现	作为	那	公司	信仰	哪个	胜利	这	伟大的	胜利

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

over	the	world	.
超过	这	世界	.

这些时刻必定是信仰诞生的时刻，我们的信仰将从中焕然一新，充满活力，直至成为战胜世界的坚定信仰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] ,

And	if	there	is	anything	of	which	we	stand	in	need	,
和	如果	那里	是	任何事物	的	哪个	我们	站立	在	需要	,

如果我们有任何需要，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ,

in	addition	to	being	filled	with	horror	at	the	phantoms	of	deceit	,
在	添加	到	存在	已填	和	恐怖	在	这	幻影	的	欺骗	,

除了对欺骗的幻影感到恐惧之外，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrm] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv]

the	evil	ways	of	darkness	—	it	is	the	firm	faith	and	the	eternal	joy	of
这	邪恶的	方式	的	黑暗	—	它	是	这	公司	信仰	和	这	永恒	喜悦	的

['blesɪdnəs] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

blessedness	which	give	us	strength	to	become	more	and	more	the	children	of
幸福	哪个	给	我们	力量	到	变得	更多的	和	更多的	这	孩子们	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

黑暗的邪恶道路——正是坚定的信仰和永恒的幸福喜乐，赋予我们力量，使我们越来越成为上帝的儿女。

[ɪ'mækjələt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

immaculate	before	His	face	,
完美无瑕	前	他的	脸	,

在祂面前纯洁无瑕，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]

and	by	which	we	can	be	easily	recognized	as	children	of	light	in	a
和	经过	哪个	我们	能	是	容易地	认可	作为	孩子们	的	光	在	一个

[wɜːrld] ['daːkənd] [baɪ][sɪn] .

world	darkened	by	sin	.
世界	变暗	经过	罪	.

由此，我们可以在被罪恶笼罩的世界中轻易地被认出是光明之子。

[ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] [ri'dʒɔisiz] [ænd; ənd] [stɪl] — ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

The	world	still	rejoices	and	still	—	after	a	struggle	of	almost	two	thousand	years
这	世界	仍然	欢欣鼓舞	和	仍然	—	后	一个	斗争	的	几乎	二	千	年

— [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][[æl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

—	thinks	it	shall	conquer	the	church	of	the	Lord	.
—	思考	它	将	征服	这	教会	的	这	主	.

世界依然欢欣鼓舞，并且——经过近两千年的斗争——仍然认为它终将征服主的教会。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪl] [biː; bi]

Now	and	then	we	are	told	that	in	another	hundred	years	Christianity	will	be
现在	和	然后	我们	是	讲述	那	在	其他	百	年	基督教	将要	是

['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ,

something	entirely	different	,
某物	完全	不同的	,

我们时不时会听到这样的说法：再过一百年，基督教将会完全变成另一种样子。

[əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
adjusted **to** **the** **[** **103** **]**
调整 到 这 [-]

调整至[103]

[trend] [ʌv; əv] [θɔːt] — [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] .
trend **of** **thought** **—** **or** **that** **it** **will** **have** **lost** **all** **its** **strength** **.**
趋势 的 想法 — 或者 那 它 将要 有 丢失的 全部 它是 力量 .

思想潮流——或者说它将失去所有力量。

[wen] [wiː; wi] [feɪs] [ðɪs] [ˈhɔːti] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
When **we** **face** **this** **haughty** **scorn** **of** **the** **world** **,**
什么时候 我们 脸 这 傲慢 轻蔑 的 这 世界 ,

当我们面对世人这种傲慢的蔑视时，

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
we **need** **the** **firm** **belief** **that** **although** **the** **world** **thinks** **it** **will** **triumph** **,** **it** **will**
我们 需要 这 公司 信仰 那 虽然 这 世界 思考 它 将要 胜利 , 它 将要
[stɪl] [kəˈlæps] .
still **collapse** **.**
仍然 坍塌 .

我们需要坚信，即使世界认为它会取得胜利，它最终还是会崩溃。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ɔːlˈmaɪti] : [ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɜːrld] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
For **the** **Lord** **is** **Almighty** **:** **The** **great** **powerful** **world** **will** **never** **be** **able** **to** **remain**
为了 这 主 是 全能者 : 这 伟大的 强大的 世界 将要 绝不 是 有能力的 到 保持
[lɔːŋgər] ,
longer **,**
更长 ,

因为耶和华是全能的：强大的世界终究无法长久存在。

[ɔːr] [tuː; tə] [ˈprɑːgres] [ˈfɑːrðər] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [pəˈmits] .
or **to** **progress** **farther** **,** **than** **He** **permits** **.**
或者 到 进步 更远 , 比 他 许可证 .

或者走得比祂允许的更远。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] .
Then **there** **is** **the** **joy** **which** **no** **one** **can** **take** **away** **from** **us** **.**
然后 那里 是 这 喜悦 哪个 不 一 能 拿 离开 从 我们 .

还有一种快乐，是任何人都无法从我们身上夺走的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈblesɪdnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈvænɪʃ] ,
It **is** **the** **joy** **of** **blessedness** **in** **which** **all** **the** **sorrows** **of** **life** **vanish** **,**
它 是 这 喜悦 的 幸福 在 哪个 全部 这 悲伤 的 生活 消失 ,

那是一种幸福的喜悦，在这种喜悦中，生活中所有的悲伤都消失了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzuːbərənt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
just **as** **the** **pangs** **of** **birth** **are** **lost** **in** **the** **exuberant** **joy** **of** **the** **thought** **that**
只是 作为 这 疼痛 的 出生 是 丢失的 在 这 旺盛 喜悦 的 这 想法 那
[ə; eɪ] [nuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
a **new** **human** **being** **has** **been** **brought** **into** **the** **world** **.**
一个 新的 人类 存在 有 到过 带来 进入 这 世界 .

就像分娩的阵痛会被新生命降临人世的喜悦所掩盖一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈblesɪdnəs] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [məˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] :
It **is** **with** **the** **joy** **of** **blessedness** **as** **with** **maternal** **love** **:**
它 是 和 这 喜悦 的 幸福 作为 和 母体 爱 :

它既有幸福的喜悦，又有母爱的慈爱：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [θruː] ['trævəl][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

It	is	made	through	travail	and	suffering	,	and	no	one	can	take	it	away
它	是	制成	通过	劳作	和	痛苦	,	和	不	一	能	拿	它	离开

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !

from	us	!
从	我们	!

它是通过辛勤劳动和苦难才获得的，没有人能把它从我们手中夺走！

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [dʒuːz][ænd; ənd] ['hiːðn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

how	it	irritated	and	angered	Jews	and	heathen	when	they	were	unable	to
如何	它	受刺激	和	愤怒	犹太人	和	异教徒	什么时候	他们	是	无法	到

[dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] !

deprive	the	ancient	Christians	of	this	joy	even	in	the	moment	of	death	!
剥夺	这	古老的	基督徒	的	这	喜悦	甚至	在	这	片刻	的	死亡	!

犹太人和异教徒多么恼怒啊，因为即使在死亡的时刻，他们也无法剥夺古代基督徒的这种快乐！

[wen] ['stiːvən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

When	Stephen	appeared	before	the	council	,
什么时候	史蒂芬	出现	前	这	理事会	,

当斯蒂芬出现在议会面前时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hev(ə)n]

and	his	face	was	like	the	face	of	an	angel	because	the	joy	of	Heaven
和	他的	脸	曾是	喜欢	这	脸	的	一个	天使	因为	这	喜悦	的	天堂

[rɪ'pəʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] — [ðeɪ] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [næʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

reposed	within	his	soul	—	they	cut	to	the	heart	and	they	gnashed	with	their
安息	之内	他的	灵魂	—	他们	切	到	这	心	和	他们	咬牙切齿	和	他们的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

他的脸像天使的脸一样，因为天堂的喜乐充满他的灵魂——他们痛哭流涕，咬牙切齿。

[kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] .

cast	him	out	of	the	city	,	and	stoned	him	.
投掷	他	出去	的	这	城市	,	和	吸食大麻	他	.

将他赶出城外，并用石头砸死他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

But	his	joy	they	could	not	take	away	from	him	:
但	他的	喜悦	他们	可以	不是	拿	离开	从	他	:

但他们无法夺走他的快乐：

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ə'baɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['greɪtər] ['fʊlnəs] ,

Would	that	this	might	abide	among	us	in	greater	fullness	,
会	那	这	可能	遵守	之中	我们	在	更大的	饱腹感	,

但愿这种精神能更加充分地存在于我们中间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['veri] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] , ['maɪldnəs]

for	it	is	that	very	joy	which	gives	us	the	touch	of	gentleness	,	mildness
为了	它	是	那	非常	喜悦	哪个	给予	我们	这	触碰	的	温柔	,	温和

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] !

and	loveliness	!
和	可爱	!

因为正是这种喜悦，赋予我们温柔、和蔼和可爱的气息！

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [waɪlz] " [ðæt] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,

The	Christian	may	say	about	the	"	little	whiles	"	that	are	full	of	vexation	,
这	基督教	可能	说	关于	这	"	小的	当	"	那	是	满的	的	烦恼	,

基督徒可能会这样描述那些充满烦恼的“短暂时刻”:

[wʌt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] :

what	Joseph	said	to	his	brethren	:
什么	约瑟夫	说	到	他的	弟兄们	:

约瑟对他的兄弟们说的话:

" [gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [hæθ] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	God	made	everything	right	in	order	to	do	what	He	now	hath	done	,	and	to
"	上帝	制成	一切	正确的	在	命令	到	做	什么	他	现在	有	完毕	,	和	到

[prɪ'zɜːrv] [laɪf] .

preserve	life	.
保存	生活	.

“上帝创造万物是为了成就祂现在所做的事，也是为了保全生命。”

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [waɪlz] " [meɪ] [biː; bi] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

"	The	"	little	whiles	"	may	be	heavy	with	trouble	and	sorrow	,
"	这	"	小的	当	"	可能	是	重的	和	麻烦	和	悲哀	,

“这短暂的时光”或许充满了烦恼和悲伤，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪ'muːvəbl] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [-]

but	it	is	an	irremovable	truth	in	the	church	[	104	]
但	它	是	一个	不可移除的	真相	在	这	教会	[	-	]

但这是教会中不可动摇的真理[104]

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

of	the	Lord
的	这	主

主的

[ðæt] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr]

that	He	changes	them	into	good	purposes	in	order	to	preserve	our
那	他	变化	他们	进入	好的	目的	在	命令	到	保存	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

祂将这些恶行转化为有益的目的，以保全我们的生命。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɜːrd]

It	must	have	been	difficult	for	the	disciples	to	understand	the	Lord's	word
它	必须	有	到过	难的	为了	这	门徒	到	理解	这	主场	单词

[ə'baʊt] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [waɪl] " — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː 'es] [ə'mɪdst] ['aʊər; ɑːr] [əd'vɜːrsəti]

about	the	"	little	while	"	—	and	it	is	difficult	for	us	amidst	our	adversity
关于	这	"	小的	尽管	"	—	和	它	是	难的	为了	我们	在……之中	我们的	逆境

[tuː; tə][əb'zɔːrb] ['θɜːrəli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː][dʒɔɪ] — [ðæt] ,

to	absorb	thoroughly	the	fact	that	God	will	turn	our	sorrow	into	joy	—	that	,
到	吸收	彻底	这	事实	那	上帝	将要	转动	我们的	悲哀	进入	喜悦	—	那	,

对于门徒们来说，理解主关于“片刻”的话语一定很困难——同样，身处逆境的我们也很难完全领会上帝会将我们的悲伤转化为喜乐这一事实——

[fər'suːθ] , ['sɑːroʊ] [ɪt'self] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [dʒɔɪ] ,

forsooth	,	sorrow	itself	is	pregnant	with	joy	,	shall	become	joy	,
真的	,	悲哀	本身	是	孕	和	喜悦	,	将	变得	喜悦	,

事实上，悲伤本身就蕴含着喜悦，终将转化为喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] " ['lɪt(ə)l] [waɪlz] " [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	that	these	"	little	whiles	"	are	necessary	to	the	development	and	the
和	那	这些	"	小的	当	"	是	必要的	到	这	发展	和	这

['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

ripening	of	the	Christian	life	.
成熟	的	这	基督教	生活	.

这些“短暂的时刻”对于基督徒生命的成长和成熟是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [siːn]

It	was	only	when	the	disciples	had	lived	through	the	little	while	and	seen
它	曾是	仅有的	什么时候	这	门徒	有	居住地	通过	这	小的	尽管	和	已见

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

the	Lord	once	more	that	they	understood	His	words	.
这	主	一次	更多的	那	他们	理解	他的	字	.

只有当门徒们熬过这段短暂的时光，再次见到主之后，他们才明白他的话。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

So	also	with	us	.
所以	还	和	我们	.

我们也是如此。

[ðə; ði][dɑːrk] " ['lɪt(ə)l] [waɪlz] " [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] — [laɪk][ðə; ði] [hi'breɪɪk]

The	dark	"	little	whiles	"	in	our	life	are	to	be	read	—	like	the	Hebraic
这	黑暗的	"	小的	当	"	在	我们的	生活	是	到	是	读	—	喜欢	这	希伯来语

['skrɪptʃər] — ['bækwərd] .

scriptures	—	backward	.
经文	—	落后	.

我们生命中那些黑暗的“小插曲”应该像希伯来圣经一样，倒着读。

['oʊnli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ðiːz] [dɑːrk]['moʊmənts][ænd; ənd] [wen] [dʒɔɪ][hæz; həz]

Only	when	we	have	lived	through	these	dark	moments	and	when	joy	has
仅有的	什么时候	我们	有	居住地	通过	这些	黑暗的	时刻	和	什么时候	喜悦	有

[faʊnd] [ə'nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

found	anew	the	way	to	our	hearts	,
成立	重新	这	方式	到	我们的	心	,

只有当我们熬过这些黑暗时刻，当喜悦重新找到通往我们内心的道路，

[ɑːr; ər][wiː; wi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

are	we	beginning	to	realize	their	meaning	.
是	我们	开始	到	意识到	他们的	意义	.

我们是否开始意识到它们的含义了？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv][bɜːrθ] .

They	were	hours	of	redemption	and	hours	of	birth	.
他们	是	小时	的	赎回	和	小时	的	出生	.

那是救赎的时刻，也是新生的时刻。

[θruː] [ðem; ðəm][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][sɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

Through	them	we	became	disgusted	with	the	evil	ways	of	sin	to	such	an
通过	他们	我们	成为	厌恶	和	这	邪恶的	方式	的	罪	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][set][ˌjuː 'es] ['æktʃuəli] [friː] .

extent	that	the	Son	of	man	found	it	possible	to	set	us	actually	free	.
程度	那	这	儿子	的	男人	成立	它	可能的	到	放	我们	实际上	自由的	.

藉着他们，我们对罪恶的邪恶行径感到极其厌恶，以至于人子能够真正地释放我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][bɜːrθ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] - ['kɔŋkərɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	were	the	hours	of	birth	for	the	world	-	conquering	faith	and	for	the
他们	是	这	小时	的	出生	为了	这	世界	-	征服	信仰	和	为了	这

[ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['blesɪdnəs] .

everlasting	joy	of	blessedness	.
永恒	喜悦	的	幸福	.

那是征服世界的信仰诞生的时刻，也是永恒幸福的喜悦诞生的时刻。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɔːrd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]['sɑːroʊ] [hæd; həd] [pæst] ,

We	have	seen	the	Lord	again	when	the	hours	of	sorrow	had	passed	,
我们	有	已见	这	主	再次	什么时候	这	小时	的	悲哀	有	通过了	,

悲伤的时刻过去之后，我们再次见到了主。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	we	have	felt	His	presence	among	us	.
和	我们	有	毛毡	他的	在场	之中	我们	.

我们感受到了他的存在。

[gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] . [-]

God	made	everything	right	in	order	to	preserve	our	life	eternal	.	[	105	]
上帝	制成	一切	正确的	在	命令	到	保存	我们的	生活	永恒	.	[	-	]

上帝使万物归正，是为了保全我们的永生。[105]

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ]

THE	MIRACLE	IN	OUR	AGE
这	奇迹	在	我们的	年龄

我们这个时代的奇迹

([ækts] - , [eɪt])

(	Acts	26	,	8	)
(	使徒行传	-	,	8	)

（使徒行传 26:8）

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] !

THE	miracle	!
这	奇迹	!

奇迹!

[wel] , [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] ?

Well	,	who	believes	in	it	nowadays	?
出色地	,	WHO	相信	在	它	如今	?

现在还有谁会相信这种说法呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

If	it	had	been	five	hundred	years	ago	,	it	might	have	been	different	,
如果	它	有	到过	五	百	年	前	,	它	可能	有	到过	不同的	,

如果是在五百年前，情况或许会有所不同。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr]['edʒukeɪtɪd][eɪdʒ] — [noʊ] , [wiː; wi] [noʊ] ['betər] [naʊ] !

but	in	our	educated	age	—	no	,	we	know	better	now	!
但	在	我们的	受过教育	年龄	—	不	,	我们	知道	更好的	现在	!

但在我们这个受过教育的时代——不，我们现在更懂事了!

['saɪəns] [hæz; həz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][ænd; ənd] [sed] : [noʊ]

Science	has	spoken	with	the	assurance	of	an	expert	and	said	:	No
科学	有	说	和	这	保证	的	一个	专家	和	说	:	不

['mɪrəklz] ['hæpən] !

miracles	happen	!
奇迹	发生	!

科学以专家的口吻肯定地说：奇迹不会发生!

['evriθɪŋ] [əd'hiəz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['strɪndʒənt] [lɔːz] ; ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] ,

Everything	adheres	to	certain	stringent	laws	;	our	researches	have	proved	this	,
一切	粘着	到	肯定	严格	法律	;	我们的	研究	有	已证实	这	,

一切都遵循某些严格的规律；我们的研究已经证明了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌmɪrək(ə)l][hæz; həz]['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðiˌbreɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'veləpt] ['ɪgnərənt]
and **the** **miracle** **has** **never** **existed** **except** **in** **the** **brains** **of** **undeveloped** **ignorant**
和 这 奇迹 有 绝不 存在 除了 在 这 大脑 的 未开发的 无知
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals **.**
个人 .

而这种奇迹只存在于未开化、无知之人的脑海中。

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ɪn][ðə; ðiˌtʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌlɔːrd] [ðæt] [ðə; ðiˌmɪrək(ə)l][ɪz][ə; eɪ][fækt] —
Nevertheless **we** **maintain** **in** **the** **church** **of** **the** **Lord** **that** **the** **miracle** **is** **a** **fact** **—**
尽管如此 我们 维持 在 这 教会 的 这 主 那 这 奇迹 是 一个 事实 —
[æz; əz] ['kɑːnkriːt] [ə; eɪ] [ri'ælətiˌæz; əz][wʌz; wəz] — [ðə; ðiˌfrentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
as **concrete** **a** **reality** **as** **was** **—** **the** **French** **revolution** **.**
作为 具体的 一个 现实 作为 曾是 — 这 法语 革命 .

然而，在主的教会中，我们坚持认为，这个奇迹是一个事实——就像法国大革命一样，是一个具体的现实。

[ðə; ðiˌmɪrək(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [θraɪv] [ɑːn][ðə; ðiˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
The **miracle** **does** **not** **thrive** **on** **the** **recognition** **of** **science** **,**
这 奇迹 做 不是 蓬勃发展 在 这 认出 的 科学 ,

奇迹并非建立在科学认可的基础上。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiˌʃɑːts] [wɪtʃ] ['saɪəns] [fairz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
nor **does** **it** **collapse** **before** **the** **shots** **which** **science** **fires** **against** **it** **.**
也不 做 它 坍塌 前 这 镜头 哪个 科学 火灾 反对 它 .

它也不会在科学对其发起的攻击面前崩溃。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['pɪtiɪŋli] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɔːr] [smaɪl]
But **when** **we** **maintain** **this** **,** **some** **people** **pityingly** **shrug** **their** **shoulders** **or** **smile**
但 什么时候 我们 维持 这 , 一些 人们 可怜地 耸肩 他们的 肩膀 或者 微笑
['hɔːtɪli] [waɪl] [ðeɪ] [snɪr] :
haughtily **while** **they** **sneer** **:**
傲慢地 尽管 他们 冷笑 :

但当我们坚持这种观点时，有些人会怜悯地耸耸肩，或者傲慢地笑着冷笑：

[haʊ] ['bækwərd] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] !
How **backward** **you** **people** **are** **!**
如何 落后 你 人们 是 !

你们这些人真是太落后了！

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ['poʊstɪd][ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðiˌdɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]
You **certainly** **are** **not** **well** **posted** **in** **regard** **to** **the** **development** **and** **the**
你 当然 是 不是 出色地 发布 在 看待 到 这 发展 和 这
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][eɪdʒ] .
intelligence **of** **the** **age** **.**
智力 的 这 年龄 .

你显然对这个时代的进步和智慧缺乏了解。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'fektɪvli] [met] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][æz; əz]
Let **us** **see** **if** **speech** **of** **this** **kind** **cannot** **be** **effectively** **met** **so** **that** **we** **as**
让 我们 看 如果 演讲 的 这 种类 不能 是 有效地 遇见 所以 那 我们 作为
['kristʃənz] [meɪ] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] . [
Christians **may** **retain** **our** **faith** **and** **still** **be** **developed** **and** **intelligent** **people** **.** **[**
基督徒 可能 保持 我们的 信仰 和 仍然 是 发达 和 聪明的 人们 . [
-] [wʌn] .
106 **]** **1** **.**
-] 1 .

让我们看看能否有效地应对这类言论，以便我们基督徒既能保持信仰，又能成为有思想、有智慧的人。[106]1.

[ðə; ðiˌ]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] ['neɪtʃər]
The **Miracle** **and** **Nature**
这 奇迹 和 自然

奇迹与自然

[ɪf] [wiː; wi][æsk]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ['saɪəns] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] : [θruː]

If	we	ask	infidel	science	how	everything	originated	,	it	answers	:	Through
如果	我们	问	异教徒	科学	如何	一切	起源于	,	它	答案	:	通过

[ˌevə'luːʃ(ə)n] !

evolution	!
进化	!

如果我们问不信教的科学万物是如何起源的，它会回答：通过进化！

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['dʊrɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

The	world	has	developed	during	millions	of	years	.
这	世界	有	发达	期间	百万	的	年	.

世界历经数百万年的发展演变。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][æsk] ['fɜːrðər] : [wens] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ?

But	if	we	ask	further	:	Whence	and	from	what	?
但	如果	我们	问	更远	:	何处	和	从	什么	?

但如果我们进一步追问：它从何而来？又源于什么？

[juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [kleɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [ðɪs] [wɜːrld] [mʌst; məst] ,

You	yourselves	claim	that	nothing	originates	in	nothing	,	then	this	world	must	,
你	你们自己	宣称	那	没有什么	起源于	在	没有什么	,	然后	这	世界	必须	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['pɔstʃəˌleɪts] ,

according	to	your	own	postulates	,
根据	到	你的	自己的	公理	,

你们自己声称万物皆无始，那么按照你们自己的假设，这个世界必然是……

[hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,

have	originated	in	something	,
有	起源于	在	某物	,

起源于某事物，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kleɪm] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs]

for	your	own	fundamental	claim	is	that	it	cannot	have	risen	out	of	nothingness
为了	你的	自己的	基本的	宣称	是	那	它	不能	有	升起	出去	的	虚无

.

:
.

因为你自己的根本论点是，它不可能凭空产生。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

To	this	the	general	answer	is	that	perhaps	there	was	a	small	beginning	,
到	这	这	一般的	回答	是	那	也许	那里	曾是	一个	小的	开始	,

对此，普遍的回答是，或许确实有一个很小的开端。

[ə; eɪ]['proʊtəplæzəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [gruː] .

a	protoplasm	from	which	all	things	grew	.
一个	原生质	从	哪个	全部	事物	生长	.

万物由此生长的原生质。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊtəplæzəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd]

But	if	there	has	been	such	a	protoplasm	,	it	certainly	is	an	unprecedented
但	如果	那里	有	到过	这样的	一个	原生质	,	它	当然	是	一个	空前的

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

但如果真有这种原生质存在，那无疑是一个前所未有的奇迹。

['nevər] [æt; ət] ['eni] ['leɪtər] [taɪm] [hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊtəplæzəm] [θru:] [wɪtʃ]

Never	at	any	later	time	has	anyone	beheld	such	a	protoplasm	through	which
绝不	在	任何	之后	时间	有	任何人	观看	这样的	一个	原生质	通过	哪个

[æn; ən][ɪn'taɪər][wɜ:rld] [ə'roʊz] ,

an	entire	world	arose	,
一个	全部的	世界	出现	,

此后，再也没有人见过如此神奇的原生质，从中竟诞生了整个世界。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	in	that	case	all	existence	is	based	upon	a	miracle	.
和	在	那	案件	全部	存在	是	基于	之上	一个	奇迹	.

如果真是这样，那么一切存在都建立在奇迹之上。

[ðɪs] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][æz; əz] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

This	has	only	been	assigned	to	as	remote	a	time	as	possible	,
这	有	仅有的	到过	分配	到	作为	偏僻的	一个	时间	作为	可能的	,

这项任务已被安排在尽可能偏远的时间进行。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][hæd; həd][nɑ:t] [fri:d] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

and	even	though	one	had	not	freed	himself	of	the	miracle	,
和	甚至	尽管	一	有	不是	自由	他自己	的	这	奇迹	,

即使一个人尚未摆脱奇迹的影响，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪrɪteɪtɪŋli] ['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	was	not	irritatingly	present	as	a	constant	probability	in	the	evolution	of
它	曾是	不是	令人恼火地	展示	作为	一个	持续的	可能性	在	这	进化	的

[ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

它并非像世界上的某种恒定概率那样，令人恼火地出现在世界演化进程中。

[fɔ:r; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz]

to	admit	that	an	Almighty	God	created	everything	from	the	very	beginning	is
到	承认	那	一个	全能者	上帝	创建	一切	从	这	非常	开始	是

[sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt]

synonymous	with	admitting	the	fact	of	the	miracle	as	a	constant
同义词	和	承认	这	事实	的	这	奇迹	作为	一个	持续的

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] .

probability	.
可能性	.

承认全能的上帝从一开始就创造了万物，就等于承认奇迹是一种持续发生的概率。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	impossible	for	us	to	conceive	that	the	Almighty	at	the	time	of	the
它	是	不可能的	为了	我们	到	构想	那	这	全能者	在	这	时间	的	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] ['feɪsɪz][hɪz; ɪz] [kri:'eɪʃənz]

Creation	should	have	so	exhausted	His	powers	that	He	now	faces	His	creations
创建	应该	有	所以	筋疲力尽的	他的	权力	那	他	现在	面孔	他的	作品

[æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] ['ʌtərli] ['paʊərləs] .

as	one	who	is	utterly	powerless	.
作为	一	WHO	是	完全地	无力	.

我们无法想象，全能的上帝在创造之时竟会耗尽祂的力量，以至于如今面对祂的造物时，祂会显得如此无能为力。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪpətəns] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [θruː] [ðæt]

If	His	omnipotence	made	all	things	,	then	He	must	still	be	able	,	through	that
如果	他的	全能	制成	全部	事物	,	然后	他	必须	仍然	是	有能力的	,	通过	那

['veri] [ɑːm'nɪpətəns] ,

very	omnipotence	,
非常	全能	,

如果祂的全能创造了万物，那么祂也必然能够凭借这全能，

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [tuː; tə] [mend] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [-]

to	interfere	,	to	mend	and	to	increase	,	because	in	His	wisdom	He	[	107	]
到	干扰	,	到	修补	和	到	增加	,	因为	在	他的	智慧	他	[	-	]

干预、修补和增加，因为祂以祂的智慧[107]

['riəlaiziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [səːvz] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][plænz] .

realizes	that	it	so	serves	the	promotion	of	his	eternal	plans	.
意识到	那	它	所以	服务	这	晋升	的	他的	永恒	计划	.

他意识到这样做是为了推进他永恒的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一份献给美国家庭和美国青年(A Christmas Gift to the American Home and)

[jes] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

Yes	**,**	**but**	**the**	**miracle**	**is**	**contrary**	**to**	**nature**	**,**	**it**	**is**	**said**	**.**
是的	,	但	这	奇迹	是	相反	到	自然	,	它	是	说	.

是的，但据说，这种奇迹违背了自然规律。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] !

Let	**us**	**see**	**!**
让	我们	看	!

让我们看看!

[wen] ['dʒiːzəs][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æt; ət]['keɪnə][ɪn] ['gælə͵li] [tɜːrnd] ['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪn] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] ,

When	**Jesus**	**at**	**the**	**marriage**	**at**	**Cana**	**in**	**Galilee**	**turned**	**water**	**into**	**wine**	**,**	**a**	**miracle**	**happened**	**,**
什么时候	耶稣	在	这	婚姻	在	迦拿	在	加利利	转向	水	进入	葡萄酒	,	一个	奇迹	发生	,

在加利利的迦拿婚宴上，耶稣将水变成了酒，这是一个奇迹。

[ænd; ənd] ['meni] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	**many**	**believed**	**in**	**Him**	**.**
和	许多	相信	在	他	.

许多人都信了他。

['wɔːtər]['ɪntuː][waɪn] !

Water	**into**	**wine**	**!**
水	进入	葡萄酒	!

水变酒!

[ɪz] [ðæt] ['riːəli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ?

Is	**that**	**really**	**contrary**	**to**	**nature**	**?**
是	那	真的	相反	到	自然	?

这真的违背自然规律吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] ['neɪtʃər] ['evri] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tendər] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] ['paːsiz] [θruː] [ɪts] ['bræntʃɪz] ,

Is	**it**	**not**	**the**	**very**	**same**	**thing**	**that**	**happens**	**in**	**nature**	**every**	**summer**	**when**	**the**	**water**	**of**	**the**	**soil**	**is**	**absorbed**	**into**	**the**	**tender**	**roots**	**of**	**the**	**vine**	**and**	**passes**	**through**	**its**	**branches**	**,**
是	它	不是	这	非常	相同的	事物	那	发生	在	自然	每一个	夏天	什么时候	这	水	的	这	土壤	是	吸收	进入	这	投标	根	的	这	藤	和	通过	通过	它是	分支	,

这不就是每年夏天自然界中发生的现象吗？土壤中的水分被葡萄藤嫩根吸收，然后流经枝条。

['faɪnəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪps] ?

finally	**becoming**	**wine**	**in**	**the**	**grapes**	**?**
最后	成为	葡萄酒	在	这	葡萄	?

葡萄最终会变成葡萄酒吗?

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪn] [ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑːn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	turning	of	water	into	wine	is	no	change	which	rests	upon	violation	of	the
这	转弯	的	水	进入	葡萄酒	是	不	改变	哪个	休息	之上	违反	的	这

[lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

laws	of	nature	.
法律	的	自然	.

把水变成酒并不是违反自然规律的变化。

[ɪn] ['neɪtʃər] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [plænz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [lɔːz]

In	nature	this	happens	in	accordance	with	those	plans	which	are	the	guiding	laws
在	自然	这	发生	在	根据	和	那些	计划	哪个	是	这	指导	法律

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	the	powers	of	nature	.
的	这	权力	的	自然	.

在自然界中，这一切都是按照自然力量的指导规律进行的。

[æt; ət]['keɪnə][ɪn] ['gæləˌli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

At	Cana	in	Galilee	it	happened	in	another	way	,	but	the	same	thing	was
在	迦拿	在	加利利	它	发生	在	其他	方式	,	但	这	相同的	事物	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] :

accomplished	:
完成	:

在加利利的迦拿，事情的经过有所不同，但结果却是一样的：

['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [waɪn] !

Water	became	wine	!
水	成为	葡萄酒	!

水变成了酒！

[ðer; ðər][ɪz]['juːnəti][ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] .

There	is	unity	in	the	achievement	.
那里	是	统一	在	这	成就	.

这一成就体现了团结一致。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪnər] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊɚz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Is	there	not	also	an	inner	harmony	between	the	powers	working	according	to
是	那里	不是	还	一个	内	和谐	之间	这	权力	在职的	根据	到

[plænz][ænd; ənd] [lɔːz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

plans	and	laws	in	nature	,
计划	和	法律	在	自然	,

自然界中各种力量按照既定的计划和规律运作，难道它们之间就没有一种内在的和谐吗？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːrk] [ʌn'træmld] [θruː] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ?

and	those	which	work	untrammeled	through	the	miracle	?
和	那些	哪个	工作	奔放	通过	这	奇迹	?

那些不受约束地通过奇迹发挥作用的人呢？

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['juːnəti][ɪn] [ðoʊz] ['paʊɚz] — [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz]

I	think	that	we	here	are	facing	a	unity	in	those	powers	—	a	relationship	as
我	思考	那	我们	这里	是	面向	一个	统一	在	那些	权力	—	一个	关系	作为

['ɪntɪmət] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [huː] [rests] [ɪn][hɪz; ɪz]

intimate	as	between	the	Father	and	His	only	begotten	Son	who	rests	in	His
亲密的	作为	之间	这	父亲	和	他的	仅有的	所生的	儿子	WHO	休息	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

我认为我们在这里看到的是这些力量的统一——一种如同父与祂怀中安息的独生子之间般亲密的关系。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['wɪtnəs] ['ʌðər] ['mɪrəklz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['juːnəti] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

And	when	we	witness	other	miracles	in	which	this	unity	becomes	invisible	to
和	什么时候	我们	证人	其他	奇迹	在	哪个	这	统一	变成	无形的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

当我们目睹其他奇迹，而这种合一在我们看来却变得不可见时，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['juːnəti][ɪz]['æbsənt] ,

I	certainly	do	not	think	it	is	because	the	unity	is	absent	,
我	当然	做	不是	思考	它	是	因为	这	统一	是	缺席的	,

我当然不认为这是因为缺乏团结造成的。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt'saɪtɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	just	because	we	are	too	shortsighted	to	perceive	it	.
但	只是	因为	我们	是	也	短视的	到	感知	它	.

但这只是因为我们目光短浅，看不到这一点。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [nɑːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [wen] [lʊkt] [æt; ət]

But	then	the	miracle	is	,	after	all	,	not	contrary	to	nature	when	looked	at
但	然后	这	奇迹	是	,	后	全部	,	不是	相反	到	自然	什么时候	看起来	在

[prə'faʊndli] . [-]

profoundly	.	[	108	]
深刻地	.	[	-	]

但从本质上讲，奇迹并不违背自然规律。[108]

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

But	the	miracle	is	in	conflict	with	the	immutable	laws	of	nature	,	it	is	said	.
但	这	奇迹	是	在	冲突	和	这	不可更改的	法律	的	自然	,	它	是	说	.

但据说，这种奇迹与自然界不变的规律相冲突。

[let] [ˌjuː 'es] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

Let	us	mention	an	instance	.
让	我们	提到	一个	实例	.

让我们举个例子。

[aɪ] [fetʃ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

I	fetch	a	silver	dollar	and	throw	it	up	in	the	air	.
我	拿来	一个	银	美元	和	扔	它	向上	在	这	空气	.

我拿出一枚银元，把它抛向空中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['grævəti] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

According	to	the	law	of	gravity	,	which	is	one	of	the	immutable	laws	of	nature
根据	到	这	法律	的	重力	,	哪个	是	一	的	这	不可更改的	法律	的	自然

,

,
,

根据万有引力定律（自然界不变的定律之一），

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

it	falls	toward	the	ground	,
它	瀑布	朝向	这	地面	,

它向地面坠落，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][maɪ][ɑːrm][aɪ] [meɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

but	by	a	firm	resolve	and	by	the	strength	in	my	arm	I	may	catch	it	and
但	经过	一个	公司	解决	和	经过	这	力量	在	我的	手臂	我	可能	抓住	它	和

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

hold	it	in	the	air	.
抓住	它	在	这	空气	.

但我凭借坚定的决心和手臂的力量，可以抓住它，并把它举在空中。

[wʌt] ['hæpənz] [ðen] ?
What happens then ?
什么 发生 然后 ?

接下来会发生什么?

[ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['vaiəleitid] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['rendərd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ?
Is the law of nature violated , or is it rendered ineffective ?
是 这 法律 的 自然 违反 , 或者 是 它 渲染 无效 ?

自然规律是被违反了，还是失效了?

[baɪ][noʊ] [mi:nz] !
By no means !
经过 不 方法 !

绝不可能!

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ju:nɪt][ʌv; əv] ['paʊər] [ə'pɪrz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]
But another unit of power appears which in this case is strong enough to hold
但 其他 单元 的 力量 出现 哪个 在 这 案件 是 强的 足够的 到 抓住
[ðə; ði]['dɑ:lər][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ækts][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
the dollar in the air in spite of the fact that the law of nature acts upon it
这 美元 在 这 空气 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 法律 的 自然 行为 之上 它
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rθwərdz] .
with its power in order to lead it earthwards .
和 它是 力量 在 命令 到 带领 它 向地球 .

但另一种力量出现了，在这种情况下，这种力量强大到足以让美元保持高位，尽管自然规律以其力量作用于美元，使其回归大地。

[baɪ][maɪ][fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lv] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][maɪ][ɑ:rm] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənz] [ðæn; ðən]
By my firm resolve and by the strength in my arm something else happens than
经过 我的 公司 解决 和 经过 这 力量 在 我的 手臂 某物 别的 发生 比
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˌɪntə'fiəd] .
if I had not interfered .
如果 我 有 不是 干扰 .

凭借我的坚定决心和我的力量，事情的发展与我不干预的情况截然不同。

[jes] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔɪn] ['eniwʌn] [meɪ] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Yes , you say , such an insignificant thing as a coin anyone may keep in the air .
是的 , 你 说 , 这样的 一个 微不足道 事物 作为 一个 硬币 任何人 可能 保持 在 这 空气 .

你说，没错，一枚硬币，任何人都可以把它抛在空中，这算什么?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
It is different when we speak about the immense system of the universe .
它 是 不同的 什么时候 我们 说话 关于 这 巨大 系统 的 这 宇宙 .

当我们谈论浩瀚的宇宙系统时，情况就不同了。

[bʌt; bət] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ju:nɪvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kaʊntləs] ['æstrəl]
But — do you know whether or not the entire universe with its countless astral
但 — 做 你 知道 无论 或者 不是 这 全部的 宇宙 和 它是 无数 星体
['bɑ:dɪz] [weɪ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑ:lər][ɪn] [maɪn] ?
bodies weigh more in the hands of the Almighty than a silver dollar in mine ?
身体 称重 更多的 在 这 双手 的 这 全能者 比 一个 银 美元 在 矿 ?

但是——你知道整个宇宙及其无数天体在全能的上帝手中是否比我手中的一枚银元更重吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I do not believe it .
我 做 不是 相信 它 .

我不相信。

[ðen] , [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [du:][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,
Then , what you and I may do on a small scale ,
然后 , 什么 你 和 我 可能 做 在 一个 小的 规模 ,

然后，你我可能在小范围内做的事情，

[gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [meɪ] [duː][ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [wɪˈðaʊt] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

God	**Almighty**	**may**	**do**	**on**	**the**	**larger**	**scale**	**without**	**annihilating**	**the**	**laws**	**of**	**nature**	**.**
上帝	全能者	可能	做	在	这	更大的	规模	没有	歼灭	这	法律	的	自然	.

全能的上帝或许能在不破坏自然规律的前提下，在更大的范围内做到这一点。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz]['juːʒuəl] , [iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [plæn] ,

They	**act**	**as**	**usual**	**,**	**each**	**according**	**to**	**its**	**own**	**plan**	**,**
他们	行为	作为	通常	,	每个	根据	到	它是自己的		计划	,

他们照常行动，各自按照自己的计划行事。

[bʌt; bət][gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [meɪ] [ˌɪntərˈfɪr] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] ['hæpən] [ðæn; ðən]

but	**God**	**Almighty**	**may**	**interfere**	**and**	**cause**	**that**	**something**	**else**	**will**	**happen**	**than**
但	上帝	全能者	可能	干扰	和	原因	那	某物	别的	将要	发生	比

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

would	**otherwise**	**have**	**happened**	**,**
会	否则	有	发生	,

但全能的上帝可能会干预，使事情发生与原本不会发生的情况不同。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] ['paʊər] .

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**laws**	**of**	**nature**	**retain**	**their**	**entire**	**power**	**.**
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	法律	的	自然	保持	他们的	全部的	力量	.

尽管如此，自然规律仍然发挥着全部作用。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] . [-]

Finally	**it**	**is**	**said**	**that**	**miracle**	**is**	**contrary**	**to**	**our**	**experience**	**.**	**[**	**109**	**]**
最后	它	是	说	那	奇迹	是	相反	到	我们的	经验	.	[	-	]

最后有人说，奇迹与我们的经验相悖。[109]

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][æn; ən][oʊld]['seɪlər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

Let	**us**	**imagine**	**an**	**old**	**sailor**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**years**	**ago**	**.**
让	我们	想象	一个	老的	水手	一个	夫妻	的	百	年	前	.

让我们想象一下几百年前的一位老水手。

[θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [stiəd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['eɪdɪd]

Through	**more**	**than**	**a**	**generation**	**he**	**had**	**steered**	**his**	**vessel**	**sometimes**	**aided**
通过	更多的	比	一个	一代	他	有	转向	他的	血管	有时	协助

[baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːənts] ,

by	**wind**	**and**	**currents**	**,**
经过	风	和	电流	,

在一代人的时间里，他掌舵航行，有时借助风力和洋流。

['sʌmtaɪmz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

sometimes	**against**	**them**	**.**
有时	反对	他们	.

有时与他们作对。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [stiəd] [streɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

If	**he**	**were**	**told**	**that**	**a**	**ship**	**might**	**be**	**steered**	**straight**	**against**	**the**	**wind**	**and**
如果	他	是	讲述	那	一个	船	可能	是	转向	直的	反对	这	风	和

[ðə; ði] ['kɜːənts] [wɪˈðaʊt] [seɪlz] ,

the	**currents**	**without**	**sails**	**,**
这	电流	没有	帆	,

如果有人告诉他，一艘船无需帆也能逆风逆流直线航行，

[wɪˈðaʊt] ['kruːzɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ɔːr] [stroʊks] ,

without	**cruising**	**,**	**without**	**oar**	**strokes**	**,**
没有	巡航	,	没有	桨	笔画	,

无需巡航，无需划桨

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['seɪləz] - [oʊθ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] —

he	would	have	uttered	a	fierce	sailors	'	oath	that	such	a	story	was	a	lie	—
他	会	有	说出	一个	凶猛的	水手们	-	誓言	那	这样的	一个	故事	曾是	一个	说谎	—

[waɪld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

wild	imagination	!
荒野	想像力	!

他一定会像个凶狠的水手一样发誓，这样的故事纯属谎言——纯属天马行空的想象！

[noʊ] , [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

No	,	he	knew	by	experience	what	was	the	power	of	the	wind	and	the
不	,	他	知道	经过	经验	什么	曾是	这	力量	的	这	风	和	这

['kɜːənts] ,

currents	,
电流	,

不，他凭借经验就知道风和洋流的力量。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] ['evər] [soʊ] ['gæləntli] [ə'genst] [ðoʊz] ['veri] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]

and	he	had	been	struggling	ever	so	gallantly	against	those	very	powers	of
和	他	有	到过	挣扎	曾经	所以	英勇地	反对	那些	非常	权力	的

[ðə; ði] [siː] — [noʊ] ,

the	sea	—	no	,
这	海	—	不	,

他一直在英勇地与大海的那些力量作斗争——不，

[noʊ] — [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [laɪk] [ðæt] !

no	—	don't	tell	me	stories	like	that	!
不	—	不	告诉	我	故事	喜欢	那	!

不——别跟我讲这种故事！

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˌʌnɪks'pɪriənst] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [teɪlz; 'teɪˌliz]

You	may	be	able	to	find	some	unexperienced	people	who	will	believe	tales
你	可能	是	有能力的	到	寻找	一些	雏	人们	WHO	将要	相信	故事

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

of	that	kind	,
的	那	种类	,

你或许能找到一些缺乏经验的人，他们会相信这类故事。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['betər] .

but	I	know	better	.
但	我	知道	更好的	.

但我知道真相并非如此。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['ves(ə)lz] [seɪl] ['stedəli] [ə'genst] [wɪnd]

Meanwhile	we	all	know	nowadays	that	the	proud	vessels	sail	steadily	against	wind
同时	我们	全部	知道	如今	那	这	自豪的	船只	帆	稳步	反对	风

[ænd; ənd] ['kɜːənts] [wɪ'ðaʊt] ['kænvəs] [seɪlz] ,

and	currents	without	canvas	sails	,
和	电流	没有	帆布	帆	,

如今我们都知道，那些骄傲的船只无需帆布就能逆风逆流而上，稳步航行。

[wɪ'ðaʊt] ['kruːzɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [stroʊks] .

without	cruising	manœuvres	and	without	oar	strokes	.
没有	巡航	机动	和	没有	桨	笔画	.

无需巡航机动，也无需划桨。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

What	is	the	reason	for	this	?
什么	是	这	原因	为了	这	?

这是什么原因造成的?

[ɑːr; ər] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kɝːənts] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [lɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ɔːr][hæz; həz][ðer; ðər]

Are	wind	and	currents	adhering	to	other	laws	in	our	days	,	or	has	their
是	风	和	电流	粘附	到	其他	法律	在	我们的	天	, 或者		有	他们的

[ɪ'fekt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ?

effect	been	changed	?
影响	到过	已更改	?

如今风和洋流是否还遵循其他规律，还是它们的作用方式已经发生了改变?

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

No	,	not	at	all	!
不	,	不是	在	全部	!

不，完全不是!

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [fiːld] .

But	the	old	salt	thought	that	his	experience	was	exhaustive	in	this	special	field	.
但	这	老的	盐	想法	那	他的	经验	曾是	详尽的	在	这	特别的	场地	.

但这位老水手认为他在这一特殊领域的经验已经非常丰富了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

It	all	required	a	power	which	he	did	not	know	,
它	全部	必需的	一个	力量	哪个	他	做过	不是	知道	,

这一切都需要一种他并不了解的力量。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] .

and	in	whose	existence	he	did	not	believe	.
和	在	谁	存在	他	做过	不是	相信	.

他不相信他的存在。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['saɪəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz][ɪg'zæktli]

The	attitude	of	the	unbelieving	science	in	our	age	toward	the	miracle	is	exactly
这	态度	的	这	不信者	科学	在	我们的	年龄	朝向	这	奇迹	是	确切地

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

我们这个时代不信神明的科学界对奇迹的态度正是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ][droʊl] ['seɪlɝz] [oʊθ] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz]

It	has	emitted	many	a	droll	sailor's	oath	to	affirm	that	the	miracle	is
它	有	发射	许多	一个	滑稽	水手的	誓言	到	确认	那	这	奇迹	是

['kɑːntreri] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'spɪriəns] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][dɪd][ðə; ði]

contrary	to	its	experience	—	and	with	the	very	same	justification	as	did	the
相反	到	它是	经验	—	和	和	这	非常	相同的	理由	作为	做过	这

['seɪlər] .

sailor	.
水手	.

它发出了许多滑稽的水手誓言，以证明奇迹与它的经验相悖——而且理由与水手们的理由完全相同。

[wiː; wi][ɔːl] [niːd] ['biːɪŋ] [ri'maindid] [ðæt] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

We	all	need	being	reminded	that	human	experience	is	very	,	very	limited	.
我们	全部	需要	存在	提醒	那	人类	经验	是	非常	,	非常	有限的	.

我们都需要被提醒，人类的经验是非常非常有限的。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd]

It	embraces	such	a	small	fraction	of	the	universe	,	and	it	is	not	inclined
它	拥抱	这样的	一个	小的	分数	的	这	宇宙	,	和	它	是	不是	倾斜

[tuː; tə] [kən'siːd] [-]

to	concede	[	110	]
到	承认	[	-	]

它只包含宇宙中如此小的一部分，而且它不打算让步[110]

[ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
its limitations .
它是 限制 .

它的局限性。

[ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] .
The handicap of science is that of the sailor .
这 让分 的 科学 是 那 的 这 水手 .

科学的缺陷就是水手的缺陷。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [raɪt] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kɝ:ənts] [ə; eɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz]
In order to steer his ship right against wind and currents a power was
在 命令 到 转向 他的 船 正确的 反对 风 和 电流 一个 力量 曾是
[rɪ'kwaɪərd] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] .
required which he did not know and in whose existence he would not believe .
必需的 哪个 他 做过 不是 知道 和 在 谁 存在 他 会 不是 相信 .

为了使他的船逆风逆流而上，需要一种他既不了解也不相信的力量。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][let][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpən] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['saɪəns] , [æz; əz]
In order to let the miracle happen , a power is required of which science , as
在 命令 到 让 这 奇迹 发生 , 一个 力量 是 必需的 的 哪个 科学 , 作为
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

为了让奇迹发生，需要一种力量，而科学本身，

[dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
does not know and in whose existence it refuses to believe .
做 不是 知道 和 在 谁 存在 它 拒绝 到 相信 .

它不知道，也拒绝相信他的存在。

[haʊ] ['meni] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv][nɑ:t][swɔ:rn][æz; əz] ['dræstɪkli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['seɪlər] ,
How many unbelieving physicians have not sworn as drastically as did the sailor ,
如何 许多 不信者 医生 有 不是 宣誓 作为 急剧地 作为 做过 这 水手 ,

有多少不信教的医生没有像那位水手那样激烈地咒骂过呢?

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?
that they could not share the Christian faith in resurrection ?
那 他们 可以 不是 分享 这 基督教 信仰 在 复活 ?

难道他们不能认同基督教关于复活的信仰吗?

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sez] [laɪk][ðə; ði]['seɪlər] : [aɪ] [noʊ] ['betər] — [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] ['stɔ:riz] !
The physician says like the sailor : I know better — don't tell me stories !
这 医生 说道 喜欢 这 水手 : 我 知道 更好的 — 不 告诉 我 故事 !

医生像水手一样说：我明白——别跟我讲故事!

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [haʊ] [ðæt] ['pʌmpɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld]
I have seen too often how that pumping machinery in the human body which is called
我 有 已见 也 经常 如何 那 抽水 机械 在 这 人类 身体 哪个 是 称为
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

我曾多次目睹人体内那台被称为心脏的泵血机器是如何运作的，

[kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [si:siz] ['biːtɪŋ] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
comes to a stop , and when the heart ceases beating , the eye is extinguished ,
来 到 一个 停止 , 和 什么时候 这 心 停止 殴打 , 这 眼睛 是 熄灭 ,

一切停止，当心脏停止跳动时，眼睛也随之熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
and the body approaches the process of dissolution .
和 这 身体 方法 这 过程 的 溶解 .

身体逐渐进入分解过程。

[dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Don't	tell	me	anything	about	the	resurrection	of	the	dead	.
不	告诉	我	任何事物	关于	这	复活	的	这	死的	.

别跟我讲死人复活的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] . — [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

It	is	contrary	to	my	experience	.	—	And	yet	,	all	that	is	required	in	order	to
它	是	相反	到	我的	经验	.	—	和	然而	,	全部	那	是	必需的	在	命令	到

[meɪk] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

make	this	possible	,
制作	这	可能的	,

这与我的经验相悖。——然而，要实现这一点，所有需要做的，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv]

is	a	power	which	he	does	not	know	,	and	in	whose	existence	he	will	not	believe
是	一个	力量	哪个	他	做	不是	知道	,	和	在	谁	存在	他	将要	不是	相信

.

:
.

是一种他既不了解，也不相信其存在的力量。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [dʌst] [ˈɪntuː][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

He	who	was	powerful	enough	to	turn	dust	into	man	from	the	beginning	,
他	WHO	曾是	强大的	足够的	到	转动	灰尘	进入	男人	从	这	开始	,

他从一开始就拥有将尘土化为人的力量，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌriːˈvɪvɪfaɪ] [ðæt] [dʌst] .

certainly	is	powerful	enough	to	revivify	that	dust	.
当然	是	强大的	足够的	到	复苏	那	灰尘	.

它的威力足以使尘埃复活。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈrekəgnaɪzd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspɪriənst] , [ɪn][ðə; ði]

The	existence	of	this	power	is	recognized	,	and	has	been	experienced	,	in	the
这	存在	的	这	力量	是	认可	,	和	有	到过	经验丰富的	,	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

church	of	the	Lord	.
教会	的	这	主	.

主的教会已经认识到这种力量的存在，并且体验到了这种力量。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[hɪr] [wiː; wi][stɑːp][baɪ] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)l][ɪn] [ˈneɪtʃər] [miːnz] [ðæt] [gɑːd] [wɜːrks] [ɪn] [ˈʌðər]

here	we	stop	by	asserting	that	that	miracle	in	nature	means	that	God	works	in	other
这里	我们	停止	经过	断言	那	那	奇迹	在	自然	方法	那	上帝	作品	在	其他

[weɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

ways	than	those	determined	by	the	plans	and	laws	of	nature	.
方式	比	那些	决定	经过	这	计划	和	法律	的	自然	.

在这里，我们断言，自然界的奇迹意味着上帝以自然计划和规律所决定的方式之外的其他方式行事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wɜːrks] [θruː] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][æz; əz] [θruː]

It	is	the	very	same	power	of	God	that	works	through	the	miracle	as	through
它	是	这	非常	相同的	力量	的	上帝	那	作品	通过	这	奇迹	作为	通过

['neɪtʃər] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [lɔːz] . [-] [ˌtuːˈtuː] .

nature	restrained	by	laws	.	[	111	]	2	.
自然	克制	经过	法律	.	[	-	]	2	.

正是上帝的力量，通过奇迹发挥作用，就像通过受法则约束的自然发挥作用一样。[111]2.

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
The Miracle and the Church of the Lord
这 奇迹 和 这 教会 的 这 主

奇迹与主的教会

[ɪf] , [ðen] ,
If , then ,
如果 , 然后 ,

如果，那么

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['neɪtʃər][fɔːr; fər][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən]
we leave the sphere of nature for that of the church to seek an
我们 离开 这 领域 的 自然 为了 那 的 这 教会 到 寻找 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] ,
expression of the power which is working here ,
表达 的 这 力量 哪个 是 在职的 这里 ,

我们离开自然领域，进入教会领域，寻求在此发挥作用的力量的表达方式。

[wiː; wi][faɪnd][wʌn] [fɔːrmd] [baɪ] [pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] : [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
we find one formed by Paul the apostle : The power of the resurrection of
我们 寻找 一 形成 经过 保罗 这 使徒 : 这 力量 的 这 复活 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

我们发现使徒保罗所形成的一个真理：耶稣基督复活的大能。

[bʌt; bət][æz; əz]['gɑːdz] ['paʊər] [ɪn] ['neɪtʃər] ['tʃiːfli] [ækts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [ænd; ənd][plænz] ,
But as God's power in nature chiefly acts according to certain laws and plans ,
但 作为 神的 力量 在 自然 主要 行为 根据 到 肯定 法律 和 计划 ,

但是，由于上帝在自然界中的力量主要按照某些规律和计划运作，

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]
unheeding them only now and then — so does the power of His Son in the
不理会 他们 仅有的 现在 和 然后 — 所以 做 这 力量 的 他的 儿子 在 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

祂的儿子在教会中的力量，也只是偶尔才会对他们置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][ækts] ['regjələrli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['oʊnli] [naʊ]
It acts regularly , determined by laws and order , and unrestrained only now
它 行为 经常 , 决定 经过 法律 和 命令 , 和 不受约束的 仅有的 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

它行事有规律，受法律和秩序的约束，只有偶尔才会不受约束。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['blesɪdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
In this there is , in both cases , a very great blessedness to be found .
在 这 那里 是 , 在 两个都 案例 , 一个 非常 伟大的 幸福 到 是 成立 .

无论哪种情况，其中都蕴含着极大的幸福。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [wel] -
We have been created to abide by conditions which are determined by well -
我们 有 到过 创建 到 遵守 经过 状况 哪个 是 决定 经过 出色地 -
[dɪ'faɪnd] [plænz][ænd; ənd] [lɔːz] ,
defined plans and laws ,
定义 计划 和 法律 ,

我们生来就应该遵守由明确的计划和法律所规定的条件。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['trʌbld] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['mɪrli] ['ɑːrbɪtreri]

and	we	would	be	seriously	troubled	by	being	the	objects	of	merely	arbitrary
和	我们	会	是	严重地	麻烦	经过	存在	这	对象	的	仅仅	随意的

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['paʊɝz] .

and	unrestrained	powers	.
和	不受约束的	权力	.

如果我们沦为专断和不受约束的权力的对象，那将是一件非常令人不安的事情。

[wen] ['dʒiːzəs] [meɪd] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mʌltɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

When	Jesus	made	bread	for	the	hungry	multitude	in	the	desert	,
什么时候	耶稣	制成	面包	为了	这	饥饿的	民众	在	这	沙漠	,

耶稣在旷野里为饥饿的众人做饼时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θruː] [ðə; ði] [friː] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['paʊɝz] — [nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

it	happened	through	the	free	interference	of	powers	—	not	in	accordance	with
它	发生	通过	这	自由的	干涉	的	权力	—	不是	在	根据	和

[ək'septɪd] [lɔːz] [ænd; ənd][plænz] .

accepted	laws	and	plans	.
公认	法律	和	计划	.

这是强权自由干预的结果——并非按照公认的法律和计划进行的。

[bʌt; bət] [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spekt] [bred] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] — [ðæt]

But	now	suppose	that	the	farmer	were	to	expect	bread	in	this	manner	—	that
但	现在	认为	那	这	农民	是	到	预计	面包	在	这	方式	—	那

['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] :

certainly	would	lead	him	into	a	painful	state	of	doubt	:
当然	会	带领	他	进入	一个	痛苦	状态	的	怀疑	:

但现在假设农民期望以这种方式获得面包——那肯定会让他陷入痛苦的怀疑之中：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [soʊn] [hɪz; ɪz] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

He	had	not	sown	his	seed	in	the	spring	,
他	有	不是	播种	他的	种子	在	这	春天	,

他春天没有播种。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [rɔːt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][krɑːp] [wʊd] [biː; bi]

for	he	was	sure	a	miracle	would	be	wrought	so	that	the	crop	would	be
为了	他	曾是	当然	一个	奇迹	会	是	锻	所以	那	这	庄稼	会	是

['redi] [baɪ] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .

ready	by	harvest	time	.
准备好	经过	收成	时间	.

因为他确信会有奇迹发生，让庄稼在收割时节成熟。

['sʌmər] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Summer	elapsed	and	he	looked	anxiously	for	the	miracle	which	was	to
夏天	过去	和	他	看起来	焦虑地	为了	这	奇迹	哪个	曾是	到

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][krɑːp] .

bring	him	the	crop	.
带来	他	这	庄稼	.

夏天过去了，他焦急地等待着能给他带来丰收的奇迹。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [tuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

According	to	the	ways	of	human	thinking	it	lasted	too	long	before	the	miracle
根据	到	这	方式	的	人类	思维	它	持续	也	长的	前	这	奇迹

['hæpənd] !

happened	!
发生	!

按照人类的思维方式，奇迹发生的时间太长了！

[wʌt] ['peɪnf(ə)l] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] !

What	painful	restlessness	and	uncertainty	!
什么	痛苦	躁动不安	和	不确定	!

多么令人痛苦的焦虑和不安！

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['greɪtər] ['ʃʊrəti] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] ['predikeitid] [ə'pɑːn] [lɔːz] , [ðæt]

No	,	there	is	greater	surety	and	satisfaction	in	the	order	predicated	upon	laws	,	that
不	,	那里	是	更大的	保证	和	满意	在	这	命令	预设的	之上	法律	,	那

['siːdtaim] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [-]

seedtime	and	harvest	[	112	]
种子时间	和	收成	[	-	]

不，基于法律的秩序，播种和收获[112]，具有更大的确定性和满足感。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [riːp] .

shall	not	cease	,	and	that	whatsoever	a	man	soweth	,	that	shall	he	reap	.
将	不是	停止	,	和	那	任何	一个	男人	播种	,	那	将	他	收割	.

永不停息，人种的是什么，收的也是什么。

[bʌt; bət][æz; əz][gɑːd] [ðʌs] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

But	as	God	thus	has	endowed	nature	with	His	power	so	as	to	make
但	作为	上帝	因此	有	捐赠	自然	和	他的	力量	所以	作为	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][ə'dɑːpt]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] [ðæt] ['mænz] ['wɜːrldli] [ɪg'zɪstəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

it	adopt	certain	laws	with	the	end	in	view	that	man's	worldly	existence	shall	be
它	采纳	肯定	法律	和	这	结尾	在	看法	那	男人的	世俗	存在	将	是

[beɪst] [ˌðer'ɑːn] ,

based	thereon	,
基于	其上	,

但是，既然上帝赋予自然界祂的力量，使其遵循某些规律，以便人类的世俗生活能够以此为基础，

[soʊ] [kraɪst] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːrks]

so	Christ	has	endowed	His	church	with	the	power	of	resurrection	which	works
所以	基督	有	捐赠	他的	教会	和	这	力量	的	复活	哪个	作品

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːz] ,

through	His	institutions	according	to	laws	,
通过	他的	机构	根据	到	法律	,

因此，基督赋予祂的教会复活的能力，这能力通过祂的机构，按照律法发挥作用。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [lɔːz] , [rests] [ðə; ði]

and	upon	this	action	,	regulated	and	determined	by	laws	,	rests	the
和	之上	这	行动	,	受监管	和	决定	经过	法律	,	休息	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kristʃənz] .

existence	of	Christians	.
存在	的	基督徒	.

基督徒的存在正是建立在这一受法律规范和决定的行动之上。

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

By	doing	so	He	has	not	,	however	,
经过	正在做	所以	他	有	不是	,	然而	,

然而，这样做并没有.....

[ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ɔːr] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

exhausted	Himself	or	confined	Himself	so	as	to	make	it	impossible	for	Him
筋疲力尽的	他本人	或者	受限	他本人	所以	作为	到	制作	它	不可能的	为了	他

[tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] ['ʌðər] ['meθədz] ,

to	work	through	other	methods	,
到	工作	通过	其他	方法	,

他耗尽了自己的精力或把自己封闭起来，以致无法通过其他方式工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'streɪnd] ['iːv(ə)n][æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

but	we	are	restrained	even	as	are	those	means	through	which	the	power	of
但	我们	是	克制	甚至	作为	是	那些	方法	通过	哪个	这	力量	的

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

His	resurrection	comes	to	us	.
他的	复活	来	到	我们	.

但是，我们自身也受到限制，正如祂复活的大能临到我们身上的那些途径也受到限制一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [bred] [ʃʊd; ʃəd]

It	would	be	wrong	on	the	part	of	the	farmer	to	demand	that	bread	should
它	会	是	错误的	在	这	部分	的	这	农民	到	要求	那	面包	应该

[biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ɪts] [prə'dʌkʃn]

be	made	in	any	other	way	than	that	which	God	has	designed	for	its	production
是	制成	在	任何	其他	方式	比	那	哪个	上帝	有	设计	为了	它是	生产

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

from	the	soil	—	and	it	would	be	just	as	wrong	on	the	part	of
从	这	土壤	—	和	它	会	是	只是	作为	错误的	在	这	部分	的

['kristʃənz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['mɪrəklz] .

Christians	to	demand	miracles	.
基督徒	到	要求	奇迹	.

如果农民要求用上帝为土地设计的耕作方式以外的任何方式来制作面包，那将是错误的；同样，如果基督徒要求奇迹发生，那也是错误的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	must	abide	by	the	church	in	which	the	power	of	the	resurrection	of
我们	必须	遵守	经过	这	教会	在	哪个	这	力量	的	这	复活	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ækts] ,

Jesus	Christ	acts	,
耶稣	基督	行为	,

我们必须遵守耶稣基督复活的大能所彰显的教会，

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [lɔː] - [rɪ'streɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɑːnt][ænd; ənd] [kə'mjuːniən] ,

regulated	and	law	-	restrained	,	at	the	baptismal	font	and	communion	,
受监管	和	法律	-	克制	,	在	这	洗礼	字体	和	圣餐	,

在洗礼池和圣餐仪式上，受到规范和法律约束。

[ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

upon	all	those	who	will	choose	the	right	attitude	toward	them	.
之上	全部	那些	WHO	将要	选择	这	正确的	态度	朝向	他们	.

献给所有对他们抱有正确态度的人。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [ðɪs] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] , ['dɪsə'pɪrd]

But	has	not	the	miracle	,	this	unrestrained	action	of	the	powers	,	disappeared
但	有	不是	这	奇迹	,	这	不受约束的	行动	的	这	权力	,	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

from	the	church	?
从	这	教会	?

但是，奇迹，这种不受约束的神力行为，难道不是已经从教会中消失了吗?

['mɪrəklz] [duː][nɑːt] ['hæpən] ['naʊədeɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

Miracles	do	not	happen	nowadays	as	in	the	time	of	the	apostles	.
奇迹	做	不是	发生	如今	作为	在	这	时间	的	这	使徒	.

如今的奇迹不再像使徒时代那样频繁发生。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] ,

People	are	often	heard	to	speak	like	this	,
人们	是	经常	听到	到	说话	喜欢	这	,

人们经常这样说话，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] ['pɪriəd] [ɪn]

and	here	we	must	first	of	all	call	attention	to	the	fact	that	one	period	in
和	这里	我们	必须	第一的	的	全部	称呼	注意力	到	这	事实	那	一	时期	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prə'fjuːs] [ɪn] ['mɪrəklz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [dɪ'vɔɪd]

the	history	of	the	church	may	be	profuse	in	miracles	while	the	other	is	devoid
这	历史	的	这	教会	可能	是	丰富的	在	奇迹	尽管	这	其他	是	缺乏

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

of	them	.	[	113	]
的	他们	.	[	-	]

首先，我们必须指出，教会历史上的一个时期可能充满了奇迹，而另一个时期则没有奇迹。[113]

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪɝz] [ænd; ənd] [θɔːts] ,

It	does	not	go	according	to	our	desires	and	thoughts	,
它	做	不是	去	根据	到	我们的	欲望	和	想法	,

事情的发展并不如我们所愿，

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [diːmz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt]

but	according	to	what	the	Lord	in	His	wisdom	deems	well	for	the	fulfillment
但	根据	到	什么	这	主	在	他的	智慧	认为	出色地	为了	这	履行

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [θɔːts] .

of	His	eternal	thoughts	.
的	他的	永恒	想法	.

但一切都将按照主的智慧，为了实现祂永恒的旨意而定。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'septɪv] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['mɪrək(ə)l] " — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [feɪs]

our	age	is	not	in	a	very	receptive	mood	for	the	"	miracle	"	—	it	might	face
我们的	年龄	是	不是	在	一个	非常	接受	情绪	为了	这	"	奇迹	"	—	它	可能	脸

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['geɪpɪŋlɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] " ['mɪrək(ə)l] " [æz; əz][ə; eɪ] "

the	strange	things	gapingly	instead	of	believingly	accepting	the	"	miracle	"	as	a	"
这	奇怪的	事物	目瞪口呆地	反而	的	相信地	接受	这	"	奇迹	"	作为	一个	"

['mɪrək(ə)l] " [ænd; ənd] [gɪv] [gɑːd][ðə; ði] ['glɔːri] ['ðerfɔːr] .

miracle	"	and	give	God	the	glory	therefor	.
奇迹	"	和	给	上帝	这	荣耀	因此	.

我们这个时代不太容易接受“奇迹”——面对奇怪的事情，人们可能会目瞪口呆，而不是相信地接受“奇迹”就是“奇迹”，并因此将荣耀归于上帝。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [hæz; həz][nɑːt] ['siːst]

Yet	I	am	convinced	that	the	unrestrained	interference	of	powers	has	not	ceased
然而	我	是	确信	那	这	不受约束的	干涉	的	权力	有	不是	停止

[ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,

in	our	age	,
在	我们的	年龄	,

但我确信，在我们这个时代，强权肆意干涉内政的现象并未停止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] ['oʊnli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wer]

but	it	takes	place	only	according	to	the	counsel	of	the	Lord	,	and	where
但	它	需要	地方	仅有的	根据	到	这	法律顾问	的	这	主	,	和	在哪里

[ˌriːsepˈtɪvəti] [ɪz]['prez(ə)nt] .

receptivity	is	present	.
接受性	是	展示	.

但这只有在主的旨意下，并且在人们愿意接受的情况下才会发生。

['naʊədeɪz] ,

Nowadays	,
如今	,

如今，

[ðɪs] [əˈplaɪz] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['hiːðn] [lændz][ænd; ənd][ɪn] ['siːkrət] [wer] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [preɪ] [ænd; ənd]

this	applies	especially	in	heathen	lands	and	in	secret	where	the	faithful	pray	and
这	适用	尤其	在	异教徒	土地	和	在	秘密	在哪里	这	忠实	祈祷	和

[rɪˈsiːv] [ˌʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

receive	unseen	by	the	eyes	of	the	world	.
收到	看不见	经过	这	眼睛	的	这	世界	.

这尤其适用于异教徒的土地和秘密场所，信徒们在那里祈祷和接受圣礼，不被世人所见。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

But	,	in	this	connection	,	I	would	call	attention	to	the	following	:
但	,	在	这	联系	,	我	会	称呼	注意力	到	这	下列的	:

但在此，我想提请注意以下几点：

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] ,

The	greatest	miracle	is	not	that	some	sick	person	may	be	restored	to	health	,
这	最	奇迹	是	不是	那	一些	生病的	人	可能	是	恢复	到	健康	,

最大的奇迹并非某个病人能够恢复健康，

[ɔ:r] [fri:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɑ:dɪli] ['wi:knəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] ['sɪnər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

or	freed	of	some	bodily	weakness	,	but	that	I	,	the	sinner	that	I	am	,
或者	自由	的	一些	身体上的	弱点	,	但	那	我	,	这	罪人	那	我	是	,

或许摆脱了某些身体上的软弱，但我，我这个罪人，

[meɪ] [bi:; bi] [ˌrezə'rektid] [ɪn]['spɪrɪt] , [soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di] ,

may	be	resurrected	in	spirit	,	soul	and	body	,
可能	是	复活	在	精神	,	灵魂	和	身体	,

可能会以精神、灵魂和身体的形式复活，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] .

in	accordance	with	the	eternal	thoughts	of	glory	of	God	.
在	根据	和	这	永恒	想法	的	荣耀	的	上帝	.

按照上帝荣耀的永恒旨意。

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]

This	miracle	is	a	thousand	times	greater	than	that	which	took	place	at	the	door
这	奇迹	是	一个	千	时代	更大的	比	那	哪个	采取	地方	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] ['pi:tər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [leɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

of	the	temple	when	Peter	said	to	him	who	was	lame	from	his	mother's
的	这	寺庙	什么时候	彼得	说	到	他	WHO	曾是	瘸	从	他的	母亲的

[wu:m] :

womb	:
子宫	:

这个奇迹比彼得在圣殿门口对那个生来瘸腿的人所说的奇迹要伟大一千倍：

" [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] !

"	Rise	up	and	walk	!
"	上升	向上	和	走	!

起来行走！

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][nɔ:r][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['bɑ:dɪli]

"	For	this	does	not	apply	to	a	certain	part	of	the	body	nor	to	certain	bodily
"	为了	这	做	不是	申请	到	一个	肯定	部分	的	这	身体	也不	到	肯定	身体上的

['wiknəsɪz] ,

weaknesses	,
弱点	,

“因为这并不适用于身体的某个特定部位，也不适用于身体的某些虚弱之处，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['wiknəsɪz] .

but	to	the	entire	being	with	all	its	weaknesses	.
但	到	这	全部的	存在	和	全部	它是	弱点	.

但对于整个人，包括其所有弱点。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ,

This	is	the	greatest	miracle	of	all	,
这	是	这	最	奇迹	的	全部	,

这是最伟大的奇迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .

and	it	takes	place	until	the	very	end	of	time	within	the	church	of	the	Lord	.
和	它	需要	地方	直到	这	非常	结尾	的	时间	之内	这	教会	的	这	主	.

它将一直持续到世界末日，在主的教会中继续进行。

[hɪr] [wiː; wi] ['truːli] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] :

Here	**we**	**truly**	**have**	**reason**	**for**	**saying**	**:**
这里	我们	真的	有	原因	为了	说	:

我们完全有理由说：

[preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

Praise	**be**	**to**	**God**	**that**	**we**	**are**	**not**	**expected**	**to**	**look**	**for**	**the**	**unrestrained**
称赞	是	到	上帝	那	我们	是	不是	预期的	到	看	为了	这	不受约束的

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'taɪər]

interference	**of**	**the**	**powers**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**restitution**	**of**	**our**	**entire**
干涉	的	这	权力	为了	这	清酒	的	这	归还	的	我们的	全部的

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

感谢上帝，我们无需为了恢复自身完整而寻求强权的肆意干预。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [-]

but	**that**	**we**	**[**	**114**	**]**
但	那	我们	[	-	]

但我们[114]

[kæn; kən] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [lɔː] - [rɪ'streɪnd] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɚz] ,

can	**adhere**	**to**	**the**	**regulated**	**,**	**law**	**-**	**restrained**	**acts**	**of**	**the**	**powers**	**,**
能	粘着	到	这	受监管	,	法律	-	克制	行为	的	这	权力	,

能够遵守权力机构制定的、受法律约束的行为，

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [bɪ'gʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ðɪs]

fully	**convinced**	**that**	**the**	**good**	**work**	**which**	**is**	**thus**	**begun**	**shall**	**be**	**completed**	**in**	**this**
完全	确信	那	这	好的	工作	哪个	是	因此	开始	将	是	完全的	在	这

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

我深信，这样开始的这项美好工作必将以这种方式完成。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

in	**spite**	**of**	**the**	**devil**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**death**	**.**
在	尽管如此	的	这	魔鬼	和	在	尽管如此	的	死亡	.

尽管有魔鬼的威胁，尽管有死亡的威胁。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dʌz] [nɑːt] [wɜːrk] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

The	**power**	**of**	**the**	**resurrection**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**does**	**not**	**work**	**here**	**in**	**the**	**same**	**way**
这	力量	的	这	复活	的	耶稣	基督	做	不是	工作	这里	在	这	相同的	方式

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læzərəs] ;

as	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**resurrection**	**of**	**Lazarus**	**;**
作为	在	这	案件	的	这	复活	的	拉撒路	;

耶稣基督复活的能力在这里的运作方式与拉撒路复活的情况并不相同；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪd] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['dʒuːɪʃ]

for	**there**	**it**	**acted**	**unrestrainedly**	**and**	**visibly**	**,**	**even**	**to**	**the**	**unbelieving**	**Jewish**
为了	那里	它	行动	不受约束地	和	明显地	,	甚至	到	这	不信者	犹太人

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

因为在那里，它肆无忌惮、显而易见地发挥作用，甚至对不信的犹太人也是如此。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɪn'vɪzəbli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['tændʒəbli] ,

Here	**it**	**works**	**invisibly**	**,**	**but**	**none**	**the**	**less**	**tangibly**	**,**
这里	它	作品	隐形地	,	但	没有任何	这	较少的	切实地	,

在这里，它以无形的方式发挥作用，但却切实可见。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [goʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] .

and	a	far	greater	goal	is	to	be	attained	.
和	一个	远的	更大的	目标	是	到	是	已达到	.

还有一个更伟大的目标需要实现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrezə'rektid] [laɪk] ['læzərəs] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz]

I	am	not	to	be	resurrected	like	Lazarus	to	once	more	live	under	conditions
我	是	不是	到	是	复活	喜欢	拉撒路	到	一次	更多的	居住	在下面	状况

[ʌv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

我不会像拉撒路那样复活，再次生活在罪恶之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] [feɪs] [deθ] .

and	to	once	more	face	death	.
和	到	一次	更多的	脸	死亡	.

并再次面对死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ˌrezə'rektid] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sɪn]

I	am	to	be	resurrected	from	death	and	from	the	conditions	of	sin
我	是	到	是	复活	从	死亡	和	从	这	状况	的	罪

['hoʊlli] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

wholly	prepared	to	be	at	home	in	the	halls	of	Heaven	.
完全	准备	到	是	在	家	在	这	大厅	的	天堂	.

我将从死亡和罪恶的境况中复活，完全准备好在天堂的殿堂里安家。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɪn]

In	order	to	achieve	this	I	am	not	to	look	for	sensations	and	movements	in
在	命令	到	达到	这	我	是	不是	到	看	为了	感觉	和	移动	在

['bluːɪʃ] ['dɪmnəs] ,

bluish	dimness	,
蓝蓝色	昏暗	,

为了达到这个目的，我不应该在昏暗的蓝色光线中寻找感觉和动作。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əd'hɪr] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

but	to	adhere	faithfully	to	the	regulated	,
但	到	粘着	忠实	到	这	受监管	,

但要忠实地遵守规定，

[lɔː] - [rɪ'streɪnd] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

law	-	restrained	acts	of	the	powers	within	the	church	of	the	Lord	.
法律	-	克制	行为	的	这	权力	之内	这	教会	的	这	主	.

主的教会内部各权柄人员在法律约束下的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

It	is	in	the	faith	in	this	action	of	the	powers	that	we	are	,
它	是	在	这	信仰	在	这	行动	的	这	权力	那	我们	是	,

正是对这种力量的信仰，使我们得以存在。

[wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

with	Paul	the	apostle	,	to	look	forward	to	the	resurrection	of	all	things	.
和	保罗	这	使徒	,	到	看	向前	到	这	复活	的	全部	事物	.

与使徒保罗一起，盼望万物复活。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɔːl]

I	do	not	think	that	through	the	power	of	the	resurrection	of	Jesus	Christ	all
我	做	不是	思考	那	通过	这	力量	的	这	复活	的	耶稣	基督	全部

[θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] ,

things	are	to	be	restored	to	the	extent	,
事物	是	到	是	恢复	到	这	程度	,

我不认为耶稣基督的复活能使万物完全恢复到那种程度。

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] ,

as	some	have	thought	,
作为	一些	有	想法	,

正如一些人所想的那样，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [ɪz][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

that	even	the	devil	himself	is	to	enter	into	the	kingdom	of	God	and	become
那	甚至	这	魔鬼	他自己	是	到	进入	进入	这	王国	的	上帝	和	变得

[ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;

a	leader	of	angels	as	he	had	been	before	;
一个	领导者	的	天使	作为	他	有	到过	前	;

甚至连魔鬼自己也要进入神的国，像他以前一样成为天使的领袖；

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

nor	do	I	think	that	the	godless	and	the	infidels	will	be	placed	among	the
也不	做	我	思考	那	这	无神论者	和	这	异教徒	将要	是	放置	之中	这

['gɒd.fɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]

Godfearing	and	the	faithful	in	the	Kingdom	of	Heaven	without	repentance	and
敬畏上帝的	和	这	忠实	在	这	王国	的	天堂	没有	悔改	和

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

我也不认为无神论者和异教徒，若不悔改和信奉上帝，就能与敬畏上帝和忠诚的人一同进入天国。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ə'kɔːrdɪŋ]

But	I	do	believe	for	a	certainty	that	all	things	are	to	be	restored	according
但	我	做	相信	为了	一个	肯定	那	全部	事物	是	到	是	恢复	根据

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [-]

to	the	eternal	[	115	]
到	这	永恒	[	-	]

但我确信，万物都将按照永恒的规律得到恢复[115]

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ə'laʊd]

design	of	God	in	which	the	power	of	the	resurrection	of	Jesus	Christ	is	allowed
设计	的	上帝	在	哪个	这	力量	的	这	复活	的	耶稣	基督	是	允许

[tuː; tə][ækt] .

to	act	.
到	行为	.

上帝的设计，让耶稣基督复活的大能得以彰显。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

And	for	that	we	are	yearning	within	the	church	.
和	为了	那	我们	是	渴望	之内	这	教会	.

而这正是我们在教会中所渴望的。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['ɔːlsoʊ] [jəːnz] ; [ðæt] , [tuː] , [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

But	nature	also	yearns	;	that	,	too	,	is	subject	to	corruption	.
但	自然	还	渴望	;	那	,	也	,	是	主题	到	腐败	.

但自然界也有渴望；而这种渴望，也同样会受到腐败的影响。

[ðæt] , [tuː] ,

That	,	too	,
那	,	也	,

还有这一点。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

shall	be	freed	of	the	thraldom	of	corruption	into	the	glorious	freedom	of	the
将	是	自由	的	这	奴役	的	腐败	进入	这	辉煌	自由	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

children	of	God	.
孩子们	的	上帝	.

必从腐败的奴役中解脱出来，进入神儿女荣耀的自由之中。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] ['neɪtʃər] ,

When	**the**	**power**	**of**	**the**	**resurrection**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**has**	**penetrated**	**nature**	**,**
什么时候	这	力量	的	这	复活	的	耶稣	基督	有	渗透	自然	,

当耶稣基督复活的大能渗透到自然界时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [ə'baɪdɪθ] .

then	**it**	**will**	**appear**	**as**	**the**	**new**	**earth**	**in**	**which**	**justice**	**abideth**	**.**
然后	它	将要	出现	作为	这	新的	地球	在	哪个	正义	安息	.

那时，它将以正义永存的新世界形象出现。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][mæn][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [deθ] , [θruː] [pɜːr'dɪʃn] , ['hjuːmənli] [siːn] ,

But	**just**	**as**	**man**	**must**	**pass**	**through**	**death**	**,**	**through**	**perdition**	**,**	**humanly**	**seen**	**,**
但	只是	作为	男人	必须	经过	通过	死亡	,	通过	毁灭	,	人道地	已见	,

但正如人必须经历死亡，经历人所理解的毁灭一样，

[soʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [deθ] [ænd; ənd] [pɜːr'dɪʃn] ,

so	**the**	**ancient**	**earth**	**must**	**pass**	**through**	**death**	**and**	**perdition**	**,**
所以	这	古老的	地球	必须	经过	通过	死亡	和	毁灭	,

所以，古老的地球必须经历死亡和毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['testifaiz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][bəuθ] ,

and	**the**	**scripture**	**testifies**	**with**	**equal**	**firmness**	**in**	**the**	**case**	**of**	**both**	**,**
和	这	圣经	作证	和	平等的	硬度	在	这	案件	的	两个都	,

圣经对这两种情况都作了同样坚定的见证。

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] .

that	**man**	**must**	**die**	**and**	**the**	**earth**	**must**	**perish**	**.**
那	男人	必须	死	和	这	地球	必须	沦	.

人类终将消亡，地球终将毁灭。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

Then	**the**	**great**	**miracle**	**has**	**happened**	**that**	**everywhere**	**in**	**the**	**life**	**of**	**man**	**and**
然后	这	伟大的	奇迹	有	发生	那	到处	在	这	生活	的	男人	和

[ɪn] ['neɪtʃər] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ,

in	**nature**	**where**	**the**	**power**	**of**	**the**	**resurrection**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**is**	**working**	**,**
在	自然	在哪里	这	力量	的	这	复活	的	耶稣	基督	是	在职的	,

然后，伟大的奇迹发生了，耶稣基督复活的大能遍及人类生活和自然界的各个角落。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

the	**restoration**	**of**	**all**	**things**	**has**	**taken**	**place**	**,**
这	恢复	的	全部	事物	有	已采取	地方	,

万物已然复原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['segrɪgeɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]

and	**the**	**rest**	**has**	**been**	**completely**	**segregated**	**from**	**us**	**so**	**that**	**it**	**no**
和	这	休息	有	到过	完全地	隔离	从	我们	所以	那	它	不

[lɔːŋgər] [meɪ] [tempt] [ɔːr] [ɪn'sner] [ˌjuː 'es] .

longer	**may**	**tempt**	**or**	**ensnare**	**us**	**.**
更长	可能	诱惑	或者	诱捕	我们	.

其余部分已与我们完全隔离，以免再诱惑或迷惑我们。

[ɔːl] [bɑːndz][hæv; həv]['broʊkən] .

All	**bonds**	**have**	**broken**	**.**
全部	债券	有	破碎的	.

所有纽带都已断裂。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪər][ɪk'stent][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	miracle	has	been	accomplished	in	its	entire	extent	in	accordance	with	the
这	奇迹	有	到过	完成	在	它是	全部的	程度	在	根据	和	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][gɑːd] — [ðæt]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪ'gʌn] [wen] [ðə; ði]['oʊnli]

counsel	of	the	wisdom	of	God	—	that	miracle	which	was	begun	when	the	only
法律顾问	的	这	智慧	的	上帝	—	那	奇迹	哪个	曾是	开始	什么时候	这	仅有的

[bɪ'gɑːtn] [sʌn][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] — [ðæt]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] ,

begotten	Son	of	God	was	conceived	by	a	woman	—	that	miracle	which	,
所生的	儿子	的	上帝	曾是	构思	经过	一个	女士	—	那	奇迹	哪个	,

这奇迹完全按照上帝智慧的旨意成就——这奇迹始于上帝的独生子由一位女子所孕育之时——这奇迹，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

as	far	as	you	are	concerned	,
作为	远的	作为	你	是	担心的	,

就你而言，

[tʊk] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːvd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd]['moʊmənt][ʌv; əv]

took	place	when	He	was	conceived	within	you	at	the	sacred	moment	of
采取	地方	什么时候	他	曾是	构思	之内	你	在	这	神圣	片刻	的

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

祂在你受洗的神圣时刻，在你腹中孕育之时，就发生了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs][æt; ət]['keɪnə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊkən] ,

It	is	said	about	the	miracle	of	Jesus	at	Cana	that	it	was	a	token	,
它	是	说	关于	这	奇迹	的	耶稣	在	迦拿	那	它	曾是	一个	令牌	,

据说耶稣在迦拿的神迹是一个预兆，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	that	may	be	said	about	all	the	miracles	of	the	Lord	.
和	那	可能	是	说	关于	全部	这	奇迹	的	这	主	.

这也可以用来形容主的所有神迹。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['təukənz] ? [-]

But	,	of	what	are	they	tokens	?	[	116	]
但	,	的	什么	是	他们	代币	?	[	-	]

但是，它们代表的是什么呢？[116]

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] ['evriwer] , [ɪn] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Of	the	fact	that	His	power	can	conquer	everywhere	,	in	nature	,	in	the	life	of
的	这	事实	那	他的	力量	能	征服	到处	,	在	自然	,	在	这	生活	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

祂的力量无所不能，无论是在自然界还是在人类生活中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .

and	in	the	spiritual	world	.
和	在	这	精神	世界	.

以及精神世界。

['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['witnist] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æt; ət]['keɪnə]

Tokens	of	His	mastery	of	nature	were	witnessed	at	the	marriage	at	Cana
代币	的	他的	精通	的	自然	是	目击者	在	这	婚姻	在	迦拿

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪn] ;

where	He	turned	water	into	wine	;
在哪里	他	转向	水	进入	葡萄酒	;

在迦拿的婚宴上，他变水为酒，展现了他掌控自然的能力；

[wen] [hiː; hi] ['stɪld] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɑːn] [dʒɛnɪsɛrət] [leɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [nets]

when	He	stilled	the	storm	on	Gennesaret	lake	;	and	when	He	filled	the	nets
什么时候	他	静止	这	风暴	在	加尼撒勒	湖	;	和	什么时候	他	已填	这	网

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] :

of	the	fishermen	:
的	这	渔民	:

祂平息革尼撒勒湖的风暴，祂使渔夫的网满为渔夫。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [wen] [blaɪnd] [bɪ'keɪm] ['siːɪŋ] ; [def] [bɪ'keɪm] ['hɪrɪŋ] ;

In	the	life	of	mankind	when	blind	became	seeing	;	deaf	became	hearing	;
在	这	生活	的	人类	什么时候	瞎的	成为	看到	;	聋	成为	听力	;

在人类历史上，当盲人恢复视力，聋人恢复听力时；

[ðə; ði] [leɪm] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [ə'roʊz] :

the	lame	walked	and	the	dead	arose	:
这	瘸	步行	和	这	死的	出现	:

瘸子行走，死人复活：

[ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [wen] ['dʒiːzəs] [droʊv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

In	the	spiritual	world	when	Jesus	drove	the	evil	spirits	away	from	those	who
在	这	精神	世界	什么时候	耶稣	驾驶	这	邪恶的	烈酒	离开	从	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'sest] [baɪ] [ðem; ðəm] — [ɪn'diːd] ,

had	become	obsessed	by	them	—	indeed	,
有	变得	痴迷	经过	他们	—	的确	,

在灵界，当耶稣将邪灵从那些被邪灵缠身的人身上驱逐出去时——的确，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [dɪ'fiːtɪd] .

even	the	prince	of	the	evil	spirits	,	the	devil	,	was	forced	to	yield	defeated	.
甚至	这	王子	的	这	邪恶的	烈酒	,	这	魔鬼	,	曾是	强制	到	屈服	战败	.

就连邪灵之王魔鬼也被迫屈服，战败了。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['təukənz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] ,

All	these	are	tokens	that	the	power	of	Jesus	Christ	can	do	everything	,
全部	这些	是	代币	那	这	力量	的	耶稣	基督	能	做	一切	,

这一切都表明耶稣基督的大能无所不能。

[kæn; kən] ['mæstər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]

can	master	anything	from	the	deep	of	the	sea	to	the	highest	arch	of
能	掌握	任何事物	从	这	深的	的	这	海	到	这	最高	拱	的

[ðə; ði] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

从深海到苍穹，他都能驾驭自如。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['vɪktəri] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌprinsi'pælitiz]

and	that	it	is	capable	of	attaining	victory	in	the	struggle	with	principalities
和	那	它	是	有能力的	的	达到	胜利	在	这	斗争	和	公国

[ænd; ənd] ['paʊɝz] ,

and	powers	,
和	权力	,

它有能力在与各执政者和强权的斗争中取得胜利，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [həusts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪ] .

with	the	spiritual	hosts	of	evil	beneath	the	sky	.
和	这	精神	主持人	的	邪恶的	下面	这	天空	.

与天空之下的邪恶灵体。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['təukənz] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɑːr; ər] [smɔːl] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd]

But	these	tokens	,	furthermore	,	are	small	beginnings	of	the	restoration	and
但	这些	代币	,	此外	,	是	小的	开端	的	这	恢复	和

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] ,

when	they	have	been	perfected	,
什么时候	他们	有	到过	完善	,

但这些只是复兴的开端，当它们臻于完善之时，

['evriwer] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] , [ðen] [ðæt] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [ɜːrθ] [wer]

everywhere	and	all	-	inclusive	,	then	that	new	Heaven	and	that	new	earth	where
到处	和	全部	-	包容性	,	然后	那	新的	天堂	和	那	新的	地球	在哪里

['dʒʌstɪs] ['dwɛlɪθ] ,

justice	dwelleth	,
正义	居住	,

无处不在、包罗万象，那时，便是正义居住的新天新地。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fækt] .

has	become	a	fact	.
有	变得	一个	事实	.

已成为事实。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

God	is	the	God	of	order	.
上帝	是	这	上帝	的	命令	.

上帝是秩序之神。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][faɪnd][plænz] , ['sɪstəm] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Therefore	we	find	plans	,	system	and	laws	in	nature	as	well	as	in	the	church	.
所以	我们	寻找	计划	,	系统	和	法律	在	自然	作为	出色地	作为	在	这	教会	.

因此，我们在自然界和教会中都能发现计划、系统和法则。

[ˌaɪ 'tiːm][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [æn; ən]

It	has	been	given	especially	to	our	own	age	to	realize	this	so	that	an
它	有	到过	给定	尤其	到	我们的	自己的	年龄	到	意识到	这	所以	那	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] " [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] " [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] .

expression	like	"	the	law	of	nature	in	the	spiritual	world	"	has	been	recognized	.
表达	喜欢	"	这	法律	的	自然	在	这	精神	世界	"	有	到过	认可	.

我们这个时代尤其有幸认识到这一点，因此才有了“精神世界中的自然法则”这样的表达方式。

['saɪəns] [hæz; həz] [pər'siːvd] [ðɪs] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [lɔː] - [rɪ'streɪnd] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

Science	has	perceived	this	regulated	,	law	-	restrained	order	of	things	in
科学	有	感知	这	受监管	,	法律	-	克制	命令	的	事物	在

['neɪtʃər] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

nature	as	keenly	as	never	before	,
自然	作为	敏锐地	作为	绝不	前	,

科学对自然界中这种受规律约束的秩序的感知，比以往任何时候都更加敏锐。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] [ðeər'æt] . [-]

but	,	alas	,	it	became	dizzy	thereat	.	[	117	]
但	,	唉	,	它	成为	晕眩的	那里	.	[	-	]

但是，唉，它在那里感到头晕目眩。[117]

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] ['iːv(ə)n][æz; əz] [pɔːl] [dɪd] : [oʊ] , [wɜːrld][ʌv; əv] ['wɪzdəm]

Otherwise	it	would	have	exclaimed	even	as	Paul	did	:	O	,	world	of	wisdom
否则	它	会	有	惊呼	甚至	作为	保罗	做过	:	哦	,	世界	的	智慧

[ænd; ənd] ['paʊər] !

and	power	!
和	力量	!

否则它就会像保罗一样惊叹道：哦，智慧和力量的世界啊！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][plæn] [ðʌs] ?
Who would have known how to plan thus ?
WHO 会 有 已知 如何 到 计划 因此 ?

谁能想到要这样计划呢?

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [səb'duː] [ænd; ənd]['mæstər][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['paʊɝz] ?
Who would have the strength to subdue and master the giant powers ?
WHO 会 有 这 力量 到 征服 和 掌握 这 巨大的 权力 ?

谁有能力征服并驾驭这些强大的力量?

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wiː; wi] [rɪ'spɑːnd] : [gɑːd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['fɑːðər] ,
In the church of the Lord we respond : God the Almighty Father ,
在 这 教会 的 这 主 我们 回应 : 上帝 这 全能者 父亲 ,

在主的教会里，我们回应：全能的父神，

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] !
the creator of Heaven and earth !
这 创作者 的 天堂 和 地球 !

天地万物的创造者!

[æn; ən] ['eɪθiɪst] [wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ][self] -
An atheist was lecturing at a village in England and ended by self -
一个 无神论者 曾是 讲课 在 一个 村庄 在 英格兰 和 结束 经过 自己 -
['kɑːnfɪdəntli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
confidently inviting the audience to take part in a discussion .
自信地 邀请 这 观众 到 拿 部分 在 一个 讨论 .

一位无神论者在英国的一个村庄进行演讲，演讲结束时，他自信地邀请听众参与讨论。

[ðen] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [bæk] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
Then an old woman , her back bent with the weariness of life and years ,
然后 一个 老的 女士 , 她 后退 弯曲 和 这 疲劳 的 生活 和 年 ,
[ə'roʊz] , ['seɪɪŋ] :
arose , saying :
出现 , 说 :

这时，一位老妇人站了起来，她背脊因岁月和生活的疲惫而佝偻着，说道：

" [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ? "
" Sir , I have a question to ask you ? "
" 先生 , 我 有 一个 问题 到 问 你 ? "

先生，我有个问题想问您?

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [ðə; ði] ['eɪθiɪst] ['ænsər] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "
" All right , my good woman , " the atheist answered , " what is it then ? "
" 全部 正确的 , 我的 好的 女士 , " 这 无神论者 回答 , " 什么 是 它 然后 ? "

“好吧，我的好女士，”无神论者回答说，“那究竟是什么呢？”

" [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['tʃɪldrən] .
" Ten years ago I was left a widow with eight unsupported children .
" 十 年 前 我 曾是 左边 一个 寡妇 和 八 不支持 孩子们 .

“十年前我成了寡妇，独自抚养八个无人照料的孩子。”

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
I had nothing but a Bible ,
我 有 没有什么 但 一个 圣经 ,

我当时除了圣经之外什么都没有。

[bʌt; bət][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][gɑːd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
but by following its directions and by believing in God I have been enabled to
但 经过 下列的 它是 方向 和 经过 相信 在 上帝 我 有 到过 已启用 到
[sə'pɔːrt] [maɪ] [dɪr] [wʌnz] [ænd; ənd][maɪ'self] .
support my dear ones and myself .
支持 我的 亲爱的 一个 和 我 .

但是，通过遵循它的指示并信仰上帝，我得以养活我的亲人和我自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

I	am	now	approaching	the	grave	,	but	I	am	perfectly	happy	,
我	是	现在	接近	这	严重	,	但	我	是	完美	快乐的	,

我即将离世，但我非常快乐。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəli] ['blesɪd; blest][laɪf][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

for	I	am	looking	forward	to	an	eternally	blessed	life	with	Jesus	.
为了	我	是	寻找	向前	到	一个	永恒	蒙福	生活	和	耶稣	.

因为我盼望与耶稣一起享受永恒的幸福生活。

[maɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər]

My	faith	has	done	this	for	me	:	What	has	your	way	of	thinking	done	for
我的	信仰	有	完毕	这	为了	我	:	什么	有	你的	方式	的	思维	完毕	为了

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

我的信仰带给我这样的改变：你的思维方式又带给你什么呢?

" [wel] , [wel] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [sed] , " [pliːz] ,

"	Well	,	well	,	my	good	woman	,	"	the	atheist	said	,	"	please	,
"	出色地	,	出色地	,	我的	好的	女士	,	"	这	无神论者	说	,	"	请	,

“好吧，好吧，我的好女士，”无神论者说，“请您……”

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [raɪt] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] — — "

understand	me	right	—	I	have	no	desire	to	disrupt	your	happiness	,	but	—	—	"
理解	我	正确的	—	我	有	不	欲望	到	扰乱	你的	幸福	,	但	—	—	"

你明白我的意思吗？我无意破坏你的幸福，但是——”

" [oʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] — " [dəunt] [biːt]

"	O	,	that	wasn't	the	question	at	all	,	"	the	old	woman	interrupted	—	"	don't	beat
"	哦	,	那	不是	这	问题	在	全部	,	"	这	老的	女士	中断	—	"	不	打

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

about	the	bush	,
关于	这	衬套	,

“哦，那根本不是问题所在，”老妇人打断道，“别拐弯抹角了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] : [wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər]['eɪθiɪzəm] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

but	tell	us	:	What	has	your	atheism	done	for	you	?
但	告诉	我们	:	什么	有	你的	无神论	完毕	为了	你	?

但请告诉我们：你的无神论给你带来了什么?

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [-]

"	Once	more	the	atheist	tried	to	evade	the	question	,	[	118	]
"	一次	更多的	这	无神论者	尝试	到	逃避	这	问题	,	[	-	]

“无神论者再次试图回避这个问题，[118]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	audience	applauded	the	old	woman	so	vigorously	that	he	felt	it
但	这	观众	鼓掌	这	老的	女士	所以	大力	那	他	毛毡	它

['nesəseri] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

necessary	to	withdraw	,
必要的	到	提取	,

但观众对老妇人的掌声太过热烈，以至于他觉得有必要退场。

[dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] ,

defeated	by	a	woman	who	,	during	a	life	of	hardships	,
战败	经过	一个	女士	WHO	,	期间	一个	生活	的	艰辛	,

被一位一生饱经磨难的女性击败，

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

had	experienced	the	power	and	the	blessedness	of	Christianity	.
有	经验丰富的	这	力量	和	这	幸福	的	基督教	.

体验过基督教的力量和福祉。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːlfɛld] [ɪn] ['laipsik] [wʌns] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs]

The	late	Dr	.	Ahlfeld	in	Leipsic	once	said	in	his	final	address	to	a	class
这	晚的	博士	.	阿赫尔费尔德	在	莱比锡	一次	说	在	他的	最终的	地址	到	一个	班级

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] :

of	children	about	to	be	confirmed	:
的	孩子们	关于	到	是	确认的	:

已故的莱比锡的阿赫尔费尔德博士曾在他最后一次对即将接受坚信礼的孩子们发表讲话时说过：

" ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [wɪl] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪθ] .

"	Infidels	will	shake	their	heads	at	your	faith	.
"	异教徒	将要	摇	他们的	头部	在	你的	信仰	.

“异教徒会对你的信仰摇头叹息。”

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'liːf] [æz; əz] ['prɑːgres] .

They	will	speak	of	their	unbelief	as	progress	.
他们	将要	说话	的	他们的	不信	作为	进步	.

他们会把自己的不信说成是进步。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

They	will	tell	you	that	progress	has	been	made	in	everything	,
他们	将要	告诉	你	那	进步	有	到过	制成	在	一切	,

他们会告诉你，各方面都取得了进步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] .

and	they	will	ask	you	why	you	then	should	abide	by	the	ancient	faith	.
和	他们	将要	问	你	为什么	你	然后	应该	遵守	经过	这	古老的	信仰	.

他们会问你，既然如此，你为什么还要信奉古老的信仰。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] : [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sʌn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]

Then	you	shall	answer	:	The	ancient	sun	has	shone	for	thousands	of	years
然后	你	将	回答	:	这	古老的	太阳	有	闪耀	为了	数千	的	年

,

,

,

那么你就要回答：古老的太阳已经照耀了数千年，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['betər] .

and	no	one	can	give	us	one	that	is	better	.
和	不	一	能	给	我们	一	那	是	更好的	.

没有人能给我们提供一个更好的。

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ] ['prɑːgres] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [juːz]

We	make	no	progress	by	rejecting	it	but	by	learning	how	to	make	better	use
我们	制作	不	进步	经过	拒绝	它	但	经过	学习	如何	到	制作	更好的	使用

[ʌv; əv][ɪts] ['reɪz] .

of	its	rays	.
的	它是	射线	.

拒绝它并不能使我们取得进步，而学习如何更好地利用它的光芒则不然。

[ðʌs] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

Thus	,	also	,	with	Christ	.
因此	,	还	,	和	基督	.

基督也是如此。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

He	shines	through	all	ages	as	the	Sun	of	mankind	.
他	闪耀	通过	全部	年龄	作为	这	太阳	的	人类	.

他如同人类的太阳，照耀着各个时代。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ɪn'fɪnəti] ,

He	is	the	very	same	today	and	tomorrow	and	in	all	infinity	,
他	是	这	非常	相同的	今天	和	明天	和	在	全部	无穷大	,

他今天、明天以及无限的时间里，都是一样的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈprɑːgres] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][hɪm; ɪm] .

and	**it**	**is**	**not**	**progress**	**to**	**reject**	**Him**	**.**
和	它	是	不是	进步	到	拒绝	他	.

拒绝祂并非进步。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈbetər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	**must**	**learn**	**how**	**to**	**make**	**increasingly**	**better**	**use**	**of**	**the**	**rays**	**of**	**His**
我们	必须	学习	如何	到	制作	日益	更好的	使用	的	这	射线	的	他的

[greɪs] .

grace	**.**
优雅	.

我们必须学习如何更好地利用祂恩典的光芒。

[ðæt] , [ˈtʃɪldrən] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] ! " [-]

That	**,**	**children**	**,**	**is**	**our**	**progress**	**!**	**"**	**[**	**119**	**]**
那	,	孩子们	,	是	我们的	进步	!	"	[	-	]

孩子们，这就是我们的进步！[119]

[əˈmerɪkə] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [təˈdeɪ] — — !

AMERICA	**—**	**YOU**	**ARE**	**THE**	**HOPE**	**OF**	**THE**	**WORLD**	**TODAY**	**—**	**—**	**!**
美国	—	你	是	这	希望	的	这	世界	今天	—	—	!

美国——你是当今世界的希望——！

[meɪ] , -

May	**,**	**1919**
可能	,	-

1919年5月

[dʒɑːn][eɪt] , - : [ɪf] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ɪnˈdiːd] .

John	**8**	**,**	**36**	**:**	**If**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**Son**	**shall**	**make**	**you**	**free**	**,**	**ye**	**shall**	**be**	**free**	**indeed**	**.**
约翰	8	,	-	:	如果	,	所以	,	这	儿子	将	制作	你	自由的	,	是的	将	是	自由的	的确	.

约翰福音 8:36：所以，天父的儿子若叫你们自由，你们就真自由了。

[ækts] - , - : [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [friː] [bɔːrn] .

Acts	**22**	**,**	**28**	**:**	**But**	**I**	**was**	**free**	**born**	**.**
使徒行传	-	,	-	:	但	我	曾是	自由的	出生	.

使徒行传 22、28：但我生来就是自由的。

[wen] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [æt; ət][dʒəˈruːsələm][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi]

WHEN	**Paul**	**had**	**been**	**imprisoned**	**at**	**Jerusalem**	**the**	**chief**	**captain**	**ordered**	**that**	**he**
什么时候	保罗	有	到过	被监禁	在	耶路撒冷	这	首席	队长	订购	那	他

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

is	**to**	**be**	**scourged**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**make**	**him**	**tell**	**the**	**truth**	**.**
是	到	是	受鞭笞	在	一个	努力	到	制作	他	告诉	这	真相	.

保罗被囚禁在耶路撒冷时，千夫长下令鞭打他，逼他说出真相。

[pɔːl] [ðen] [æsks] : " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈroʊmən] ?

Paul	**then**	**asks**	**:**	**"**	**Is**	**it**	**lawful**	**to**	**scourge**	**a**	**man**	**that**	**is**	**a**	**Roman**	**?**
保罗	然后	问	:	"	是	它	合法的	到	祸害	一个	男人	那	是	一个	罗马	?

保罗接着问道："鞭打罗马人合法吗？"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkæptɪn] [æsks] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈroʊmən] , [ænd; ənd] [pɔːl] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

"	**The**	**chief**	**captain**	**asks**	**whether**	**he**	**is**	**a**	**Roman**	**,**	**and**	**Paul**	**says**	**that**	**he**	**is**	**.**
"	这	首席	队长	问	无论	他	是	一个	罗马	,	和	保罗	说道	那	他	是	.

"千夫长问他是不是罗马人，保罗说他是。"

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkæptɪn] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] [əbˈteɪnd] [aɪ] [ðɪs] [ˈfriːdəm]

The	**chief**	**captain**	**goes**	**on**	**to**	**say**	**:**	**"**	**With**	**a**	**great**	**sum**	**obtained**	**I**	**this**	**freedom**
这	首席	队长	去	在	到	说	:	"	和	一个	伟大的	和	获得	我	这	自由

,

,

,

船长接着说道："我用一大笔钱换来了这份自由，

" [bʌt; bət] [pɔːl] ['ænsər] : " [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [bɔːrn] .

"	but	Paul	answers	:	"	I	was	free	born	.
"	但	保罗	答案	:	"	我	曾是	自由的	出生	.

但保罗回答说："我生来就是自由的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [men] [ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

"	It	is	a	question	of	the	right	of	free	men	in	ancient	Rome	.
"	它	是	一个	问题	的	这	正确的	的	自由的	男人	在	古老的	罗马	.

"这是古罗马自由人的权利问题。"

['ʌndər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [lɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði] - ,

Under	the	ancient	Porcian	law	which	was	later	restored	by	the	Sempronic	,
在下面	这	古老的	-	法律	哪个	曾是	之后	恢复	经过	这	-	,

根据古代波尔西亚法律（后来由森普罗尼克王朝恢复），

[noʊ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] [maɪt] [biː; bi] [skɜːdʒd] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['vaiəleitid][ðə; ði]['roʊmən]['sɪv(ə)l]

no	Roman	citizen	might	be	scourged	,	and	anyone	who	violated	the	Roman	civil
不	罗马	公民	可能	是	受鞭答	,	和	任何人	WHO	违反	这	罗马	民用

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

任何罗马公民都不得遭受鞭答，任何违反罗马民法的人，

[wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [laɪf] .

was	liable	to	a	punishment	which	involved	the	loss	of	property	and	life	.
曾是	容易	到	一个	惩罚	哪个	涉及	这	损失	的	财产	和	生活	.

可能会受到包括财产损失和生命损失在内的惩罚。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['diːpli] ['treʒərd] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [raɪts] [wɜːr; wər][ɪn] ['eɪnʃənt]

Of	this	,	we	realize	how	deeply	treasured	civil	liberty	and	rights	were	in	ancient
的	这	,	我们	意识到	如何	深	珍藏	民用	自由	和	权利	是	在	古老的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

由此可见，古罗马人对公民自由和权利的珍视程度。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [men] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'seɪld] .

The	right	of	free	men	might	not	be	assailed	.
这	正确的	的	自由的	男人	可能	不是	是	遭受攻击	.

自由人的权利不容侵犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] [sez] :

It	is	about	this	right	that	the	chief	captain	says	:
它	是	关于	这	正确的	那	这	首席	队长	说道	:

正是关于这一点，总队长说道：

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] [əb'teɪnd] [aɪ] [ðɪs] ['friːdəm] !

"	With	a	great	sum	obtained	I	this	freedom	!
"	和	一个	伟大的	和	获得	我	这	自由	!

"凭借获得的巨额财富，我获得了自由！"

" [bʌt; bət] [-]

"	But	[	120	]
"	但	[	-	]

但是[120]

[pɔːl] ['ænsər] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['praʊdli] : " [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [bɔːrn] !

Paul	answers	frankly	and	proudly	:	"	I	was	free	born	!
保罗	答案	坦率地说	和	自豪地	:	"	我	曾是	自由的	出生	!

保罗坦率而自豪地回答说："我生来自由！"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðəz] .
" It is an heritage from my fathers .
" 它 是 一个 遗产 从 我的 父亲们 .

“这是我父辈的遗产。”

[ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] [meɪ] [seɪ] : [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn]['ɪntuː]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .
Thus the young generation in America may say : We were born into civil liberty .
因此 这 年轻的 一代 在 美国 可能 说 : 我们 是 出生 进入 民用 自由 .

因此，美国的年轻一代可能会说：我们生来就享有公民自由。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
It is an heritage from the fathers .
它 是 一个 遗产 从 这 父亲们 .

这是父辈留下的遗产。

[wiː; wi][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][noʊ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
We have obtained it at no expense of our own .
我们 有 获得 它 在 不 费用 的 我们的 自己的 .

我们完全没有花费任何费用就获得了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] - - [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .
But the fathers of ' 76 bought it with their blood .
但 这 父亲们 的 - - 买 它 和 他们的 血 .

但1976年的先辈们是用鲜血换来的。

[wen] [ðeɪ] [fɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
When they fought under the command of George Washington ,
什么时候 他们 战斗 在下面 这 命令 的 乔治 华盛顿 ,

当他们奉乔治·华盛顿之命作战时，

[ðeɪ] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['lɪbərti] .
they endangered their very lives in order to win this liberty .
他们 濒危 他们的 非常 生活 在 命令 到 赢 这 自由 .

他们冒着生命危险去争取自由。

['meni] ['sækrifaist] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Many sacrificed their lives .
许多 牺牲 他们的 生活 .

许多人献出了生命。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪrli] [bɔːt] !
Indeed , it was dearly bought !
的确 , 它 曾是 亲爱的 买 !

的确，它是花重金买来的！

[wen] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [wʌz; wəz] [saɪnd] , ['frænklɪn] [ɪkˈskleɪmd] : " [naʊ] [wiː; wi]
When the Declaration of Independence was signed , Franklin exclaimed : " Now we
什么时候 这 宣言 的 独立 曾是 签名 , 富兰克林 惊呼 : " 现在 我们
[ɔːl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [təˈgeðər] ,
all will have to hang together ,
全部 将要 有 到 悬挂 一起 ,

《独立宣言》签署时，富兰克林高呼：“现在我们都必须团结一致了！”

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] ['seprətli] .
otherwise we will hang separately .
否则 我们 将要 悬挂 分别地 .

否则我们将分开悬挂。

" [bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [mɔːr] [sleɪvz]

"	But	in	1860	the	Star	Spangled	Banner	waved	above	the	heads	of	more	slaves
"	但	在	-	这	星星	闪闪发光的	横幅	挥手	多于	这	头部	的	更多的	奴隶

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv]

than	there	were	inhabitants	in	the	country	at	the	time	of	the	signing	of
比	那里	是	居民	在	这	国家	在	这	时间	的	这	签名	的

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	Declaration	of	Independence	.
这	宣言	的	独立	.

“但在 1860 年，《星条旗永不落》在奴隶的头顶飘扬，而当时签署《独立宣言》时，这个国家的人口数量还不如奴隶的头顶飘扬的星条旗多。”

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [fɔːr; fər]

for	the	second	time	America	was	plunged	into	a	struggle	for	liberty	for
为了	这	第二	时间	美国	曾是	暴跌	进入	一个	斗争	为了	自由	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] [ðə; ði] [truː] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] .

the	purpose	of	making	the	Star	Spangled	Banner	the	true	flag	of	the	free	.
这	目的	的	制作	这	星星	闪闪发光的	横幅	这	真的	旗帜	的	这	自由的	.

美国第二次陷入争取自由的斗争，目的是使星条旗成为真正的自由旗帜。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌækwi'es] [ɪn] ['sleɪvəri] .

The	spirit	of	'	76	could	not	acquiesce	in	slavery	.
这	精神	的	-	-	可以	不是	默许	在	奴隶制	.

1976年的精神绝不会容忍奴役。

[ænd; ənd] [θruː] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ,

And	through	Abraham	Lincoln	it	entered	into	a	covenant	with	the	great	,
和	通过	亚伯拉罕	林肯	它	进入	进入	一个	盟约	和	这	伟大的	,

通过亚伯拉罕·林肯，它与伟人缔结了盟约。

[ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

all	-	embracing	and	deeply	sympathetic	heart	—	a	heart	so	great	that	it	could
全部	-	拥抱	和	深	交感神经	心	—	一个	心	所以	伟大的	那	它	可以

[ɪn'foʊld][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] — [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

enfold	the	North	and	the	South	—	so	sympathetic	that	it	was	able	to
拥抱	这	北	和	这	南	—	所以	交感神经	那	它	曾是	有能力的	到

[ɪm'breɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ə'laɪk] ,

embrace	white	and	colored	people	alike	,
拥抱	白色的	和	有色	人们	同样	,

一颗包容一切、充满同情心的心——一颗如此伟大，足以包容北方和南方的心——一颗如此富有同情心，能够同样接纳白人和有色人种的心。

[frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][foʊ] .

friend	as	well	as	foe	.
朋友	作为	出色地	作为	敌人	.

既是朋友也是敌人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ðæt] [led] [ə'merɪkə] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] —

This	was	the	great	heart	that	led	America	through	the	days	of	the	Civil	War	—
这	曾是	这	伟大的	心	那	引领	美国	通过	这	天	的	这	民用	战争	—

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] .

fortunately	for	this	country	.
幸运的是	为了	这	国家	.

正是这颗伟大的心带领美国度过了内战时期——对这个国家来说，这是件幸事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [wen] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] - - [jɪr]

It	was	this	heart	that	beat	in	the	breast	of	Lincoln	when	he	as	a	22	-	year
它	曾是	这	心	那	打	在	这	胸部	的	林肯	什么时候	他	作为	一个	-	-	年

[oʊld][mæn] [daʊn] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [sɔː] [haʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

old	man	down	in	New	Orleans	saw	how	human	beings	were	sold	in	the	same	way
老的	男人	向下	在	新的	奥尔良	锯	如何	人类	生物	是	卖	在	这	相同的	方式

[æz; əz][wiː; wi] ['naʊədeɪz] [sel] ['kæt(ə)l] .

as	we	nowadays	sell	cattle	.
作为	我们	如今	卖	牛	.

正是这种信念，让22岁的林肯在新奥尔良亲眼目睹了人像我们今天贩卖牲畜一样被贩卖。

[mæn][ænd; ənd] [-]

Man	and	[	121	]
男人	和	[	-	]

男人和[121]

[waɪf] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə] ['seprət] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] — ['pɑːrtɪd]

wife	were	sold	to	separate	buyers	and	parted	never	to	meet	again	—	parted
妻子	是	卖	到	分离	买家	和	分手了	绝不	到	见面	再次	—	分手了

[waɪl] [ðeɪ] [wept] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] .

while	they	wept	as	though	the	heart	should	burst	.
尽管	他们	哭泣	作为	尽管	这	心	应该	爆裂	.

妻子们被卖给了不同的买家，从此天各一方，永不相见——离别时，她们痛哭流涕，仿佛心都要碎了。

[ðen] [jʌŋ] ['lɪŋkən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ['vaʊɪŋ] : " [baɪ][ðə; ði]['ɪtɜːrn(ə)l][gɑːd] ,

Then	young	Lincoln	raised	his	hand	toward	heaven	vowing	:	"	By	the	eternal	God	,
然后	年轻的	林肯	提高	他的	手	朝向	天堂	发誓	:	"	经过	这	永恒	上帝	,

然后，年轻的林肯举起手向天发誓：“以永恒的上帝起誓，

[ɪf] ['evər][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hɪt] [ðæt] [θɪŋ] ,

if	ever	I	get	a	chance	to	hit	that	thing	,
如果	曾经	我	得到	一个	机会	到	打	那	事物	,

如果我有机会击中那东西，

[aɪ] [wɪl] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

I	will	strike	it	and	strike	it	hard	.
我	将要	罢工	它	和	罢工	它	难的	.

我会狠狠地打击它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪŋkən] [huː] [led][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

"	This	was	the	Lincoln	who	led	in	the	Civil	War	.
"	这	曾是	这	林肯	WHO	引领	在	这	民用	战争	.

这就是领导内战的林肯。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

The	man	with	the	great	heart	was	equipped	as	no	one	else	to	win	the
这	男人	和	这	伟大的	心	曾是	配备	作为	不	一	别的	到	赢	这

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

这位心地善良的人具备了赢得胜利所需的一切条件，无人能及。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] ['friːdəm] [fɔːr; fər]

to	maintain	the	union	of	North	and	South	and	to	gain	freedom	for
到	维持	这	联盟	的	北	和	南	和	到	获得	自由	为了

[ðə; ði] ['niːgrəuz] .

the	Negroes	.
这	黑人	.

维护南北统一，争取黑人自由。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sed] , [wen] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] ,

It	was	he	who	said	,	when	victory	was	an	accomplished	fact	,
它	曾是	他	WHO	说	,	什么时候	胜利	曾是	一个	完成	事实	,

当胜利已成定局时，正是他说了这样一番话：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , "

that	he	would	continue	the	fight	for	the	rights	of	man	without	hesitation	,	"
那	他	会	继续	这	斗争	为了	这	权利	的	男人	没有	犹豫	,	"

[wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tɔːrd] [nʌn] ,

with	malice	toward	none	,
和	恶意	朝向	没有任何	,

他将毫不犹豫地继续为人权而战，“不怀恶意，不偏袒任何人”。

[wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [tuː; tə][ɔːl] .

with	charity	to	all	.
和	慈善机构	到	全部	.

心怀善意，关爱众生。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [welθ] [wɪtʃ] [noʊ]

"	But	since	the	days	of	the	Civil	War	America	has	gained	a	wealth	which	no
"	但	自从	这	天	的	这	民用	战争	美国	有	获得	一个	财富	哪个	不

['ʌðər] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [pə'zest] .

other	country	has	ever	possessed	.
其他	国家	有	曾经	拥有	.

“但是，自内战以来，美国获得了其他任何国家都从未拥有过的财富。”

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] , [tuː] .

You	young	people	are	born	to	claim	that	,	too	.
你	年轻的	人们	是	出生	到	宣称	那	,	也	.

你们年轻人天生也喜欢这么说。

['aʊər; ɑːr] [juːθ] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv] - -

Our	youth	was	born	to	wealth	and	to	inherit	the	forefathers	of	'	76
我们的	青年	曾是	出生	到	财富	和	到	继承	这	祖先	的	-	-

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪŋkən] ,

as	well	as	Lincoln	,
作为	出色地	作为	林肯	,

我们这一代人生来富裕，继承了1976年先辈以及林肯的遗产。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] .

the	man	with	the	great	heart	.
这	男人	和	这	伟大的	心	.

心地善良的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

It	is	,	indeed	,	great	to	be	born	to	all	these	things	.
它	是	,	的确	,	伟大的	到	是	出生	到	全部	这些	事物	.

能够生来拥有这一切，的确是一件很棒的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] .

But	it	is	not	easy	.
但	它	是	不是	简单的	.

但这并不容易。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] [juːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treʒərz]

It	requires	a	strong	and	alert	youth	to	make	the	right	use	of	such	treasures
它	需要	一个	强的	和	警报	青年	到	制作	这	正确的	使用	的	这样的	宝藏

.

:

.

需要意志坚定、思维敏捷的年轻人才能正确利用这些宝藏。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'merɪkə] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz]

Added	to	this	it	must	be	remembered	that	America	after	the	Civil	War	was
额外	到	这	它	必须	是	记得	那	美国	后	这	民用	战争	曾是

['rekənd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɝz] .

reckoned	with	as	one	of	the	Great	Powers	.
估计	和	作为	一	的	这	伟大的	权力	.

此外，还必须记住，美国在内战后被视为世界强国之一。

[wen] ['prɔːbləms][ʌv; əv][wɜːrld] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['setld] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

When	problems	of	world	significance	were	to	be	settled	,	the	question	was
什么时候	问题	的	世界	意义	是	到	是	定居	,	这	问题	曾是

[æskt] :

asked	:
问	:

当需要解决具有世界意义的问题时，人们会问：

[wʌt] [dʌz] [ə'merɪkə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	does	America	say	about	it	?
什么	做	美国	说	关于	它	?

美国对此有何看法?

[keɪm] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][wɔːr] .

Came	then	the	great	world	war	.
来	然后	这	伟大的	世界	战争	.

随后爆发了世界大战。

[ə'merɪkə] [steɪd] [aʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

America	stayed	out	as	long	as	possible	.
美国	入住	出去	作为	长的	作为	可能的	.

美国尽可能长时间地置身事外。

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekən] [les] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	world	began	to	reckon	less	with	us	than	before	.
这	世界	开始	到	估计	较少的	和	我们	比	前	.

世界开始不再像以前那样重视我们了。

['dʒɜːrməni]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [snɪr] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] . [-]

Germany	even	thought	she	could	sneer	at	us	with	impunity	.	[	122	]
德国	甚至	想法	她	可以	冷笑	在	我们	和	免责	.	[	-	]

德国甚至认为她可以肆无忌惮地嘲笑我们。[122]

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

How	was	that	?
如何	曾是	那	?

感觉怎么样?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ['oʊnli] ?

Was	it	a	matter	of	distance	only	?
曾是	它	一个	事情	的	距离	仅有的	?

仅仅是距离问题吗?

[noʊ] , [ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ði] [brɪ'liːf] [pri'veɪld] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ,

No	,	in	Germany	the	belief	prevailed	that	the	spirit	of	'	76	,
不	,	在	德国	这	信仰	最终获胜	那	这	精神	的	-	-	,

不，在德国，人们普遍认为1976年的精神.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [deɪ] [hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkə]

and	the	heart	of	Lincoln's	day	had	died	within	the	bosom	of	young	America
和	这	心	的	林肯的	天	有	死亡	之内	这	怀	的	年轻的	美国

.

:

.

林肯时代的精神内核已在年轻的美国心中消逝。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kluːsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spæn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz]

it	was	not	inclusive	enough	to	span	the	great	ocean	and	to	sympathize
它	曾是	不是	包容性	足够的	到	跨度	这	伟大的	海洋	和	到	同情

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sə'prest] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['jɑːndər] .

with	those	who	were	suppressed	and	suffering	yonder	.
和	那些	WHO	是	被抑制	和	痛苦	远处	.

它不够包容，无法跨越浩瀚的海洋，也无法同情那些在远方遭受压迫和苦难的人们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [kɔːt] [ænd; ənd][pʊt] ['ɪntuː]

It	was	with	young	America	as	with	the	wild	animals	caught	and	put	into
它	曾是	和	年轻的	美国	作为	和	这	荒野	动物	捕捉	和	放	进入

[ə; eɪ][keɪdʒ] :

a	cage	:
一个	笼	:

对于年轻的美国来说，这就好比对待被捕获并关进笼子的野生动物一样：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][led]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ; [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

They	are	led	into	a	life	of	ease	and	indolence	;	they	lose	their	strength	,
他们	是	引领	进入	一个	生活	的	舒适	和	懒惰	;	他们	失去	他们的	力量	,

他们过着安逸懒散的生活，逐渐丧失了力量。

[ðer; ðər][ˌɪlæ'stɪsəti][ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] .

their	elasticity	and	their	power	of	propagation	.
他们的	弹性	和	他们的	力量	的	传播	.

它们的弹性和传播能力。

[ɪn] [briːf] : [iːz] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [kɪl] [ðem; ðəm] !

In	brief	:	Ease	and	indolence	kill	them	!
在	简短的	:	舒适	和	懒惰	杀	他们	!

简而言之：安逸和懒惰害死他们！

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [prɑː'sperəti][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] -

it	was	thought	prosperity	had	killed	the	spirit	of	'	76	and	the	all	-
它	曾是	想法	繁荣	有	被杀	这	精神	的	-	-	和	这	全部	-

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

embracing	heart	of	Lincoln	in	the	youth	of	America	,
拥抱	心	的	林肯	在	这	青年	的	美国	,

人们认为繁荣扼杀了1976年的精神以及林肯包容一切的胸怀，使之在美国青年心中消逝。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ə'merɪkən] [juːθ]

and	under	those	circumstances	there	could	be	no	danger	that	American	youth
和	在下面	那些	情况	那里	可以	是	不	危险	那	美国人	青年

[wʊd] ['entər] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][wɔːr] [wer] [prɑː'sperəti][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

would	enter	the	great	world	war	where	prosperity	and	all	kinds	of	comfort	and
会	进入	这	伟大的	世界	战争	在哪里	繁荣	和	全部	种类	的	舒适	和

[iːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [ænd; ənd][laɪf] [ɪt'self][biː; bi] ['rɪskt] .

ease	were	to	be	sacrificed	and	life	itself	be	risked	.
舒适	是	到	是	牺牲	和	生活	本身	是	冒险	.

在这种情况下，美国青年就不会有卷入世界大战的危险，因为在世界大战中，繁荣、各种舒适和安逸都会被牺牲，生命本身也会面临风险。

[mɪs] [greɪs] [siː] . ['bɑːstwɪk] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['peɪgən] :

Miss	Grace	C	.	Bostwick	writes	in	The	Pagan	:
错过	优雅	C	.	博斯威克	写	在	这	异教徒	:

格蕾丝·C·博斯威克小姐在《异教徒》杂志上写道：

[oʊ] [ə'merɪkə] !

O	America	!
哦	美国	!

哦，美国！

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ,

They	said	you	were	young	and	crude	and	extravagant	,
他们	说	你	是	年轻的	和	原油	和	靡	,

他们说你年轻、粗俗、挥霍无度。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tuː] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən] ;

And	that	your	women	were	too	free	and	open	;
和	那	你的	女性	是	也	自由的	和	打开	;

你们的女性太过自由开放；

[ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][eɪdʒ] ;

That	your	children	had	no	respect	for	age	;
那	你的	孩子们	有	不	尊重	为了	年龄	;

你的孩子没有尊重长辈的意思；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

And	that	you	gave	no	thought	to	the	past	.
和	那	你	给予	不	想法	到	这	过去的	.

你对过去的事情毫不在意。

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][ɑːr'tɪstɪk] [sens]

They	said	you	had	no	artistic	sense
他们	说	你	有	不	艺术	感觉

他们说你没有艺术细胞

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔːltər]

And	accused	you	of	setting	up	an	altar
和	被告	你	的	环境	向上	一个	坛

并指控你设立祭坛。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɑːlər] — —

To	the	almighty	Dollar	—	—
到	这	全能的	美元	—	—

致万能的美元——

[oʊ] [ə'merɪkə] ! [-]

O	America	!	[	123	]
哦	美国	!	[	-	]

哦，美国！[123]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [wen] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

And	they	smiled	when	your	name	was	mentioned	.
和	他们	微笑	什么时候	你的	姓名	曾是	提及	.

当提到你的名字时，他们都露出了笑容。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ]

But	yesterday
但	昨天

但昨天

[ðer; ðər] ['mɑːtʃt] [æn; ən]['ɑːrmi] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

There	marched	an	army	down	the	street	,
那里	行军	一个	军队	向下	这	街道	,

一支军队沿着街道行进，

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [breɪv] - [aɪd] [men][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [maʊðz] ,

An	army	of	brave	-	eyed	men	with	boyish	mouths	,
一个	军队	的	勇敢的	-	眼睛	男人	和	男孩气	嘴	,

一群眼神勇敢、嘴巴稚嫩的男人们，

[streɪt] - [bækt] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] ['mɪʃ(ə)n] —

Straight	-	backed	and	proud	in	their	new	-	found	mission	—
直的	-	支持的	和	自豪的	在	他们的	新的	-	成立	使命	—

他们挺直腰杆，为自己新发现的使命感到自豪——

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

The	saving	of	the	world	!
这	保存	的	这	世界	!

拯救世界!

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] . . .

And	yesterday	.	.	.
和	昨天	.	.	.

还有昨天.....

['sʌmwer] . . .

somewhere	.	.	.
某处	.	.	.

某个地方.....

[æt; ət] [siː]

at	sea
在	海

海上

[ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['floʊtɪd]

A	white	face	floated
一个	白色的	脸	漂浮

一张白脸漂浮着

[wɪð; wɪθ] ['empti] [aɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːɪŋ] [skaɪ] .

With	empty	eyes	upturned	to	an	unseeing	sky	.
和	空的	眼睛	翻转	到	一个	看不见	天空	.

空洞的双眼仰望着茫然的天空。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] . . .

And	yesterday	.	.	.
和	昨天	.	.	.

昨天.....

[ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [fiːld] . . .

in	a	barren	field	.	.	.
在	一个	荒芜	场地	.	.	.

在一片荒芜的田野里.....

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ]

a	mere	boy
一个	仅仅	男生

一个普通的男孩

[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [wɜːrk][ɑːn] [haɪ] —

fell	from	his	perilous	work	on	high	—
跌倒	从	他的	危险的	工作	在	高的	—

他从高处从事危险工作时坠落了——

[waɪl] [greɪt] [ʃɪps] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sʌstənəns]

While	great	ships	heavy	with	sustenance
尽管	伟大的	船舶	重的	和	维持

满载补给的巨轮

[plaʊ] ['stɑːlɪdli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] . . .
Plow **stolidly** **through** **the** **deep** **. . .**
犁 沉稳地 通过 这 深的 . . .

坚定地犁过深渊.....

[oʊ] [ə'merɪkə] !
O **America** **!**
哦 美国 !

哦，美国!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tə'deɪ] .
You **are** **the** **Hope** **of** **the** **World** **today** **.**
你 是 这 希望 的 这 世界 今天 .

你们是当今世界的希望。

['dʒɜːrməni][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [ɪn] [jʌŋ]
Germany **had** **made** **a** **miscalculation** **;** **the** **spirit** **of** **'** **76** **was** **not** **dead** **in** **young**
德国 有 制成 一个 误算 ; 这 精神 的 - - 曾是 不是 死的 在 年轻的
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

德国犯了错误；1976年的精神在年轻的美国并未消亡。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .
neither **was** **the** **great** **heart** **of** **Lincoln** **.**
两者都不 曾是 这 伟大的 心 的 林肯 .

他们都不像林肯那样心胸宽广。

[prɑː'sperəti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
Prosperity **had** **not** **been** **able** **to** **kill** **them** **.**
繁荣 有 不是 到过 有能力的 到 杀 他们 .

繁荣未能将他们消灭。

[wen] [ðə; ði] [sə'prest] ['riːəli] ['niːdɪd] [ə'merɪkə] , ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [hiːdid] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
When **the** **suppressed** **really** **needed** **America** **,** **our** **youth** **heeded** **the** **summons** **.**
什么时候 这 被抑制 真的 需要 美国 , 我们的 青年 听从了 这 传票 .

当被压迫的人们真正需要美国的时候，我们的青年响应了召唤。

[wɪð; wɪθ][fɜːrm] ['futsteps] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'faɪr] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] .
With **firm** **footsteps** **,** **with** **eyes** **afire** **,** **they** **went** **away** **into** **the** **great** **fight** **.**
和 公司 脚步声 , 和 眼睛 着火 , 他们 去 离开 进入 这 伟大的 斗争 .

他们迈着坚定的步伐，目光炯炯，奔赴了那场伟大的战斗。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] ['vaʊd] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪŋkən] ,
I **do** **not** **know** **whether** **they** **vowed** **as** **did** **the** **young** **Lincoln** **,**
我 做 不是 知道 无论 他们 发誓 作为 做过 这 年轻的 林肯 ,

我不知道他们是否像年轻的林肯那样发过誓。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ðeɪ] [strʌk] , [ænd; ənd]
but **I** **do** **know** **that** **when** **they** **arrived** **at** **the** **battlefield** **,** **they** **struck** **,** **and**
但 我 做 知道 那 什么时候 他们 到达的 在 这 战场 , 他们 击 , 和
[strʌk] [hɑːrd] — [soʊ][hɑːrd] ,
struck **hard** **—** **so** **hard** **,**
击 难的 — 所以 难的 ,

但我知道，当他们到达战场时，他们发动了进攻，而且进攻非常猛烈——非常猛烈。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt] [sə'kʌmd] .
indeed **,** **that** **the** **tyrant** **succumbed** **.**
的确 , 那 这 暴君 屈服了 .

的确，暴君屈服了。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [wiː; wi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [men] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [əˈmerɪkən]

And	well	may	we	say	about	that	right	of	free	men	which	was	won	by	American
和	出色地	可能	我们	说	关于	那	正确的	的	自由的	男人	哪个	曾是	韩元	经过	美国人

[pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] :

participation	:
参与	:

我们完全可以说，正是美国的参与才赢得了自由人的权利：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪrli] [bɔːt] [baɪ][juː; jʊ] — [huː] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] .

It	was	dearly	bought	by	you	—	who	never	came	back	.
它	曾是	亲爱的	买	经过	你	—	WHO	绝不	来了	后退	.

这是你花重金买下的——而你却再也没有回来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ,

It	is	said	that	the	French	government	in	July	,	1918	,
它	是	说	那	这	法语	政府	在	七月	,	-	,

据说法国政府在1918年7月，

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] , [-]

had	decided	to	order	the	evacuation	of	Paris	,	[	124	]
有	决定	到	命令	这	疏散	的	巴黎	,	[	-	]

已决定下令疏散巴黎[124]

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃiŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,

but	when	General	Pershing	heard	this	,
但	什么时候	一般的	潘兴	听到	这	,

但当潘兴将军听到这话时，

[hiː; hi] [ˈtɛləˌgræft] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]

he	telegraphed	a	request	to	postpone	the	carrying	out	of	the	order	until	his
他	电报	一个	要求	到	推迟	这	携带	出去	的	这	命令	直到	他的

[ˈsoʊldʒərz] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈæktɪv] [ˈfaɪtɪŋ] .

soldiers	had	entered	into	active	fighting	.
士兵	有	进入	进入	积极的	斗争	.

他发电报请求推迟执行该命令，直到他的士兵投入战斗为止。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] .

Then	came	the	turning	point	.
然后	来了	这	转弯	观点	.

然后，转折点出现了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊldʒərz] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .

Our	soldiers	brought	it	about	,	and	victory	was	won	.
我们的	士兵	带来	它	关于	,	和	胜利	曾是	韩元	.

我们的士兵取得了胜利。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [hæz; həz] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] — [ˈɪntuː] [ðə; ði]

But	a	new	element	has	entered	into	the	history	of	the	war	—	into	the
但	一个	新的	元素	有	进入	进入	这	历史	的	这	战争	—	进入	这

[rɪˈleɪʃnz] [əˈmʌŋ] [neiʃəns] .

relations	among	nations	.
关系	之中	国家	.

但战争史中出现了一个新的因素——国家间关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] :

It	is	the	word	of	Jesus	:
它	是	这	单词	的	耶稣	:

这是耶稣的话：

" ['ðerfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊˈevər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Therefore	all	things	whatsoever	ye	would	that	men	should	do	to	you	,
"	所以	全部	事物	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,

“所以，无论你们愿意人怎样待你们，

[duː][jiː; ji]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

do	ye	even	so	to	them	.
做	是的	甚至	所以	到	他们	.

你们也要这样对待他们。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [ðɪs] ['mæksɪm] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ['gʌvərnɪŋ]

"	Never	before	has	this	maxim	been	accepted	as	the	Golden	Rule	governing
"	绝不	前	有	这	格言	到过	公认	作为	这	金的	规则	治理

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] .

international	relations	.
国际的	关系	.

“这条格言从未被公认为指导国际关系的黄金法则。”

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærəktəraɪzd]

President	Wilson	has	repeated	it	time	and	again	,	and	it	characterized
总统	威尔逊	有	重复	它	时间	和	再次	,	和	它	特征化的

['aʊər; ɑːr][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

our	participation	in	the	war	,
我们的	参与	在	这	战争	,

威尔逊总统曾多次重申这一点，这也体现了我们参与战争的本质。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [meɪd] [tuː; tə]

even	to	the	extent	that	our	country	has	paid	for	the	damages	made	to
甚至	到	这	程度	那	我们的	国家	有	有薪酬的	为了	这	损害	制成	到

[frentʃ] [sɔɪl] [wen] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [dʌg] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] .

French	soil	when	our	soldiers	dug	their	trenches	.
法语	土壤	什么时候	我们的	士兵	挖	他们的	战壕	.

甚至到了我国为士兵挖掘战壕时对法国领土造成的损害支付赔偿金的程度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] .

And	this	was	but	right	.
和	这	曾是	但	正确的	.

这完全正确。

[ə'merɪkə] [dɪd][nɑːt]['entər] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ɔːr] [dɪs'trɔɪŋ] [wʌn]

America	did	not	enter	the	war	with	the	intention	of	conquering	or	destroying	one
美国	做过	不是	进入	这	战争	和	这	意图	的	征服	或者	摧毁	一

[her] - [bredθ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

hair	-	breadth	of	ground	.
头发	-	宽度	的	地面	.

美国发动战争的目的并非征服或摧毁哪怕一丁点土地。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]

So	we	are	justified	in	saying	to	Germany	:	You	must	pay	for	what	you
所以	我们	是	合理的	在	说	到	德国	:	你	必须	支付	为了	什么	你

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ,

have	destroyed	,
有	损毁	,

因此，我们有理由对德国说：你必须为你所破坏的一切付出代价。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] .

to	the	best	of	your	ability	.
到	这	最好的	的	你的	能力	.

尽你所能。

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][jiː; ji]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] !

"	Whatsoever	ye	would	that	men	should	do	to	you	,	do	ye	even	so	to	them	!
"	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的	甚至	所以	到	他们	!

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人！”

" [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

"	By	this	we	have	arrived	at	something	new	.
"	经过	这	我们	有	到达的	在	某物	新的	.

由此，我们获得了新的成果。

['aʊər; ɑːr][pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

Our	participation	in	the	war	constituted	a	great	sacrifice	of	lives	and
我们的	参与	在	这	战争	构成	一个	伟大的	牺牲	的	生活	和

['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

money	without	any	expectation	of	indemnity	of	any	kind	.
钱	没有	任何	期待	的	赔款	的	任何	种类	.

我们参与战争付出了巨大的生命和金钱代价，而且没有期望获得任何形式的赔偿。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv]

But	in	this	we	find	something	of	the	redemption	from	the	thraldom	of
但	在	这	我们	寻找	某物	的	这	赎回	从	这	奴役	的

['griːdɪnɪs] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [wɪl] [gaɪd] [mæn'kaɪnd] .

greediness	—	something	of	that	freedom	to	which	Jesus	will	guide	mankind	.
贪婪	—	某物	的	那	自由	到	哪个	耶稣	将要	指导	人类	.

但从中，我们看到了从贪婪的奴役中解脱出来的希望——看到了耶稣将引导人类走向的那种自由。

[bʌt; bət] [ðæt] ['friːdəm] [ɪz] [wʌn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

But	that	freedom	is	won	only	by	the	aid	of	the	spirit	of	the	Lord	.
但	那	自由	是	韩元	仅有的	经过	这	援助	的	这	精神	的	这	主	.

但只有借助主的灵才能获得这种自由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən]

And	it	seems	to	me	that	the	spirit	of	'	76	and	the	heart	of	Lincoln
和	它	似乎	到	我	那	这	精神	的	-	-	和	这	心	的	林肯

[hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [-]

have	entered	into	[	125	]
有	进入	进入	[	-	]

在我看来，1976 年的精神和林肯的思想已经融入了[125]

[ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] , [ðə; ði]

a	covenant	with	,	and	have	shown	a	willingness	to	be	guided	by	,	the
一个	盟约	和	,	和	有	所示	一个	意愿	到	是	引导	经过	,	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

spirit	of	the	Lord	.
精神	的	这	主	.

我们与主的灵立约，并表示愿意接受主的灵的指引。

[wer] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['maːtʃiz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Where	the	youth	of	America	marches	forward	to	fight	in	accordance	with	the
在哪里	这	青年	的	美国	游行	向前	到	斗争	在	根据	和	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

spirit	of	'	76	and	with	the	great	heart	of	Lincoln	,
精神	的	-	-	和	和	这	伟大的	心	的	林肯	,

当美国青年秉承着1976年的精神和林肯的伟大胸怀，奋勇向前，为之奋斗时，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

guided	by	the	spirit	of	the	Lord	,
引导	经过	这	精神	的	这	主	,

在主的指引下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

it	is	an	unconquerable	army	and	will	always	carry	home	the	victory	.
它	是	一个	不可征服的	军队	和	将要	总是	携带	家	这	胜利	.

这是一支所向披靡的军队，必将凯旋而归。

[wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] : ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d]

With	Lincoln	we	can	say	:	Victory	is	won	,	but	the	fight	is	to	be	continued
和	林肯	我们	能	说	:	胜利	是	韩元	,	但	这	斗争	是	到	是	持续

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

without	hesitation	,
没有	犹豫	,

我们可以像林肯那样说：胜利已经取得，但战斗必须毫不犹豫地继续下去。

[wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tɔ:rd] [nʌn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [tu:; tə][ɔ:l] .

with	malice	toward	none	,	with	charity	to	all	.
和	恶意	朝向	没有任何	,	和	慈善机构	到	全部	.

不怀恶意，善待所有人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

I	believe	that	America	is	destined	to	lead	the	nations	of	the	world	in	the	future	,
我	相信	那	美国	是	注定	到	带领	这	国家	的	这	世界	在	这	未来	,

我相信美国注定会在未来领导世界各国。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [sək'si:d] ['raɪtli] ,

but	if	this	is	to	succeed	rightly	,
但	如果	这	是	到	成功	没错	,

但如果这件事要真正成功，

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['feɪsɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs]

then	our	youth	must	make	it	clear	to	itself	that	it	faces	the	choice
然后	我们的	青年	必须	制作	它	清除	到	本身	那	它	面孔	这	选择

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['dɑ:lər] .

between	the	altar	of	the	living	God	and	the	altar	of	the	almighty	Dollar	.
之间	这	坛	的	这	活的	上帝	和	这	坛	的	这	全能的	美元	.

那么，我们的青年必须清楚地认识到，他们面临着在永生上帝的祭坛和万能的金钱祭坛之间做出的选择。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪl] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [spend] [jʊr; jər] [streŋθ] ?

For	which	of	these	will	you	young	people	spend	your	strength	?
为了	哪个	的	这些	将要	你	年轻的	人们	花费	你的	力量	?

你们年轻人，要将你们的精力投入到哪件事上呢?

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:ltəz] [wɪl] [ju:; jʊ] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪz] ?

At	which	of	these	altars	will	you	pray	and	praise	?
在	哪个	的	这些	祭坛	将要	你	祈祷	和	称赞	?

你会在哪座祭坛前祈祷和赞美?

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [lʊk] [tɔ:rd] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] : " [oʊ] , [ə'merɪkə] !

The	eyes	of	everyone	look	toward	America	as	never	before	:	"	O	,	America	!
这	眼睛	的	每个人	看	朝向	美国	作为	绝不	前	:	"	哦	,	美国	!

所有人的目光都前所未有地投向美国："哦，美国！"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [tə'deɪ] !

You	are	the	Hope	of	the	World	today	!
你	是	这	希望	的	这	世界	今天	!

你们是当今世界的希望!

" [ɪz] [ðɪs] [truːθ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ?

"	Is	this	truth	to	remain	?
"	是	这	真相	到	保持	?

"这个事实会一直存在吗？"

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [dɪ'pendz] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:ltəz]

It	depends	on	you	,	young	men	and	women	—	depends	on	your	choice	of	altars
它	取决于	在	你	,	年轻的	男人	和	女性	—	取决于	在	你的	选择	的	祭坛

.

:

.

这取决于你们，年轻的男男女女们——取决于你们选择的祭坛。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [wət'evər]

Once	upon	a	time	there	was	a	man	who	was	permitted	to	wish	whatever
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	允许	到	希望	任何

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

从前有一个人，他被允许许下任何愿望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] .

and	his	wish	would	be	granted	.
和	他的	希望	会	是	的确	.

他的愿望将会实现。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] ['oʊnli][wʌns] .

But	he	was	to	wish	only	once	.
但	他	曾是	到	希望	仅有的	一次	.

但他只能许一次愿。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə]

Finally	he	made	up	his	mind	to	wish	that	everything	he	touched	would	turn	to
最后	他	制成	向上	他的	头脑	到	希望	那	一切	他	感动	会	转动	到

[goʊld] .

gold	.
金子	.

最后他下定决心许愿，让他触摸到的一切都变成黄金。

[fɜːrst][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [poʊst] .

First	he	touched	the	door	post	.
第一的	他	感动	这	门	邮政	.

他先是摸了摸门柱。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] .

It	turned	to	gold	.
它	转向	到	金子	.

它变成了黄金。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] : [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] !

He	rubbed	his	hands	delightedly	:	What	a	nice	big	piece	of	gold	!
他	摩擦	他的	双手	欣喜地	:	什么	一个	好的	大的	片	的	金子	!

他高兴地搓着手："多么漂亮的一大块金子啊！"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [faɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] !

It	certainly	was	fine	that	his	wish	was	as	sensible	as	this	!
它	当然	曾是	美好的	那	他的	希望	曾是	作为	明智的	作为	这	!

他的愿望如此合理，当然很好！

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] .

Then	he	started	to	wash	himself	,	but	the	water	turned	to	gold	.
然后	他	开始	到	洗	他自己	,	但	这	水	转向	到	金子	.

然后他开始洗澡，但水却变成了金色。

[ðæt] ['wɔznt] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [-]

That	wasn't	quite	as	delightful	,	[	126	]
那	不是	相当	作为	愉快	,	[	-	]

那可就没那么令人愉快了，[126]

[bʌt; bət][hiː; hi][let] [ðæt] [pæs] .

but	he	let	that	pass	.
但	他	让	那	经过	.

但他没有追究。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] .

After	that	he	sat	down	to	eat	,	but	the	food	turned	to	gold	.
后	那	他	卫星	向下	到	吃	,	但	这	食物	转向	到	金子	.

之后他坐下来吃饭，但食物却变成了黄金。

[hiː; hi] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

He	then	realized	that	the	fulfillment	of	his	highest	wish	would	lead	him	into
他	然后	已实现	那	这	履行	的	他的	最高	希望	会	带领	他	进入

['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

certain	death	.
肯定	死亡	.

他随后意识到，实现自己最大的愿望将会招致死亡。

['laɪkwaɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [wɪʃ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃ] [tɜːrn][tuː; tə]

Likewise	there	are	people	in	America	who	wish	that	everything	they	touch	turn	to
同样地	那里	是	人们	在	美国	WHO	希望	那	一切	他们	触碰	转动	到

[goʊld] .

gold	.
金子	.

同样，美国也有一些人希望他们触碰到的所有东西都能变成黄金。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][goʊld] : [wiː; wi] [neɪm]

The	result	of	everything	they	do	is	to	be	converted	into	gold	:	We	name
这	结果	的	一切	他们	做	是	到	是	转换	进入	金子	:	我们	姓名

[ðem; ðəm] ['prɔfɪ'tɪəz] .

them	profiteers	.
他们	投机者	.

他们所做的一切最终都是为了换取金钱：我们称他们为奸商。

[ðeɪ] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɑːlər] .

They	kneel	before	the	shrine	of	the	almighty	Dollar	.
他们	下跪	前	这	神社	的	这	全能的	美元	.

他们跪拜在万能的美元神龛前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpli]

But	this	means	certain	death	to	the	spirit	of	'	76	and	to	the	deeply
但	这	方法	肯定	死亡	到	这	精神	的	-	-	和	到	这	深

[ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

sympathetic	heart	of	Lincoln	,
交感神经	心	的	林肯	,

但这意味着1976年的精神和林肯深切同情之心的彻底消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ek- ɪk'spaɪəz] [θruː] [ðɪs] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][goʊld] .

and	the	spirit	of	the	Lord	expires	through	this	worship	of	gold	.
和	这	精神	的	这	主	到期	通过	这	崇拜	的	金子	.

主的灵会因这种对黄金的崇拜而消亡。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['oʊnli] .

They	think	of	themselves	only	.
他们	思考	的	他们自己	仅有的	.

他们只想着自己。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['griːdɪnɪs] .

They	are	enslaved	by	the	fetters	of	greediness	.
他们	是	奴隶	经过	这	镣铐	的	贪婪	.

他们被贪婪的枷锁所奴役。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	refuse	to	do	to	others	what	they	wish	others	should	do	to	them	.
他们	拒绝	到	做	到	其他的	什么	他们	希望	其他的	应该	做	到	他们	.

他们拒绝以自己希望别人对待自己的方式对待别人。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ?

Are	they	to	get	the	upper	hand	?
是	他们	到	得到	这	上	手	?

他们是为了取得优势吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] ['ænsər] !

It	is	for	you	,	young	people	,	to	answer	!
它	是	为了	你	,	年轻的	人们	,	到	回答	!

这个问题需要你们年轻人来回答!

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [laɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .

The	future	of	America	lies	in	your	hands	.
这	未来	的	美国	谎言	在	你的	双手	.

美国的未来掌握在你们手中。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ?

What	is	your	choice	?
什么	是	你的	选择	?

你的选择是什么?

[prə'fesər] ['geɪɔrg] [ˌɛf'ɑːr] .

Professor	Georg	Fr	.
教授	格奥尔格	弗朗西斯	.

格奥尔格·弗朗西斯教授

['niːkoʊˌlaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɔːts]

Nicolai	of	the	University	of	Berlin	during	the	war	gave	expression	to	thoughts
尼古拉	的	这	大学	的	柏林	期间	这	战争	给予	表达	到	想法

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] [tuː; tə] ['denmɑːrk] .

of	such	a	nature	that	he	was	forced	to	flee	from	Germany	to	Denmark	.
的	这样的	一个	自然	那	他	曾是	强制	到	逃跑	从	德国	到	丹麦	.

战争期间，柏林大学的尼古拉表达了这样的想法，以至于他被迫从德国逃往丹麦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - , [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	there	that	he	in	October	,	1918	,	wrote	as	follows	:
它	曾是	那里	那	他	在	十月	,	-	,	写道	作为	跟随	:

1918年10月，他在那里写下了如下文字:

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [wen] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [pʊt] [nuː] [waɪn]

"	There	are	times	in	the	history	of	mankind	when	we	dare	not	put	new	wine
"	那里	是	时代	在	这	历史	的	人类	什么时候	我们	敢	不是	放	新的	葡萄酒

['ɪntuː] [oʊld] ['bɔtlz] ([mɑːr] . [ˌtuː'tuː] , -) .

into	old	bottles	(	Mar	.	2	,	22	)	.
进入	老的	瓶子	(	三月	.	2	,	-	)	.

“在人类历史上，有些时候我们不敢把新酒装进旧瓶子里（3月2日，22)。

[wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] [nuː] [waɪn] , [nuː] ['bɔtlz] , [nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] [nuː] [men] .

We	require	new	wine	,	new	bottles	,	new	thoughts	and	new	men	.
我们	要求	新的	葡萄酒	,	新的	瓶子	,	新的	想法	和	新的	男人	.

我们需要新的葡萄酒、新的酒瓶、新的思想和新的人。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [feɪθ] , [æn; ən] ['ɪnər] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

In	order	to	give	the	peoples	of	the	earth	faith	,	an	inner	awakening	is	required	.
在	命令	到	给	这	人民	的	这	地球	信仰	,	一个	内	唤醒	是	必需的	.

要使世界人民拥有信仰，就需要一场内在的觉醒。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [rɪ'pentəns] . . . .

The	Bible	speaks	of	it	as	repentance	.	.	.	.
这	圣经	说话	的	它	作为	悔改	.	.	.	.

圣经称之为悔改.....

[les] [pə'θetɪkli] [wi:; wi] ['mɑ:dɜnz] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [nu:] [ə'dʒʌstmənt] .

Less	pathetically	we	moderns	refer	to	it	as	the	new	adjustment	.
较少的	可悲地	我们	现代人	参考	到	它	作为	这	新的	调整	.

我们现代人不那么可悲地称之为新的调整。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [neɪm] [wi:; wi] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	no	matter	what	name	we	bestow	upon	it	,
但	不	事情	什么	姓名	我们	赐给	之上	它	,

但无论我们给它取什么名字，

[ˌaɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [noʊ] [nu:] [laɪf] [kæn; kən] [bi:; bi] [prə'du:st]

it	stands	to	reason	that	without	an	awakening	no	new	life	can	be	produced
它	站立	到	原因	那	没有	一个	唤醒	不	新的	生活	能	是	生产

. . . . [-]

. . . . [127]

. . . . [-]

由此可见，没有觉醒，就不可能产生新的生命.....[127]

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɪz] [soʊ] [fɑ:r] [əd'vænst] [ðæt] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [wɜ:rd] [hæz; həz]

The	process	of	dissolution	is	so	far	advanced	that	today	the	Biblical	word	has
这	过程	的	溶解	是	所以	远的	先进的	那	今天	这	圣经	单词	有

[bɪ'kʌm] [tru:] :

become	true	:
变得	真的	:

解体的过程已经发展到如此严重的程度，以至于今天圣经中的预言已经成为现实：

['oʊnli] [hi:; hi] [hu:] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

Only	he	who	giveth	his	life	,	shall	keep	it	. . . .
仅有的	他	WHO	给予	他的	生活	,	将	保持	它	. . . .

只有献出生命的人，才能保全生命.....

[ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn] [ðə; ði] ['pi:pəlz] .

A	new	spirit	must	be	inculcated	in	the	peoples	.
一个	新的	精神	必须	是	灌输	在	这	人民	.

必须在人民心中灌输一种新的精神。

" [ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn] [ðə; ði] ['pi:pəlz] !

"	A	new	spirit	must	be	inculcated	in	the	peoples	!
"	一个	新的	精神	必须	是	灌输	在	这	人民	!

必须在人民心中灌输一种新的精神!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['fæktər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [ɪn]

That	is	the	decisive	factor	for	the	happiness	and	the	health	of	the	nations	in
那	是	这	决定性	因素	为了	这	幸福	和	这	健康	的	这	国家	在

[ðə; ði] ['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

这是决定未来国家幸福和健康的决定性因素。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

Political	spirit	of	liberty	is	not	enough	.
政治的	精神	的	自由	是	不是	足够的	.

仅仅拥有自由的政治精神是不够的。

[ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd] — [set] [jʊr; jər] [fʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nek]

Inspired	by	that	you	may	fight	and	conquer	and	—	set	your	foot	upon	the	neck
灵感	经过	那	你	可能	斗争	和	征服	和	—	放	你的	脚	之上	这	脖子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .

of	the	foe	.
的	这	敌人	.

受此鼓舞，你可以战斗并征服——并将你的脚踩在敌人的脖子上。

[noʊ] , [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] [ɪz] ['niːdɪd] .

No	,	a	new	spirit	is	needed	.
不	,	一个	新的	精神	是	需要	.

不，我们需要一种新的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪʧ] , [rɪ'diːmɪŋ] , [spiːks] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] :

It	is	that	spirit	which	,	redeeming	,	speaks	through	the	words	of	the	Lord	:
它	是	那	精神	哪个	,	赎回	,	说话	通过	这	字	的	这	主	:

正是这种救赎的精神，通过主的话语传达出来：

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][jiː; ji]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] !

"	Whatsoever	ye	would	that	men	should	do	to	you	,	do	ye	even	so	to	them	!
"	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的	甚至	所以	到	他们	!

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人！”

" [ðæts] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [kən'frʌnts] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	That's	the	task	that	confronts	you	young	people	.
"	那就是	这	任务	那	面对	你	年轻的	人们	.

“这就是你们年轻人面临的任务。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] — [ˌaɪ 'tiː]

It	may	not	possess	the	tension	and	the	excitement	of	the	battlefield	—	it
它	可能	不是	具有	这	紧张	和	这	激动	的	这	战场	—	它

[meɪ] [nɑːt] , [pər'hæps] ,

may	not	,	perhaps	,
可能	不是	,	也许	,

它或许没有战场上的那种紧张和刺激——或许，它确实没有。

[let] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

let	you	directly	feel	that	you	are	taking	part	in	the	solution	of	the	great
让	你	直接地	感觉	那	你	是	采取	部分	在	这	解决方案	的	这	伟大的

['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

problems	of	the	world's	history	—	it	is	,
问题	的	这	世界的	历史	—	它	是	,

让你直接感受到自己正在参与解决世界历史上的重大问题——的确如此。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

nevertheless	,	THE	very	greatest	task	of	the	world	.
尽管如此	,	这	非常	最	任务	的	这	世界	.

然而，这是世界上最伟大的任务。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .

Here	we	must	be	impelled	by	the	spirit	of	God	.
这里	我们	必须	是	被迫	经过	这	精神	的	上帝	.

在此，我们必须受到上帝精神的驱使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] ['sæmsən] [haʊ] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] ['maɪtɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

It	is	related	about	Samson	how	"	the	spirit	of	the	Lord	came	mightily	upon	him	.
它	是	有关的	关于	参孙	如何	"	这	精神	的	这	主	来了	非常	之上	他	.

圣经记载参孙“耶和华的灵大大地降在他身上”。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði][end][wʌz; wəz][sæd] ,

"	But	while	the	beginning	was	good	,	the	end	was	sad	,
"	但	尽管	这	开始	曾是	好的	,	这	结尾	曾是	伤心	,

“虽然开头很好，但结尾却很悲伤。”

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['oʊnli][baɪ] [lʌst] .

for	at	last	he	was	driven	only	by	lust	.
为了	在	最后的	他	曾是	驱动	仅有的	经过	欲望	.

因为他最终只受欲望驱使。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['blesɪŋ] .

Therefore	he	was	of	little	blessing	.
所以	他	曾是	的	小的	祝福	.

因此他得到的祝福不多。

[hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [mɪr] [bru:t] [fɔ:rs] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

He	ended	by	representing	mere	brute	force	and	no	more	.
他	结束	经过	代表	仅仅	蛮力	力量	和	不	更多的	.

他最终只代表了蛮力，仅此而已。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] [went]

I	have	seen	the	glow	of	the	spirit	in	the	eyes	of	the	young	when	they	went
我	有	已见	这	辉光	的	这	精神	在	这	眼睛	的	这	年轻的	什么时候	他们	去

[tu:; tə][wɔ:r] .

to	war	.
到	战争	.

我曾亲眼目睹年轻人奔赴战场时眼中闪耀的精神光芒。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

In	the	beginning	they	were	moved	by	the	spirit	of	the	Lord	.
在	这	开始	他们	是	已搬	经过	这	精神	的	这	主	.

起初，他们受主的灵感动。

[naʊ] [ðə; ði][tæsk][ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuəsli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] " [ðə; ði]

Now	the	task	is	to	continue	in	that	spirit	and	thus	continuously	to	remain	"	the
现在	这	任务	是	到	继续	在	那	精神	和	因此	持续	到	保持	"	这

[hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] " — [nɑ:t][tu:; tə][end][ɪn] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [noʊ]

Hope	of	the	World	"	—	not	to	end	in	materialism	and	as	representing	no
希望	的	这	世界	"	—	不是	到	结尾	在	唯物主义	和	作为	代表	不

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [bru:t] [fɔ:rs] . [-]

more	than	brute	force	.	[	128	]
更多的	比	蛮力	力量	.	[	-	]

现在的任务是继续秉持这种精神，从而不断地成为“世界的希望”，而不是沦为唯物主义，仅仅代表蛮力。[128]

[ə'merɪkə] [ɪz] ['welθi] [ɪ'nʌf] , [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

America	is	wealthy	enough	,	strong	enough	,
美国	是	富裕	足够的	,	强的	足够的	,

美国足够富有，也足够强大，

[tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] — [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]

to	attain	a	leading	position	in	the	ranks	of	the	nations	—	to	enjoy	an
到	达到	一个	领导	位置	在	这	排名	的	这	国家	—	到	享受	一个

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [æz; əz][dɪd]['dʒɜ:rməni] .

age	of	greatness	as	did	Germany	.
年龄	的	伟大	作为	做过	德国	.

在各国中占据领先地位——像德国一样享受一个伟大的时代。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [kə'læps] [ɪz] [ʃʊr] .

But	in	that	case	the	collapse	is	sure	.
但	在	那	案件	这	坍塌	是	当然	.

但那样的话，崩溃是必然的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

It	is	but	a	short	distance	ahead	.
它	是	但	一个	短的	距离	前方	.

就在前方不远处。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz]['dʒɜ:rməni] [naʊ] [hæz; həz] [feɪst] [dɪ'fi:t] .

We	will	have	to	face	it	—	as	Germany	now	has	faced	defeat	.
我们	将要	有	到	脸	它	—	作为	德国	现在	有	面对	击败	.

我们必须面对现实——就像德国现在已经面对战败一样。

['dʒɜːrməni][hæd; həd] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['dɑːrwɪnɪzəm] .

Germany	**had**	**been**	**saturated**	**with**	**Darwinism**	**.**
德国	有	到过	饱和	和	达尔文主义	.

德国曾深受达尔文主义的影响。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Looked	**at**	**from**	**one**	**point**	**of**	**view**	**,**
看起来	在	从	一	观点	的	看法	,

从某个角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['emfəsɪs] [pleɪst] [ə'pɑːn] [bruːt] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

it	**is**	**an**	**emphasis**	**placed**	**upon**	**brute**	**force**	**and**	**upon**	**the**	**survival**	**of**	**the**
它	是	一个	强调	放置	之上	蛮力	力量	和	之上	这	生存	的	这

[fitist] .

fittest	**.**
最强	.

它强调蛮力和适者生存。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [wɪtʃ] [leɪd] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv] [wʌt]

Added	**to**	**this**	**came**	**the**	**materialism**	**which**	**laid**	**stress**	**upon**	**the**	**values**	**of**	**what**
额外	到	这	来了	这	唯物主义	哪个	铺设	压力	之上	这	值	的	什么

[wʌz; wəz] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

was	**materialistic**	**and**	**mechanical**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**soul**	**.**
曾是	物质主义	和	机械的	在	这	成本	的	这	灵魂	.

此外，唯物主义盛行，过分强调物质和机械的价值，而忽略了灵魂。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [gruː] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

The	**nation**	**grew**	**great**	**and**	**strong**	**.**
这	国家	生长	伟大的	和	强的	.

国家变得强大而伟大。

[bʌt; bət][mæn] [bɪ'keɪm] ['peti] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

But	**man**	**became**	**petty**	**and**	**insignificant**	**.**
但	男人	成为	小气	和	微不足道	.

但人变得渺小而微不足道。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [mə'kænɪk(ə)l]

No	**nation**	**has**	**ever**	**possessed**	**such**	**a**	**wonderful**	**and**	**perfect**	**mechanical**
不	国家	有	曾经	拥有	这样的	一个	精彩的	和	完美的	机械的

[dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni][hæd; həd] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

development	**as**	**that**	**which**	**Germany**	**had**	**reached**	**when**	**the**	**war**	**broke**	**out**	**.**
发展	作为	那	哪个	德国	有	达到	什么时候	这	战争	打破	出去	.

没有任何一个国家拥有像德国在战争爆发时那样辉煌而完美的机械发展水平。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

On	**the**	**strength**	**of**	**that**	**,**	**the**	**dominion**	**of**	**the**	**world**	**was**	**to**	**be**	**won**	**.**
在	这	力量	的	那	,	这	统治权	的	这	世界	曾是	到	是	韩元	.

凭借此，他们将赢得世界霸权。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'plaɪ] : " [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['prɑfɪtɪd] ,

But	**here**	**,**	**too**	**,**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Lord**	**apply**	**:**	**"**	**For**	**what**	**is**	**a**	**man**	**profited**	**,**
但	这里	,	也	,	这	字	的	这	主	申请	:	"	为了	什么	是	一个	男人	获利	,

但主的话也适用于此："人若行什么，对谁有益呢？"

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

if	**he**	**shall**	**gain**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**and**	**lose**	**his**	**own**	**soul**	**?**
如果	他	将	获得	这	所有的	世界	,	和	失去	他的	自己的	灵魂	?

他若赚得全世界，却赔上自己的生命呢?

" ([mæt] . - , -) .

"	**(**	**Mat**	**.**	**16**	**,**	**26**	**)**	**.**
"	(	垫	.	-	,	-	)	.

（太 16、26）。

[wʌt] ['prɑfɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɜːrməni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [hɜːr; hər] [soʊl] - [les] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] ,

What	profited	it	Germany	that	she	possessed	her	soul	-	less	mechanical	attainments	,
什么	获利	它	德国	那	她	拥有	她	灵魂	- 较少的		机械的	成就	,

德国拥有那些毫无灵魂的机械成就，对它有什么好处呢?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ?

even	though	they	were	ever	so	wonderful	and	marvelous	?
甚至	尽管	他们	是	曾经	所以	精彩的	和	奇妙	?

即使他们曾经那么美好、那么令人惊叹?

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] ['dʒɜːrməni][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wen] [ʃiː; ʃi]

What	would	it	have	profited	Germany	to	have	gained	the	whole	world	when	she
什么	会	它	有	获利	德国	到	有	获得	这	所有的	世界	什么时候	她

[wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] [soʊl] [ˌðer'baɪ] ?

would	lose	her	soul	thereby	?
会	失去	她	灵魂	从而	?

德国即便赢得了全世界，却因此失去了灵魂，这又有什么意义呢?

[noʊ] , [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'fiːt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .

No	,	then	the	great	defeat	certainly	was	to	be	preferred	.
不	,	然后	这	伟大的	击败	当然	曾是	到	是	首选	.

不，那么惨败当然是更好的选择。

[θruː] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [lɔːst] [soʊl] .

Through	that	Germany	may	recover	her	lost	soul	.
通过	那	德国	可能	恢复	她	丢失的	灵魂	.

德国或许能借此找回失去的灵魂。

[ɪf] ['evər] ['eni] [nuː] [ə'dʒʌstmənt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .

If	ever	any	new	adjustment	was	needed	,	it	is	there	.
如果	曾经	任何	新的	调整	曾是	需要	,	它	是	那里	.

如果需要任何新的调整，那它就在那里。

[ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

A	new	spirit	must	be	inculcated	in	the	people	.
一个	新的	精神	必须	是	灌输	在	这	人们	.

必须在人民心中灌输一种新的精神。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt] [ə'merɪkə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ]

But	what	would	it	profit	America	if	she	won	the	rank	of	a	leader	among
但	什么	会	它	利润	美国	如果	她	韩元	这	秩	的	一个	领导者	之中

[neiʃəns] [θruː] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [welθ] ?

nations	through	her	strength	and	wealth	?
国家	通过	她	力量	和	财富	?

但是，如果美国凭借实力和财富赢得世界强国的地位，又能从中获得什么好处呢?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'læps] [-]

The	great	collapse	[	129	]
这	伟大的	坍塌	[	-	]

大崩溃[129]

[wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

would	be	only	a	short	distance	ahead	.
会	是	仅有的	一个	短的	距离	前方	.

就在前方不远处。

[bɪˈfɔːr] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi] [wʊd] [səˈkʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Before	**or**	**later**	**we**	**would**	**succumb**	**to**	**it**	**.**
前	或者	之后	我们	会	屈服	到	它	.

我们迟早都会屈服于它。

[stɪl] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [əˈmerɪkə] [pəˈzesiz] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər]

Still	**I**	**believe**	**that**	**America**	**possesses**	**the**	**qualifications**	**for**	**leadership**	**as**	**no**	**other**
仍然	我	相信	那	美国	拥有	这	资格	为了	领导	作为	不	其他

['neɪʃ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] — [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [əˈdʒʌstmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld]

nation	**in**	**history**	**does**	**—**	**the**	**leadership**	**of**	**that**	**new**	**adjustment**	**which**	**the**	**world**
国家	在	历史	做	—	这	领导	的	那	新的	调整	哪个	这	世界

[mʌst; məst] [niːdz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪf] [laɪf][ʃæl; ʃəl]['evər] [əˈgen] [bɪˈkʌm] ['sʌfrəbl] [əˈpɑːn] [ðɪs] [oʊld] [ɜːrθ]

must	**needs**	**experience**	**if**	**life**	**shall**	**ever**	**again**	**become**	**sufferable**	**upon**	**this**	**old**	**earth**
必须	需求	经验	如果	生活	将	曾经	再次	变得	可以忍受	之上	这	老的	地球

[ʌv; əv]['aʊərz] .

of	**ours**	**.**
的	我们的	.

但我仍然相信，美国拥有历史上任何其他国家都不具备的领导资格——领导世界必须经历的新调整，如果生活想要再次变得可以忍受，我们这个古老的地球上的生活就必须经历这种调整。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [suːˈpɪriər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ?

Why	**is**	**it**	**that**	**America**	**has**	**superior**	**qualifications**	**?**
为什么	是	它	那	美国	有	优越的	资格	?

为什么美国拥有更优秀的素质?

[hæz; həz][nɑːt] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ?

Has	**not**	**England**	**the**	**very**	**same**	**qualifications**	**?**
有	不是	英格兰	这	非常	相同的	资格	?

英国难道不也具备同样的条件吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [imˈbreisiz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Are	**not**	**the**	**English**	**the**	**great**	**commercial**	**nation**	**which**	**embraces**	**the**	**earth**	**with**	**its**
是	不是	这	英语	这	伟大的	商业的	国家	哪个	拥抱	这	地球	和	它是

['kaʊntləs] [ʃɪps] ?

countless	**ships**	**?**
无数	船舶	?

英国难道不是那个拥有无数船只、环游世界的伟大商业国家吗?

[ɔːr] [fræns] — [ðæt] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['teknɪkli] ['wʌndərfəli] [dɪˈveləpt]

Or	**France**	**—**	**that**	**liberty**	**-**	**loving**	**nation**	**with**	**its**	**technically**	**wonderfully**	**developed**
或者	法国	—	那	自由	-	爱	国家	和	它是	技术上来说	太棒了	发达

['læŋgwɪdʒ] ?

language	**?**
语言	?

或者法国——那个热爱自由、语言技术发展得非常精湛的国家?

[naʊ] [wen] ['evriθɪŋ] ['setlz] [daʊn] [əˈgen] ,

Now	**when**	**everything**	**settles**	**down**	**again**	**,**
现在	什么时候	一切	定居点	向下	再次	,

现在一切都平静下来了，

[wɪl] [nɑːt] [ðiːz] [neiʃəns][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

will	**not**	**these**	**nations**	**be**	**able**	**to**	**assume**	**the**	**leading**	**position**	**in**	**the**	**history**
将要	不是	这些	国家	是	有能力的	到	认为	这	领导	位置	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmerɪkə] ?

of	**the**	**world**	**just**	**as**	**well**	**as**	**America**	**?**
的	这	世界	只是	作为	出色地	作为	美国	?

这些国家难道不能像美国一样，在世界历史上占据领导地位吗?

[noʊ] . — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] .

No	**.**	**—**	**And**	**I**	**will**	**attempt**	**to**	**explain**	**why**	**they**	**cannot**	**.**
不	.	—	和	我	将要	试图	到	解释	为什么	他们	不能	.

不——我会尝试解释为什么他们不能。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

America	**has**	**been**	**created**	**through**	**a**	**mingling**	**of**	**all**	**the**	**peoples**	**of**	**the**	**world**	**,**
美国	有	到过	创建	通过	一个	混杂	的	全部	这	人民	的	这	世界	,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

as	**it**	**were**	**.**
作为	它	是	.

美国可以说是世界各国人民融合的产物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm] [kleɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊgz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld]

It	**is**	**true**	**that**	**some**	**claim**	**all**	**the**	**rogues**	**and**	**scoundrels**	**of**	**the**	**Old**	**World**
它	是	真的	那	一些	宣称	全部	这	流氓	和	无赖	的	这	老的	世界

[keɪm] ['oʊvər] [hɪr] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] .

came	**over**	**here**	**—**	**and**	**some**	**of**	**them**	**undoubtedly**	**did**	**.**
来了	超过	这里	—	和	一些	的	他们	无疑	做过	.

确实有人声称旧世界的所有恶棍和流氓都来到这里——而且毫无疑问，其中一些人确实来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ænd; ənd]

But	**it**	**is**	**not**	**they**	**who**	**have**	**built**	**up**	**America**	**and**	**made**	**her**	**great**	**and**
但	它	是	不是	他们	WHO	有	建造	向上	美国	和	制成	她	伟大的	和

[strɔ:ŋ] .

strong	**.**
强的	.

但建设美国、使美国伟大强大的并不是他们。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [twelv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [fɔ:r; fər]

Nor	**is**	**it**	**those**	**people**	**of**	**whom**	**it**	**requires**	**twelve**	**to**	**make**	**a**	**dozen**	**—**	**for**
也不	是	它	那些	人们	的	谁	它	需要	十二	到	制作	一个	打	—	为了

[ðæt] ['spi:ʃi:z] ['dʒen(ə)rəli] [daɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

that	**species**	**generally**	**dies**	**where**	**it**	**was**	**born**	**.**
那	物种	一般来说	死亡	在哪里	它	曾是	出生	.

也不是那些需要十二个人才能凑成一打的人——因为这种人通常会死在它出生的地方。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ðeɪ] [hu:] [bɪlt] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [pə'zest] [ðə; ði] [greɪt] ['derɪŋ]

they	**who**	**built**	**America**	**were**	**men**	**and**	**women**	**who**	**possessed**	**the**	**great**	**daring**
他们	WHO	建造	美国	是	男人	和	女性	WHO	拥有	这	伟大的	大胆

[ænd; ənd] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

and	**that**	**strength**	**of**	**the**	**will**	**which**	**were**	**necessary**	**in**	**order**	**to**	**carry**	**them**
和	那	力量	的	这	将要	哪个	是	必要的	在	命令	到	携带	他们

[ə'krɔ:s] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][lænd] ,

across	**great**	**stretches**	**of**	**water**	**and**	**land**	**,**
穿过	伟大的	伸展	的	水	和	土地	,

建设美国的男男女女，都拥有伟大的勇气和坚强的意志力，正是这些品质带领他们跨越了广袤的水域和陆地。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fel] [ðə; ði][væst] ['fɔrists] [ænd; ənd] [breɪk] [-]

to	**make**	**them**	**fell**	**the**	**vast**	**forests**	**and**	**break**	**[**	**130**	**]**
到	制作	他们	跌倒	这	广阔的	森林	和	休息	[	-	]

让他们砍伐大片森林并破坏[130]

[ðə; ði] ['preri] [sɔɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

the	prairie	soil	,	and	to	build	their	homes	in	the	woods	and	upon	the
这	草原	土壤	,	和	到	建造	他们的	房屋	在	这	树林	和	之上	这

['prɛəriz] .

prairies	.
草原	.

他们居住在草原土壤上，并在树林和草原上建造房屋。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] [ə'merɪkə] — [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

These	are	the	people	who	built	America	—	who	made	the	country	great	and	strong
这些	是	这	人们	WHO	建造	美国	—	WHO	制成	这	国家	伟大的	和	强的

[ænd; ənd] ['welθi] .

and	wealthy	.
和	富裕	.

正是这些人建设了美国——他们使这个国家伟大、强大、富裕。

['meni] [hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz]

Many	have	feared	that	the	daring	and	the	strength	of	will	of	the	fathers
许多	有	害怕	那	这	大胆	和	这	力量	的	将要	的	这	父亲们

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

许多人担心，父辈的胆识和意志力已经消逝了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tuː] ['mɑːrkɪdli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kændi] , [kɪd] - [glʌv] ,

The	younger	generation	had	too	markedly	become	a	candy	,	kid	-	glove	,
这	年轻	一代	有	也	明显地	变得	一个	糖果	,	孩子	-	手套	,

- [juːθ] .

silkstockinged	youth	.
-	青年	.

年轻一代明显变得过于娇生惯养、谨小慎微、穿着丝袜。

[bʌt; bət] ['jɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['bætlfiːld] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	yonder	on	the	great	battlefield	it	found	an	opportunity	to	show	that	it
但	远处	在	这	伟大的	战场	它	成立	一个	机会	到	展示	那	它

[stɪl] [pə'zest] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

still	possessed	the	daring	and	the	strength	of	will	of	the	fathers	.
仍然	拥有	这	大胆	和	这	力量	的	将要	的	这	父亲们	.

但在那片伟大的战场上，它找到了一个机会，证明它仍然拥有先辈们的勇气和坚强的意志。

[wʌns] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər][hɪz; ɪz] [truːps] [wʌn] [maɪl] .

Once	General	Pershing	had	to	retire	his	troops	one	mile	.
一次	一般的	潘兴	有	到	退休	他的	军队	一	英里	.

潘兴将军曾被迫让他的部队撤退一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] :

It	was	reported	to	headquarters	,	and	the	reply	came	back	:
它	曾是	据报道	到	总部	,	和	这	回复	来了	后退	:

此事已上报总部，并得到了如下回复：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一份献给美国家庭和美国青年(A Christmas Gift to the American Home and)

" [pʊʃ] [jʊr; jər] [men] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rest] !

"	Push	your	men	a	little	farther	back	and	let	them	rest	!
"	推	你的	男人	一个	小的	更远	后退	和	让	他们	休息	！

“让你的士兵再往后撤一点，让他们休息一下！”

" [bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɔːrm] ['fɔːrwərd] [ə'gen]

"	But	by	that	time	General	Pershing	already	was	preparing	to	storm	forward	again
"	但	经过	那	时间	一般的	潘兴	已经	曾是	准备	到	风暴	向前	再次

.

:

.

但那时潘兴将军已经准备再次发起进攻了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [swɪft] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz]

And	so	unexpectedly	swift	and	vigorous	was	the	attack	that	not	only	was
和	所以	不料	迅速	和	蓬勃	曾是	这	攻击	那	不是	仅有的	曾是

[ðə; ði] [lɔːst] [maɪl] [riː'geɪnd] ,

the	lost	mile	regained	,
这	丢失的	英里	恢复	,

进攻如此迅速有力，出乎意料地迅速，不仅夺回了失去的一英里，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

but	one	in	addition	.
但	一	在	添加	.

但除此之外还有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

It	was	the	daring	of	the	American	soldiers	that	won	in	this	instance	.
它	曾是	这	大胆	的	这	美国人	士兵	那	韩元	在	这	实例	.

这次胜利是靠美国士兵的英勇无畏取得的。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,

And	,	speaking	generally	,
和	,	请讲	一般来说	,

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

it	must	have	been	the	daring	and	the	strength	of	will	of	the	American
它	必须	有	到过	这	大胆	和	这	力量	的	将要	的	这	美国人

['soʊldʒər] [ðæt] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] .

soldier	that	conquered	the	mechanism	of	the	German	army	.
士兵	那	征服	这	机制	的	这	德语	军队	.

一定是美国士兵的胆识和坚强意志才征服了德军的作战体系。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	daring	and	the	strength	of	will	of	the	fathers	still	live	on	in	the	young
这	大胆	和	这	力量	的	将要	的	这	父亲们	仍然	居住	在	在	这	年轻的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :

generation	:
一代	:

父辈的胆识和坚强意志在年轻一代身上得以传承：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər]

It	is	a	contribution	from	all	the	peoples	of	the	earth	which	no	other
它	是	一个	贡献	从	全部	这	人民	的	这	地球	哪个	不	其他

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [boʊst] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [wɪtʃ]

individual	nation	can	boast	—	and	it	is	one	of	these	very	qualifications	which
个人	国家	能	夸	—	和	它	是	一	的	这些	非常	资格	哪个

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [liːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

make	it	possible	for	America	to	lead	upon	the	great	stage	of	history	.
制作	它	可能的	为了	美国	到	带领	之上	这	伟大的	阶段	的	历史	.

这是世界各国人民共同做出的贡献，没有哪个国家能够与之媲美——而这正是美国能够在历史舞台上引领潮流的条件之一。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [əˈmerɪkə] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs]

in	this	respect	it	is	of	still	greater	importance	that	America	by	receiving	this
在	这	尊重	它	是	的	仍然	更大的	重要性	那	美国	经过	接收	这

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [-]

contribution	from	all	the	peoples	of	the	earth	has	developed	a	[	131	]
贡献	从	全部	这	人民	的	这	地球	有	发达	一个	[	-	]

在这方面，更重要的是，美国通过接受世界各国人民的贡献，发展出了[131]

[diːp] - ['siːtɪd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [neiʃəns] .

deep	-	seated	and	sincere	feeling	of	community	with	all	nations	.
深的	-	坐着	和	真诚	感觉	的	社区	和	全部	国家	.

对世界各国怀有根深蒂固、真挚的共同体意识。

[θruː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hɪr] , [əˈmerɪkə] [ɪz][ɪn] [kloʊz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['aɪərlənd] , [θruː] [ðə; ði]

Through	the	Irishmen	here	,	America	is	in	close	contact	with	Ireland	,	through	the
通过	这	爱尔兰人	这里	,	美国	是	在	关闭	接触	和	爱尔兰	,	通过	这

[poʊlz] [wɪð; wɪθ]['poʊlənd] ,

Poles	with	Poland	,
波兰人	和	波兰	,

通过这里的爱尔兰人，美国与爱尔兰保持着密切联系；通过波兰人，美国与波兰保持着密切联系。

[θruː] [ðə; ði] [bəu'hiːmjənz] [wɪð; wɪθ][bəu'hiːmiə] , [θruː] [ðə; ði] [deɪnz] [wɪð; wɪθ] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd]

through	the	Bohemians	with	Bohemia	,	through	the	Danes	with	Denmark	,	and
通过	这	波西米亚人	和	波西米亚	,	通过	这	丹麦人	和	丹麦	,	和

[soʊ][ɑːn] .

so	on	.
所以	在	.

通过波西米亚人与波西米亚，通过丹麦人与丹麦，等等。

[ðɪs] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [wɪtʃ] [fɪt] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

This	adds	to	the	qualifications	which	fit	America	for	assuming	the	part	of	the
这	添加	到	这	资格	哪个	合身	美国	为了	假设	这	部分	的	这

['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

leader	in	the	progress	of	the	world	,
领导者	在	这	进步	的	这	世界	,

这进一步增强了美国在世界进步中扮演领导角色的资格。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæz; həz] ['evər]

and	is	in	itself	a	qualification	which	no	other	country	at	any	time	has	ever
和	是	在	本身	一个	资格	哪个	不	其他	国家	在	任何	时间	有	曾经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

而且，这是其他任何国家在任何时候都从未拥有过的资格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [moʊst] ['laɪkli] [wɪl] ['evər] [hæv; həv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər]

and	which	no	other	country	most	likely	will	ever	have	at	any	time	in	the	future
和	哪个	不	其他	国家	最多	可能	将要	曾经	有	在	任何	时间	在	这	未来

.

:

.

而且在未来任何时候，其他任何国家都极有可能永远无法拥有这种能力。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl]

There	is	no	nation	in	the	world	which	has	such	a	vivid	and	natural
那里	是	不	国家	在	这	世界	哪个	有	这样的	一个	生动	和	自然的

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] ['pi:pəlz] [æz; əz] [hæz; həz] [ə'merɪkə] .

consciousness	of	community	with	as	many	peoples	as	has	America	.
意识	的	社区	和	作为	许多	人民	作为	有	美国	.

世界上没有任何一个国家像美国那样，对众多民族拥有如此鲜明而自然的共同体意识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

And	this	is	of	unprecedented	importance	.
和	这	是	的	空前的	重要性	.

这具有前所未有的重要性。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌri:ə'dʒʌstmənt]

For	that	nation	which	is	to	lead	the	world	during	the	period	of	readjustment
为了	那	国家	哪个	是	到	带领	这	世界	期间	这	时期	的	调整

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [soʊ] ['sɔ:rli] [ni:dz] ,

which	the	world	so	sorely	needs	,
哪个	这	世界	所以	非常	需求	,

对于这个将在世界亟需的调整时期引领世界的国家而言，

[mʌst; məst] [du:] [soʊ] , [nɑ:t] [θru:] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] ,

must	do	so	,	not	through	power	and	wealth	,
必须	做	所以	,	不是	通过	力量	和	财富	,

必须这样做，但不能依靠权力和财富。

[bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redinəs] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] , [bɔ:rn]

but	through	a	deep	-	seated	sympathy	and	a	readiness	and	ability	,	born
但	通过	一个	深的	-	坐着	同情	和	一个	准备就绪	和	能力	,	出生

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmpəθi] ,

of	that	sympathy	,
的	那	同情	,

但正是出于根深蒂固的同情心，以及由此产生的意愿和能力，

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['meni] [neiʃəns] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] — [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]

to	lead	the	many	nations	forward	to	something	better	—	to	a	higher	and
到	带领	这	许多	国家	向前	到	某物	更好的	—	到	一个	更高	和

['noʊblɜ˙] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]

nobler	national	life	so	that	they	will	strive	to	live	according	to	the	words	of
更高贵	国家的	生活	所以	那	他们	将要	努力	到	居住	根据	到	这	字	的

[ðə; ði] [lɔ:rd] :

the	Lord	:
这	主	:

引领众多国家走向更美好的未来——走向更高尚、更崇高的民族生活，使他们努力按照主的教诲生活：

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [ji:; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [du:] [ji:; ji] ['i:v(ə)n] [soʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

"	Whatsoever	ye	would	that	men	should	do	to	you	,	do	ye	even	so	to	them	.
"	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的	甚至	所以	到	他们	.

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

" [bʌt; bət] [ə'merɪkə] ['lu:zɪz] [ðɪs] [ju'ni:k] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['li:dərʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] ,

"	But	America	loses	this	unique	qualification	for	leadership	among	the	nations	,
"	但	美国	失败	这	独特的	资格	为了	领导	之中	这	国家	,

但美国因此失去了这一独特的领导地位。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['spoʊkən] [hɪr] [daɪ] .

on	the	day	when	the	multitudinous	languages	spoken	here	die	.
在	这	天	什么时候	这	众多	语言	说	这里	死	.

在这个地方所使用的众多语言消亡的那一天。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz][tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː] [ðæt]

the	great	question	is	whether	or	not	progress	in	this	respect	is	to	lead	into	that
这	伟大的	问题	是	无论	或者	不是	进步	在	这	尊重	是	到	带领	进入	那

[nɛroʊmaɪndɪdnəs] [wɪtʃ] [kɪlz] [ðə; ði] ['meni] [tʌŋz] .

narrowmindedness	which	kills	the	many	tongues	.
心胸狭窄	哪个	杀戮	这	许多	舌头	.

最大的问题是，这方面的进步是否会导致那种扼杀多种语言的狭隘思想。

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[wɪl] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['feɪvər][ə; eɪ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

will	the	development	favor	a	retention	of	the	native	languages	of	the
将要	这	发展	偏爱	一个	保留	的	这	本国的	语言	的	这

['veriəs] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [hɪr] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ?

various	nationalities	here	together	with	English	?
各种各样的	国籍	这里	一起	和	英语	?

这种发展模式是否有利于保留这里各民族的母语以及英语?

['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [-]

English	is	the	great	common	language	of	[	132	]
英语	是	这	伟大的	常见的	语言	的	[	-	]

英语是[132]的伟大通用语言

[ə'merɪkə] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪməgrənts] .

America	—	the	principal	language	which	must	be	learned	by	the	immigrants	.
美国	—	这	主要的	语言	哪个	必须	是	学习	经过	这	移民	.

美国——移民必须学习的主要语言。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]

This	is	so	obviously	a	matter	of	fact	that	it	really	should	be	unnecessary	to
这	是	所以	明显地	一个	事情	的	事实	那	它	真的	应该	是	不必要	到

[ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

allude	to	it	.
暗示	到	它	.

这显然是一个不言而喻的事实，实在没有必要赘述。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

But	,	in	addition	,
但	,	在	添加	,

此外，

['evri] [ˌnæʃə'næləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

every	nationality	should	be	allowed	to	retain	its	native	language	in	order	to	ensure
每一个	国籍	应该	是	允许	到	保持	它是	本国的	语言	在	命令	到	确保

[fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] - ['siːtɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	America	the	preservation	of	that	deep	-	seated	natural	sympathy	with	the
为了	美国	这	保存	的	那	深的	-	坐着	自然的	同情	和	这

['meni] ['piːpəlz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][gɑːd] — " [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl] [neiʃəns] [ʌv; əv] [men] .

many	peoples	created	by	God	—	"	of	one	blood	all	nations	of	men	.
许多	人民	创建	经过	上帝	—	"	的	一	血	全部	国家	的	男人	.

为了确保美国能够保留与上帝创造的众多民族——“同属一个血脉”——之间根深蒂固的天然同情心，应该允许每个民族保留其母语。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] .

"	The	American	nation	is	related	to	all	other	nations	.
"	这	美国人	国家	是	有关的	到	全部	其他	国家	.

“美国与所有其他国家都有联系。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [hæz; həz][ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər]

It	therefore	has	the	qualification	for	understanding	them	and	for
它	所以	有	这	资格	为了	理解	他们	和	为了

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n]['evər]

encouraging	the	feeling	of	brotherhood	among	them	which	no	other	nation	ever
鼓励	这	感觉	的	兄弟情	之中	他们	哪个	不	其他	国家	曾经

[hæz; həz][hæd; həd] ,

has	had	,
有	有	,

因此，它具备理解他们并促进他们之间兄弟情谊的资格，而这是其他任何国家都从未具备的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['neɪʃ(ə)n][moʊst] ['laɪkli] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] .

and	which	any	other	individual	nation	most	likely	never	will	have	.
和	哪个	任何	其他	个人	国家	最多	可能	绝不	将要	有	.

而其他任何单个国家都极有可能永远无法拥有这种能力。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['epɪk] .

The	history	of	the	world	is	like	one	great	and	magnificent	epic	.
这	历史	的	这	世界	是	喜欢	一	伟大的	和	壮丽	史诗	.

世界历史就像一部伟大而恢弘的史诗。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

Each	nation	constitutes	a	song	in	the	poem	.
每个	国家	构成	一个	歌曲	在	这	诗	.

诗中的每个国家都构成一首歌。

['ɪŋglənd] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [sɔːŋ] — [fræns] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

England	has	its	own	song	—	France	has	its	own	,	and	so	forth	.
英格兰	有	它是	自己的	歌曲	—	法国	有	它是	自己的	,	和	所以	前进	.

英国有自己的国歌，法国有自己的国歌，以此类推。

[ə'merɪkə] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [greɪt] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

America	has	its	own	great	hymn	,	but	,	in	addition	a	large	number	of	little
美国	有	它是	自己的	伟大的	圣歌	,	但	,	在	添加	一个	大的	数字	的	小的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

美国有自己的伟大赞歌，此外还有大量的短歌。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['rɪðəm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['lɪvɪŋ]
each has its own particular rhythm derived from the manifold living
每个 有 它是自己的 特别的 韵律 衍生的 从 这 歧管 活的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['spoʊkən] [hɪr] ,
languages spoken here ,
语言 说 这里 ,

每一种语言都有其独特的节奏，这些节奏源于这里使用的多种现存语言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['kɔːrəs] .
and they add richness and volume to the mighty chorus .
和 他们 添加 丰富 和 体积 到 这 强大的 合唱 .

它们为恢弘的合唱增添了丰富性和音量。

[let] [ˌem 'iː][juːz] [ə'nʌðər] ['sɪməli] : [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
Let me use another simile : We all know the Mississippi River .
让 我 使用 其他 明喻 : 我们 全部 知道 这 密西西比州 河 .

我再举个例子：我们都知道密西西比河。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˌnɔːrθ'west] ,
It runs from a point - way up in the remote northwest ,
它 跑步 从 一个 观点 - 方式 向上 在 这 偏僻的 西北 ,

它从西北偏远地区的某个地方开始延伸，

['waɪndz][ɪts] [wei] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːsɪz] [ɪts] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər]
winds its way east and south until finally it releases its immense masses of water
风 它是 方式 东方 和 南 直到 最后 它 发布 它是 巨大 群众 的 水
['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [siː] .
into the great sea .
进入 这 伟大的 海 .

它蜿蜒向东再向南，最终将大量的水释放到大海中。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['rɪvər] [get] [ðiːz] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?
How does the river get these immense masses of water ?
如何 做 这 河 得到 这些 巨大 群众 的 水 ?

这条河是如何获得如此巨大的水量的?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ɪts] [wei] [ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːrbz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] ['æftər] [ə'nʌðər] .
The answer is that on its way it absorbs one little rivulet after another .
这 回答 是 那 在 它是 方式 它 吸收 一 小的 溪流 后 其他 .

答案是，它在流淌的过程中会吸收一条又一条小溪流。

['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [welz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] ,
Humming and rippling from cheerful little wells here and there they come ,
哼唱 和 涟漪 从 快乐 小的 水井 这里 和 那里 他们 来 ,
[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] ,
and every little rivulet ,
和 每一个 小的 溪流 ,

它们嗡嗡作响，潺潺流淌，从各处欢快的小井里涌出，每一条小溪流，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] [ænd; ənd] [-]
no matter how pitifully small and [133]
不 事情 如何 可怜地 小的 和 [-]

无论多么可怜的渺小和[133]

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] ,
insignificant it may look ,
微不足道 它 可能 看 ,

它看起来或许微不足道，

['hɛlps] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɪts] [trə'mendəs] ['vɑːljəm]
helps **the** **Mississippi** **to** **become** **the** **great** **river** **which** **carries** **its** **tremendous** **volume**
帮助 这 密西西比州 到 变得 这 伟大的 河 哪个 携带 它是 巨大的 体积
[ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
of **water** **to** **the** **sea** **.**
的 水 到 这 海 .

帮助密西西比河成为一条伟大的河流，将大量的水输送到大海。

['laɪkwaɪz] ,
Likewise **,**
同样地 ,

同样地，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'dɪʃənz]
the **American** **language** **is** **the** **great** **river** **which** **receives** **its** **cheerful** **additions**
这 美国人 语言 是 这 伟大的 河 哪个 接收 它是 快乐 新增内容
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['smɔːlər] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
from **the** **many** **smaller** **living** **languages** **.**
从 这 许多 较小的 活的 语言 .

美国语言就像一条大河，从许多较小的、鲜活的语言中汲取养分，不断增添新的色彩。

[iːtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [sɔːrs] , ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [tuːn] ,
Each **springs** **from** **its** **own** **particular** **source** **,** **singing** **its** **own** **particular** **tune** **,**
每个 弹簧 从 它是自己的 特别的 来源 , 歌唱 它是自己的 特别的 调 ,

它们各自源自不同的源头，唱着不同的歌谣。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪks] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
and **each** **language** **makes** **its** **own** **little** **contribution** **in** **order** **to** **make** **the** **American**
和 每个 语言 制作 它是自己的 小的 贡献 在 命令 到 制作 这 美国人
['læŋgwɪdʒ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪtʃ]
language **powerful** **and** **great** **and** **to** **give** **it** **that** **wonderful** **volume** **which**
语言 强大的 和 伟大的 和 到 给 它 那 精彩的 体积 哪个
[i'neiblz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][neiʃəns] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
enables **it** **to** **run** **into** **the** **great** **sea** **of** **the** **life** **of** **nations** **carrying** **with** **it**
启用 它 到 跑步 进入 这 伟大的 海 的 这 生活 的 国家 携带 和 它
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .
a **blessing** **of** **wealth** **like** **no** **other** **language** **.**
一个 祝福 的 财富 喜欢 不 其他 语言 .

每种语言都贡献了自己的力量，使美国语言强大而伟大，并赋予它那美妙的容量，使它能够奔向世界各国生活的大海，并带来其他语言所没有的丰富财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['piːpəlz] [wɪl] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən]
And **the** **many** **individual** **peoples** **will** **,** **when** **they** **hear** **the** **English** **language** **spoken**
和 这 许多 个人 人民 将要 , 什么时候 他们 听到 这 英语 语言 说
[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
from **America** **,**
从 美国 ,

而当许多不同民族的人听到来自美国的英语时，他们会作何感想？

[fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiziz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l]
feel **that** **it** **comprises** **such** **a** **strange** **richness** **and** **volume** **as** **they** **are** **unable**
感觉 那 它 包括 这样的 一个 奇怪的 丰富 和 体积 作为 他们 是 无法
[tuː; tə][faɪnd] ['elsˌwer] .
to **find** **elsewhere** **.**
到 寻找 别处 .

感觉它蕴含着一种奇特的丰富性和广度，这是他们在其他地方无法找到的。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ə'dres] [ðem; ðəm][ɪn]

it	is	almost	as	though	they	would	hear	the	American	people	address	them	in
它	是	几乎	作为	尽管	他们	会	听到	这	美国人	人们	地址	他们	在

[ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'spektɪv] ['læŋgwɪdʒ] — [ðæt] " [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] " ([ækts] [ˌtuː'tuː] , [naɪn])

their	own	respective	language	—	that	"	wherein	they	were	born	"	(	Acts	2	,	9	)
他们的	自己的	各自	语言	—	那	"	其中	他们	是	出生	"	(	使徒行传	2	,	9	)

.

:

.

就好像他们会听到美国人民用他们自己的语言——“他们出生的地方”（使徒行传 2,9）——与他们交谈一样。

[ɑː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !

Ah	,	you	young	generation	!
啊	,	你	年轻的	一代	!

啊，你们年轻一代!

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

Behold	this	—	and	understand	it	!
看哪	这	—	和	理解	它	!

请看清这一点——并理解它!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn][nɑːt] ['mɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

You	are	born	not	merely	into	the	wealth	of	your	land	and	to	take	up	the
你	是	出生	不是	仅仅	进入	这	财富	的	你的	土地	和	到	拿	向上	这

['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] .

heritage	of	your	fathers	.
遗产	的	你的	父亲们	.

你生来不仅仅是为了继承土地的财富和父辈的遗产。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] ,

But	you	are	destined	for	a	glorious	future	,
但	你	是	注定	为了	一个	辉煌	未来	,

但你注定拥有辉煌的未来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ə'tʃiːvmənt] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

for	a	future	achievement	so	great	and	magnificent	that	no	young	generation	in
为了	一个	未来	成就	所以	伟大的	和	壮丽	那	不	年轻的	一代	在

['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] .

any	other	country	has	ever	seen	the	like	.
任何	其他	国家	有	曾经	已见	这	喜欢	.

为了未来能够取得如此伟大而辉煌的成就，让其他任何国家的年轻一代都从未见过如此景象。

[juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

You	,	young	man	,	and	you	,
你	,	年轻的	男人	,	和	你	,

你，年轻人，还有你，

[jʌŋ] ['wʊmən] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ʌv; əv]

young	woman	—	you	have	been	chosen	to	draw	the	strength	and	vitality	of
年轻的	女士	—	你	有	到过	选定	到	画	这	力量	和	活力	的

[laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [smɔːl] [welz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [fiːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'raɪv]

life	from	a	multitude	of	small	wells	within	your	own	field	and	to	derive
生活	从	一个	民众	的	小的	水井	之内	你的	自己的	场地	和	到	派生

[sʌtʃ] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd]

such	sustenance	from	them	that	you	can	form	your	lives	beautifully	and
这样的	维持	从	他们	那	你	能	形式	你的	生活	非常漂亮	和

[hɑːr'moʊniəsli] .

harmoniously	.
和谐地	.

年轻的女性——你们被选中从自己田野里无数的小井中汲取生命的力量和活力，并从中获得滋养，从而美丽和谐地塑造你们的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] , [ɪn][ðə; ði] [-]

And	you	have	been	chosen	,	in	the	[	134	]
和	你	有	到过	选定	,	在	这	[	-	]

而你已被选中，在[134]

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,

spirit	of	brotherhood	,
精神	的	兄弟情	,

兄弟情谊

[tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [pjʊr] [θɔːts] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [aɪ'diːlz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

to	lead	such	a	current	of	pure	thoughts	and	elevated	ideals	to	all	the
到	带领	这样的	一个	当前的	的	纯的	想法	和	升高	理想	到	全部	这

['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wʌndrɪŋli]

peoples	of	the	earth	in	such	a	manner	as	to	cause	them	to	wonderingly
人民	的	这	地球	在	这样的	一个	方式	作为	到	原因	他们	到	惊奇地

[æsk] :

ask	:
问	:

将如此纯洁的思想和崇高的理想引领到世界各国人民，使他们惊叹不已，不禁发问：

[haʊ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?

How	is	all	this	?
如何	是	全部	这	?

这一切怎么样?

[wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʌŋ] ,

We	hear	them	speak	the	American	tongue	,
我们	听到	他们	说话	这	美国人	舌头	,

我们听到他们说的是美式英语，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	yet	it	is	as	though	we	hear	them	speak	to	us	in	our	own
和	然而	它	是	作为	尽管	我们	听到	他们	说话	到	我们	在	我们的	自己的

['læŋgwɪdʒ] — [ɪn] [ðæt] " [wer'ɪn] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] .

language	—	in	that	"	wherein	we	were	born	.
语言	—	在	那	"	其中	我们	是	出生	.

然而，就好像我们听到他们用我们自己的语言——用我们出生的语言——与我们交谈。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz] [hoʊm] - [laɪk] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] —

"	It	sounds	just	as	home	-	like	and	peculiarly	attractive	as	our	own	—
"	它	声音	只是	作为	家	-	喜欢	和	奇特地	吸引人的	作为	我们的	自己的	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['meni] [tʌŋz] .

because	it	has	been	enriched	by	many	tongues	.
因为	它	有	到过	富含	经过	许多	舌头	.

“它听起来就像我们自己的语言一样亲切，而且特别有吸引力——因为它融合了多种语言。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæz; həz]

And	the	vital	richness	and	fulness	which	it	carries	to	them	has
和	这	必不可少的	丰富	和	充满	哪个	它	携带	到	他们	有

[geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [welz]

gained	from	the	fact	that	we	here	have	had	such	a	multitude	of	wells
获得	从	这	事实	那	我们	这里	有	有	这样的	一个	民众	的	水井

[tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] .

to	draw	from	.
到	画	从	.

它所蕴含的丰富性和充实性，得益于我们这里拥有如此众多的源泉可以汲取。

['ðerfɔːr]	[wiː; wi]	,	[huː]	[ɑːr; ər]['oʊldər]	,	[bend]	['aʊər; ɑːr]	[niːz]	[ænd; ənd]	[preɪ]	[æz; əz]	[dɪd]	['deɪvɪd]	(	[ˌpiː 'es]
Therefore	**we**	**,**	**who**	**are**	**older**	**,**	**bend**	**our**	**knees**	**and**	**pray**	**as**	**did**	**David**	**(**	**Ps**
所以	我们	,	WHO	是	老	,	弯曲	我们的	膝盖	和	祈祷	作为	做过	大卫	(	附言

. - ,

.	**144**	**,**

. - ,

因此，我们这些年长的人，也像大卫一样屈膝祷告（诗篇 144:10）。

-	)	:	"	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[sʌnz]	[meɪ]	[biː; bi]	[æz; əz]	[plænts]	[groʊn]	[ʌp]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[juːθ]	:
12	**)**	**:**	**"**	**That**	**our**	**sons**	**may**	**be**	**as**	**plants**	**grown**	**up**	**in**	**their**	**youth**	**:**
-	)	:	"	那	我们的	儿子们	可能	是	作为	植物	生长	向上	在	他们的	青年	:

12)：‘使我们的儿子们在年幼时像植物一样茁壮成长：

[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['dɔtɜ-z]	[meɪ]	[biː; bi]	[æz; əz]	['kɔːrnər]	[stoʊnz]	,	['pɑːlɪʃt]	['æftər]	[ðə; ði]	[sɪ'mɪlɪtuːd]	[ʌv; əv]
that	**our**	**daughters**	**may**	**be**	**as**	**corner**	**stones**	**,**	**polished**	**after**	**the**	**similitude**	**of**
那	我们的	女儿们	可能	是	作为	角落	石头	,	抛光	后	这	相似性	的

[ə; eɪ]	['pæləs]	!
a	**palace**	**!**
一个	宫殿	!

愿我们的女儿们如同宫殿的基石，被打磨得如同宫殿一般！

"	[wʌt]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	—	[ɪz]	[ðɪs]	:	[strɔːŋ]	[ɪ'rekt]	[jʌŋ]	[men]	,	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]	,	[huː]	[pər'siːv]	,
"	**What**	**we**	**want**	**—**	**is**	**this**	**:**	**Strong**	**erect**	**young**	**men**	**,**	**sons**	**of**	**America**	**,**	**who**	**perceive**	**,**
"	什么	我们	想	—	是	这	:	强的	直立	年轻的	男人	,	儿子们	的	美国	,	WHO	感知	,

我们想要的是这样的：强壮挺拔的美国青年，他们有远见卓识，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['klɪrnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[ðə; ði]	['prɔːbləms]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ænd; ənd]	[huː]	,
with	**the**	**clearness**	**of**	**the**	**spirit**	**,**	**the**	**problems**	**of**	**the**	**future**	**and**	**who**	**,**
和	这	清晰度	的	这	精神	,	这	问题	的	这	未来	和	WHO	,

带着清醒的头脑，面对未来的问题以及谁，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[red]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[juːθ]	['kɔːrsɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[veɪnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gloʊ]	[ʌv; əv]
with	**the**	**red**	**blood**	**of**	**youth**	**coursing**	**in**	**their**	**veins**	**and**	**the**	**glow**	**of**
和	这	红色的	血	的	青年	赛跑	在	他们的	静脉	和	这	辉光	的

[ɪn'θuːziæzəm]	['lɪŋgərɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[aɪz]	,
enthusiasm	**lingering**	**in**	**their**	**eyes**	**,**
热情	挥之不去的	在	他们的	眼睛	,

他们血管里流淌着青春的血液，眼中闪烁着热情的光芒。

[wɪl]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	['sɑːlvɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
will	**take**	**up**	**the**	**task**	**of**	**solving**	**them**	**.**
将要	拿	向上	这	任务	的	解决	他们	.

将会承担解决这些问题的任务。

[ænd; ənd]	,	[mɔːr'oʊvər]	:	[pjʊr]	[ænd; ənd]['noʊb(ə)l]	['wɪmɪn]	:
And	**,**	**moreover**	**:**	**Pure**	**and**	**noble**	**women**	**:**
和	,	而且	:	纯的	和	高贵	女性	:

而且，还有：纯洁高贵的女性：

['deɪvɪd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[stoʊnz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[sə'pɔːrt]	[ðæt]	['temp(ə)l]
David	**had**	**been**	**looking**	**at**	**the**	**corner**	**stones**	**that**	**were**	**to**	**support**	**that**	**temple**
大卫	有	到过	寻找	在	这	角落	石头	那	是	到	支持	那	寺庙

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['tændʒəb(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]	[aɪ'diːəl]	[laɪf]	,
which	**was**	**to**	**be**	**the**	**tangible**	**expression**	**of**	**Israel's**	**ideal**	**life**	**,**
哪个	曾是	到	是	这	有形	表达	的	以色列的	理想的	生活	,

大卫一直在注视着那些将要支撑那座圣殿的奠基石，那座圣殿将成为以色列理想生活的有形体现。

[ðæt]	[ʌv; əv]	[kə'mjuːnəti]	[wɪð; wɪθ]	['hoʊli]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[gɑːd]	:
that	**of**	**community**	**with**	**holy**	**and**	**just**	**God**	**:**
那	的	社区	和	圣	和	只是	上帝	:

与圣洁公义的上帝建立团契：

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] — [ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] !

How	beautiful	they	would	be	when	they	were	polished	—	and	how	strong	!
如何	美丽的	他们	会	是	什么时候	他们	是	抛光	—	和	如何	强的	!

它们打磨后该有多漂亮啊——而且该有多坚固啊!

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确,

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə]

they	were	able	to	support	that	wonderful	temple	which	was	to	be	built	to
他们	是	有能力的	到	支持	那	精彩的	寺庙	哪个	曾是	到	是	建造	到

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	glory	of	God	.
这	荣耀	的	上帝	.

他们得以资助建造那座荣耀上帝的宏伟圣殿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] : [oʊ] , [lɔːrd] , [gɪv] [juː 'es] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðiːz] ['kɔːrnər]

And	then	he	has	been	thinking	:	O	,	Lord	,	give	us	women	like	these	corner
和	然后	他	有	到过	思维	:	哦	,	主	,	给	我们	女性	喜欢	这些	角落

[stoʊnz] !

stones	!
石头	!

然后他一直在想:哦,主啊,请赐给我们像这些房角石一样的女人吧!

[pjʊr] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [-]

Pure	,	noble	,	and	[	135	]
纯的	,	高贵	,	和	[	-	]

纯洁、高贵,并且[135]

[strɔːŋ] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

strong	women	who	can	be	the	very	foundation	of	the	home	-	life	of	our
强的	女性	WHO	能	是	这	非常	基础	的	这	家	-	生活	的	我们的

['kʌntri] — [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][gɑːd] !

country	—	and	carry	it	into	the	community	with	God	!
国家	—	和	携带	它	进入	这	社区	和	上帝	!

坚强的女性可以成为我们国家家庭生活的基石——并将这种基石与上帝一起带入社区!

[pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [fi'lipiənz] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] - - :

Paul	the	apostle	writes	in	his	epistle	to	the	Philippians	,	2	,	5	-	11	:
保罗	这	使徒	写	在	他的	书信	到	这	腓立比人	,	2	,	5	-	-	:

使徒保罗在写给腓立比人的书信2章5-11节中写道:

" [let] [ðɪs] [maɪnd][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] : [huː] ,

"	Let	this	mind	be	in	you	,	which	was	also	in	Christ	Jesus	:	Who	,
"	让	这	头脑	是	在	你	,	哪个	曾是	还	在	基督	耶稣	:	WHO	,

你们当以基督耶稣的心为心:他,

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][gɑːd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɑːbəri] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

being	in	the	form	of	God	,	thought	it	not	robbery	to	be	equal	with	God	,
存在	在	这	形式	的	上帝	,	想法	它	不是	抢劫	到	是	平等的	和	上帝	,

他虽有神的形像,却不认为与神同等是抢夺的事。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	made	Himself	of	no	reputation	,	and	took	upon	Him	the	form	of	a
但	制成	他本人	的	不	名声	,	和	采取	之上	他	这	形式	的	一个

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

但他却虚己,取了奴仆的形象,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

and	was	made	in	the	likeness	of	men	,	and	being	found	in	fashion	as	a
和	曾是	制成	在	这	相似	的	男人	,	和	存在	成立	在	时尚	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

它被造得像人一样，并且以人的身份出现，

[hiː; hi] ['hʌmbld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

He	humbled	Himself	,	and	became	obedient	unto	death	,	even	the	death	of
他	谦卑	他本人	,	和	成为	听话	到	死亡	,	甚至	这	死亡	的

[ðə; ði] [krɔːs] .

the	cross	.
这	叉	.

他谦卑自己，顺服至死，且死在十字架上。

['werfɔːr] [gɑːd] [hæθ] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv]

Wherefore	God	hath	highly	exalted	Him	,	and	given	Him	a	name	which	is	above
因此	上帝	有	高度	崇高	他	,	和	给定	他	一个	姓名	哪个	是	多于

['evri] [neɪm] ,

every	name	,
每一个	姓名	,

因此，神将他升为至高，赐给他超乎万名之上的名。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['evri] [niː] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

that	at	the	name	of	Jesus	every	knee	should	bow	,	of	things	in	Heaven	,
那	在	这	姓名	的	耶稣	每一个	膝盖	应该	弓	,	的	事物	在	天堂	,

因耶稣的名，天上万物都要屈膝，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	things	in	earth	,	and	things	under	the	earth	;
和	事物	在	地球	,	和	事物	在下面	这	地球	;

地上之物，以及地底下之物；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔːrd] ,

and	that	every	tongue	should	confess	that	Jesus	Christ	is	Lord	,
和	那	每一个	舌头	应该	承认	那	耶稣	基督	是	主	,

无不口称耶稣基督为主。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] .

to	the	glory	of	God	the	Father	.
到	这	荣耀	的	上帝	这	父亲	.

荣耀归于父神。

" ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌn] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɜːrvd] [mæn'kaɪnd]

"	Jesus	Christ	won	the	name	which	is	above	every	name	because	He	served	mankind
"	耶稣	基督	韩元	这	姓名	哪个	是	多于	每一个	姓名	因为	他	服务	人类

[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] ,

as	no	one	else	had	done	,
作为	不	一	别的	有	完毕	,

“耶稣基督赢得了超乎万名之上的名，因为他服侍人类的方式是其他人所没有做到的。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] .

and	gave	His	life	for	its	sake	.
和	给予	他的	生活	为了	它是	清酒	.

他为此献出了生命。

[ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [men] — [ðer; ðər] [greɪt] ['liːdər] [huː] [kæn; kən] [gaɪd]

Thereby	He	became	the	Saviour	of	men	—	their	great	leader	who	can	guide
从而	他	成为	这	救主	的	男人	—	他们的	伟大的	领导者	WHO	能	指导

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] .

them	into	eternal	life	and	blessedness	.
他们	进入	永恒	生活	和	幸福	.

因此，他成为了人类的救世主——能够引导他们进入永生和幸福的伟大领袖。

[ˌðer'baɪ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] .

Thereby	He	also	became	the	Lord	to	the	glory	of	God	the	Father	.
从而	他	还	成为	这	主	到	这	荣耀	的	上帝	这	父亲	.

因此，他也成为了主，荣耀了父神。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ə'merɪkə] [geɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz][dɪd][noʊ] ['ʌðər]

During	the	war	America	gave	herself	to	the	service	of	mankind	as	did	no	other
期间	这	战争	美国	给予	她自己	到	这	服务	的	人类	作为	做过	不	其他

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

战争期间，美国像其他任何国家一样，全身心投入到为全人类服务的工作中。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [sə'prest] [lʊkt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['kwaɪətli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd] , [ænd; ənd]

Therefore	the	suppressed	looked	to	America	quietly	imploring	for	aid	,	and
所以	这	被抑制	看起来	到	美国	悄悄	恳求	为了	援助	,	和

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ['truːθfəli] ,

therefore	it	might	be	said	truthfully	,
所以	它	可能	是	说	说实话	,

因此，被压迫者默默地向美国寻求援助，因此可以说，这并非虚言。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] - : " [oʊ] , [ə'merɪkə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tə'deɪ] !

especially	in	1918	:	"	O	,	America	,	you	are	the	Hope	of	the	World	today	!
尤其	在	-	:	"	哦	,	美国	,	你	是	这	希望	的	这	世界	今天	!

尤其是在 1918 年："哦，美国，你是当今世界的希望！"

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] : [wɪl] [ə'merɪkə] [kən'tɪnjuː] [-]

"	Now	the	question	remains	:	Will	America	continue	[	136	]
"	现在	这	问题	遗迹	:	将要	美国	继续	[	-	]

现在的问题是：美国会继续[136]

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] , [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːrvənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

to	be	the	great	,	unselfish	servant	among	the	nations	,	above	all	others	,
到	是	这	伟大的	,	无私	仆人	之中	这	国家	,	多于	全部	其他的	,

成为各国中最伟大、最无私的仆人，凌驾于所有人之上。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] ['griːdɪnɪs] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

leading	them	into	the	riddance	of	the	thraldom	of	greediness	,	guided	by	the
领导	他们	进入	这	摆脱	的	这	奴役	的	贪婪	,	引导	经过	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ?

spirit	of	the	Lord	?
精神	的	这	主	?

在主的指引下，带领他们摆脱贪婪的奴役?

[ðen] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

Then	—	if	she	does	—	she	will	win	a	name	above	the	names	of	all	other	nations	,
然后	—	如果	她	做	—	她	将要	赢	一个	姓名	多于	这	姓名	的	全部	其他	国家	,

如果她做到了，那么她将赢得凌驾于所有其他国家之上的美名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

because	she	will	be	the	great	servant	who	shows	the	way	to	the	highest
因为	她	将要	是	这	伟大的	仆人	WHO	演出	这	方式	到	这	最高

[aɪ'di:lz] — [tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] ,

ideals	—	to	the	pure	,
理想	—	到	这	纯的	,

因为她将成为伟大的仆人，指引人们走向最高理想——纯洁的境界。

['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [θɔ:ts] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] [ɪn] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['hju:mən]

charitable	and	peaceful	thoughts	among	nations	in	that	national	and	human
慈善	和	和平	想法	之中	国家	在	那	国家的	和	人类

['brʌðərhʊd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] :

brotherhood	for	which	God	created	them	:
兄弟情	为了	哪个	上帝	创建	他们	:

各国之间应秉持仁爱与和平的思想，在上帝创造他们时所赋予的民族和人类兄弟情谊中相待：

[ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔ:l] [neiʃəns][ʌv; əv][men] .

Of	one	blood	all	nations	of	men	.
的	一	血	全部	国家	的	男人	.

所有人类都源于同一血脉。

[ðɪs] [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .

This	I	wish	with	all	my	heart	.
这	我	希望	和	全部	我的	心	.

这是我衷心的愿望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] ['ænsər] .

But	it	devolves	upon	you	,	young	people	,	to	answer	.
但	它	退化	之上	你	,	年轻的	人们	,	到	回答	.

但这个问题最终要由你们年轻人来回答。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðɪs] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] :

It	devolves	upon	you	to	determine	whether	this	will	continue	to	be	true	:
它	退化	之上	你	到	决定	无论	这	将要	继续	到	是	真的	:

这是否还会继续如此，取决于你来判断：

" [ə'merɪkə] !

"	America	!
"	美国	!

“美国！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [tə'deɪ] !

You	are	the	Hope	of	the	World	today	!
你	是	这	希望	的	这	世界	今天	!

你们是当今世界的希望！

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ə'merɪkə] ! — [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər]['hoʊmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

"	God	bless	you	,	America	!	—	God	bless	you	with	all	your	homes	and	with	all
"	上帝	保佑	你	,	美国	!	—	上帝	保佑	你	和	全部	你的	房屋	和	和	全部

[jʊr; jər] [ju:θ] !

your	youth	!
你的	青年	!

上帝保佑你，美国！——上帝保佑你的所有家园和所有青春！

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[peɪdʒ] - , " ['hi:vi] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['hevi] " (['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl])

Page	20	,	"	heavey	"	changed	to	"	heavy	"	(	heavy	laden	,	and	I	will	)
页	-	,	"	沉重	"	已更改	到	"	重的	"	(	重的	满载	,	和	我	将要	)

第 20 页，“heavey”改为“heavy”（heavy 装载，而且我会）

[peɪdʒ] - , " ['wɜrdli] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['wɜːrldli] " ([ɪn] ['wɜːrldli] [θɪŋz])

Page	34	,	"	wordly	"	changed	to	"	worldly	"	(	in	worldly	things	)
页	-	,	"	世俗的	"	已更改	到	"	世俗	"	(	在	世俗	事物	)

第 34 页，“wordly”改为“worldly”（在世俗事物中）

[peɪdʒ] - , " [θnɪg] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [θɪŋ] " ([ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr])

Page	54	,	"	thnig	"	changed	to	"	thing	"	(	And	one	thing	more	)
页	-	,	"	thnig	"	已更改	到	"	事物	"	(	和	一	事物	更多的	)

第 54 页，“thnig”改为“thing”（还有一件事）

[peɪdʒ] - , " [mɝːkəl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mɪrək(ə)l] " ([fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][æz; əz])

Page	106	,	"	mircle	"	changed	to	"	miracle	"	(	fact	of	the	miracle	as	)
页	-	,	"	奇迹	"	已更改	到	"	奇迹	"	(	事实	的	这	奇迹	作为	)

第 106 页，“mircle”改为“miracle（奇迹的事实）”

[peɪdʒ] - , " [kuːkɝ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['kɑːŋkər] " (['paʊər] [kæn; kən] ['kɑːŋkər])

Page	116	,	"	couquer	"	changed	to	"	conquer	"	(	power	can	conquer	)
页	-	,	"	库克尔	"	已更改	到	"	征服	"	(	力量	能	征服	)

第 116 页，“couquer”改为“conquer”（权力可以征服）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['spɪrɪts] " ([ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts])

Page	116	,	"	spirtis	"	changed	to	"	spirits	"	(	of	the	evil	spirits	)
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	烈酒	"	(	的	这	邪恶的	烈酒	)

第 116 页，“spiritis”改为“spirits”（邪灵的）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌprinsi'pælitiz] " (['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌprinsi'pælitiz])

Page	116	,	"	principalties	"	changed	to	"	principalities	"	(	struggle	with	principalities	)
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	公国	"	(	斗争	和	公国	)

第 116 页，“principalties”改为“principalities”（与公国斗争）

[peɪdʒ] - , " [tuː; tə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [biː; bi] " ([biː; bi] ['sækrifaist] [ænd; ənd][laɪf])

Page	122	,	"	to	"	changed	to	"	be	"	(	be	sacrificed	and	life	)
页	-	,	"	到	"	已更改	到	"	是	"	(	是	牺牲	和	生活	)

第 122 页，“to”改为“be”（被牺牲和生命）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神